

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934.

Projet de Loi contenant le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
<i>Exposé des Motifs</i> du Budget ordinaire du Congo belge pour l'exercice 1934	I-49
<i>Exposé des Motifs</i> du Budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934	50-68
<i>Décrets</i> publiés conformément à l'article 10 de la charte coloniale	69-134
ANNEXE.	
<i>Projet de loi</i> (A. R. du 20 décembre 1933)	I-5
Budget des Voies et Moyens du Congo belge pour l'exercice 1934 (<i>Tableau I</i>)	6-II
Budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1934 (<i>Tableau II</i>)	12-35
Budget des recettes et des dépenses pour ordre du Congo belge pour l'exercice 1934 (<i>Tableau III</i>)	36-41
Budget des Voies et Moyens du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934 (<i>Tabl. IV</i>)	42-45
Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934 (<i>Tableau V</i>)	46-61
Budget des recettes et des dépenses pour ordre du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934 (<i>Tableau VI</i>)	62-65
<i>Développements du tableau I</i> (Voies et Moyens du Congo belge)	66-89
<i>Développements du tableau II</i> (Dépenses ordinaires du Congo belge)	90-211
<i>Développements du tableau IV</i> (Voies et Moyens du Ruanda-Urundi)	212-219
<i>Développements du tableau V</i> (Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi)	220-271
<i>Budget-annexe</i> du district urbain de Léopoldville pour l'exercice 1934	273-298

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1933-1934.

Wetsontwerp houdende de gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
<i>Memorie van Toelichting</i> der Gewone Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934	I-49
<i>Memorie van Toelichting</i> der Gewone Begrooting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934	50-68
<i>Decreten</i> overeenkomstig artikel 10 uit de koloniale akte bekendgemaakt	69-134
BIJLAGE.	
<i>Wetsontwerp</i> (Konink. Besluit van 20 December 1933)	I-5
Begrooting der middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 (<i>Tabel I</i>)	6-II
Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 (<i>Tabel II</i>)	12-15
Begrooting der ontvangsten en uitgaven voor order van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934 (<i>Tabel III</i>)	36-41
Begrooting der middelen van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934 (<i>Tabel IV</i>)	42-45
Begrooting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934 (<i>Tabel V</i>)	46-61
Begrooting der ontvangsten en uitgaven voor order van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934 (<i>Tabel VI</i>)	62-65
<i>Ontwikkelingen van tabel I</i> (Middelen van Belgisch-Congo)	66-89
<i>Ontwikkelingen van tabel II</i> (Gewone uitgaven van Belgisch-Congo)	90-211
<i>Ontwikkelingen van tabel IV</i> (Middelen van Ruanda-Urundi)	212-219
<i>Ontwikkelingen van tabel V</i> (Gewone uitgaven van Ruanda-Urundi)	220-271
<i>Bijkomende Begrooting</i> van het stedelijk district Leopoldville, voor het dienstjaar 1934	273-298

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement, le projet de loi contenant les budgets des recettes et des dépenses ordinaires et pour ordre, du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

Considérations générales sur le Budget du Congo Belge.

Le budget de 1934, comme les précédents, est un budget de crise. Si le déficit prévu en 1934 est moins important que celui de 1933, c'est grâce aux mesures énergiques prises tant pour intensifier le rendement des recettes que pour comprimer les dépenses administratives de la Colonie.

Cette amélioration ressort du tableau suivant :

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslagingen van het Parlement, het wetsontwerp voor te leggen, inhoudende de begrotingen der gewone ontvangsten en uitgaven voor order, van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934.

Algemeene beschouwingen over de Begrooting van Belgisch-Congo.

De begroting voor 1934 is, zooals de voorgaande, eene crisis-begroting. Indien het in 1934 voorziene deficit, minder belangrijk is dan dit van 1933, is dit te danken aan de krachtdadige maatregelen die getroffen werden, zoo zeer om de rendearing der ontvangsten te intensifieeren als om de administratieve uitgaven der Kolonie in te krimpen.

Deze verbetering komt duidelijk voor in onderstaande tabel :

Exercice 1933. Exercice 1934.
Dienstjaar 1933. Dienstjaar 1934

Prévisions de recettes. — <i>Voorzieningen van ontvangsten</i> fr.	357,736,580	366,626,230
Subvention de la Métropole. — <i>Tegemoetkoming van het Moederland</i>	165,000,000	165,000,000
Ensemble. — <i>Te zamen</i> fr.	522,736,580	531,626,230
Evaluation des dépenses. — <i>Raming der uitgaven</i> fr.	725,757,940	723,428,763
Evaluation des déficits. — <i>Raming der deficieten</i> fr.	203,021,360	191,802,533
	=====	=====

Le montant de la réduction du déficit ne rend qu'imparfaitement compte de l'importance des dispositions qui ont été prises pour améliorer la balance budgétaire.

Pour apprécier l'effort accompli cette année, il convient de souligner que les recettes accusaient, lors des premières estimations, un fléchissement de plus de 35 millions, tandis que les charges de la Dette publique, hélas incompressibles, s'augmentaient de 30 millions.

En outre, certaines dépenses administratives nouvelles devaient être incorporées au budget de 1934 et d'autres s'avéraient en augmentation; citons : l'indemnité de gestion de l'Agence belge de l'Est Africain; les pensions coloniales; les suppléments des dépenses provenant de la reprise par la Colonie de certaines stations agricoles — dépenses compensées partiellement par des recettes — pour l'organisation scientifique de l'Institut de Médecine Tropicale « Prince Léopold ».

D'autre part, en vue de rendre aussi exactes que possible les prévisions budgétaires de 1934, certains crédits, même non limitatifs, ont dû être majorés, afin d'être mis en concordance avec les constatations faites par le service du contrôle durant l'année 1933. C'est ainsi que les crédits pour les frais de procédure et les frais de voyage des fonctionnaires et agents de la Colonie ont été majorés.

Pour combattre les moins values de recettes, des dispositions d'ordre fiscal et d'ordre administratif ont été prises : elles assureront au Trésor colonial des ressources supplémentaires évaluées, pour l'une et l'autre catégories de recettes, à 44 millions de francs environ. Elles ont permis de résorber le fléchissement initial de 35 millions constaté dans les recettes

Het bedrag der vermindering van het deficit laat slechts op een onvolkomen wijze de belangrijkheid uitschijnen der schikkingen die getroffen werden om de begrootingsbalans te verbeteren.

Ten einde de dit jaar verwezenlijkte krachtinspanning te waardeeren, moet worden onderlijnd dat de ontvangsten, bij de eerste raming, eene vermindering toonden van meer dan 35 millioen, terwijl de lasten der openbare schuld, die helaas niet konden worden ingekrompen, met 30 millioen toenamen.

Buitendien, moesten zekere bestuursuitgaven in de begroting van 1934 worden ingelascht, en andere bleken in vermeerdering te zijn : de beleidsvergoeding van het Belgisch Agentschap van het Afrikaansche Oosten, de koloniale pensioenen, de bijkomende uitgaven voortvloeiende uit de overname door de Kolonie van enkele landbouwstandplaatsen — gedeeltelijk door de ontvangsten gedekte uitgaven — voor de wetenschappelijke inrichting van het Instituut voor Tropische Geneeskunde « Prins Leopold ».

Anderzijds, om de begrootingsvoorzieningen voor 1934 zoo juist mogelijk te maken, dienden zekere zelfs onbepaalde kredieten vermeerderd ten einde ze te doen strooken met de door den Controledienst gedurende het jaar 1933 gedane vaststellingen. Zoo werden de kredieten voor gerechts- en voor reiskosten van de ambtenaren en beambten der Kolonie vermeerderd.

Om de minderwaarden der ontvangst te voorkomen, werden schikkingen van fiscalen en bestuurlijken aard getroffen : zij zullen aan de Koloniale Schatkist bijkomende hulpmiddelen verzekeren, welke voor beide categoriën ontvangsten, op ongeveer 44 millioen frank worden geraamd. Zij lieten toe de aanvankelijke vermindering van 35 millioen welke in de

et de les faire finalement apparaître en plus value de 9 millions environ sur celles de 1933.

Quant aux dépenses administratives, elles ont été fortement réduites, grâce à la réforme réalisée dans l'Administration de la Colonie et aux compressions de toute nature. Ces mesures sont exposées plus loin.

Le montant des réductions obtenues de ces divers chefs, est évalué à plus de 47 millions de francs.

Compensation faite des augmentations des crédits administratifs dont il a été fait mention ci-dessus, le montant net des réductions des dépenses administratives se monte encore à 32 millions de francs. Cette réduction est hélas, pour sa presque totalité, absorbée par l'augmentation des charges de la dette publique.

Cette situation apparaît clairement dans le tableau ci-contre :

ontvangsten werd vastgesteld, te resorbeeren en ze ten slotte in eene meerderwaarde van 9 millioen ten aanzien dezer van 1933 te doen voorkomen.

Wat de bestuursuitgaven betreft, deze werden aanzienlijk verminderd dank zij de in het Bestuur der Kolonie verwezenlijkte hervorming en de inkrimpingen van allen aard. Deze maatregelen zijn verder uiteengelegd.

Het bedrag der uit dien hoofde bekomen verminderingen is op meer dan 47 millioen frank geraamd.

Na compensatie van de vermeerderingen der hoogervermelde bestuurskredieten, beloopt het netto-bedrag van de verminderingen der bestuursuitgaven nog 32 millioen frank. Deze vermindering wordt, jammer genoeg, in bijna hare geheelheid opgeslorpt door de lastenvermeerdering der openbare schuld.

Deze toestand blijkt duidelijk uit de tabel hierna :

Exercice 1933.	Exercice 1934.
Dienstjaar 1933.	Dienstjaar 1934.

Evaluation des dépenses administratives. — <i>Raming der administratieve uitgaven</i>	435,688,672	403,359,074
Charges incompressibles de la Dette publique. — <i>Oninkrimpbare lasten der Openbare Schuld</i>	290,069,268	320,069,689
Total. — <i>Totaal</i> , fr.	725,757,940	723,428,763

Le budget de 1934 traduit donc un nouvel et important effort de compression des dépenses administratives. Cet effort est ininterrompu depuis 1930; le tableau ci-dessous permettra de s'en convaincre. — *De begrooting voor 1934 drukt dus een nieuwe en belangrijke krachtspanning uit, voor wat de inkrimping der administratieve uitgaven betreft. Deze krachtspanning is ononderbroken sedert 1930; de onderstaande tabel zal toelaten er zich van te vergewissen:*

	PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES BUDGETAIRE VOORZIENINGEN				Différences entre 1930 et 1934 Verschillen tusschen 1930 en 1934
	1930	1931	1932	1933		1934
RÉSULTATS COMPTABLES REKENPLICHTIGE UITSLAGEN					
589,190,000	565,066,000	452,480,109	435,688,672	403,359,074	En moins. — <i>In min</i> : fr. 185,830,926
125,772,000	140,639,000	156,186,812	290,069,268	320,069,689	En plus. — <i>In meer</i> : fr. 194,297,689
714,962,000	705,705,000	608,666,921	725,757,940	723,428,763	En plus. — <i>In meer</i> , fr. 8,466,763

Dépenses administratives. — *Administratieve uitgaven* . fr.

Charges de la Dette publique. — *Lasten der Openbare Schuld* . .

Totaux. — *Totalen* fr.

En l'espace de 4 ans, les dépenses administratives de la Colonie ont été ramenées de 589 millions à 403 millions, soit une réduction de 186 millions ou 31,57 p. c.

En 1930, la Colonie se trouvait dans une situation financière brillante : tous les comptes des budgets ordinaires se soldaient régulièrement en boni, depuis 1924.

Ceux-ci apparaissent comme suit dans les lois de compte.

	Recettes effectuées. <i>Gedane ontvangsten.</i>	Dépenses effectuées. <i>Gedane uitgaven.</i>	Boni. <i>Boni.</i>
1924	188,280,183 24	178,071,855 65	10,208,327 69
1925	266,470,615 13	233,615,983 65	32,854,631 48
1926	322,105,662 54	324,688,479 17	(1)
1927	525,389,969 61	461,883,656 02	63,506,313 59
1928	590,901,220 99	564,263,341 55	26,637,779 44
1929	690,171,590 25	636,028,028 26	54,143,561 99

Dès que la perspective d'un fléchissement des recettes apparut en 1930, les premières mesures de compressions furent prises. Elles font leur apparition dans le budget de 1931 et n'ont pas cessé de s'accroître depuis, ainsi que l'atteste le tableau reproduit plus haut.

On ne peut donc contester que la déflation des dépenses coloniales n'ait été entamée à temps. Seule la chute verticale des recettes due à l'avilissement du prix des produits d'exportation a déséquilibré le budget colonial, privant le Trésor colonial de ses ressources essentielles et déclenchant

(1) Mali : frs. 2,580,816.63. — Mali apparent, mais provenant en réalité d'une modification dans l'imputation des impôts sur le revenu ayant défavorisé l'exercice 1926 au profit de l'exercice 1927, qui présente d'ailleurs un boni d'apparence anormale.

In vier jaar tijds, werden de administratieve uitgaven der Kolonie teruggebracht van 589 miljoen op 403 miljoen, hetzij een vermindering van 186 miljoen of 31,57 t. h.

In 1930, bevond de Kolonie zich in eenen schitterenden financiëleen toestand : al de rekeningen der gewone begrotingen sloten regelmatig met een boni, sedert 1924.

Deze komen voor als volgt, in de rekeningswetten.

Zoodra in 1930, het vooruitzicht eener verzwakking in de ontvangsten, zich veropenbaarde, werden de eerste inkrimprings-maatregelen getroffen. Zij komen te voorschijn in de begroting van 1931, en namen sedertdien steeds toe, zooals overigens de bovenstaande tabel het aantoont.

Men kan dus niet ontkennen dat de inkrimping der koloniale uitgaven op tijd werd aangevat. Slechts de loodrechte val der ontvangsten, te wijten aan de daling van den prijs der uitvoer-producten, heeft het evenwicht der koloniale begroting verstoord, terwijl de koloniale Schatkist

(1) Mali : fr. 2,580,816.63. — Schijnbaar mali, maar in werkelijkheid voortkomende uit eene wijziging waarvan de aanrekening der belastingen op het inkomen, het dienstjaar 1926 benadeeld heeft, ten gunste van het dienstjaar 1927, hetwelk overigens een schijnbaar abnormaal boni biedt.

du même coup la mise en action de la garantie d'intérêt accordée par la Colonie à certains organismes privés et qui, jusque là, n'avait que peu ou pas joué.

* * *

La masse des dépenses administratives est encore, contrairement à ce que j'aurais pu croire, susceptible de certaines compressions, mais il convient, en cette matière de ne procéder que par paliers, sous peine de bouleverser trop violemment l'organisation existante.

On peut affirmer que la réorganisation administrative entamée et poursuivie au cours de l'année 1933 n'a pas encore donné son plein rendement. L'exercice 1934 supporte encore une partie des charges de personnel européen dont l'exercice 1935 pourra être allégé.

Enfin, de nouvelles dispositions sont ou décidées ou à l'étude : elles assureront de nouvelles réductions de dépenses qui se marqueront dans le prochain budget. Ces réductions seront opérées sans imposer au personnel, actuellement en fonction, l'acceptation obligatoire d'une diminution du barème des traitements en vigueur à ce jour.

J'ai montré la régression continue des dépenses administratives de la Colonie depuis 1931, et j'ai indiqué que cette politique de compression s'était continuée dans les budgets ultérieurs.

Mais, chacun en conviendra, en présence des efforts déjà réalisés dans ce domaine, les réductions qui pourraient encore être opérées seront sans effet réel si les charges annuelles de la dette publique continuent à croître. Comment s'opposer à cet accroissement si on continue à avoir recours à

van hare voornaamste geldmiddelen beroofd werd, en terwijl terzelfdertijd, het in werking stellen plaats had van den interestwaarborg, door de Kolonie toegekend aan zekere private organismen, en die, tot dan toe, slechts weinig of niet in actie trad.

De massa der administratieve uitgaven is nog, in tegenstelling met hetgeen ik had kunnen gelooven, aan zekere inkrimpingen onderhevig, maar, in deze zaak, mag er slechts tragsgewijze worden gehandeld, ten einde de reeds bestaande inrichting niet te hevig het onderst boven te keeren.

Men mag bevestigen dat de in den loop van het jaar 1933 aangevatte en doorgezette administratieve herinrichting nog niet hare volle rendearing heeft gegeven. Het dienstjaar 1934 draagt nog een deel der lasten van Europeesch personeel die in het dienstjaar 1935 niet meer zullen voorkomen.

Eindelijk zijn nieuwe schikkingen besloten of liggen ter bestudeering; zij zullen nieuwe uitgaven-verminderingen verzekeren, dewelke in de volgende begrooting zullen uitschijnen.

Deze verminderingen zullen gedaan worden zonder aan het tegenwoordig in werking zijnde personeel, de verplichtende aannahme op te leggen, eener vermindering van het op heden in voege zijnde barema der wedden.

Ik heb den voortdurenden achteruitgang aangetoond der administratieve uitgaven van de Kolonie sedert 1931, en ik heb aangeduid dat deze inkrimpings-politiek voortgezet werd in de latere begrootingen.

Maar iedereen zal het eens zijn over het feit dat, in tegenwoordigheid van de in dit domein reeds verwezenlijkte krachtinspanningen, de verminderingen die nog zouden kunnen gedaan worden, zonder wezenlijk gevolg zullen zijn indien de jaarlijksche lasten der openbare schuld blijven toenemen.

l'emprunt pour combler un déficit budgétaire qui, dans la conjoncture économique présente, apparaît inévitable? Comment faire face au financement des travaux indispensables et comment alimenter les fonds de soutien de l'économie coloniale?

Aussi ai-je été amené à recommander une solution qui permettra de couvrir le déficit du budget ordinaire de la Colonie — tout au moins pendant plusieurs exercices — par des recettes autres que l'emprunt. J'ai l'espoir que le principe en sera approuvé; dans ce cas, un projet de loi spécial en précisera les modalités.

Quant aux travaux encore en cours dans la Colonie, des dispositions ont été prises pour ne les autoriser qu'avec la plus grande parcimonie; d'autre part, l'intervention de la Colonie dans les dégrèvements de transports a été réduite; dans ces conditions, les charges à résulter de ces nouveaux investissements pourront être compensées, pour une bonne part, tout au moins, par de nouvelles compressions de dépenses administratives.

Les causes d'accroissement du déficit colonial étant ainsi supprimées, le déficit même étant couvert pour plusieurs années, grâce à la subvention métropolitaine et au moyen exceptionnel envisagé ci-dessus, la Colonie se trouverait à nouveau dotée d'un budget stabilisé.

C'est un résultat que beaucoup de colonies souhaiteraient dans une période de dépression économique aussi profonde et aussi générale que celle que le monde traverse.

* * *

Hoe kan men deze vermeerdering tegenwerken, als men voortgaat zijne toevlucht te nemen tot de leening om het budgetaire deficit te dekken dat, in de huidige economische omstandigheden, onvermijdbaar voorkomt? Hoe het hoofd bieden aan de financeering der onontbeerlijke werken, en hoe de steunfondsen der Koloniale economie voeden?

Ook ben ik er toe gedwongen eene oplossing aan te bevelen die zal toelaten het deficit der gewone begrooting van de Kolonie te dekken door andere ontvangsten dan de leening, ten minste gedurende enkele dienstjaren. Ik hoop dat het princip eervan zal goedgekeurd worden; in dit geval zullen de modaliteiten ervan bij een bijzonder wetsontwerp nauwkeurig worden bepaald.

Voor wat de in de Kolonie nog aan gang zijnde werken betreft, werden schikkingen getroffen om ze slechts met de grootste karigheid toe te laten; anderzijds werd de tusschenkomst der Kolonie in de vervoersontlastingen herleid. Onder deze voorwaarden zullen de uit deze nieuwe aanwendingen voortvloeiende lasten, voor een groot deel ten minste, kunnen gecompenseerd worden door nieuwe inkrimpingen van administratieve uitgaven.

Daar de oorzaken der toename van het koloniaal deficit op deze wijze zouden verdwenen zijn, gezien het deficit zelf voor meerdere jaren gedekt is, dank zij de moederlandsche tegemoetkoming, en het hierboven beoogd uitzonderlijk middel, zou de Kolonie terug beschikken over eene gestabiliseerde begrooting.

Deze uitslag zou door talrijke Koloniën gewenscht worden, in een tijdperk van zoo'n diepgaande en zoo'n algemeene economische gedruktheid als deze welke de wereld thans doormaakt.

L'Exposé des Motifs du budget précédent a montré à suffisance que l'une des causes du déséquilibre des budgets coloniaux avait été le fléchissement brutal des recettes.

Pour l'exercice 1934, les premières estimations faisaient apparaître une nouvelle régression des recettes d'environ 35 millions de francs; j'ai déjà dit que les mesures prises ont permis de résorber et au-delà, ces moins-values.

Les Recettes :

Les recettes sont estimées pour l'exercice 1934, à . . . fr. 531,626,230 (y compris la subvention forfaitaire de 165 millions accordée par la Métropole).

Les prévisions de recettes de l'exercice antérieur s'élevant à : . fr. 522,736,580

sont donc en augmentation de . . . fr. 8,889,650
=====

Le tableau ci-contre fait ressortir, par rubrique de recettes, les comparaisons entre les estimations de 1933 et de 1934.

De Memorie van Toelichting uit de voorgaande begroting heeft op voldoende wijze aangetoond dat eene der oorzaken van de verstoring van het evenwicht in de Koloniale begrotingen, de brutale verzwakking der ontvangsten was.

Voor het dienstjaar 1934, deden de eerste ramingen eenen nieuwen achteruitgang der ontvangsten uitschijnen, van ongeveer 35 miljoen frank; ik heb reeds gezegd dat de getroffen maatregelen toelieten deze minder-waarden ruimschoots te resorbeeren.

De Ontvangsten :

Voor het dienstjaar 1936 worden de ontvangsten geraamd op 531,626,230 (er bij begrepen de forfaitaire te gemoetkoming van 165 miljoen frank toegestaan door het Moederland).

De ontvangsten-voorzieningen voor het vorige dienstjaar bedroegen fr. 522,736,580

zij zijn dus in vermeerdering met . . . fr. 8,889,650
=====

De hieronderstaande tabel doet, per rubriek van ontvangsten, de vergelijkingen uitschijnen tusschen de ramingen van 1933 en van 1934.

Tableau comparatif des évaluations des recettes ordinaires pour les exercices 1933 et 1934.

Art. de 1933.	Art. de 1934.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT DES ÉVALUATIONS.		Augmen- tations.	Diminutions.
			1933.	1934.		
1	1	Impositions personnelles fr.	24,100,000	21,870,000	»	2,230,000
2	2	Impôt indigène	90,000,000	85,000,000	»	5,000,000
3	3	Impôt sur les revenus répartis par les sociétés par actions et sur les revenus professionnels	50,080,000	61,890,000	11,810,000	»
4	4	Patente des trafiquants et permis de circulation	800,000	800,000	»	»
5	5	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation de capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée	1,000,000	1,250,000	250,000	»
6	6	Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions.	3,030,000	3,500,000	470,000	»
7	7	Taxe d'enregistrement sur l'ivoire	5,628,900	2,000,000	»	3,628,900
8	8	Droits de douane, d'accises et d'entrepôts.	75,000,000	95,917,000	20,917,000	»
9	9	Taxe de statistique	770,000	600,000	»	170,000
10	10	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool	1,652,000	1,000,000	»	652,000
11	11	Permis de recrutement des travailleurs.	2,000	7,800	5,800	»
12	12	Licences pour recherches minières	55,000	70,000	15,000	»
13	13	Taxe d'enregistrement et droits de mutation immobilière (D. du 26 mars 1926).	2,342,500	1,317,000	»	1,025,500
14	14	Taxe de port, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits généraux de balisage et de dragage. Droits d'accostage	2,434,180	1,780,100	»	654,080
15	15	Taxe sur les chiens	28,300	23,300	»	5,000
16	16	Permis de récolte	277,000	207,000	»	70,000
17	17	Permis de coupe de bois	503,000	382,700	»	120,300
18	18	Taxe domaniale sur l'ivoire exporté	2,000	1,000	»	1,000
19	19	Taxes forestières et redevances pour concessions de terres à palmiers	205,000	167,000	»	38,000
20	20	Vente d'ivoire acquis à l'Etat en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution	795,000	227,000	»	568,000
		A reporter. . fr.	258,704,880	278,009,900	33,467,800	14,162,780

Vergelijkende tabel der ramingen van de gewone ontvangsten voor de dienstjaren 1933 en 1934.

Art. van 1933.	Art. van 1934.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	BEDRAG DER RAMINGEN.		Vermeer- deringen.	Vermin- deringen.
			1933.	1934.		
1	1	Personeele belastingen fr.	24,100,000	21,870,000	»	2,230,000
2	2	Inlandsche belasting	90,000,000	85,000,000	»	5,000,000
3	3	Belastingen op de door de vennootschappen op aandelen uitgedeelde winsten en op de beroepsinkomsten	50,080,000	61,890,000	11,810,000	»
4	4	Handelaarspatenten en verkeersbrieven .	800,000	800,000	»	»
5	5	Evenredig recht op het samenstellen of de verhooging van kapitaal der vennoot- schappen op aandelen met beperkte verantwoordelijkheid	1,000,000	1,250,000	250,000	»
6	6	Jachtverloven, verloven tot het dragen van wapens, verkoopen tot het verkoopen van vuurwapens en ammunitie	3,030,000	3,500,000	470,000	»
7	7	Registratietaks op het ivoor	5,628,900	2,000,000	»	3,628,900
8	8	Douane-, accijnzen en stapelplaatsrechten.	75,000,000	95,917,000	20,917,000	»
9	9	Statistiektaks	770,000	600,000	»	170,000
10	10	Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken	1,652,000	1,000,000	»	652,000
11	11	Verloven voor arbeidersaanwerving . .	2,000	7,800	5,800	»
12	12	Vergunningen tot mijnopzoekingen . .	55,000	70,000	15,000	»
13	13	Registratietaks en recht voor overdracht van onroerende goederen. (D. van 26 Maart 1926)	2,342,500	1,317,000	»	1,025,500
14	14	Haventaks, loodstaks, taks voor het imma- triculeeren van schepen en voor het afleveren van tuchtcommissies. Algemeene bagger- en betonningsrechten. Anker- rechten	2,434,180	1,780,100	»	654,080
15	15	Taks op de honden	28,300	23,300	»	5,000
16	16	Oogstingsverloven	277,000	207,000	»	70,000
17	17	Verlof tot houthakking	503,000	382,700	»	120,300
18	18	Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor.	2,000	1,000	»	1,000
19	19	Boschtaks en oijnzen voor vergunningen van palmboomgronden	205,000	167,000	»	38,000
20	20	Verkoop van door den Staat bij uitvoering der schikkingen van het decreet van 26 Juli 1910 en der maatregelen tot uitvoering, verworven ivoor	795,000	227,000	»	568,000
		Over te dragen. . fr.	238,704,880	278,009,900	33,467,800	14,162,780

Art. de 1933.	Art. de 1934.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	MONTANT DES ÉVALUATIONS.		Augmen- tations.	Diminutions.
			1933.	1934.		
		Report. . fr.	258,704,880	278,009,900	33,467,800	14,162,780
21	21	Location de terrains domaniaux. Occupa- tions provisoires	5,280,000	4,636,500	»	643,500
22	22	Recettes diverses et accidentelles du Ser- vice judiciaire	5,814,800	3,215,000	»	2,599,800
23	23	Recettes diverses du Service de l'Ensei- gnement et du Contentieux	1,328,250	1,485,630	157,380	»
24	24	Recettes diverses du Service de l'Hygiène.	2,659,600	2,623,700	»	35,900
33-25	25	Recettes diverses du Service des Affaires économiques et des Terres	2,466,590	917,850	»	1,548,740
26	26	Recettes diverses des Services des Travaux publics et des Télécommunications. . .	3,158,700	2,419,210	»	739,490
27	27	Recettes diverses du Service des voies navigables	2,907,000	1,370,000	»	1,537,000
28	28	Recettes diverses des Services de Trans- ports	4,422,570	3,819,410	»	603,160
29	29	Recettes diverses du Service de l'Agricul- ture et des Forêts	1,165,600	1,097,540	»	68,060
31-30	30	Recettes diverses du Service des Finances.	4,991,500	6,283,070	1,291,570	»
32	31	Recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones	21,055,000	18,385,000	»	2,670,000
34	32	Recettes diverses des autres Services. .	6,986,900	4,001 40	»	2,985,760
36	33	Produit net de l'exploitation de la Régie du chemin de fer du Mayumbe	(Mémoire)	(Mémoire)	»	»
37	34	Revenus nets des titres et valeurs du porte- feuille de la Colonie, des intérêts sur prêts ou avances à des sociétés coloniales et participations financières nettes, assu- rées par des conventions particulières entre la Colonie et des organismes colo- niaux	36,795,190	38,362,280	1,567,090	»
	35	Subvention extraordinaire forfaitaire et non récupérable de la Belgique en com- pensation des charges supportées par le budget colonial à la décharge de la Métropole	165,000,000	165,000,000	»	»
		TOTAUX. . fr.	522,736,580	531,626,230	36,483,840	27,594,190
			AUGMENTATION, fr.		8,889,650	

Art. van 1933.	Art. van 1934.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	BEDRAG DER RAMINGEN.		Vermeerderingen.	Verminderingen.
			1933.	1934.		
		Overdracht. . fr.	258,704,880	278,009,900	33,467,800	14,162,780
21	21	Verhuring van domeingronden. Voorloopige bezetting.	5,280,000	4,636,500	»	643,500
22	22	Verscheiden en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst	5,814,800	3,215,000	»	2,599,800
23	23	Verscheiden ontvangsten van den dienst van het Onderwijs en van de Betwiste Zaken	1,328,250	1,485,630	157,380	»
24	24	Verscheiden ontvangsten van den Gezondheidsdienst	2,659,600	2,623,700	»	35,900
33-25	25	Verscheiden ontvangsten van den Dienst van Economische Zaken en der Gronden.	2,466,590	917,850	»	1,548,740
26	26	Verscheiden ontvangsten van de Diensten der Openbare Werken en der Televerbindingen	3,158,700	2,419,210	»	739,490
27	27	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der bevaarbare wegen	2,907,000	1,370,000	»	1,537,000
28	28	Verscheiden ontvangsten van den Vervoerdienst	4,422,570	3,819,410	»	603,160
29	29	Verscheiden ontvangsten van den Landbouw- en Boschdienst	1,165,600	1,097,540	»	68,060
31-30	30	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Financiën	4,991,500	6,283,070	1,291,570	»
32	31	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Posterijen, Telegrafie en Telefonie .	21,055,000	18,385,000	»	2,670,000
34	32	Verscheidene ontvangsten van de andere Diensten	6,986,900	4,001,140	»	2,985,760
36	33	Netto-opbrengst der exploitatie van de Regie van den Mayumbe-spoorweg. .	(Mémorie)	(Mémorie)	»	»
37	34	Netto-opbrengsten der titels en waarden, van de Portefeuille der Kolonie van de interesten op leeningen of voorschotten aan koloniale vennootschappen en nettogeldelijke deelnemingen door bijzondere tusschen de kolonie en koloniale organen gewaarborgde overeenkomsten.	36,795,190	38,362,280	1,567,090	»
	35	Buitengewone, forfaitaire en niet terugverkrijgbare tegemoetkoming van België in vergelding der lasten door de koloniale Begrooting gedragen ter ontlossing van het Moederland	165,000,000	165,000,000	»	»
		TOTALEN. . fr.	522,736,580	531,626,230	36,483,840	27,594,190
			VERMEERDERING, fr.		8,889,650	

La régression de certains postes de recettes est, comme il a déjà été dit, la conséquence de la crise.

Parmi les diminutions, figure :

L'impôt indigène :

Il avait été estimé en 1933	
à	fr. 90,000,000
Les estimations de 1934	
s'élèvent à	85,000,000

Différence en moins fr. 5,000,000

Les estimations du rendement de cet impôt, ainsi que la fixation des taux, ont fait l'objet d'un examen très minutieux de la part des autorités d'Afrique.

Il a été largement tenu compte, pour chacune des régions intéressées, de la situation politique et de la répercussion de la situation économique sur la capacité de payement des indigènes.

Certains taux ont été fortement réduits, dans des régions particulièrement touchées par la crise, tandis que d'autres n'ont que légèrement variés, là où l'activité minière et le commerce des produits ont pu se maintenir.

A l'initiative du Ministre des Colonies, le Gouverneur Général, par une ordonnance en date du 27 août 1933, a modifié le régime de la contrainte pour non payement de l'impôt : désormais — et c'est là la caractéristique essentielle du régime nouveau — la contrainte, en ordre principal, consistera dans l'exécution de certains travaux à prester sous la garde de l'administration et ne comportera plus l'incarcération; les contrainsts sont autorisés à loger dans leurs villages et, en tout cas, en dehors des heures de travail, ils ont toute liberté d'aller et venir.

La contrainte ne s'accompagne de l'incarcération que lorsqu'elle est appliquée à des contribuables qui font preuve d'une indéniable mauvaise

De achteruitgang van zekere posten der ontvangsten, is zooals reeds gezegd werd, het gevolg der crisis.

Onder de verminderingen komt voor :

De inlandsche belasting :

Deze werd in 1933 ge-	
raamd op	fr. 90,000,000
De ramingen voor 1934,	
beloopen	85,000,000

Verschil in min fr. 5,000,000

De ramingen van de rendearing dezer belasting, alsmede de vaststelling der bedragen, maakten het voorwerp uit eener aandachtige inzage van wege de overheden in Afrika.

Voor elk der betrokkene streken werd ruimschoots rekening gehouden met den politieken toestand en met den weerslag van den economischen toestand op het betalingsvermogen der inboorlingen.

Zekere bedragen werden merkkelijk verminderd in de door de crisis getroffen streken, terwijl andere maar zeer weinig gewijzigd werden daar waar de mijnbedrijvigheid en den handel in producten zich konden handhaven.

Op het initiatief van den Minister van Koloniën heeft de Gouverneur Generaal, bij eene verordening ter dagteekening van 27 Augustus 1933, het dwangstelsel in zake niet-betaling der belasting gewijzigd : voortaan, en dit is het eigenlijk kenmerk van het nieuw stelsel, zal de dwang, in de eerste plaats gelegen zijn in de uitvoering van zekere onder de bewaking van het Beheer te leveren werken en zal de gevangenzetting niet meer behelzen; de gedwongen en zijn gerechtigd in hunne dorpen te vernachten en in alle geval, hebben zij buiten de werkuren, alle vrijheid om over en weer te gaan.

De dwang wordt slechts door gevangenzetting vergezeld wanneer hij betrekking heeft op belastingschuldigen die blijk gaven van onwederleg-

volonté et, étant en défaut d'acquitter l'impôt, entendent se soustraire à l'exécution des travaux indiqués ci-dessus.

Les prévisions de rendement de l'impôt ont été calculées sur les bases suivantes :

a) Contribuables à l'impôt de capitation.

— *Belastingsschuldigen ter hoofdelijke belasting*

baren kwaden wil en die, terwijl zij te kort kwamen aan de betaling der belasting, zich willen onttrekken aan de uitvoering van bovenbedoelde werken.

De renderingsvoorzieningen der belasting werden berekend op de volgende basissen :

Nombre de contribuables. <i>Aantal der Belastingsschuldigen.</i>	Rendement théorique. <i>Theoretische rendeering.</i>
---	---

2,777,356 soit /hetzij fr.	91,323,925
b) Femmes pour qui est dû l'impôt supplémentaire. — <i>Vrouwen voor wie de bijkomende belasting verschuldigd is</i>	706,156 soit /hetzij <u>14,317,349</u>
Total. — <i>Totaal.</i>	fr. <u>105,641,274</u> =====

Marge de sécurité pour faire face aux exemptions ou réductions d'impôts durant l'exercice. — *Veiligheidsmarge om het hoofd te bieden aan de vrijstellingen of verminderingen der belastingen gedurende het dienstjaar.*

fr.	<u>20,641,274</u>
Reste. — <i>Blijft.</i> fr.	<u>85,000,000</u> =====

Les recettes diverses du service des Finances, ainsi que les revenus du Portefeuille, accusent une augmentation de 2,858,660 francs, provenant principalement des intérêts sur les fonds disponibles de la Colonie chez son caissier, sur les prêts agricoles consentis par elle à des organismes coloniaux, et sur les bons du Trésor du Ruanda-Urundi qu'elle détient en portefeuille.

Les autres plus-values apparaissant aux rubriques de recettes sont la conséquence des mesures fiscales nouvellement intervenues et dont j'ai déjà fait mention au début de cet exposé.

Ces mesures ont eu pour effet d'augmenter les droits de sortie sur l'or, l'étain, les pierres précieuses; les droits d'entrée sur l'alcool, les bières, vins, tissus et vêtements, sur l'essence et les véhicules.

De verscheiden ontvangsten van den Financierdienst alsmede de inkomsten der Portefeuille toonen een vermeerdering van 2,858,660 frank, voortkomende, in de eerste plaats, uit de interesten op de beschikbare fondsen der Kolonie bij haren kashouder, op de landbouwleeningen door haar toegestaan aan koloniale organismen, en op de Schatkistbons van Ruanda-Urundi welke zij in hare Portefeuille behoudt.

De overige meerderwaarden welke onder de rubrieken der ontvangsten voorkomen, zijn het gevolg der onlangs getroffen fiskale maatregelen waarvan ik reeds gewaagde in het begin dezer memorie.

Deze maatregelen hadden voor uitwissel de uitgaande rechten te vermeerderen op het goud, het tin, de edelgesteenten; alsook de uitgaande rechten op den alcohol, de bier- en wijnsoorten, de weefsels en kleederen, de spiritus en de voertuigen.

Pour les marchandises qui n'ont pas été touchées par un droit spécial, un double décime a été appliqué sur les taux de droits d'entrée.

La législation sur l'impôt sur les revenus a été modifiée; les taxes mobilières sur revenus d'actions et d'obligations ont été majorées; une taxe professionnelle modérée sera appliquée aux bénéficiaires réservés des sociétés coloniales.

Enfin, une répartition plus favorable à la Colonie dans la perception, en Belgique, de la taxe professionnelle sur les rémunérations des administrateurs de sociétés coloniales est envisagée.

Certaines mesures ont été prises pour le relèvement des recettes administratives. Les tarifs postaux ont été légèrement majorés. Des dispositions nouvelles assurent un plus prompt remboursement des sommes avancées par la Colonie à divers organismes publics : ces remboursements pourront ainsi être pris en recette au cours de l'exercice qui a supporté l'avance.

* * *

Le tableau ci-après fait apparaître la proportion des principales rubriques de recettes dans l'ensemble des ressources annuelles de la Colonie.

Wat betreft de niet met een bijzonder recht belaste goederen, werd op de bedragen der inkomende rechten een dubbel deciem toegepast.

De wetgeving betreffende de belasting op het inkomen werd gewijzigd; de mobilière taksen op de inkomsten van actiën en aandeelen werden verhoogd. Eene gematigde beroepstaks zal worden toegepast op de gereserveerde winsten der koloniale vennootschappen.

Eindelijk wordt eene voor de Kolonie meer voordeelige verdeling voorzien wat betreft het innen in België der beroepstaks, en de vergelding der beheerders van koloniale vennootschappen.

Zekere maatregelen werden getroffen voor de verhooging der bestuursontvangsten. De posttarieven werden licht verhoogd. Nieuwe schikkingen verzekeren eene snellere terugbetaling der door de Kolonie aan verscheiden openbare organismen voorgeschoten sommen : deze terugbetalingen zullen aldus als ontvangsten kunnen worden opgenomen in den loop van het dienstjaar dat het voorschot deed.

* * *

De tabel hierna doet de verhouding uitschijnen der voornaamste ontvangstrubrieken in de algeheelheid der jaarlijksche hulpmiddelen van de Kolonie.

Voies et Moyens du Budget de 1934. — Middelen der Begrooting voor 1934.

1. Impositions et taxes. — <i>Belastingen en taksen</i>	. . . . . fr.	277,025,200	soit /hetzij	52.11	%
2. Recettes domaniales. — <i>Domaniale ontvangsten.</i>	. . . . .	5,621,200	—	1.06	%
3. Recettes administratives. — <i>Bestuursontvangsten.</i>	. . . . .	45,617,550	. —	8.58	%
4. Produits des capitaux. — <i>Opbrengst der kapitalen</i>	. . . . .	38,362,280	—	7.22	
5. Recettes exceptionnelles. — <i>Buitengewone ontvangsten</i>	. . . . .	165,000,000	—	31.03	%
		531,626,230	soit /hetzij	100	%
		=====			

Les dépenses. — De uitgaven.

Les évaluations de dépenses pour l'exercice 1934, s'élèvent à. — *De ramingen der uitgaven voor het dienstjaar 1934 beloopten*. . . . fr. 723,428,763

Les évaluations de dépenses pour l'exercice 1933 se montaient à. — *De ramingen der uitgaven voor het dienstjaar 1933 beliepen* 725,757,940

Diminution. — *Vermindering*, fr. 2,329,177

Les crédits demandés se répartissent comme suit entre les diverses sections du budget. — *De aangevraagde kredieten worden verdeeld zoals volgt, onder de verscheidene secties der Begrooting* :

I. — Services fonctionnant en Belgique. — *In België fungeerende diensten* :

Pensions et allocations diverses. — *Verscheiden pensioenen en bewilligingen* . 25,497,200 soit /hetzij 3.52 %
Services en Belgique. — *Diensten in België*. 3,796,710 — 0.53 %

II. — Charges de la Dette publique. — *Lasten der Openbare Schuld* fr. 320,069,689 — 44.24 %
se répartissant comme suit — *zich verdeelende als volgt* :

Charge de la dette directe. — *Lasten der rechtstreeksche schuld*. fr. 210,520,634
Charges de la dette indirecte. — *Lasten der onrechtstreeksche schuld* . 109,549,055

III. — Dépenses d'administration générale en Afrique. — *Uitgaven van algemeen bestuur in Afrika* 162,281,305 — 22.44 %IV. — Dépenses d'ordre social et humanitaire. — *Uitgaven van socialen en menschevenden aard* 84,771,030 — 11.72 %V. — Dépenses d'ordre économique. — *Uitgaven van economischen aard* 127,012,829 — 17.55 %

Totaux. — *Totalen* fr. 723,428,763 soit /hetzij 100 %

Le tableau ci-contre permet de comparer les crédits demandés en 1934 à ceux de 1933 :

De tabel hierna laat toe de in 1934 aangevraagde kredieten te vergelijken met deze van 1933 :

Tableau comparatif des crédits demandés pour 1934 et des crédits accordés pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1933.

Numéros des chapitres.		DÉSIGNATION DES SERVICES.	Crédits accordés pour l'exercice 1933.	Crédits sollicités pour l'exercice 1934.	Augmentations	Diminutions.
1930	1931					
I	I	Institutions fr.	250,000	245,000	»	5,000
II	II	Agence de la Colonie.	3,650,850	2,264,050	»	1,386,800
III	III	Pensions et allocations diverses.	23,949,200	25,497,200	1,548,000	»
IV	IV	Service de propagande et des informations	255,360	158,060	»	97,300
V	V	Office colonial.	434,840	501,500	66,660	»
VI	VI	Musée du Congo belge	602,400	459,500	»	142,900
VII	VII	Laboratoire de Tervueren	85,600	62,800	»	22,800
VIII	VIII	École coloniale	33,000	10,000	»	23,000
IX	IX	École de médecine tropicale.	435,000	»	»	435,000
X	X	Jardin colonial	122,750	95,800	»	26,950
XI	XI	Dette publique	290,069,268	320,069,689	30,000,421	»
XII	XII	Gouvernement général et Administrations provinciales	10,054,413	8,640,914	»	1,413,499
XII	XIII	Budget et contrôle	1,015,350	1,277,359	262,009	»
XIII	XIV	Secrétariats	6,224,676	4,932,626	»	1,292,050
XIV	XV	Services judiciaires	17,233,099	16,621,475	»	611,624
XV	XVI	Service du contentieux et des prisons	7,792,175	6,805,614	»	986,561
XVI	XVII	Services territorial des Affaires indigènes et main-d'œuvre et de la police urbaine.	75,409,132	75,866,022	456,890	»
XVII	XVIII	Force publique	52,471,433	48,137,295	»	4,334,138
XVIII	XIX	Enseignement.	19,431,493	16,889,281	»	2,542,212
XIX	XX	Cultes, missions, bienfaisance publique	4,538,786	3,355,220	»	1,183,566
XX	XXI	Hygiène	68,139,218	64,526,529	»	3,612,689
XXI	XXII	Finances et Douanes.	18,760,883	14,873,935	»	3,886,948
A reporter . fr.			600,958,926	611,289,869	32,333,980	22,003,037

**Vergelijkende tabel der voor 1934 aangevraagde kredieten
en der door de gewone uitgaven van het dienstjaar 1933 verleende kredieten.**

Nummers der hoofdstukken =====		AANDUIDING DER DIENSTEN.	Voor het dienstjaar 1933 verleende kredieten.	Voor het dienstjaar 1934 aangevraagde kredieten.	Vermeer- deringen.	Vermin- deringen.
1933	1934					
I	I	Instellingen	250,000	245,000	»	5,000
II	II	Agentschap der Kolonie. . . .	3,650,850	2,264,050	»	1,386,800
III	III	Pensioenen en verscheiden be- willigingen	23,949,200	25,497,200	1,548,000	»
IV	IV	Dienst van propaganda en in- lichtingen	255,360	158,060	»	97,300
V	V	Koloniaal Kantoor	434,840	501,500	66,660	»
VI	VI	Museum van Belgisch-Congo . .	602,400	459,500	»	142,900
VII	VII	Laboratorium van Tervueren . .	85,600	62,800	»	22,800
VIII	VIII	Koloniale School.	33,000	10,000	»	23,000
IX	IX	School voor tropische genees- kunde	435,000	»	»	435,000
X	X	Koloniale tuin	122,750	95,800	»	26,950
XI	XI	Openbare Schuld	290,069,268	320,069,689	30,000,421	»
XII	XII	Algemeen Beheer en Provincie- beheeren	10,054,413	8,640,914	»	1,413,499
XII	XIII	Begrooting en controle	1,015,350	1,277,359	262,009	»
XIII	XIV	Secretariaten	6,224,676	4,932,626	»	1,292,050
XIV	XV	Gerechtsdiensten	17,233,099	16,621,475	»	611,624
XV	XVI	Betwiste Zaken-Gevangenis- sen.	7,792,175	6,805,614	»	986,561
XVI	XVII	Gewestdiensten, diensten der Inheemsche Zaken en der werkkrachten en der stede- lijke politie	75,409,132	75,866,022	456,890	»
XVII	XVIII	Landmacht	52,471,433	48,137,295	»	4,334,138
XVIII	XIX	Onderwijsdienst	19,431,493	16,889,281	»	2,542,212
XIX	XX	Eerediensten, zendingen, open- bare weldadigheid	4,538,786	3,355,220	»	1,183,566
XX	XXI	Hygiëne	68,139,218	64,526,529	»	3,612,689
XXI	XXII	Financiën en Douanen	18,760,883	14,873,935	»	3,886,948
Over te dragen . fr.			600,958,926	611,289,869	32,333,980	22,003,037

Numéros des chapitres.		DÉSIGNATION DES SERVICES.	Crédits accordés pour l'exercice 1933.	Crédits sollicités pour l'exercice 1934.	Augmentations	Diminutions.
1930	1931					
		Report . fr.	600,958,926	611,289,869	32,333,980	22,003,037
XXX XXII	XXIII	Affaires économiques et terres .	8,903,460	5,903,543	»	2,999,917
XXIII	XXIV	Imprimerie de Léopoldville . .	918,060	757,083	»	160,977
XXIV	XXV	Travaux publics	34,138,684	29,586,623	»	4,552,061
XXV	XXVI	Postes	14,223,570	13,237,075	»	986,495
XXVI	XXVII	Télécommunications	8,585,970	7,711,043	»	874,927
XXVII	XXVIII	Transports	13,583,453	10,228,013	»	3,355,440
XXVIII	XXIX	Voies navigables	13,562,690	11,726,847	»	1,835,843
XXIX	XXX	Agriculture	23,758,127	26,168,667	2,410,540	»
XXXI	XXXI	Non-Valeurs et Remboursements	7,125,000	6,820,000	»	305,000
XXXII	XXXII	Fonds de crise	(Mémoire).	(Mémoire).		
		TOTAUX. . fr.	725,757,940	723,428,763	34,744,520	37,073,697
					DIMINUTION, fr.	2,329,177

Nummers der hoofdstukken		AANDUIDING DER DIENSTEN.	Voor het dienstjaar 1933 verleende kredieten.	Voor het dienstjaar 1934 aangevraagde kredieten.	Vermeer- deringen.	Vermin- deringen.
1933	1934					
		Overdracht . fr.	600,958,926	611,289,869	32,333,980	22,003,037
XXX XXII	XXIII	Economische Zaken en Gronden.	8,903,460	5,903,543	»	2,999,917
XXIII	XXIV	Drukkerij van Leopoldville .	918,060	757,083	»	160,977
XXIV	XXV	Openbare Werken	34,138,684	29,586,623	»	4,552,061
XXV	XXVI	Posterijen	14,223,570	13,237,075	»	986,495
XXVI	XXVII	Televerbindingen	8,585,970	7,711,043	»	874,927
XXVII	XXVIII	Vervoer	13,583,453	10,228,013	»	3,355,440
XXVIII	XXIX	Bevaarbare wegen	13,562,690	11,726,847	»	1,835,843
XXIX	XXX	Landbouw	23,758,127	26,168,667	2,410,540	»
XXXI	XXXI	Onwaarden en Terugbetalingen.	7,125,000	6,820,000	»	305,000
XXXII	XXXII	Crisisfonds	(Memorie).	(Memorie).		
TOTALEN fr.			725,757,940	723,428,763	34,744,520	37,073,697
			VERMINDERING, fr.		2,329,177	

L'examen du tableau révèle que, sauf six, tous les chapitres du budget sont en diminution considérable sur ceux de l'exercice précédent.

Les augmentations de dépenses, y compris 30 millions de majoration de crédit pour le service de la dette publique, s'élèvent à 34,744,520 francs tandis que les diminutions se montent à 37,073,697 francs, donnant un solde en diminution de 2,329,177 francs.

La Dette publique :

Les crédits demandés pour 1934 s'élèvent à . . . fr. 320,069,689
contre, en 1933 . . . 290,069,268

En plus. fr. 30,000,421
=====

Ces augmentations proviennent :

1^o De l'accroissement de la dette directe qui de fr. 3,372,892,883-71 au 31 décembre 1932, est passée à 3,764,943,983 francs au 20 décembre 1933.

Cet accroissement du capital de la dette directe ainsi que celui qui est à prévoir pendant l'année 1934, entraînent une augmentation des intérêts pour l'exercice 1934 de : 26,148,376

2^o Du jeu des garanties d'intérêts qui sont en majoration sur celles de l'exercice précédent de : . . . 3,852, 45

Total. fr. 30,000,421
=====

Les émissions de bons du Trésor en 1933 ont été effectuées pour solder les déficits des budgets ordinaires de 1932 et 1933 et pour financer les travaux en cours en

De inzage der tabel toont dat, behoudens zes, al de hoofdstukken der begrooting in merkelijke vermindering zijn ten aanzien van het vorig dienstjaar.

De vermeerderingen der uitgaven, met inbegrip van de dertig miljoen kredietvermeerdering voor de diensten der openbare schuld, beloopten fr. 34,744,520
terwijl de verminderingen fr. 37,073,697
bedragen, aldus een verminderingssaldo gevend van fr. 2,329,177
=====

De Openbare Schuld :

De voor 1934 aangevraagde kredieten bereiken . . . fr. 320,069,689
tegen, in 1933 . . . 290,069,268

Hetzij in meer. . fr. 30,000,421
=====

Deze vermeerderingen vloeien voort :

1^o Uit de vermeerdering der rechtstreeksche schuld, dewelke van 3 milliard 372,892,883-71 frank op 31 December 1932 overgegaan is tot 3 milliard 764,943,983 frank op 20 December 1933.

Deze vermeerdering van het kapitaal der rechtstreeksche schuld alsmede deze welke voor 1934 te voorzien is, brengen voor het dienstjaar 1934, eene vermeerdering der interesten te weeg van fr. 26,148,376

2^o Uit de werking der interestwaarborgen welke op deze van het vorig dienstjaar in vermeerdering zijn met . . . fr. 3,852,045

Totaal, fr. 30,000,421
=====

De in 1933 gedane uitgiften van Schatkistbons hadden voor doel de tekorten te dekken der gewone begrootingen voor 1932 en 1933 en de in Afrika aan den gang zijnde werken te

Afrique — s'effectuant sur crédits régulièrement votés — les acquisitions du Portefeuille de la Colonie, notamment en bons du Trésor du Ruanda-Urundi et pour approvisionner, suivant les strictes nécessités, les divers fonds de soutien de l'économie coloniale (prêts agricoles, avances aux sociétés cotonnières, approvisionnement du fonds de crise).

Une partie des charges nouvelles est compensée par des recettes équivalentes.

Ainsi que je l'ai indiqué au début de l'Exposé des Motifs, des dispositions sont envisagées pour ne plus recourir à l'emprunt, pour solder le déficit du budget ordinaire de 1934 notamment, et pour restreindre dans la plus large mesure les émissions d'emprunt destinées à financer les dépenses du budget extraordinaire de la Colonie.

* * *

Au cours de l'année 1933, aucune nouvelle garantie d'intérêt à des entreprises coloniales n'a été sollicitée du Parlement, et je n'ai pas l'intention de demander de nouvelles autorisations en cette matière.

* * *

Les pensions coloniales et allocations diverses malgré une réduction générale de 5 p. c., sont en augmentation de 1,548,000 francs sur les chiffres du budget antérieur.

Le crédit demandé pour 1934 s'élève à 25,497,200 francs.

L'augmentation est due aux nouvelles pensions accordées aux agents et fonctionnaires arrivés à la fin de leur terme de 18 ans; d'autres pensions ont été accordées anticipativement au personnel ayant de 12 à moins de

financer, welke op regelmatig gestelde kredieten geschieden, alsmede de aanwinsten van de Portefeuille der Kolonie, namelijk aan Schatkistbons van Ruanda-Urundi en om, naar de strikte noodwendigheden, de verscheiden steunfondsen te voeden der koloniale economie (landbouwleeningen, voorschotten aan de katoenvennootschappen, bevoorrading van het crisisfonds).

Een deel der nieuwe lasten vindt zijn evenwicht in compenseerende ontvangsten.

Zooals ik het, in het begin dezer Memorie van Toelichting, heb aangeduid, worden schikkingen ingezien om niet meer tot de leening over te gaan voor het dekken van het tekort der gewone begroting voor 1934, namelijk, en om in de grootste mogelijke mate de leeningsuitgiften te beperken welke bestemd zijn tot het financieren van de uitgaven voor de buitengewone begroting der Kolonie.

* * *

In den loop van het jaar 1933, werd aan het Parlement geenen enkelen nieuwen interestwaarborg voor koloniale ondernemingen aangevraagd en het ligt niet in mijne bedoelingen op dat gebied er nieuwe aan te vragen.

* * *

De verscheiden koloniale pensioenen en bewilligingen zijn, niettegenstaande eene algemeene vermindering van 5 t. h. in vermeerdering met 1,548,000 frank op de cijfers van voorgaande begroting.

Het voor 1934 aangevraagd krediet bedraagt 25,497,200 frank.

De vermeerdering is te wijten aan de nieuwe pensioenen toegekend aan de ambtenaren en beambten die op het einde hunner loopbaan van achttien jaar waren gekomen, andere pensioenen werden voorbarig

18 ans de service. La réorganisation des services en Afrique entraînant l'élimination d'un grand nombre d'agents a nécessairement précipité le mouvement d'accroissement des pensions coloniales.

Le régime actuel des pensions coloniales a été, depuis de nombreuses années, l'objet de vives critiques. Certaines d'entr'elles sont justifiées.

Des mesures ont déjà été prises pour mettre fin à ce que le cumul des pensions coloniales et métropolitaines avait d'excessif.

D'autres mesures, dès à présent décidées, vont être appliquées qui, comme corollaire à l'allongement de la carrière coloniale, reporteront à un âge plus avancé, la jouissance d'une pension qui pèsera ainsi moins lourdement sur les finances publiques.

Dépenses de l'Agriculture et des Forêts.

Les crédits demandés pour 1934, s'élèvent à fr. 26,168,667

Ceux de l'exercice précédent s'élevaient à . . . 23,758,127

L'augmentation est de 2,410,540

=====

Cette augmentation est la conséquence de la transformation de la Régie des Plantations de la Colonie en un Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge.

En 1926, la Régie des Plantations de la Colonie fut créée dans le but d'exploiter industriellement un certain nombre de stations agricoles appartenant à la Colonie et certaines stations expérimentales. La Régie a rendu des services signalés aux planteurs en leur fournissant des indications techniques et commerciales

verleend aan het personeel dat minder dan van twaalf tot achttien jaar dienst telde. Daar de herinrichting der diensten in Afrika het verwijderen voor gevolg had van een groot aantal agenten, heeft natuurlijk de beweging der koloniale pensioenen merkelijk toegenomen.

Het huidig pensioenstelsel was, sedert tal van jaren, het voorwerp der hevigste kritieken. Enkele dezer zijn gegrond.

Reeds werden maatregelen getroffen om een einde te stellen aan wat het gepaard gaan der koloniale en der moederlandsche pensioenen overdreven had.

Andere van nu af aan besliste maatregelen zullen eerstdaags worden toegepast, welke, als corollair van de verlenging der koloniale loopb aan, den ouderdom der in genottreding zullen verschuiven van een pensioen dat reeds zoo zwaar drukt op de openbare financiën.

Uitgaven voor Landbouw- en Boschwezen.

De voor 1934 aangevraagde kredieten bereiken fr. 26,168,667

Deze van vorig dienstjaar beliepen 23,758,127

De vermeerdering bedraagt dus fr. 2,410,540

=====

Deze vermeerdering is het gevolg van de hervorming van de Regie der beplantingen van de Kolonie in een « Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo ».

In 1926, kwam de « Regie der Beplantingen van de Kolonie » tot stand met het doel een zeker aantal landbouwstandplaatsen die tot de Kolonie behooren, alsmede zekere proefstations op nijverheidsvoet te exploiteeren. De Regie heeft aan de planters hooggeschatte diensten bewezen door hun op technisch en handelsgebied

utiles, et elle a fait réaliser à l'État, au cours des années prospères, des bénéfices appréciables.

Mais il est apparu, à la lueur de la crise mondiale, que les bases sur lesquelles reposait l'organisation de la Régie n'étaient pas suffisamment scientifiques pour continuer dans les circonstances actuelles, le développement intensif de l'agriculture. Le recours à des moyens plus scientifiques et productifs est indispensable.

C'est pourquoi, au cours de l'année 1933, la Régie des Plantations fut mise en liquidation pour être remplacée par le nouvel organisme.

L'objet principal de cet institut sera de réunir toutes les données de la science agronomique et de les appliquer, au Congo, à une production agricole aussi économique que possible, en améliorant le rendement et la qualité des récoltes.

A cet effet, l'Institut s'inspirera notamment des méthodes qui ont fait leurs preuves dans les colonies étrangères les plus avancées.

Son Altesse Royale Mgr. le Duc de Brabant, qui ne cesse de manifester son intérêt aux questions relatives à l'agriculture coloniale, a accepté la Présidence du nouvel Institut. Il y apportera, avec le prestige de sa personne, l'expérience acquise au cours de ses nombreux voyages d'étude.

A partir du 1^{er} janvier 1934, l'Institut National prendra l'administration du Jardin Botanique d'Eala et des stations expérimentales de Barumbu, Yangambi-Gazi, Lula Km 5, Nioka, Bambesa, Gandadjika. La station expérimentale de Muhungu-Tshibinda sera reprise au Comité National du Kivu. Une nouvelle station de recherches sera créée dans le Bas-Congo.

Les autres stations d'exploitation gérées par l'ancienne Régie des Plan-

nuttige aanduidingen te verschaffen en, in den loop der jaren van welstand, liet zij den Staat toe belangrijke winsten te verwezenlijken.

De wereldcrisis heeft, echter, laten uitschijnen dat de grondslag van de inrichting der Regie niet voldoende wetenschappelijk was om, in de huidige omstandigheden, een intensieve uitbreiding van den landbouw door te zetten. Het is noodig beroep te doen op meer wetenschappelijke en voortbrengende middelen.

't Is daarom dat de Regie van de Beplantingen, in den loop van 1933, in likwidatie werd gesteld om door het nieuw organisme te worden vervangen.

Dit instituut zal als voornaamste doel hebben al de gegevens der landbouwwetenschap te verzamelen en ze in Congo toe te passen op eene zoo economisch mogelijke landbouwproductie, door de opbrengst en de hoedanigheid van den oogst te verbeteren.

Te dien einde zal het Instituut, namelijk, de methoden naleven, welke in de meest gevorderde vreemde koloniën proeven gaven.

Zijne Koninklijke Hoogheid Mgr de Hertog van Brabant, die steeds belang stelt in de vraagstukken aangaande den kolonialen landbouw, aanvaardde het voorzitterschap van het nieuw Instituut. Hij zal er, met het aanzien van zijnen persoon, de ondervinding toe bijdragen welke hij tijdens zijn talrijke studiereizen opdeed.

Vanaf 1 Januari 1934, zal het Nationaal Instituut het beheer op zich nemen van den Kruidtuin van Eala en van de proefstandplaatsen van Barumbu, Yangambi-Gazi, Lula km. 5, Nioka, Bambesa, Gandadjika. De proefstandplaats van Muhungu-Tshibinda zal door het Nationaal Comité van Kivu worden overgenomen. Een nieuwe standplaats voor opzoekingen zal in Neder-Congo worden gesticht.

De andere exploitatieposten, welke door de vroegere Regie van de Beplan-

tations repasseront sous l'administration directe de la Colonie.

Ces diverses transformations entraînent nécessairement de nouvelles charges : malgré la période de compression de dépenses, je n'hésite pas à les proposer au Parlement, parce qu'elles seront productives.

* * *

Les autres chapitres de dépenses, en augmentation relativement peu importante d'ailleurs, ne présentent pas d'intérêt spécial : ces majorations sont plutôt le résultat de regroupements de dépenses, par chapitre, que de véritables augmentations de dépenses.

Les dépenses réduites.

Le tableau de comparaison fait ressortir des diminutions de dépenses à concurrence de 37,073,697. francs

J'ai dit, au début du présent Exposé, que l'ensemble des compressions de dépenses s'était élevé à plus de 47 millions.

L'apparente contradiction entre ces deux chiffres s'explique par le fait que l'économie de 47 millions est, à concurrence de 10 millions, absorbée par les augmentations signalées plus haut.

Les compressions réalisées peuvent être classées en deux grandes catégories :

1^o Celles qui résultent de diverses mesures récemment décidées, telles la réduction, en moyenne de 20 p. c., des subsides divers accordés par la Colonie; la réduction de 5 p. c. appliquée aux pensions coloniales; la réduction des subventions à l'aviation; les compressions sur les dépenses de matériel, en Europe et en Afrique, sur les indemnités du personnel, blanc

tingen werden beheerd, zullen opnieuw onder het rechtstreeksch beheer der Kolonie staan.

Deze verschillende omwerkingen brengen noodzakelijk nieuwe lasten mede : spijs de periode van inkrimping der uitgaven, aarzel ik niet ze aan het Parlement voor te stellen, daar zij vruchten zullen dragen.

* * *

De andere hoofdstukken van uitgaven, welke een trouwens weinig belangrijke vermeerdering aantonen, bieden geen bijzonder belang : deze vermeerderingen zijn veeleer het gevolg van hergroepeeringen van uitgaven, per hoofdstuk, dan werkelijke vermeerderingen van uitgaven.

De verminderde uitgaven.

De vergelijkende tabel laat uitgavenverminderingen uitschrijven voor een bedrag van 37,073,697 frank.

In het begin van deze Memorie, heb ik gezegd dat de gezamenlijke inkrimpingen van uitgaven meer dan 47 millioen bedroeg.

De schijnbare tegenspraak tusschen deze twee cijfers wordt uitgelegd door het feit dat de besparing van 47 millioen, voor een beloop van 10 millioen wordt verteerd door de hooger-vermelde vermeerderingen.

De verwezenlijkte inkrimpingen kunnen in twee groote reeksen worden gerangschikt :

1^o Deze, welke voortspruiten uit onlangs getroffen maatregelen, zooals de vermindering, met gemiddeld 20 t. h., van de verschillende door de Kolonie toegestane toelagen; de vermindering met 5 t. h. toegepast op de koloniale pensioenen; de verlaging der tegemoetkomingen aan de luchtvaart; de inkrimpingen van de uitgaven voor materieel, in Europa en in

et noir, et sur les dépenses en général des services coloniaux en Belgique.

2° Celles qui résultent de la réorganisation des services d'Afrique.

Leur plus clair résultat est de permettre une compression des effectifs du personnel européen de 265 unités.

Traduite en chiffres, cette diminution du personnel a permis de réduire les crédits affectés à la rétribution du personnel blanc,

de	fr. 180,363,985
prévus en 1933	
à	160,165,700
prévus en 1934,	

Soit net	fr. 20,198,285
--------------------	----------------

Ces 20 millions ne représentent d'ailleurs qu'incomplètement les économies que cette réforme entraînera, parce que l'exercice 1934 supporte encore des rétributions partielles et les frais de voyage des fonctionnaires et agents éliminés.

Le tableau ci-contre fait apparaître la répartition, par service, des réductions de personnel opérées.

Afrika, voor de vergoedingen van het blank- en negerpersoneel en van de uitgaven in 't algemeen der koloniale diensten in België;

2° Deze die voortspuiten uit de herinrichting der diensten in Afrika.

Het klaarste resultaat daarvan is dat zij eene inkrimping toelaten van het effectief van het Europeesch personeel met 265 eenheden.

In cijfers omgezet, heeft deze vermindering van het personeel toegelaten de kredieten bestemd voor de vergelding van het blank personeel te verminderen,

van	fr. 180,363,985
voorzien in 1933,	
tot	160,165,700
voorzien in 1934,	
hetzij netto	fr. 20,198,285

Deze 20 miljoen vertegenwoordigen trouwens slechts onvelledig de besparingen, welke deze hervorming voor gevolg zal hebben, daar het dienstjaar 1934 nog gedeeltelijke vergeldingen draagt alsmede de reiskosten der uitgeschakelde ambtenaren en beambten.

De tabel hieronder laat de verdeling uitschijnen, per dienst, van de personeelsverminderingen.

État comparatif du personnel européen prévu pour 1933 et 1934.

SERVICES	Effectifs européens prévus en 1933	Effectifs européens prévus en 1934	Augmentation	Diminution
Gouvernement général	13	9	—	4
Service du Budget et du Contrôle	8	9	1	—
Service des Secrétariats	69	53	—	16
Services judiciaires	140	140	—	—
Service du contentieux et des prisons	4	3	—	1
Service territorial	850	821	—	29
Service des Affaires indigènes				
Service de la police urbaine	294	263 (*)	—	31
Force publique				
Instruction publique	4	3	—	1
Personnel congréganiste	113	109	—	4
Service de l'Hygiène	276	273	—	3
Service des Finances	177	129	—	48
Service des Douanes				
Service des Affaires économiques et des Terres. } Imprimerie de Léopoldville	67 } 16 } 83	49	—	34
Service des Travaux publics	5	4	—	1
Service des Postes	101	41	—	60
Service des Télécommunications	90	6	—	14
Télécommunications	70	67	—	3
Service des Transports	18	10	—	8
Voies navigables	96	79	—	17
Agriculture et Forêts	154	165	11	—
District urbain de Léopoldville	36	33	—	3
TOTAUX . . fr.	2,601	2,336	12	277

DIMINUTION. 265

(*) *Relève non-comprise.* — C'est par erreur que les développements du budget (page 141) mentionnent que la relève est comprise dans les 263 unités indiquées pour la Force publique. Toutefois les crédits nécessaires à assurer cette relève sont prévus à l'article 58.

Vergelijkende Staat van het Europeesch personeel voorzien voor 1933 en 1934.

DIENSTEN	Europeesche effectieven voorzien in 1933	Europeesche effectieven voorzien in 1934	Vermeer- dering	Vermindering
Gouvernement Generaal.	13	9	—	4
Dienst der Begrooting en der Controle	8	9	1	—
Dienst der Secretariaten	69	53	—	16
Gerechtelijke diensten	140	140	—	—
Dienst der geschillen en der gevangenenissen	4	3	—	1
Gewestdienst				
Dienst der Inheemsche Zaken	850	821	—	29
Dienst der stedelijke politie.				
Weermacht	294	263 (*)	—	31
Openbare onderwijs	4	3	—	1
Personeel der Congregaties	113	109	—	4
Dienst der Hygiëne	276	273	—	3
Dienst der Financiën				
Dienst der Douanen	177	129	—	48
Dienst der Economische Zaken en der Gronden	67 16 } 83	49	—	34
Drukkerij van Leopoldville	5	4	—	1
Dienst der Openbare Werken	101	41	—	60
Dienst der Posterijen	90	6	—	14
Tele-verbindingen	70	67	—	3
Dienst van het vervoer	18	10	—	8
Bevaarbare wegen	96	79	—	17
Landbouw en Wouden	154	165	11	—
Stedelijk district van Leopoldville.	36	33	—	3
TOTALEN fr.	2,601	2,336	12	277

VERMINDERING 265

(*) Aflossing niet bijbegrepen. — 't Is bij vergissing dat er in de begrootingsontwikkelingen (blz. 141) wordt vermeld dat de aflossing begrepen is in de 263 voor de Weermacht aangeduide eenheden. De voor bedoelde aflossing noodige kredieten zijn echter onder artikel 58 voorzien.

Tous les services ont été réduits, sauf le service judiciaire dont les effectifs n'ont pas varié, mais qui peuvent cependant être, eux aussi, diminués dans un avenir prochain, et l'Agriculture qui voit ses effectifs augmentés de 11 unités, par suite du transfert à la Colonie d'une partie des anciennes stations agricoles de la Régie des Plantations.

Le personnel administratif indigène.

Les réductions de personnel européen signalées ci-dessus ont été compensées, en partie, par une augmentation prévue en 1934 du nombre des clerks et assistants indigènes.

Les Ministres des Colonies n'ont cessé de préconiser l'emploi de ce personnel, au fur et à mesure de sa formation, non seulement pour des raisons d'économie mais aussi pour des raisons d'ordre social. Tout le monde est d'accord pour reconnaître qu'il faut associer l'élite des indigènes à l'administration de leur pays.

Les prévisions de cette année prévoient une augmentation de 154 unités des effectifs du personnel de clerks noirs.

Le tableau ci-contre en donne la répartition.

Al de diensten werden herleid, behoudens de gerechtsdienst, waarvan de effectieven niet gewijzigd werden, maar die, in eene nabije toekomst, ook kunnen verminderd worden, en de landbouwdienst, waarvan de effectieven met 11 eenheden werden vermeerderd, ingevolge de overdracht naar de Kolonie, van een deel der vroegere landbouwstandplaatsen van de Regie der Beplantingen.

Het inlandsch administratief personeel.

De verminderingen van Europeesch personeel die hierboven werden vermeld, werden gedeeltelijk gecompenseerd door eene in 1934 voorziene vermeerdering van het aantal inlandsche klerken en helpers.

De Ministers van Koloniën hebben nooit opgehouden het gebruik van dit personeel aan te raden, naarmate zijne vorming, niet enkel om economische redenen, maar ook om redenen van socialen aard. Iedereen gaat akkoord om te erkennen dat men de elite der inlanders deelgenoot moet maken in de administratie van hun land.

De voorzieningen van dit jaar beoogen eene vermeerdering van 154 eenheden der effectieven van het personeel van neger-klerken.

De hiernavolgende tabel geeft de verdeeling ervan weer :

Etat comparatif du personnel de couleur prévu pour 1933 et 1934.

**Vergelijkende staat van het neger personeel voorzien
voor 1933 en 1934.**

Etat comparatif du personnel de couleur prévu pour 1933 et 1934.

SERVICES	Effectifs indigènes prévus en 1933	Effectifs indigènes prévus en 1934	Augmentation	Diminution
Gouvernement général	—	—	—	—
Budget et Contrôle	6	9	3	—
Secrétariats	20	41	21	—
Services judiciaires	45	44	—	1
Contentieux et Prisons	10	4	—	6 (1)
Territorial; A. I. M. O. ; Police.	277	324	47	—
Force publique	—	—	—	—
Enseignement	189	179	—	10
Hygiène	262	266	4	—
Finances et Douanes	84	107	23	—
Affaires Economiques et Terres	19	24	5	—
Imprimerie de Léopoldville	10	10	—	—
Travaux publics (Bâtiments civils et Ponts et Chaussées)	140	188	48	—
Postes	119	115	—	4
Télécommunications	20	28	8	—
Transports	—	—	—	—
Voies navigables	17	24	7	—
Agriculture et Forêts	6	15	9	—
TOTAUX	1,224	1,378	175	21

AUGMENTATION.

154

(1) Diminution reprise en augmentation au Service des Secrétariats.

Vergelijkende staat van het neger-personeel voorzien voor 1933 en 1934.

DIENSTEN	Inheemsche effectieven voorzien in 1933	Inheemsche effectieven voorzien in 1934	Vermeer- dering	Vermin- dering
Gouvernement Generaal.	—	—	—	—
Begrooting en Controle	6	9	3	—
Secretariaten	20	41	21	—
Gerechtelijken diensten	45	44	—	1
Geschillen en Gevangenissen	10	4	—	6 (1)
Gewest-dienst; Inlandsche Zaken en Werkkrach- ten; Politie.	277	324	47	—
Weermacht	—	—	—	—
Onderwijs.	189	179	—	10
Hygiëne	262	266	4	—
Financiën en Douanen	84	107	23	—
Economische Zaken en Gronden	19	24	5	—
Drukking van Leopoldville	10	10	—	—
Openbare werken (Burgerlijke gebouwen en Brug- gen en Wegen).	140	188	48	—
Posterijen.	119	115	—	4
Télé-verbindingen	20	28	8	—
Vervoer	—	—	—	—
Bevaarbare wegen	17	24	7	—
Landbouw en Wouden	6	15	9	—
TOTALEN.	1,224	1,378	175	21

VERMEERDERING.

154

(1) Vermindering in opslag overgenomen bij den Dienst der Sekretariaten.

Si les chiffres du budget ne tra-
duisent pas cette augmentation, puis-
que l'ensemble des rétributions du
personnel de couleur ne figure plus
au budget de 1934 que pour un cré-
dit total de 9,130,900 francs, contre
9,428,015 fr. en 1933, c'est parce que
l'indemnité de résidence de ce per-
sonnel, dont le coût était évalué à
un million de francs, a été supprimée,
à partir du 1^{er} septembre 1933, en
raison de l'abaissement du prix des
vivres indigènes.

Les compressions de dépenses faites
à l'occasion de la réorganisation des
services de la Colonie m'amènent à
en exposer l'économie générale.

Réforme administrative.

Les ordonnances d'administration
n^{os} 77 à 117 du 29 septembre 1933
ont mis en vigueur, à la date du
1^{er} octobre 1933, les arrêtés royaux
du 29 juin sur la nouvelle organisation
administrative et territoriale de la
Colonie.

La réforme de 1933 est le complé-
ment de celle de 1931 qui, l'on s'en
souviendra, a réduit le nombre des
districts de 21 à 15 et celui des terri-
toires de 180 à 102, en même temps
qu'elle concentrait à la province les
services administratifs des districts.

La portée de cette réforme qui a
donné des résultats favorables a été
commentée dans l'Exposé des Motifs
du budget précédent.

La réforme de 1933 porte, cette
fois, sur l'administration même du
Gouvernement Général, sur les ser-
vices généraux de la Colonie et sur
l'administration des provinces.

Elle tend, tout en maintenant l'unité
de direction dans le gouvernement de
la Colonie, à mieux assurer l'inspection
et le contrôle de l'administration des

Zoo de cijfers der begrooting deze
vermeerdering niet weêrgeven, ver-
mits het gezamenlijke der vergeldingen
van dit personeel in de begrooting voor
1934 slechts voorkomt voor een totaal
krediet van 9,130,900 frank tegen
9,428,015 frank in 1933, komt dit
uit het feit dat de verblijfsvergoeding
van dit personeel, waarvan de kosten
geraamd werden op één millioen frank,
afgeschaft werd, vanaf 1 September
1933, om reden van de verlaging van
den prijs der inlandsche levensmid-
delen.

De ter gelegenheid van de herinrich-
ting der diensten van de Kolonie
gedane inkrimpingen van uitgaven,
leiden mij ertoe de algemeene economie
ervan toe te lichten.

Administratieve hervorming.

De administratie-verordeningen n^r 77
tot 117 van 29 September 1933, hebben
ter dagteekening van 10 October 1933,
de Koninklijke besluiten van 29 Juni
op de nieuwe administratieve en ge-
westelijke inrichting der Kolonie in
voege gesteld.

De hervorming van 1933 is de aan-
vulling van deze van 1931, die, men
zal er zich aan herinneren, het aantal
districten van 21 op 15 heeft gebracht,
en dit der gewesten van 180 op 102,
terwijl zij terzelfdertijd de administra-
tieve diensten der districten in de pro-
vincie concentreerde.

De draagwijdte dezer hervorming,
die gunstige uitslagen geleverd heeft,
werd besproken in de Memorie van
Toelichting van de vorige begrooting.

De hervorming van 1933 gaat dit-
maal over de administratie zelve van
het Gouvernement Generaal, over de
algemeene diensten der Kolonie en
over het beheer der provinciën.

Zij tracht, terwijl de bestuurseen-
heid in het gouvernement der Kolonie
behouden blijft, de inspectie en de
controle van het beheer der provinciën

provinces, à simplifier les services généraux de la Colonie, à réaliser une meilleure répartition géographique des provinces permettant de réduire les états-majors dans ces provinces.

A. Le Gouverneur Général conserve tous les pouvoirs qu'il détenait auparavant. En matière d'exécution des budgets, son rôle se trouve précisé : il est l'ordonnateur des budgets coloniaux en Afrique, comme le Ministre des Colonies est l'ordonnateur de ces budgets en Belgique.

L'article 16 de l'Arrêté royal du 29 juin 1933, ne fait à ce sujet, que consacrer la situation antérieure : l'intervention du Ministère des Colonies dans l'exécution des budgets coloniaux en Belgique.

On sait, en effet, que les services métropolitains recrutent le personnel colonial, assurent sa formation, règlent ses voyages, arrêtent et soldent leurs comptes et leurs pensions; commandent le matériel réquisitionné par l'Afrique, le réceptionnent et assurent son expédition dans la Colonie; perçoivent, par l'intermédiaire de l'Office douanier Colonial à Anvers, les droits d'entrée sur les marchandises expédiées d'Anvers dans la Colonie, ainsi que certains droits de sortie; perçoivent les impôts sur les revenus des sociétés congolaises et se chargent de nombreux recouvrements pour les services coloniaux; tiennent la comptabilité générale des recettes et dépenses d'Europe et d'Afrique et dressent le compte général de la Colonie.

Il s'agit là de travaux d'exécution — et non de travaux ayant trait à la direction, à l'étude et au contrôle de la Colonie — qui absorbent la plus grande partie de l'activité des services du Ministère des Colonies.

beter te verzekeren, de algemeene diensten der Kolonie te vereenvoudigen, en eene betere aardrijkskundige onderverdeeling der provinciën te verwezenlijken welke zal toelaten het hooger personeel in de provinciën te herleiden.

A. De Gouverneur Generaal behoudt al de machten die hij voorheen bezat. Voor wat de uitvoering der begrotingen betreft, is zijne rol duidelijk bepaald: hij is ordonnateur der koloniale begrotingen in Afrika, zooals de Minister van Koloniën de ordonnateur dezer begrotingen in België is.

Artikel 16 uit het Koninklijk besluit van 29 Juni 1933, huldigt slechts, te dien opzichte, den vroegeren toestand: de tusschenkomst van den Minister van Koloniën in de uitvoering der koloniale begrotingen in België.

Men weet inderdaad, dat de moederlandsche diensten het koloniaal personeel aanwerven, zijne vorming verzekeren, zijne reizen regelen, zijne rekeningen en pensioenen vaststellen en sluiten, het door Afrika gevraagd materieel bestellen, in ontvangst nemen en naar de Kolonie verzenden; door de tusschenkomst van het Koloniaal Tolbureau van Antwerpen de inkomende rechten innen op de van Antwerpen naar de Kolonie verzonden goederen, alsmede zekere uitgaande rechten, de belastingen ontvangen op het inkomen der Congoleesche vennootschappen en tal van invorderingen op zich nemen voor de koloniale diensten, de algemeene comptabiliteit houden van de ontvangsten en uitgaven van Europa en Afrika en de algemeene rekening der Kolonie opmaken.

Het geldt hier uitvoeringswerken en niet de werken met betrekking tot het beleid, de studie en de controle der Kolonie welke het grootste gedeelte van de bedrijvigheid der Diensten in het Ministerie van Koloniën in beslag nemen.

D'accord avec le Gouverneur Général, pour des raisons d'économie, j'ai accepté que le Ministère des Colonies se charge, en outre, de tous les travaux d'écritures, de comptabilité et d'ordonnancement des dépenses, s'effectuant encore en Afrique, et qu'il jugerait pouvoir faire exécuter à Bruxelles, sans nuire au fonctionnement des services d'Afrique. Ces travaux s'y effectueront à meilleur compte et avec plus de précision, la permanence du personnel étant mieux assurée en Belgique. Qu'on ne songe surtout pas à voir dans ces mesures une recentralisation en Belgique : c'est l'action, l'initiative qui doivent s'exercer en Afrique et non les besognes paperassières.

* * *

Afin de mieux assurer l'inspection et le contrôle de la gestion coloniale, l'article 9 de l'Arrêté royal du 29 juin 1933 dispose que le Gouverneur Général est assisté d'un ou de plusieurs inspecteurs d'État qui sont chargés d'inspecter les services de provinces.

B. Certains services généraux de la Colonie ont été regroupés : les affaires indigènes et la main-d'œuvre fusionnent avec le service des secrétariats — dirigé en principe par un docteur en droit — qui, dans les provinces, assurera en outre le contentieux; le Service des Terres fusionne avec le Service des Affaires économiques; le Service des Finances et des douanes, allégé de certains travaux ayant trait à la comptabilité des matières qui seront effectués par les Services Métropolitains, voit ses effectifs fortement comprimés à la suite de simplifications dans les méthodes de travail et d'une plus judicieuse répartition des tâches et du personnel; le Service des Travaux publics est réorganisé sur de nouvelles bases : il est fortement réduit en raison

In eensgezinsheid met den Gouverneur Generaal, heb ik, om reden van bezuiniging aangenomen dat het Ministerie van Koloniën zich buitendien bezig houde met al de werken betreffende de thans nog in Afrika gedane geschriften, boekhouding en ordonnanceering der uitgaven, welke hij oordeelt in Brussel te kunnen doen uitvoeren zonder de werking der diensten in Afrika te benadeelen. Deze werken zullen er beterkoop en met meer nauwkeurigheid kunnen geschieden, daar de bestendigheid van het personeel in België beter verzekerd is. Men denke er in alle geval niet aan dezen maatregel als eene hercentralisatie in België te beschouwen : in Afrika is het de actie en het initiatief die zich moeten uitoefenen en niet het paperasse-werk.

* * *

Ten einde het nazicht en de controle der koloniale gestie te verzekeren, bepaalt artikel 9 uit het Koninklijk besluit van 29 Juni 1933 dat de Gouverneur Generaal wordt bijgestaan door één of meer staatsinspecteurs die belast zijn met de inspectie der provinciediensten.

B. Enkele algemeene diensten der Kolonie werden hergegroepeerd : de inheemsche zaken en de werkkrachten fusioneeren met den dienst der secretariaten, — dewelke in principie onder het beleid staat van eenen doctor in de rechten — die, in de provinciën, buitendien den dienst der geschillen zal waarnemen; de Dienst der Gronden wordt versmolten met den Dienst der Economische Zaken. De Dienst der Financiën en der Douanen, verlicht van zekere werken welke betrekking hebben op de goederen-comptabiliteit en door de diensten in het Moederland zullen worden uitgevoerd; ziet zijne effectieven sterk inkrimpen door zekere vereenvoudigingen in de werkmethode en door eene billijkere verdeling van de taak en van het personeel; de

de la participation des autorités territoriales dans les travaux d'entretien des routes et bâtiments et en raison de la réduction du volume des travaux exécutés en Afrique; le Service des Télécommunications est également réorganisé et simplifié.

C. En ce qui concerne les provinces, la portée de la réforme est d'abord d'assurer une meilleure division géographique de la Colonie. Le nombre des provinces est porté de 4 à 6. L'arrêté royal du 25 septembre 1933 a précisé les limites des nouvelles provinces, en tenant compte des nécessités géographiques, et notamment des moyens de communications, des caractères ethniques et des besoins économiques des territoires de la Colonie.

Certains districts ne seront plus, comme antérieurement, trop excentriques par rapport à leur chef-lieu de province.

Le rapprochement des districts de leur chef-lieu assure, outre un gain de temps et de grandes facilités de communications, une économie importante des frais de voyage du personnel se déplaçant entre les provinces, les districts et les territoires.

Les Gouverneurs de province ont été remplacés par des commissaires de province, qui disposent des mêmes pouvoirs que les anciens Gouverneurs, sauf en matière législative.

Cette dernière restriction n'est pas de nature à enlever à ces hauts fonctionnaires une partie quelconque de leur prestige; l'importance de leur mission d'administration, l'étendue de leurs pouvoirs, la sélection qui préside à leur nomination et qui ne peut que consacrer aux yeux de tous leurs mérites personnels, leur grade dans la hiérarchie coloniale et le traitement

Dienst der Openbare werken is, op nieuwe basissen heringericht en sterk verminderd uit hoofde van de medewerking der gewestelijke overheden in het onderhoud der banen en gebouwen en ook door de vermindering van den omvang der in Afrika uitgevoerde werken; de Dienst der tele-verbindingen is insgelijks heringericht en vereenvoudigd.

C. Wat de provinciën betreft, beoogt de hervorming, in de eerste plaats, het verzekeren eener betere aardrijkskundige verdeling der Kolonie. Het getal provinciën wordt van vier op zes gebracht. Het Koninklijk besluit van 25 September 1933 heeft de grenzen der nieuwe provinciën bepaald, rekening houdende met de aardrijkskundige noodwendigheden en namelijk met de verbindingswegen, met de ethnische eigenaardigheden en de economische behoeften van de gewesten der Kolonie.

Zekere districten zullen niet meer zooals voorheen te ver uit den kring hunner provincie-hoofdplaats verwijderd zijn.

Het nader bij hunne hoofdplaats brengen der districten verzekert buiten de tijdinwinst, grootere betrekkingsgemakkelijkheden, eene aanzienlijke bezuiniging der reiskosten van het personeel bij diens verplaatsingen onder de provinciën, de districten en de gewesten.

De Provinciegouverneurs werden door provinciecommissarissen vervangen, die over dezelfde machten beschikken als de vroegere Gouverneurs behoudens in wetgevende zaken.

Deze laatste restrictie is niet van aard om het gezag van bedoelde hogere ambtenaren eenigszins te verminderen; de belangrijkheid hunner bestuursopdracht, de draagwijdte hunner machten, de selectie welke hunne benoeming voorafgaat en die niet anders kan dan hunne persoonlijke verdiensten ten aanzien van allen te bekrachtigen, hunne graad in de kolo-

élevé attaché à leurs fonctions, suffisent largement à asseoir leur autorité.

On n'a pas cru nécessaire de leur confier des pouvoirs législatifs : les moyens rapides de communications dont dispose maintenant la Colonie leur permet de recourir, aisément et à tout moment, à l'autorité du Gouvernement Général qui désormais détient seul ce pouvoir en Afrique. Il est à remarquer, du reste, qu'en fait les Gouverneurs de province ne faisaient, que dans de très rares occasions, usage du pouvoir législatif.

A côté du Commissaire de province est placé un Commissaire principal qui l'assiste dans la direction des services administratifs de la province, facilite ses déplacements et assure sa relève, en période de congé. Il pourra aussi remplacer un commissaire de district absent.

La continuité dans l'administration de la province est ainsi parfaitement assurée.

Le remplacement des Gouverneurs de province par de hauts fonctionnaires, mais d'un grade plus modeste, a permis de réduire les états-majors de province sans nuire à leur activité administrative.

Le Gouverneur Général a prescrit toutes mesures utiles afin d'assurer dans les provinces le maximum de permanence du personnel. La durée du terme de service qui sera portée de deux à trois ans pour tout le personnel colonial, à partir du 1^{er} janvier 1935, contribuera à améliorer la permanence de ce personnel.

Force publique.

L'organisation de la Force publique a été modifiée de manière à réduire les dépenses d'administration qui pesaient trop lourdement sur le budget

niale rangorde en de aan hun ambt gehechte hooge wedde dragen ruimschoots bij tot het vestigen van hun gezag.

Men heeft het niet noodig geacht hun wetgevende machten toe te vertrouwen : de snelle verkeersmiddelen waarover de Kolonie thans beschikt, laat hun toe op gemakkelijke wijze, en op elk oogenblik, hunne toevlucht te nemen tot het gezag van het Gouvernement Generaal, dat voortaan alleen deze macht in Afrika behoudt. Het is overigens aan te merken dat de provincie-gouverneurs, in feite, slechts bij zeer zeldzame gelegenheden gebruik maakten van de wetgevende macht.

Nevens den provincie-commissaris, wordt een eerstaanwezend district-commissaris geplaatst, die hen bijstaat in het bestuur der administratieve diensten van de provincie, de verplaatsingen vergemakkelijkt en in verlofperiode zijne vervanging verzekert. Hij zal ook een afwezig district-commissaris kunnen vervangen.

Aldus is de eenheid in het beheer der provincie volkomen verzekerd.

De vervanging der provincie-gouverneurs door hoogere ambtenaren, doch van minderen graad, heeft toegelaten het hoogere personeel der provincie te herleiden zonder aan hunne administratieve werkzaamheid te schaden.

De Gouverneur Generaal heeft alle nuttige maatregelen voorgeschreven ten einde in de provincies de maximum bestendigheid van het personeel te verzekeren. De duur van den diensttermijn, die voor al het koloniaal personeel van twee op drie jaar zal gebracht worden, vanaf 1 Januari 1931, zal medehelpen tot de verbetering der bestendigheid van dit personeel.

Weermacht.

De inrichting der weermacht werd veranderd derwijze de uitgaven voor administratie, die te zwaar wogen op de begrooting der Kolonie, te her-

de la Colonie, et à renforcer les effectifs des troupes en service territorial détachés dans les territoires, l'expérience des dernières années ayant montré que ceux-ci avaient été comprimés dans de trop fortes proportions.

Décidées en 1931, les modifications ont fait l'objet de rajustement en 1932 et en 1933.

L'adaptation de l'organisation interne de la Force publique à la nouvelle organisation territoriale a été réalisée par l'ordonnance du Gouverneur Général du 29 septembre 1933.

* *

Ce sont l'ensemble des réformes et des dispositions prises que je viens d'exposer qui ont permis de présenter, en très forte diminution, les dépenses administratives de la Colonie.

On comprendra, en présence des nombreux services qu'elle touche et des répercussions qu'elle entraîne sur tous les crédits, qu'il ne soit pas possible de chiffrer, avec une exactitude absolue, les économies qui en résulteront.

Mais je l'ai déjà dit, les effets n'en apparaissent pas complètement au budget de 1934, qui supporte encore la charge de rétributions d'agents qui ne seront plus réengagés, et de leurs frais de voyage.

Et à ce propos, il convient de remarquer que l'ensemble des frais de voyage extérieurs à la Colonie est évalué en 1934 à 15,789,300 francs, contre 12,915,348 francs en 1933, alors que les effectifs de 1934 sont en forte diminution sur 1933. Cette anomalie s'explique par le fait que les crédits prévus pour cet objet, en 1933, se sont révélés insuffisants et qu'ensuite les frais de retour du personnel en sur-nombre en 1934, grèveront les crédits de ce budget.

leiden, en de effectieven der in de gebieden in gewestdienst gedetacheerde troepen te versterken, daar de ondervinding der laatste jaren uitgewezen heeft dat deze in al te groote verhoudingen ingekrompen werden.

Deze wijzigingen welke in 1931 besloten werden, hebben in 1932 en in 1933 het voorwerp uitgemaakt van herstelling.

De aanpassing der innerlijke inrichting van de Weermacht bij de nieuwe gewest-inrichting, werd verwezenlijkt bij de verordening van den Gouverneur Generaal, van 29 September 1933.

* *

Het is het gezamenlijke der hervormingen en der getroffen schikkingen die ik daar uiteenzette, dat toeliet, met zeer groote vermindering, de administratieve uitgaven der Kolonie voor te houden.

Men zal begrijpen, aangezien de talrijke door haar aangeraakte diensten en den weerslag hierdoor op al de kredieten te weeg gebracht, dat het niet mogelijk zijn zou met eene volkomen juistheid de bezuinigingen vast te stellen welke het gevolg ervan zullen zijn.

Maar, zooals ik het hooger zegde, zijn de uitslagen hiervan niet volkomen te vinden in de begrooting voor 1934, welke nog den last draagt van zekere vergeldingen aan agenten die niet meer worden in dienst hernomen en van hunne reiskosten.

Te dien opzichte, dient opgemerkt dat het gezamenlijke der reiskosten buiten de Kolonie in 1934 geraamd wordt op 15,789,300 frank tegen 12 miljoen 915,348 frank in 1933, bijaldien de effectieven van 1934 ten aanzien van 1933 in sterke vermindering zijn. Deze abnormale toestand is uit te leggen door het feit dat de voor dit doel in 1933 voorziene kredieten ontoereikend bleken en dat vervolgens de kosten voor terugkeer van het overtollig personeel in 1934 de kredieten dezer begrooting zullen bezwaren.

L'Œuvre médicale.

Un publiciste étranger, dont les avis font autorité, exprimait récemment l'opinion que le service médical et d'hygiène du Congo belge pouvait être donné en exemple aux colonies du monde entier.

Malgré de pressantes nécessités financières, le budget de 1934 comporte, pour l'ensemble de ces services, des crédits qui, au total, atteignent 64,526,529 francs, soit les trois quarts du produit de l'impôt indigène.

Nous devrions pouvoir dépenser plus encore, car malgré l'effort accompli, les besoins demeurent immenses.

Pourtant, les efforts conjugués de la Colonie et du Fonds « Reine Elisabeth » ont obtenu, pendant l'exercice écoulé, des résultats remarquables.

Quelques chiffres suffiront à démontrer le bien-fondé de ces affirmations :

En 1930, 412,000 indigènes furent traités dans les hôpitaux et dispensaires du Gouvernement. Avec l'appui du « Fonds Reine Elisabeth », ce nombre s'est élevé, en 1932, à 519,000.

En 1930, 2,780,000 indigènes furent visités par les missions médicales itinérantes contre la maladie du sommeil; 33,500 nouveaux malades furent découverts.

En 1932, avec le concours du « Fonds Reine Elisabeth », 2,830,000 indigènes furent visités; le nombre de nouveaux malades découverts fut d'environ 22,000.

En un mot, l'activité de ces missions s'est maintenue et la maladie du sommeil se montre en régression.

Il est surtout intéressant de constater cette régression au Mayumbe.

Il y a quelque dix ans, 6 p. c. environ de la population était trouvée atteinte de trypanosomiase.

Het geneeskundig werk.

Een gezaghebbend buitenlandsch schrijver over staatsrecht drukte onlangs de meening uit dat de dienst voor geneeskunde en voor hygiëne van Belgisch-Congo als voorbeeld mocht worden gesteld aan de koloniën van de gansche wereld.

Spijts dringende financieele noodwendigheden, behelst de begrooting voor 1934 voor het gezamenlijke dezer diensten, kredieten die voor het totaal 64,526,529 frank bedragen, hetzij de drie vierden der opbrengst van de inlandsche belasting.

Wij zouden nog meer moeten kunnen uitgeven want, niettegenstaande de gedane krachtinspanningen, blijven de noodwendigheden onmetelijk.

Nochtans, hebben de samengevoegde krachten der Kolonie en van het « Koningin Elisabeth-Fonds » gedurende het verlopen dienstjaar, merwaardige uitslagen bekomen.

Enkele cijfers zullen volstaan om het gegronde dezer beweringen te bewijzen.

In 1930, werden 412,000 inlanders behandeld in de hospitalen en dispensaria van het Gouvernement. Met den steun van het « Koningin Elisabeth-Fonds » bereikte dit getal in 1932 519,000.

In 1930 werden 2,780,000 inlanders bezocht door de rondreizende geneeskundige zendingen, tegen de slaapziekte; er werden 33,500 nieuwe zieken ontdekt.

In 1932 werden, met de hulp van het « Koningin Elisabeth-Fonds », 2,830,000 inlanders bezocht; het aantal ontdekte nieuwe zieken bedroeg ongeveer 22,000.

In één woord, de bedrijvigheid dezer zendingen bleef behouden en de slaapziekte is in achteruitgang.

Het is vooral belangrijk dezen achteruitgang in Mayumbe vast te stellen.

Omstreeks tien jaar geleden, was 6 t. h. ongeveer der bevolking aangetast bevonden door trypanosomiasis.

En 1932, le nombre de *nouveaux* malades découverts ne représente plus que 1,2 p. m. de la population du Mayumbe estimée à environ 170,000 natifs.

Dans cette même région, une étude démographique faite par le personnel du « Fonds Reine Elisabeth » démontre que sur 1,000 habitants, il y a 473 enfants, alors qu'en Belgique même on n'en dénombre qu'environ 280.

La natalité l'emporte nettement sur la mortalité.

Le taux de natalité est, en effet, pour 1932, de 41,5 p.m., alors que le taux de mortalité générale s'élève à 26,8 p. m.

Il est incontestable que l'effort médical fait dans cette région est pour une grande part dans les résultats obtenus.

Pour les Européens également, la statistique sanitaire a été plus favorable en 1932 que pendant les années antérieures.

Pour la première fois, le taux de mortalité des Européens est tombé en dessous de 11 p. m. Rappelons que ce taux était en 1911, de 44,5 p. m. En 1921, il était de 15,5 p.m.; en 1931, de 11,6 p. m.; en 1932, il devient 10,5 p. m.

Ici encore, l'amélioration de l'hygiène générale, les soins plus éclairés et plus rapides donnés aux malades, entrent pour une bonne part dans les progrès réalisés.

Ces statistiques prouvent donc qu'il était possible de réaliser des économies budgétaires sans nuire au rendement du Service médical.

Situation économique de la Colonie.

On peut affirmer que le Congo continue à travailler, à produire et à exporter.

Le volume de nos exportations atteint et dépasse, pour certains produits, ce qu'il était aux années de prospérité.

In 1932 vertegenwoordigt het aantal ontdekte *nieuwe* zieken slechts nog 1.2 ten duizend der bevolking van Mayumbe, die op ongeveer 170,000 inboorlingen wordt geraamd.

In deze zelfde streek, toont eene door het personeel van het « Koningin Elisabeth-Fonds » gedane demografische studie dat er op 1,000 inwoners 473 kinderen zijn terwijl men er in België zelf slechts 280 telt.

Het geboortecijfer overschrijdt duidelijk het sterftecijfer.

Voor 1932 bereikt inderdaad het geboortecijfer 41.5 ten duizend terwijl het algemeen sterftecijfer 26.8 ten duizend bereikt.

Het is onwederlegbaar dat de in deze streek gedane medische krachtsinspanning voor een groot deel in de bekomen uitslagen tusschenkomt.

Voor de Europeanen insgelijks was de gezondheidsstatistiek gunstiger in 1932 dan de vorige jaren.

Voor de eerste maal is het sterftecijfer der Europeanen beneden de 11 t. d. gedaald. Herinneren wij er aan dat in 1911, dit bedrag 44.5 t. d. bereikte. In 1921 beliep het 15.5 t. d.; in 1931 11.6 t. d.; in 1932 10.5 t. d.

Hier ook nog zijn de verwezenlijkte vorderingen voor een groot deel te wijten aan de verbetering der algemeene hygiëne, aan de meer bestudeerde en rasser aan de zieken toege diende zorgen.

Uit deze statistieken blijkt dus dat het mogelijk is begrootingsbesparingen te doen zonder aan de rendearing van den geneeskundigen dienst te schaden.

Economische toestand der Kolonie.

Men mag bevestigen dat Congo voort gaat te werken, voort te brengen en uit te voeren.

De omvang van onzen uitvoer bereikt en overtreft voor zekere producten, wat hij was in de jaren van bloei.

Le tableau ci-contre l'atteste.

Il suffit de parcourir ce tableau pour se rendre compte que les mesures prises par le Gouvernement (dégrèvement des prix de transports, assistance aux planteurs, octroi de concessions minières, propagande en Belgique pour l'emploi de produits coloniaux, etc.) ont produit leur effet.

Malheureusement, si le tonnage de nos exportations se maintient ou augmente, les prix mondiaux des produits exportés ont fléchi dans des proportions qui dépassent les prévisions les plus pessimistes.

De hiernavolgende tabel getuigt zulks.

Het is voldoende even deze tabel te doorloopen om zich rekenschap te geven dat de door het Gouvernement getroffen maatregelen (vermindering der prijzen voor het vervoer, hulp aan de planters, toekenning van mijnvergunningen, propaganda in België voor het gebruik van Koloniale voortbrengselen enz.) hun doel hebben bereikt.

Ongelukkig zoo de tonnenmaat van onzen uitvoer behouden blijft of vermeerdert is, zijn de prijzen der uitgevoerde producten gedaald in verhoudingen die de meest pessimistische voorzieningen te boven gaan.

Prix moyens de réalisation (1). — Gemiddelde realisatieprijzen (1).

Années.	Cacao.	Café.	Copal.	Coton.	Huile de palme.	Noix palmistes.	Cuivre brut.	Minérai d'étain (2).
<u>Jaren.</u>	<u>Cacao.</u>	<u>Koffie.</u>	<u>Kopal.</u>	<u>Katoen.</u>	<u>Palmolie.</u>	<u>Palmnoten.</u>	<u>Ruw koper.</u>	<u>Tinerts (2).</u>
	Kgr.	Kgr.	Kgr.	Kgr.	100 Kgr.	100 Kgr.	1,00 Kgr.	1,000 Kgr.
1913	10.90	10.60	13.20	11.10	440	380	12.630	24.708
1920	11.95	9.60	9.60	23.75	840	510	12.770	19.903
1928	11.45	12.60	3.80	16.00	590	350	10.590	27.020
1932	3.23	6.95	1.84	5.85	155	130	4.440	12.600
14-12-33	3.15	5.95	1.95	5.60	142	90	4.075	18.870

Il est à peine besoin de dire que sur ces facteurs économique nous sommes à peu près sans influence.

D'autre part, faut-il rappeler qu'on ne peut augmenter indéfiniment les perceptions fiscales, à peine de mettre en péril l'activité économique et de tarir ainsi les sources mêmes où le fisc va prélever ses ressources.

Nous pensons qu'on atteint, à peu de chose près, l'extrême limite des perceptions.

Het hoeft met moeite gezegd dat wij bijna zonder invloed zijn op deze economische factors.

Er moet anderzijds worden aan herinnerd dat men de fiscale opvoeringen niet oneindig mag vermeederen daar de economische bedrijvigheid zou kunnen in gevaar gebracht worden, en aldus de bronnen zelf zouden verdwijnen, waar de fiscus hare middelen uitput.

Wij denken dat men, op weinig na, de uiterste grens der inningen bereikt.

(1) Cours convertis en francs belges sur la base des parités fixées en 1926.

(2) Le minéral d'étain (cassitérite) exporté du Congo contient environ 70 % d'étain,

(1) In Belgische franks overgezette koersen, op grondslag der in 1926 vastgestelde pariteiten.

(2) Het tinerts (cassiteriet) dat uit Congo wordt uitgevoerd, bevat ongeveer 70 % tin.

PRODUITS. — Voortbrengselen.	1927	1928	1929	1930	1931	1932	Dix premiers mois de 1933 Tien eerste maanden van 1933
Total : Tonnes. — Ton	223,266	257,633	300,333	340,317	273,317	206,240	158,391
Café. — Koffie	277	577	836	1,537	2,918	5,387	5,937
Cacao. — Cacao	837	850	1,093	1,195	978	1,194	809
Sucre. — Suiker	10	9	24	515	1,836	2,951	2,010
Huile de palme. — Palmolie	18,373	26,506	30,296	36,989	36,583	38,760	38,982
Noix palmistes. — Palmnoten	74,000	72,545	75,398	66,356	47,172	57,935	46,198
Copal. — Kopal	16,077	51,971	17,088	16,680	19,331	10,093	8,864
Coton. — Katoen	5,201	7,537	9,625	9,977	12,541	12,123	11,111
Sésame. — Sesame	1,355	2,515	2,083	775	195	245	1,026
Minerai d'étain. — Tinerts.	1,218	1,095	1,327	1,115	—	721	1,417
Or. — Goud	4	4	5	6	7	8.6	10 (1)
Cuivre. — Koper	88,976	106,023	127,045	150,425	124,421	59,630	33,165

(1) Estimation. — Raming.

Signalons, avant de clôturer cet exposé des motifs quelques-unes des *initiatives prises récemment* ou qui vont être réalisées sous peu.

1. *Notre politique agricole* s'est orientée nettement dans le sens de la collaboration avec l'indigène travaillant pour son compte et vendant les produits de ses cultures à l'Européen. Nous nous sommes ainsi attachés à augmenter le volume de la production agricole.

Cette politique a porté ses fruits. Malgré l'état de dépression économique mondiale, les exportations de produits agricoles se sont en général maintenues au tonnage élevé des années de prospérité. Pour beaucoup de produits elles ont augmenté.

2. *Des concessions minières* ont été accordées de façon à maintenir, au Congo, une activité industrielle dont les circonstances présentes attestent plus que jamais la nécessité.

3. *Le contrôle du Département sur les sociétés* qui directement ou indirectement dépendent de lui s'est accentué et précisé. Un service spécial de contrôle financier a été créé — sans augmentation des cadres — qui centralise tous renseignements et veille attentivement aux intérêts de la Colonie dans les sociétés en question.

Ce service, qui se tient en contact étroit avec les services techniques, suit de près l'action de nos délégués chez ces sociétés.

Son intervention a déjà produit d'heureux effets. Il n'est pas douteux qu'elle se révélera, dans l'avenir, de

Alvorense deze Memorie van Toelichting te sluiten, moeten er enkele *initiatieven* worden aangehaald *welke onlangs werden getroffen* of welke eerlang zullen worden verwezenlijkt.

1. *Onze landbouwpolitiek* heeft zich duidelijk georiënteerd in de richting der medewerking met den inlander die arbeidt voor zijne rekening en die de voortbrengselen zijner cultuur aan den Europeaan verkoopt. Zoo hebben wij getracht den omvang der landbouwopbrengst te vergrooten.

Deze politiek heeft hare vruchten gedragen. Niettegenstaande den toestand der wereld-economische depressie, bleef de uitvoer der landbouwproducten in 't algemeen behouden aan de hooge tonnemaat der jaren van bloei. Voor talrijke producten heeft deze uitvoer toegenomen.

2. *Er werden mijnvergunningen* toegekend, derwijze in Congo eene nijverheidsbedrijvigheid te behouden, waarvan de huidige omstandigheden meer dan ooit de behoefte laten uitschijnen.

3. *De controle van het Departement op de vennootschappen*, die rechtstreeks of onrechtstreeks van dit afhangen is versterkt en werd met meer juistheid uitgeoefend. Er werd een bijzondere dienst van financieele controle tot stand gebracht — zonder vermeerdering der kaders — die al de inlichtingen centraliseert en met veel aandacht waakt over de interessen der Kolonie in de vennootschappen waarvan sprake.

De dienst die in nauwe betrekking staat met de technische diensten, volgt van nabij de werking onzer afgevaardigden bij deze vennootschappen.

Zijne tusschenkomst heeft reeds gelukkige uitslagen geleverd. Er valt niet te twijfelen dat zij zich in de toe-

plus en plus efficace. Avec son assistance la compression des frais généraux des sociétés coloniales a été énergiquement poursuivie.

4. *Personnel indigène.* — Comme le signalent les pages qui précèdent, nous avons dans la mesure du possible pourvu, en recourant aux offices de commis indigènes, aux emplois administratifs qui ne requièrent pas de leurs titulaires des qualités qu'on ne pourrait trouver aujourd'hui chez les noirs.

Cette politique sera poursuivie avec la prudence qui s'impose.

5. *Problème des transports.* — La question des transports domine toute l'économie de la Colonie.

Nous ne pouvons exporter qu'en transportant à bon marché.

Aujourd'hui, c'est la Colonie qui, dans le fait, et sous réserve de droits qu'elle ne pourra peut-être pas exercer pratiquement avant longtemps, supporte le fardeau des dégrèvements indispensables.

Ce régime, provisoire, devra prendre fin avant longtemps.

Une exploitation plus rationnelle, et partant plus économique exige une plus grande coordination dans le mode d'exploitation des diverses voies de transport.

D'autre part, la Colonie doit être mise à même d'exercer, avec une pleine efficacité, l'autorité que les textes légaux et les conventions lui reconnaissent sur les organismes de transport, de façon notamment à exercer une influence légitime sur les tarifs qui doivent être fixés en tenant compte à la fois des intérêts des transporteurs et de ceux de la collectivité.

C'est là une question complexe que le Gouvernement s'attache à résoudre.

komst hoe langer hoe krachtadiger zal toonen. Met zijne hulp werd de inkrimping der algemeene kosten der koloniale vennootschappen op krachtadige wijze voortgezet.

4. *Inlandsch personeel.* — Zooals er in de voorgaande bladzijden op gewezen wordt, hebben wij in de mate van het mogelijke, met onze toevlucht te nemen tot de diensten der inboorlingen, in de administratieve betrekkingen voorzien die vanwege hunne titularissen geene hoedanigheden vergen welke thans bij de negers nog niet te vinden zijn.

Deze politiek zal met de noodige omzichtigheid worden doorgezet.

5. *Problema van het vervoer.* — Het vraagstuk van het vervoer beheerscht gansch de economie der Kolonie.

Het is slechts door goedkoop te vervoeren dat wij aan uitvoer kunnen doen.

Thans is het, in feite, de Kolonie die den last draagt der onontbeerlijke degrevements en zulks onder voorbehoud van rechten welke zij vermoedelijk eerlang niet practisch zal kunnen uitoefenen.

Dit voorloopig stelsel zal binnen korten tijd een einde nemen.

Een meer redematig en diensvolgens meer economisch stelsel vereischt eene grootere coordinatie in de exploitatiewijze der verscheiden vervoermiddelen.

Anderzijds, dient de Kolonie in de mogelijkheid gesteld met volle doeltreffendheid het haar over de vervoerorganismen door de wet en de overeenkomsten toegekend gezag uit te oefenen, derwijze namelijk dat zij eenen wettigen invloed behoude op de vast te stellen tarieven, tevens de belangen der vervoerders en deze der collectiviteit voor oogen hebbende.

Dit is eene ingewikkelde zaak waarvoor het Gouvernement eene oplossing tracht te vinden.

6. — *Politique indigène.* — Au cours de l'année 1933, le Département a fait paraître un décret sur les circonscriptions indigènes, qui reprend et développe la législation antérieure en matière de politique, d'organisation et d'administration des groupements coutumiers. Il se caractérise par le souci de respecter, dans toute la mesure du possible, les cadres politiques traditionnels des indigènes et de les renforcer lorsqu'il en est besoin.

Dans le même esprit, le décret fixe les règles d'organisation des secteurs, qui ont pour but de regrouper les communautés indigènes numériquement trop faibles pour réaliser leur développement dans l'ordre politique et économique.

Ce décret prévoit également la création de caisses de circonscriptions assurant à ces dernières des ressources propres en vue d'assurer leur progrès économique et social.

* * *

Le Département a également mis à l'étude un projet de décret dont l'objet est de permettre l'accession des indigènes à la propriété foncière individuelle. Son application entraînera la stabilisation des indigènes en les attachant à la terre et intensifiera la mise en valeur du sol occupé par eux.

Ce projet de décret ne réalise l'objet envisagé qu'avec la plus extrême prudence. Les indigènes ne pourront accéder à la pleine propriété qu'après un stage assez long d'occupation provisoire; ils n'obtiendront ainsi la propriété du sol qu'après avoir fourni la preuve qu'ils sont véritablement aptes à l'acquérir.

* * *

6. — *Inheemsche politiek.* — In den loop van het jaar 1933, deed het Departement een decreet verschijnen over de inheemsche omschrijvingen hetwelk de vroegere wetgeving herneemt en uitbreidt in zake politiek, inrichting en beheer der gewoontelijke groepeeringsen. Het kenmerkt zich door de bezorgdheid de traditioneele politieke kaders der inboorlingen in al de mate van het mogelijke te eerbiedigen en desnoods te versterken.

In den zelfden geest stelt het decreet de regelen vast voor de herinrichting der sectors met het oog op de hergroepering der inlandsche gemeenschappen die numerisch te zwak blijken om hunne ontwikkeling op politiek en economisch gebied te verwezenlijken.

Dit decreet voorziet insgelijks het inrichten van kassen voor de omschrijvingen waarbij aan deze laatste eigen hulpmiddelen worden verzekerd om in hunnen economischen en maatschappelijken vooruitgang te voorzien.

* * *

Het Departement heeft insgelijks een ontwerp van decreet ter studie gesteld dat voor doel heeft den invidueelen grondeigendom toegankelijk te maken voor de inboorlingen. De toepassing hiervan zal de stabilisatie der inlanders voor gevolg hebben door ze aan den grond te hechten en zij zal de te waardebrenging van den door hen bezetten bodem doen toenemen.

Bedoeld ontwerp van decreet gaat voor de verwezenlijking van zijn doel met de grootste voorzichtigheid te werk. De inboorlingen zullen slechts na eenen tamelijk langen tijd van voorloopige bezetting tot den volkomen eigendom worden toegelaten; zij zullen dus den grond slechts dan alleen in eigendom bekomen wanneer zij werkelijk bewezen hebben dat zij bij machte zijn hem te verwerven.

* * *

Conclusions.

En résumé le budget du Congo se caractérise :

1^o Par une *diminution du déficit* se chiffrant à plus de 11 millions de francs, malgré une augmentation de la charge de la dette se montant à 30 millions de francs;

2^o Par une nouvelle *compression des dépenses administratives* atteignant le chiffre net de 32 millions et accusant, sur les dépenses administratives de 1930, une réduction de 186 millions, soit plus de 31 p. c.

La refonte du statut des fonctionnaires, qui comporte notamment l'allongement des termes, la prolongation de la carrière coloniale, la modification du régime des pensions, va encore, dans un prochain avenir, réfléchir heureusement sur le chiffre de nos dépenses administratives, tout en permettant aux fonctionnaires qui seront régis par le nouveau statut de faire, en Afrique, une carrière plus complète.

Parallèlement, les services centraux du Département ont été réorganisés de telle façon que le nombre des fonctionnaires généraux a été ramené de 12 à 8.

D'autre part, de récentes mesures ont abouti à une décentralisation plus accentuée dans l'études des affaires et l'exécution des décisions prises.

Dorénavant, les Directeurs auront plus d'initiative et plus de responsabilité. La plupart d'entre eux traiteront, en qualité de chef de service, et sans que cette qualification emporte modification au barème des traitements, les affaires courantes de leur direction.

Celles qui requièrent une décision du Chef du Département seront pré-

Gevolgtrekking.

In 't kort weze gezegd dat de begroo-
ting van Congo zich kenmerkt :

1^o Door een *deficitvermindering* welke over de 11 miljoen frank be-
draagt; niettegenstaande eene vermeer-
dering van den last der Schuld welke
de 30 miljoen frank bereikt;

2^o Door eene nieuwe *inkrimping*
der bestuursuitgaven beloopende het
netto-cijfer van 32 miljoen en latende
ten aanzien der bestuursuitgaven van
1930 eene vermindering uitschijnen van
186 miljoen, hetzij meer dan 31 t. h.

De omwerking van het statuut der
ambtenaren waarin namelijk voor-
komt de verlenging der diensttermij-
nen, deze der koloniale loopbaan, de
wijziging van het pensioenstelsel zal
nog binnen kort eenen gelukkigen
weerslag hebben op het cijfer der
bestuursuitgaven, bijaldien de door
het nieuw statuut beheerde ambtena-
ren eene meer volledige loopbaan in
Afrika zullen kunnen afleggen.

De hoofddiensten van het Depar-
tement werden gelijktijdig heringe-
richt zoodat het aantal der algemeene
ambtenaren van 12 tot 8 wordt her-
leid.

Anderzijds hebben onlangs genomen
maatregelen tot eene duidelijke decen-
tralisatie geleid wat de instudeering
der zaken en de uitvoering der getrof-
fen beslissingen aangaat.

Voortaan zal er aan de Directeurs
meer initiatief en meer verantwoor-
delijkheid worden overgelaten. Zij
zullen voor het meerendeel de dage-
lijksche zaken van hunne directie
afhandelen in hoedanigheid van dienst-
hoofd en zonder dat deze kwalificatie
eene wijziging van den loonrooster
voor gevolg hebbe.

Deze welke eene beslissing vereischen
van het Departementshoofd zullen

sentées, sous leur signature, au Directeur général qui les transmettra au Ministre en y ajoutant éventuellement des avis ou observations.

Cette mesure déchargera les directeurs généraux de la signature des pièces courantes et leur permettra de coordonner l'activité de leurs services, comme de se consacrer d'une manière approfondie à l'examen des questions de principe formant la matière principale de leurs attributions.

3° Par un accroissement de recettes de l'ordre de 44 millions, permettant d'absorber l'entière des moins-values auxquelles les prévisions budgétaires ont eu, dès l'abord, à faire face et laissant même un solde bénéficiaire de 9 millions sur les recettes de l'exercice de 1933.

4° Par l'arrêt des dépenses pour travaux sauf le cas de nécessité démontrée;

5° Par la réduction de l'intervention de la Colonie dans les dégrèvements des tarifs de transport;

6° Par un adoucissement du régime de la contrainte en cas de non paiement de l'impôt indigène;

7° Par la cessation de tout octroi de garantie d'intérêt et d'amortissement à des capitaux privés;

8° Par la proposition de mettre fin à l'accroissement continu de la charge de la dette en comblant le déficit budgétaire par des recettes autres que celles provenant de l'emprunt.

* * *

En s'en tenant rigidement à la politique financière dont les grandes

onder hunne handteekeningen voorgelegd worden aan de Directeurs Generaal die ze aan den Minister zullen overmaken, en er gebeurlijk adviezen en opmerkingen zullen aan toe voegen.

Deze maatregel zal de directeurs generaal ontlasten van de ondertekening der gewone stukken en zal hun toelaten de bedrijvigheid hunner diensten samen te ordenen en zich op eene grondige wijze over te geven aan het onderzoek der principievraagstukken, die de hoofdstof uitmaken van hunne ambtsbedieningen.

3° Door eene toename van ontvangsten van 40 miljoen frank, welke toelaten de algeheelheid der minderwaarden op te slorpen, aan dewelke de begrootingsvoorzieningen van den beginne af het hoofd moesten bieden, en die zelfs een beneficiair-saldo overlieten van 9 miljoen frank op de ontvangsten van het dienstjaar 1933.

4° Door het stilleggen der uitgaven voor werken behoudens het geval van bewezen noodwendigheid.

5° Door de vermindering der tussenkomst van de Kolonie in de ontlasting der vervoerstarieven;

6° Door een verzachting van het dwangstelsel in geval van niet betaling der inlandsche belasting.

7° Door de staking van elke toekening van interestwaarborg en van uitdelging aan private kapitalen;

8° Door het voorstel een einde te stellen aan de aanhoudende toename van den last der schuld door het begrootingsdeficit te dekken door andere ontvangsten dan deze welke voortkomen uit de leening.

* * *

Door zich streng te houden aan de financieele politiek waarvan de groote

lignes se trouvent ainsi dégagées, en l'accentuant même dans toute la mesure du possible, la Colonie, — il ne paraît pas téméraire de l'affirmer, — retrouvera l'équilibre de ses finances publiques et pourra attendre, avec calme et confiance, le redressement de la situation économique mondiale.

lijnen zoo opgehelderd zijn, door ze zelfs in gansch de mate van het mogelijke uit te breiden, zal de Kolonie het evenwicht harer openbare financiën terug vinden, en zal zij, met kalmte en vertrouwen het herstel van den economischen toestand over de wereld mogen tegemoet zien.

Le Ministre des Colonies, | *De Minister van Koloniën,*

T. TSCHOFFEN.

RUANDA-URUNDI

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de budget ordinaire du Ruanda-Urundi, se présente comme suit :

RUANDA-URUNDI

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van gewone begrooting van Ruanda-Urundi, komt voor als volgt :

	Exercice Dienstjaar 1933	Exercice Dienstjaar 1934
Estimation des recettes. — <i>Raming der ontvangsten.</i> (Y compris la subvention de la Métropole. — <i>Er- bij begrepen de tegemoetkoming van het Moeder- land</i>).	42,372,400	42,328,900
Évaluation des dépenses. — <i>Raming der uitgaven.</i> fr.	42,132,161	40,513,800
Bonis présumés. — <i>Vermoede boni.</i> fr.	240,239	1,815,100
	=====	=====

Malgré la crise économique, la balance du budget de 1934 du Ruanda-Urundi est sérieusement améliorée : les recettes restent au même niveau que celles de 1933 et les dépenses accusent une diminution nette de 1,618,361 francs.

LES RECETTES.

Les recettes estimées à 40,513,800 francs sont en diminution nette sur l'exercice précédent de 43,500 francs.

Le tableau ci-contre permet de comparer les estimations de recettes de 1934 avec celles de 1933, par nature des produits. Les diminutions de re-

Niettegenstaande de economische crisis, is de balans der begrooting voor 1934 van Ruanda-Urundi, er ernstig op vooruit gegaan : de ontvangsten blijven op het hetzelfde peil als deze van 1933, en de uitgaven geven eene netto-vermindering van 1,618,361 fr.

DE ONTVANGSTEN.

De ontvangsten geraamd op 40 miljoen 513,800 frank, zijn in netto-vermindering op het vorig dienstjaar met 43,500 frank.

De hiernavolgende tabel laat toe de ramingen der ontvangsten van 1934 te vergelijken met deze van 1933, volgens den aard der opbrengsten. De

cettes s'élèvent à 1,878,000 francs, et les augmentations à 1,834,500 francs.

Les diminutions proviennent, à concurrence de 1,178,000 francs, du fléchissement des recettes ordinaires, dû aux effets de la crise, et le solde soit 700,000 francs de la réduction automatique des bonifications accordées pour charges de la Dette publique.

On sait que la Belgique et la Colonie ont accepté d'accorder au Ruanda-Urundi, une subvention récupérable correspondant aux deux tiers des charges annuelles de sa dette publique.

Les charges de 1933, grâce notamment à une autre subvention accordée par la Belgique, n'ont pas atteint l'importance que les prévisions de cet exercice faisaient prévoir. Cette amélioration retentit sur le budget de 1934 qui ne comporte, comme charge probable de la dette, que 5,700,000 francs contre 6,400,000 francs en 1933.

Il en résulte une réduction correspondante de la subvention en question, se reflétant dans le budget des voies et moyens.

Quant aux augmentations des recettes, elles s'élèvent à 1,834,500 francs et proviennent principalement des nouvelles mesures fiscales intervenues au Congo belge, détaillées dans l'exposé des motifs de ce budget, mesures qui sont d'application dans les territoires sous mandat.

verminderingen van ontvangsten bedragen 1,878,000 frank en de vermeerderingen 1,834,500 frank.

De verminderingen komen voort, ten beloope van 1,178,000 frank, uit de verzwakking der gewone ontvangsten, te wijten aan de gevolgen der crisis, en het saldo, hetzij 700,000 frank, uit de automatische vermindering der voorlasten der Openbare Schuld toegekende tegemoetkomingen.

Men weet dat België en de Kolonie aanvaard hebben, aan Ruanda-Urundi eene terugvorderbare tegemoetkoming toe te kennen, overeenstemmend met de twee derden der jaarlijksche lasten zijner Openbare Schuld.

De lasten van 1933, dank zij name-lijk eene andere door België toegekende tegemoetkoming, hebben niet de belangrijkheid bereikt die de voorzieningen van dit dienstjaar deden uitschijnen. Deze verbetering heeft haren terugslag op de begrooting van 1934, die als vermoeden last der schuld slechts 5,700,000 frank draagt, tegen 6,400,000 frank in 1933.

Daaruit vloeit eene overeenstemmende vermindering voort der tegemoetkoming waarvan sprake, die zich in de begrooting der middelen doet gelden.

Voor wat de vermeerdering der ontvangsten betreft, deze beloo- pen 1,834,500 frank en komen voornamelijk voort uit de nieuwe in Belgisch-Congo in voege zijnde fiscale maatregelen welke in al hunne bijzonderheden gegeven worden in de Memorie van Toelichting, maatregelen die van toepassing zijn in de onder mandaat staande gebieden.

RUANDA-URUNDI.

**Tableau comparatif des évaluations des recettes ordinaires
pour les exercices 1933 et 1934.**

Articles de 1933	Articles de 1934	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations. <i>Bedrag der ramingen.</i>	
			1933	1934
1	1	Impôt personnel fr.	600,000	600,000
2	2	Impôt indigène	9,395,700	9,235,800
3	3	Impôt sur le bétail	2,555,000	2,518,250
4	4	Impôts sur les revenus répartis par les sociétés par actions et sur les les revenus professionnels	1,270,000	1,245,000
5	5	Patentes de trafiquants	20,000	20,000
6	6	Patentes diverses	100,000	75,000
7	7	Patentes de marchands de bétail	25,000	20,000
8	8	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée	50,000	50,000
9	9	Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes et munitions.	65,000	65,000
10	10	Taxe d'enregistrement sur l'ivoire	20,000	20,000
11	11	Droits de douanes et accises	3,500,000	4,700,000
12	12	Taxe de statistique.	15,000	12,000
13	13	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool .	57,500	80,000
14	14	Licences pour recherches minières	35,000	40,000
15	15	Redevance minière à percevoir en vertu du décret du 16 avril 1929.	25,000	100,000
16	16	Taxe d'enregistrement et de droits de mutation immobilière . . .	26,000	30,000
17	17	Taxe de quai et de séjour dans le port d'Usumbura	120,000	25,000
18	18	Taxe d'abatage du bétail sur les marchés coutumiers indigènes . .	100,000	100,000
19	19	Taxe d'abatage dans les abatoirs	75,000	75,000
20	20	Taxe sur les chiens	1,450	1,450
21	21	Permis de coupe de bois	10,000	20,000
A reporter. . fr.			18,065,650	19,032,500

RUANDA-URUNDI.

Vergelijkende tabel der ramingen van de gewone ontvangsten voor de dienstjaren 1933 en 1934.

Augmen- tations. — Vermeer- deringen.	Dimi- nutions. — Vermin- deringen.	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen van 1933	Artikelen van 1934
»	»	Personeele belasting fr.	1	1
»	159,900	Inlandsch belasting.	2	2
»	36,750	Belasting op het vee	3	3
»	25,000	Belastingen op de door de vennootschappen op aandeelen uitgedeelte winsten en op de beroepsinkomsten.	4	4
»	»	Patenten der handelaars	5	5
»	25,000	Allerlei patenten	6	6
»	5,000	Patenten der veekooplieden	7	7
»	»	Evenredig recht op de samenstelling of de verhooging van het kapitaal der vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid.	8	8
»	»	Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkoopen.	9	9
»	»	Taks van registratie op het ivoor.	10	10
1,200,000	»	Tolrechten, accijsrechten en stapelplaatsrechten	11	11
»	3,000	Statiestiektaks	12	12
22,500	»	Vergunningen tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken.	13	13
5,000	»	Vergunningen tot delfstoffenopzoeken	14	14
75,000	»	Mijnrijns te innen krachtens het decreet van 16 April 1929	15	14
4,000	»	Registratietaksen en overgangsrechten voor onroerende goederen	16	16
»	95,000	Kaai- en verblijftaksen in de haven van Usumbura	17	17
»	»	Taks voor het slachten van vee op de gewoontelijke inlandsche markten	18	18
»	»	Taks voor het slachten in slachthuizen	19	19
»	»	Taks op de honden	20	20
10,000	»	Verloven tot houthakking	21	21
1,316,500	349,650	Over te dragen.		

Articles de 1933	Articles de 1934	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations.	
			<i>Bedrag der ramingen.</i>	
			1933	1934
		Report. . . fr	18,065,650	19,032,500
22	22	Vente d'ivoire acquis à l'État.	20,000	40,000
23	23	Location de terrains domaniaux — occupation provisoire.	300,000	300,000
24	24	Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire	250,000	170,000
25	25	Recettes diverses du Service du Contentieux	60,000	60,000
26	26	Recettes diverses du Service de l'Hygiène	160,000	101,000
27	27	Recettes diverses des Services des Travaux publics et des télécommunications	802,000	870,000
28	28	Recettes diverses du Service des Transports	170,000	600,000
29	29	Recettes diverses du Service de l'Agriculture et des Forêts	2,911,000	2,526,000
30-31	30	Recettes diverses du Service des Finances	104,250	96,000
32	31	Recettes diverses du Service des Postes et Télégraphes	840,000	702,000
33	32	Recettes diverses du Service des Terres, recettes cadastrales	71,000	35,000
34	33	Recettes diverses des autres Services.	218,500	96,400
35	34	Subventions récupérables, non productives d'intérêts, de la Belgique et du Congo Belge	6,400,000	5,700,000
36	35	Subvention extraordinaire de la Belgique en atténuation de l'excédent des dépenses sur les recettes	12,000,000	12,000,000
		Totaux . . . fr.	42,372,400	42,328,900
			DIMINUTION	

Augmen- tations. <i>Vermeer- deringen.</i>	Dimi- nutions. <i>Vermin- deringen.</i>	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen van 1933	Artikelen van 1934
1.316,500	349,650		Overdracht.	
20,000	»	Verkoop van ivoor door den Staat verworven	22	22
»	»	Verhuring van domeingronden — voorloopige bezettingen . . .	23	23
»	80,000	Allerlei en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst . . .	24	24
»	»	Allerlei ontvangsten van den dienst der Geschillen	25	25
»	59,000	Allerlei ontvangsten van den Gezondheidsdienst	26	26
68,000	»	Allerlei ontvangsten der Diensten van de Openbare Werken en der Tele-verbindingen.	27	27
430,000	»	Allerlei ontvangsten van den Vervoerdienst.	28	28
»	385,000	Allerlei ontvangsten van den Landbouw- en Boschdienst	29	29
»	8,250	Allerlei ontvangsten van den Dienst der Financiën	30-31	30
»	138,000	Allerlei ontvangsten van den Dienst der Posterijen en Telegrafien.	32	31
»	36,000	Allerlei ontvangsten van den Dienst der Gronden, kadastrale ont- vangsten.	33	32
»	122,100	Allerlei ontvangsten der andere Diensten	34	33
»	700,000	Geenen interest opbrengende, wederinbare tegemoetkomingen van België en van Belgisch-Congo.	35	34
»	»	Buitengewone toelage aan België en vermindering van het teveel der uitgaven ten aanzien der ontvangsten.	36	35
1,834,500	1,878,000	Totalen.		
43,500				

Impôt indigène.

L'évaluation du rendement de l'impôt indigène fixée à 9,235,800 francs est inférieure de 159,900 francs à celle de 1933. En réalité la moins-value est de 743,000 francs plus considérable et ce pour les raisons suivantes : comme suite aux suggestions de l'Administration désireuse de voir supprimer graduellement les prestations coutumières des indigènes envers leurs chefs et sultans, un accord intervint en 1932 entre les deux sultans et leurs sujets, aux termes duquel le versement par chaque contribuable d'un tribut annuel de *un franc* pour l'Urundi et de *soixante-quinze centimes* pour le Ruanda, serait substitué à l'impôt en nature coutumièrement dû.

Cette redevance au Mwami, fut à l'origine prélevée au moment du paiement par le contribuable de l'impôt au profit de l'État et en sus de cet impôt. Mais cette année il fut décidé, afin d'assurer à l'Administration une possibilité de contrôle, qu'elle serait incorporée au taux de l'impôt — majoré d'autant — et ristournée aux sultans par l'État. Celui-ci n'est donc en quelque sorte qu'un intermédiaire.

C'est ainsi que les prévisions de recettes comprennent une somme de 743,000 francs qui est ristournée, ce qui justifie la prévision de dépenses de 743,000 francs inscrite au budget ordinaire de cette année et explique que la moins-value réelle de recettes d'impôt pour 1934, par rapport aux prévisions de 1933, est supérieure de 743,000 francs à la moins-value apparente de 159,000 francs.

La recette provenant de la redevance due au Mwami n'étant pas en fait destinée au Trésor, on examinera en 1935, s'il n'est pas opportun de la faire

Inlandsche belasting.

De raming der rendearing van de inlandsche belasting bepaalt op 9 miljoen 235,800 frank, bedraagt 150,900 frank minder dan deze van 1933. In werkelijkheid beloopt de minderwaarde 734,000 frank meer en dit, om de volgende redenen : naar aanleiding van de suggesties der administratie, die wenscht trapsgewijze de gewoontelijke prestaties der inlanders jegens hunne hoofden en sultans te zien verdwijnen, werd in 1932 eene overeenkomst gesloten tusschen de twee sultans en hunne onderhoorigen, krachtens dewelke de storting door elken belastingschuldige van eenen jaarlijkschen cijns van *één frank* voor Urundi en van *vijf en zeventig centiem* voor Ruanda in de plaats zou worden gesteld van de gewoontelijk verschuldigde belasting in natura.

Deze cijns aan den Mwami, werd in den beginne geïnd op het oogenblik der betaling door den belastingschuldige ten voordeele van den Staat en buiten deze belasting. Maar dit jaar werd er besloten, ten einde aan het Beheer eene controle-mogelijkheid te verzekeren, dat hij bij het cijfer der belasting zou opgenomen worden — vermeerderd met zooveel — en door den Staat aan de sultans zou terug geschonken worden. De Staat is dus eenigerwijze slechts een bemiddelaar.

Zoo komt het dat de voorzieningen van ontvangsten eene som van 743,000 frank omvatten, die terugbetaald wordt, hetwelk de voorziening staaft van uitgaven van 743,000 frank ingeschreven op de gewone begrooting van dit jaar en uitlegt dat de werkelijke minderwaarde van belasting-ontvangsten voor 1934, met betrekking tot de voorzieningen van 1933, 743,000 frank meer bedraagt dan de schijnbare minderwaarde van 159,900 frank.

Daar *deze ontvangst* voortkomende van den aan den Mwami verschuldigten cijns in feite niet bestemd is voor de Schatkist, zal men in 1935 onderzoeken

figurer au budget pour ordre, de même que les dépenses relatives aux ristournes en question.

Le nombre de contribuables a été évalué en tenant compte des résultats du recensement qui se poursuit normalement dans les territoires.

La prévision de l'impôt de capita- tion est établie sur les bases suivantes :

of het niet gepast is ze te laten voor- komen in de begroting voor order als- mede de uitgaven betrekkelijk de terugbetalingen waarvan sprake.

Het aantal belastingschuldigen werd geraamd, rekening houdende met de uitslagen der volkstelling, die in de gewesten op normale wijze wordt voortgezet.

De voorziening der hoofdelijke be- lasting wordt opgemaakt op de vol- gende basissen :

URUNDI.

Contribuables. <i>Belastingsschuldigen.</i>	Taux d'impôt. <i>Afzet der belasting.</i>	Produit de l'impôt. <i>Opbrenget der belasting.</i>
Kitéga. — <i>Kitega</i>	80,000 à fr. 10 »	800,000
Usumbura-plaine. — <i>Usumbura-vlakte</i> .	7,000 17 »	119,000
Usumbura-autres. — <i>Usumbura-andere.</i>	25,500 12 »	306,000
Kihara-plaine. — <i>Kihara-vlakte</i> . . .	600 17 »	10,200
Kihara-autres. — <i>Kihara-andere.</i> . . .	7,400 12 »	88,800
Muramvya. — <i>Marumvya</i>	20,000 12 »	240,000
Ngozi. — <i>Ngozi</i>	80,000 12 »	960,000
Muhinga. — <i>Muhinga</i>	59,000 10 »	590,000
Ruyigi. — <i>Ruyigi</i>	39,000 8 »	312,000
Rutana. — <i>Rutana</i>	19,600 8 »	156,800
Bururi. — <i>Bururi</i>	43,000 8 »	344,000
Nyanza-Lac et Rumonge. — <i>Nyanza-Meer en Rumonge</i>	3,400 17 »	57,800
Agglomérations extra-coutumières. — <i>Buitengewoontelijke agglomeraties</i> . .	3,200 40 »	128,000
Total. — Totaal, fr.		4,112,600

RUANDA.

Kigali. — <i>Kigali</i>	39,000 à fr. 13 »	507,000
Nyanza. — <i>Nyanza</i>	53,500 14 50	775,750
Astrida. — <i>Astrida</i>	60,500 13 »	786,500
Kamembe. — <i>Kamembe</i>	27,000 22 »	594,000
Kibuye. — <i>Kibuye</i>	21,000 12 »	252,000
Kibungu. — <i>Kibungu</i>	27,900 9 50	256,500
Kisenyi. — <i>Kisenyi</i>	15,000 22 »	330,000
Kabaya. — <i>Kabaya</i>	16,000 8 »	128,000
Ruhengeri. — <i>Ruhengeri</i>	45,000 12 »	540,000
Biumba. — <i>Biumba</i>	26,500 9 50	251,750
Gabiro. — <i>Gabiro</i>	24,000 9 50	228,000
Agglomérations extra-coutumières. — <i>Buitengewoontelijke agglomeraties</i> . .	800 40 »	32,000
Total. — Totaal, fr.		4,681,500
Ensemble. — Te zamen, fr.		8,794,100

Les taux de l'impôt de polygamie ont été révisés et mis en rapport avec l'impôt de capitation payé par les indigènes, en tenant compte de la capacité fiscale actuelle des intéressés.

La prévision de cet impôt a été calculée suivant le tableau ci-dessous :

De cijfers der belasting op de veelwijverij werden herzien en in verhouding gesteld met de door de inlanders betaalde hoofdelijke belasting, rekening houdende met de huidige fiscale capaciteit der belanghebbenden.

De voorziening dezer belasting werd berekend volgens hieronderstaande tabel :

URUNDI.

	Nombres de femmes.	Taux de l'impôt.	Produit de l'impôt.
	<i>Aantal vrouwen.</i>	<i>Cijfer der belasting.</i>	<i>Opbrengst der belasting.</i>
Kitéga. — <i>Kitega</i>	3,000 à fr.	5	15,000
Usumbura-plaine. — <i>Usumbura-vlakte.</i>	500	9	4,500
Usumbura-autres. — <i>Usumbura-andere</i>	2,500	6	15,000
Kihara-plaine. — <i>Kihara-vlakte</i>	100	9	900
Kihara-autres. — <i>Kihara-andere</i>	700	6	4,200
Muramvya. — <i>Muramvya</i>	2,100	6	12,600
Ngozi. — <i>Ngozi</i>	12,000	6	72,000
Muhinga. — <i>Muhinga</i>	8,000	5	40,000
Ruyigi. — <i>Ruyigi</i>	4,000	4	16,000
Rutana. — <i>Rutana</i>	700	4	2,800
Bururi. — <i>Bururi</i>	4,400	4	17,600
Nyanza-Lac et Rumonge. — <i>Nyanza-Meer en Rumonge</i>	700	9	6,300
Agglomérations extra-coutumières. — <i>Buitengewoontelijke agglomeraties</i>	650	40	26,000
Total. — Totaal, fr.			232,900

RUANDA.

Kigali. — <i>Kigali</i>	4,200	6	25,200
Nyanza. — <i>Nyanza</i>	2,000	7	14,000
Astrida. — <i>Astrida</i>	4,500	6	26,000
Kamembe. — <i>Kamembe.</i>	3,000	11	33,000
Kibuye. — <i>Kibuye</i>	600	6	3,600
Kisenyi. — <i>Kisenyi</i>	2,200	11	24,200
Kabaya. — <i>Kabaya</i>	2,500	4	10,000
Ruhengeri. — <i>Ruhengeri</i>	4,300	6	25,800
Biumba. — <i>Biumba</i>	4,300	4	17,200
Gabiro. — <i>Gabiro</i>	2,200	4	8,800
Kibungu. — <i>Kibungu</i>	2,500	4	10,000
Agglomérations extra-coutumières. — <i>Buitengewoontelijke agglomeraties</i>	275	40	11,000
Total. — Totaal, fr.			208,800

Ensemble. — *Te zamen, fr.* 441,700

=====

Impôt sur le bétail.

Le produit de cet impôt, soit 2,518,250 francs, est en légère diminution sur les estimations de 1933.

Le calcul de l'estimation de 1934 a été effectué sur la base de 719,500 têtes de bétail. Ce chiffre est en diminution de 10,500 unités par suite d'un recensement plus précis du cheptel. Le taux réduit de fr. 3-50 par tête de bétail, a été maintenu en 1934, en raison de la situation économique.

Recettes douanières.

Le produit des douanes est estimé à 4,700,000 francs contre 3,500,000 francs en 1933, soit une augmentation de 1,200,000 francs.

Bien que les valeurs servant de base au calcul des droits ne cessent de diminuer et que le volume des exportations reste déficitaire par rapport à celui des années précédentes, le renouveau d'activité apporté par certaines sociétés dans l'extraction de la cassitérite a permis de maintenir sensiblement les prévisions actuelles dans les limites de celles de 1933.

Les nouvelles mesures fiscales prises au Congo belge s'appliquent également au Ruanda-Urundi. Elles permettent d'espérer un supplément de recettes de 1,400,000 francs pour les recettes douanières.

Recettes du Service des Transports.

Les recettes des Transports sont en augmentation de 430,000 francs sur celles de 1933, par suite de la remise au Service des Transports du charroi de la régie des routes. Il en résultera une augmentation importante des transports effectués au compte des travaux extraordinaires.

Belasting op het vee.

De opbrengst dezer belasting, hetzij 2,518,250 frank is in lichte vermindering op de ramingen van 1933.

De berekening der raming van 1934 werd verwezealiijkt op basis van 719,500 stuks vee. Dit cijfer is in vermindering met 10,500 eenheden, ingevolge eener meer juiste telling van den veestapel. De met fr. 3-50 verminderden voet — per stuk vee — werd in 1934 behouden, om reden van den economischen toestand.

Ontvangsten der Douanen.

De opbrengst der douanen wordt geraamd op 4,700,000 frank tegen 3,500,000 frank in 1933, hetzij eene vermeerdering van 1,200,000 frank.

Al verminderen steeds de waarden die als basis dienen voor de berekening der rechten, en al blijft de omvang van den uitvoer deficitair ten aanzien van dezen der vorige jaren, toch was het mogelijk, dank zij het hernemen der bedrijvigheid door zekere vennootschappen aan den dag gelegd, wat betreft de extractie van kassiteriet, de huidige voorzieningen nagenoeg in dezelfde verhoudingen te handhaven als deze van 1933.

De nieuwe in Belgisch-Congo getroffen fiscale maatregelen zijn insgelijks toepasselijk op Ruanda-Urundi. Zij laten toe een ontvangstsupplement van 1,400,000 frank in te zien wat de tolontvangsten betreft.

Ontvangsten van den vervoerdienst.

De ontvangsten van het vervoer zijn in vermeerdering met 430,000 frank op deze van 1933, uit hoofde van het overmaken aan den Vervoerdienst, van het vervoermaterieel van de regie der banen. Hieruit zal eene belangrijke vermeerdering ontstaan der voor rekening der buitengewone werken gedane vervoerverrichtingen.

Recettes exceptionnelles.

La subvention de la Belgique et du Congo dans les charges de la Dette du Ruanda-Urundi, est estimée à 5,700,000 francs en 1934, contre 6,400,000 francs en 1933.

La charge d'intérêts du Ruanda-Urundi fixée à 8,550,000 francs est basée sur les faits réalisés en 1933, et sur l'existence d'une dette publique s'élevant, en capital, à 160 millions de francs en 1934, se décomposant comme suit :

Dette flottante.

Montant des bons en circulation au 31 décembre 1933 :

Souscrits par la Belgique fr. 33,000,000

Souscrits par la Colonie. 112,500,000

Montant probable de la
Dette à émettre en
1934. 14,500,000

Total. fr. 160,000,000

=====

Les autres recettes sont détaillées au tableau comparatif : elles subissent, en général, les effets de la crise économique. Pour éviter des redites, il n'en sera plus fait mention dans une note préliminaire.

LES DÉPENSES.

Le tableau ci-contre, compare, par chapitre, les crédits demandés pour 1934 avec ceux qui ont été alloués en 1933. Il en résulte une diminution nette des dépenses de 1,618,361 francs.

Buitengewone ontvangsten.

De tegemoetkoming van België en van Congo in de lasten der Schuld van Ruanda-Urundi is geraamd op 5 miljoen 700,000 frank in 1934 tegen 6,400,000 frank in 1933.

De op 8,550,000 frank vastgestelde last der interesten steunt op de feiten van 1933 en op het bestaan eener openbare schuld ten bedrage, in kapitaal, van 160 miljoen frank in 1934, verdeeld zooals volgt :

Vlottende Schuld.

Bedrag der op 31 December 1933 in omloop zijnde bons :

Door België onderschreven fr. 33,000,000

Door de Kolonie onderschreven 112,500,000

Waarschijnlijk bedrag der in 1934 uit te schrijven schuld 14,500,000

Totaal, fr. 160,000,000

=====

De overige ontvangsten zijn nader bepaald in de vergelijkende tabel : zij ondergaan over 't algemeen de gevolgen der economische crisis. Om ons niet te herhalen, zullen wij er in eene voorafgaande nota geen gewag meer van maken.

DE UITGAVEN.

De tabel op de keerzijde geeft de vergelijking per hoofdstuk van de voor 1934 gevraagde kredieten met deze welke in 1933 werden toegekend. Hieruit blijkt eene netto-vermindering der uitgaven van 1,618,361 frank.

RUANDA-URUNDI

**Tableau comparatif des crédits demandés pour 1934
et des crédits accordés pour les dépenses ordinaires des
divers services pour l'exercice 1933.**

RUANDA-URUNDI

**Vergelijkende tabel der voor 1934 aangevraagde kredieten
en der voor het dienstjaar 1933 voor de gewone uitgaven der
verscheiden diensten toegestane kredieten.**

RUANDA-URUNDI

Tableau comparatif des crédits demandés pour 1934 et des crédits accordés pour les dépenses ordinaires des divers services pour l'exercice 1933.

Numéros des chapitres		DÉSIGNATION.	MONTANT DES ÉVALUATIONS.		Augmen- tations.	Diminutions.
1933	1934		1933	1934		
I	I	Gouvernement des Territoires	632,477	458,462	»	174,015
II	II	Service du Secrétariat	585,037	456,887	»	128,150
III	III	Parquets et Tribunaux	230,034	219,358	»	10,676
IV	IV	Services du Contentieux et des Prisons.	695,435	454,405	»	241,030
V-VI- VII	V	Service territorial, des Affaires indi- gènes, de la main-d'œuvre et de la Police	6,804,099	7,247,931	443,832	»
VIII	VI	Force publique	2,629,098	2,377,674	»	251,424
IX	VII	Service de l'Enseignement	1,830,081	1,436,860	»	393,221
X	VIII	Culte, Missions et Bienfaisance publique.	597,000	375,000	»	222,000
XI	IX	Service de l'Hygiène	7,076,678	6,709,565	»	367,113
XII- XIII	X	Service des Finances et des Douanes .	11,006,545	9,832,026	»	1,174,519
VI-XIX	XI	Service des Affaires Economiques et des Terres	497,705	217,564	»	280,141
XIV	XII	Service des Travaux publics	2,930,206	2,447,113	»	483,093
XV	XIII	Service des Postes	484,245	424,372	»	59,873
XVI	XIV	Service des Télécommunications . . .	104,753	131,930	27,177	»
XVII	XV	Service des Transports	987,873	853,631	»	134,242
XVIII	XVI	Agriculture et Forêts	4,832,895	6,142,522	1,309,627	»
XX	XVII	Non-valeurs. — Remboursements . . .	158,000	678,500	520,500	»
XXI	XIII	Pensions	50,000	50,000	»	»
TOTAUX . . . fr.			42,132,161	40,513,800	2,301,136	3,919,497
			DIMINUTION. . fr.		1,618,361	

RUANDA-URUNDI

Vergelijkende tabel der voor 1934 aangevraagde kredieten en der voor het dienstjaar 1933 voor de gewone uitgaven der verscheiden diensten toegestane kredieten.

Nummers der hoofdstukken		AANDUIDING	BEDRAG DER RAMINGEN		Vermeerderingen.	Verminderingen.
1933	1934		1933	1934		
I	I	Gouvernement der Gebieden . . . fr.	632,477	458,462	»	174,015
II	II	Dienst van het Secretariaat . . .	585,037	456,887	»	128,150
III	III	Parketten en Rechtbanken . . .	230,034	219,358	»	10,676
IV	IV	Diensten van de Geschillen en van de Gevangenissen	695,435	454,405	»	241,030
V-VI-VII	V	Gewestdienst, van de Inlandsche Zaken, der Werkkrachten en der Politie . .	6,804,099	7,247,931	443,832	»
VIII	VI	Weermacht	2,629,098	2,377,674	»	251,424
IX	VII	Onderwijsdienst.	1,830,081	1,436,860	»	393,221
X	VIII	Eerediensten, Zendingen en Openbare Weldadigheid	597,000	375,000	»	222,000
XI	IX	Dienst der Hygiëne	7,076,678	6,709,565	»	367,113
XII-XIII	X	Dienst der Financiën en der Douanen.	11,006,545	9,832,026	»	1,174,519
VI-XIX	XI	Diensten der Economische Zaken en der Gronden	497,705	217,564	»	280,141
XIV	XII	Dienst der Openbare Werken . . .	2,930,206	2,447,113	»	483,093
XV	XIII	Postdienst	484,245	424,372	»	59,873
XVI	XIV	Dienst der Tele-verbindingen. . . .	104,753	131,930	27,177	»
XVII	XV	Vervoerdienst	987,873	853,631	»	134,242
XVIII	XVI	Landbouw en Boschen	4,832,895	6,142,522	1,309,627	»
XX	XVII	Onwaarden. — Terugbetalingen . .	158,000	678,500	520,500	»
XXI	XIII	Pensioenen	50,000	50,000	»	»
TOTALEN . . . fr.			42,132,161	40,513,800	2,301,136	3,919,497
			=====			
			VERMINDERING. . . fr.		1,618,361	
			=====			

Ce tableau appelle un commentaire.

Un sérieux effort de compression des dépenses a été réalisé : il a permis d'obtenir sur l'ensemble des services une réduction brute des dépenses de 3,919,497 francs.

Bien que le Service médical ait été renforcé de cinq unités et le Service de l'Agriculture de deux unités, les effectifs globaux du personnel sont réduits de trois unités.

Cependant, il a fallu incorporer au budget des crédits nouveaux pour dépenses indispensables s'élevant ensemble à 2,301,136 francs et se répartissant comme suit :

Régularisation de dépenses à charge d'exercices clos. fr.	520,500
Agriculture : dépenses exceptionnelles pour la production du café.	1,200,000
Autres dépenses indispensables	580,636
Total. fr.	2,301,136
	=====

Le Service de l'Agriculture et des Forêts est en augmentation de 1 million 309,627 francs. Il y a lieu de tenir note que le personnel européen affecté au programme de plantations des caféiers émerge à ce service, et que le montant des traitements alloués de ce chef au budget ordinaire est remboursé aux Voies et Moyens par une bonification des budgets extraordinaires où les crédits nécessaires à l'exécution de ce programme sont prévus.

Toutefois, une somme de 1 million 200,000 francs a été inscrite, cette année, au budget ordinaire pour reprise de pépinières et achats de plants ou d'installations nécessaires à

Deze tabel vereischt een commentaar.

Eene ernstige krachtinspanning in den zin der inkrimping, werd in zake uitgaven verwezenlijkt : zij liet toe op het gezamenlijke der diensten eene bruto-vermindering der uitgaven te bekomen van 3,919,497 frank.

Alhoewel de Geneeskundige Dienst met vijf eenheden en de Landbouwdienst met twee eenheden versterkt werden, zijn de globale effectieven met drie eenheden verminderd.

Nochtans diende in de begrooting nieuwe kredieten ingelascht voor onontbeerlijke uitgaven ten gezamenlijke bedrage van 2,301,136 frank, zich verdeelende als volgt :

Vereffening van uitgaven ten laste van gesloten dienstjaren fr.	520,500
Landbouw : buitengewone uitgaven voor de koffievoortbrengst	1,200,000
Andere onontbeerlijke uitgaven.	580,636
Totaal, fr.	2,301,136
	=====

De Landbouw- en Wouddienst is in vermeerdering met 1,309,627 frank.

Er dient in aanmerking genomen dat het Europeesch personeel dat voor het programma der koffiebeplantingen is aangewend, ten laste komt van dezen dienst en dat het bedrag der uit dien hoofde op de gewone begrooting toegekende wedden terugbetaald wordt op de Begrooting der Middelen door eene tegoedkoming der buitengewone begrootingen waarin de tot de uitvoering van dit programma noodige kredieten voorzien zijn.

Nochtans werd dit jaar op de gewone begrooting eene som van 1,200,000 fr. ingeschreven wegens terugname van boomkweekerijen en aankoop van plantstruiken of van tot de uitvoering

l'exécution du programme de la culture du café par les indigènes.

La nécessité de lutter contre les grands épizooties et notamment la peste bovine et la trypanosomiase du bétail a exigé un renforcement du personnel vétérinaire de deux unités.

Des crédits pour mener la lutte en question à bonne fin seront prévus au budget extraordinaire de 1934.

* * *

La forme du budget du Ruanda-Urundi est légèrement modifiée. Les services ont été groupés comme ceux du Congo Belge et les frais de voyage sont prévus sous des articles distincts.

Le tableau ci-contre indique la situation des effectifs européens de 1933 et 1934.

van het programma der koffieteelt door de inboorlingen noodige instellingen.

De noodzakelijkheid de groote epizootische ziekten te bestrijden en namelijk de runderpest en de trypanosomiase van het vee, vergde de versterking met twee eenheden van het veeartsenijpersoneel.

Kredieten noodig om deze bestrijding doeltreffend door te zetten zullen in de buitengewone begrooting voor 1934 worden voorzien.

* * *

De vorm der begrooting van Ruanda-Urundi onderging eene lichte wijziging. De diensten werden zooals deze van Belgisch-Congo gegroepeerd en de reiskosten worden onder afzonderlijke artikelen voorzien.

De tabel hierna duidt de Europeesche effectieven aan voor 1933 en 1934.

SITUATION DU PERSONNEL EUROPÉEN

SERVICES.	Effectifs européens prévus en 1933.	Effectifs européens prévus en 1934.	Augmentation.	Diminution.
Gouvernement des Territoires	2	1	»	1
Service du Secrétariat	5	5	»	»
Parquets et Tribunaux	2	2	»	»
Service du Contentieux et des Prisons	1	»	»	1
Service territorial, A.I.M.O., et Police.	69	67	»	2
Force Publique	10	7	»	3
Service de l'Enseignement	1	»	»	1
Service de l'Hygiène	28	33	5	»
Service des Finances et des Douanes	12	12	»	»
Service des Affaires Etrangères et des Terres.	3	3	»	»
Service des Travaux Publics	18	17	»	1
Service des Postes	2	2	»	»
Service des Télécommunications	1	1	»	»
Service des Transports	2	1	»	1
Service de l'Agriculture et Forêts	54	56	2	»
TOTAUX	210	207	7	10
DIMINUTION	3			

TOESTAND VAN HET EUROPEESCH PERSONNEEL

DIENSTEN.	In 1933 voorzien Europeesche effectieven.	In 1934 voorzien Europeesche effectieven.	Vermeer- dering.	Vermin- dering.
Gouvernement der Gebieden	2	1	»	1
Dienst van het Secretariaat	5	5	»	»
Parketten en rechtbanken	2	2	»	»
Dienst van de Geschillen en van de Gevan- genissen	1	»	»	1
Gewestdienst Inlandsche Zaken, Werkkrachten en Politie	69	67	»	2
Weermacht	10	7	»	3
Onderwijsdienst	1	»	»	1
Dienst der Hygiëne	28	33	5	»
Dienst der Financiën en der Douanen	12	12	»	»
Dienst der Economische Zaken en der Gronden	3	3	»	»
Dienst der Openbare Werken	18	17	»	1
Dienst der Posterijen	2	2	»	»
Dienst der Tele-verbindingen	1	1	»	»
Dienst van het Vervoer	2	1	»	1
Landbouw- en Boschdienst	54	56	2	»
TOTALEN	210	207	7	10
VERMINDERING		3		

Toutes les réductions effectuées étant la suite des mesures prises en raison de la situation financière, il semble inutile de les détailler à nouveau dans une note préliminaire.

CONCLUSION.

Grâce à la subvention de 12 millions accordée par la Métropole et à la politique d'économie pratiquée dans les territoires, le budget de 1934 se présente en boni.

Ce budget est donc amélioré. Un nouvel effort sera réalisé dans le budget prochain. Les programmes administratifs seront contrôlés et révisés sur place.

Il va de soi que les mesures d'économie qui seront prises dans l'avenir, ne nuiront en aucune manière au bien-être des indigènes ni au développement de l'hygiène dans les territoires : ces deux points restent, aujourd'hui comme hier, la principale préoccupation de la puissance mandataire.

Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

Daar al de verwezenlijkte verminderingen het gevolg zijn der uit hoofde van den geldelijken toestand getroffen maatregelen, schijnt het onnoodig deze opnieuw te detaillieren in eene inleidende nota.

GEVOLGTREKKING.

Dank zij de door het Moederland toegestane tegemoetkoming van 12 miljoen en de in de gewesten verwezenlijkte bezuinigingspolitiek, doet zich de begrooting voor 1934 met een boni voor.

Deze begrooting is dus verbeterd. Eene nieuwe krachtinspanning zal in de aanstaande begrooting worden gedaan.

De bestuursprogramma's zullen ter plaatse worden gecontroleerd en herzien. Het spreekt van zelf dat de in de toekomst te treffen bezuinigingsmaatregelen geenszins het welzijn der inboorlingen noch de uitbreiding van den gezondheidsdienst in de gewesten zal benadeelen: deze beide punten blijven op heden zooals voorheen, de voornaamste bekommring der mandaatvoerende mogendheid.

De Minister van Koloniën,

**DÉCRETS
ANNEXÉS A L'EXPOSÉ DES
MOTIFS CONFORMÉMENT
A L'ARTICLE 10
DE LA CHARTE COLONIALE**

Droit de dépôt des actes de sociétés.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 10 décembre 1927;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 13 du décret du 27 février 1887 sur les sociétés commerciales, modifié par le décret du 9 novembre 1921, est remplacé comme suit :

« Indépendamment des frais de publication au Bulletin officiel, qui sont déterminés par notre Premier Ministre, Ministre des Colonies, le dépôt des actes de sociétés donnera lieu au paiement d'un droit fixe de 500 francs pour les sociétés à responsabilité limitée et d'un droit de 100 francs pour toutes les autres sociétés.

» Ces droits seront respectivement ramenés à 100 et à 25 francs pour le dépôt des actes modificatifs. »

**OVEREENKOMSTIG
ARTIKEL 10 UIT DE KOLO-
NIALE AKTE BIJ DE MEMORIE
VAN TOELICHTING
GEVOEGDE DECRETEN**

Recht tot het neerleggen der
vennootschapsakten.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht, in diens vergadering van 10 December 1927;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Paragraaf 1 van artikel 13 uit het decreet van 27 Februari 1887, betrekkelijk de handelsvennootschappen, gewijzigd bij decreet van 9 November 1921, wordt vervangen als volgt :

« Buiten de kosten der bekendmaking in het Ambtelijk Blad, welke zijn bepaald door Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën, zal het neerleggen der akten van vennootschappen aanleiding geven tot de betaling van een vast recht van 500 frank voor de vennootschappen met beperkte verantwoordelijkheid en van een recht van 100 frank voor alle andere vennootschappen.

» Deze rechten zullen respectievelijk op 100 en op 25 frank worden gebracht voor het neerleggen der wijzigingsakten.

(70)

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies, est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1927.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Koloniën, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ December 1927.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,*

Henri JASPAR.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,*

Droit de dépôt des actes de sociétés congolaises par actions à responsabilité limitée.

Recht tot neerleggen, der akten van Congoleesche vennootschappen met beperkte verantwoordelijkheid.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial, en sa séance du 2 mars 1929;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

L'article 13 du décret du 27 février 1887 sur les sociétés commerciales, modifié par le décret du 20 décembre 1927, est remplacé comme suit :

« Indépendamment des frais de publication au Bulletin Officiel, qui sont déterminés par Notre Ministre des Colonies, le dépôt des actes de sociétés donnera lieu au paiement d'un droit fixe de 500 francs pour les sociétés à responsabilité limitée et d'un droit de 100 francs pour toutes les autres sociétés.

» Ces droits seront respectivement ramenés à 100 francs et à 25 francs pour le dépôt des actes modificatifs.

» Le droit sera triplé pour les sociétés qui ne se soumettraient pas, dans les six mois, aux prescriptions des articles 2 et 9.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 2 Maart 1929;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 13 uit het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de handelsvennootschappen, gewijzigd bij decreet van 20 December 1927, wordt vervangen als volgt :

« Buiten de kosten der bekendmaking in het Ambtelijk Blad, welke zijn bepaald door Onzen Minister van Koloniën, zal het neerleggen der akten van vennootschappen aanleiding geven tot de betaling van een vast recht van 500 frank voor de vennootschappen met beperkte verantwoordelijkheid, en van een recht van 100 frank voor alle andere vennootschappen.

» Deze rechten zullen respectievelijk op 100 frank en op 25 frank worden gebracht voor het neerleggen der wijzigingsakten.

» Het recht zal verdriedubbeld worden voor de vennootschappen welke zich, binnen de zes maand, niet zouden onderwerpen aan de voorschriften van artikelen 2 en 9.

» Donnera lieu au paiement d'un droit proportionnel de 1,20 p. c., à l'exclusion du paiement du droit fixe, le dépôt des actes de sociétés par actions à responsabilité limitée dont la fondation au Congo a été autorisée par arrêté royal, portant :

- » a) Constitution de sociétés;
- » b) Augmentation de capital;
- » c) Prorogation de sociétés.

» Le droit sera perçu, dans le cas du littera a) sur le capital social; dans le cas du littera b) sur le montant de l'augmentation du capital social; c) sur le montant du capital social au jour de la décision de la prorogation augmenté, le cas échéant, des apports nouveaux constatés ou prévus dans l'acte de prorogation.

» Le droit sera triplé pour les sociétés qui ne se soumettraient pas, dans les six mois, aux prescriptions des articles 2 et 3.

» Le dépôt des actes n'entraînant pas l'application du droit proportionnel restera soumis au paiement du droit fixe. »

ART. 2.

Le dépôt des actes qui auront été constatés authentiquement avant le 2 mars 1929, ne donnera lieu qu'au paiement du droit fixe.

» Zal, buiten de betaling van het vast recht, aanleiding geven tot de betaling van een evenredig recht van 1,20 t. h., het neerleggen van de akten der vennootschappen bij aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid waarvan de stichting in Congo bij Koninklijk Besluit toegelaten werd, akten welke betrekking hebben op :

- » a) De stichting van vennootschappen;
- » b) Kapitaalsvermeerdering;
- » c) Den verlengingsduur van vennootschappen.

» Wetsrecht zal worden geheven, in het bij littera a) voorziene geval : op het maatschappelijk kapitaal; in het bij littera b) voorziene geval, op het bedrag der verhooging van het maatschappelijk kapitaal; c) op het bedrag van het maatschappelijk kapitaal op den dag waarop de beslissing tot verlenging getroffen werd, bedrag dat, in voorkomend geval verhoogd wordt met de in de verlengingsakte vastgestelde of voorziene nieuwe aanbrengsten.

» Het recht zal verdriedubbeld worden voor de vennootschappen welke zich, binnen de zes maand, niet zouden onderworpen aan de voorschriften van artikelen 2 en 3.

» De nederlegging der akten welke niet tot de toepassing van het evenredig recht aanleiding geeft, blijft onderworpen aan de betaling van het vast recht.

ART. 2.

De nederlegging der akten welke vóór 2 Maart 1929 authentiek zullen vastgesteld geweest zijn, zal slechts tot de betaling van het vast recht aanleiding geven.

ART. 3.

Le présent décret entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui de sa publication au Bulletin Officiel.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 1929.

ART. 3.

Het tegenwoordig decreet zal in voege treden den dertigsten dag welke zal volgen op dezen zijner bekendmaking in het Ambtelijk Blad.

Gegeven te Brussel, den 14ⁿ Maart 1929.

ALBERT,

Par le Roi :	Van 's Konings wege :
<i>Le Premier Ministre,</i>	<i>De Eerste Minister,</i>
<i>Ministre des Colonies,</i>	<i>Minister van Koloniën,</i>
Henri JASPAR.	

**Régime des boissons contenant de l'alcool
au Ruanda-Urundi.**

Albert,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial, en sa séance du 20 avril 1929;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE UNIQUE.

L'ordonnance-loi n° 5 du 28 décembre 1928, relative à la réglementation dans le territoire du Ruanda-Urundi du régime des liquides contenant de l'alcool, est approuvée dans le texte ci-après :

« Le Gouverneur du territoire du Ruanda-Urundi,

» Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

» Vu l'ordonnance-loi du 1^{er} août 1917 réglementant l'introduction, la détention et la vente des boissons alcooliques;

» Attendu qu'il existe de sérieuses raisons de croire que certaines quantités de boissons alcooliques sont cédées à des gens de couleur, qu'il importe de faciliter la recherche de ces infractions;

» Attendu que diverses solutions à base d'alcool, qui ne sont pas boissons proprement dites, notamment « eau de Cologne » et autres produits similaires plus nuisibles à

**Stelsel der alcoholhoudende vloeistoffen
in Ruanda-Urundi.**

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht, in zijne zitting van 20 April 1929;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

EENIG ARTIKEL.

De verordening-wet n^o 5 op 28 December 1928, gedagteekend, aangaande de regeling in het grondgebied Ruanda-Urundi, van het stelsel der alcoholinhoudende vloeistoffen, wordt goedgekeurd onder den volgende tekst;

« De Gouverneur van het Ruanda-Urundi-gebied;

» Gezien de wet van 21 Augustus 1925 op de Regeering van Ruanda-Urundi;

» Gezien de verordening-wet van 1 Augustus 1917 die den invoer, het bezitten en het verkoopen van alcoholinhoudende dranken regelt;

» Aangezien er ernstige redenen bestaan om te gelooven dat zekere hoeveelheden alcoholische dranken aan gekleurde personen verkocht worden en dat het behoort het opzoeken te vergemakkelijken van zulke inbreuken;

» Aangezien dat verscheiden met alcohol als basis hebbende oplossingen, geene eigenlijke gezegde dranken zijn, voornamelijk het « eau de Cologne » en andere gelijkaardige producten,

la santé que l'alcool lui-même, sont consommées par des indigènes ou gens de couleur, qu'il est urgent d'appliquer à ces produits une réglementation permettant d'empêcher ces pratiques néfastes;

» Vu l'urgence;

ORDONNE :

» ARTICLE PREMIER. — Toutes les dispositions de l'ordonnance-loi du 1^{er} août 1917, relatives à la fabrication, à l'introduction, à la détention, à la vente, à la remise et au débit des boissons contenant de l'alcool, sont applicables à toutes les solutions alcooliques parfumées par macération ou distillation de plantes à l'aide d'essences naturelles et de produits chimiques synthétiques, quelle que soit la quantité d'alcool y contenue.

» ART. 2. — Les commerçants qui désirent vendre des solutions à base d'alcool devront solliciter une licence spéciale qui pourra leur être délivrée conformément aux dispositions de l'article 3 de l'ordonnance-loi du 1^{er} août 1917.

» Le prix de la licence spéciale est fixé à 100 francs.

» ART. 3. — Il est interdit de détenir des boissons alcooliques ou des solutions à base d'alcool dans un établissement commercial ou dans un local attenant à un établissement commercial qui n'est pas bénéficiaire d'une licence autorisant la vente des produits éventuellement détenus.

» ART. 4. — Les commerçants bénéficiaires d'une patente les autorisant à importer, détenir ou débiter des boissons alcooliques et ceux titulaires d'une licence spéciale, sont obli-

voor de gezondheid nadeeliger dan alcohol, door de inboorlingen of de kleurlingen verbruikt worden; dat er dringend op die producten eene reglementatie hoeft toegepast te worden ten einde die schadelijke handelwijze te verhinderen;

» Gezien de dringendheid;

BEVEELT :

» ARTIKEL ÉÉN. — Al de beschikkingen van de verordening-wet van 1 Augustus 1917 betrekkelijk het vervaardigen, het invoeren, het bezit, den verkoop, het afstaan en het slijten van alcoholhoudende dranken, zijn toegepastelijk op al de alcoholische oplossingen gearfumeerd door uitpersing of stoking van planten, of gearfumeerd bij behulp van natuurlijke olie en samengestelde scheikundige producten, welke ook de hoeveelheid alcohol er in bevat, weze.

» ART. 2. — De handelaars die oplossingen met alcohol als basis verlangen te verkoopen, dienen eene bijzondere vergunning aan te vragen die hun zal kunnen afgeleverd worden krachtens de beschikkingen van artikel 3 van de verordening-wet van 1 Augustus 1917.

» De prijs van de bijzondere vergunning wordt vastgesteld op 100 fr.

» ART. 3. — Het is verboden alcoholische dranken of oplossingen met alcohol als basis te weerhouden in eene handelsinrichting of in een lokaal dat aan eene handelsinrichting grenst en van geene vergunning geniet die den verkoop der gebeurtelijke bezeten producten machtigt.

» ART. 4. — De handelaars genie- ters eener vergunning die hun machtigt alcoholische dranken in te voeren, te bezitten of te slijten, en zij die eene bijzondere vergunning bezitten, wor-

gés de tenir un registre du modèle ci-joint mentionnant par date et par catégorie, d'une part les entrées des boissons alcooliques et des solutions à base d'alcool; d'autre part, les quantités sorties et les noms, qualités et résidence des acheteurs.

» Les entrées seront justifiées par les permis d'importation et les factures des fournisseurs; les sorties seront justifiées par les commandes écrites accompagnées des décharges ou bordereaux attestant leur exécution ou par les reçus des cessionnaires; ces documents seront datés et signés et devront mentionner les quantités à l'encre ou au crayon à l'aniline et en toutes lettres.

» Toutefois, les commerçants autorisés à débiter au verre les boissons alcooliques, peuvent porter comme sorti tout récipient entamé pour la vente au détail; mais ils sont tenus d'annexer à leur registre les relevés journaliers du débit fait au détail. Les boissons alcooliques visées par cette disposition sont celles qui titrent 8 degrés et plus d'alcool de fermentation ou plus de 3 degrés d'alcool de distillation.

» La consommation personnelle du commerçant ne sera pas acceptée comme justification des sorties des boissons alcooliques distillées pour une quantité supérieure à trois litres par mois pour lui-même et autant pour les membres de sa famille, adultes, habitant avec lui.

» ART. 5. — La tenue d'un carnet du modèle ci-joint est obligatoire pour tout gérant ou employé d'un établissement bénéficiaire d'une licence; dans ce cas, les sorties de boissons alcooliques et de solutions à base d'alcool ne pourront être justifiées que par la consommation personnelle du détenteur et celle-ci ne sera admise,

den verplicht een register te houden van het hier bijgevoegd model vermeldend van den eenen kant per datum, per soorten, den ingang der alcoholische dranken, en der met alcohol als basis oplossingen, van den anderen kant de uitgegane hoeveelheden en de namen, hoedanigheden verblijfplaats der koopers.

» De ingang dient gestaafd bij wege der vergunningen van invoer en der kwijtbrieven der leveranciers; de uitgang dient bewezen bij wege der schriftelijke bestellingen te gelijk met de kwijtbrieven of lijsten tot bevestiging hunner uitvoering of der ontvangstbewijzen van de cessionarissen; deze bewijsstukken hoeven gedateerd en geteekend in inkt of in verfpotlood, en in letterschrift de hoeveelheden te vermelden.

» Evenwel, kunnen de handelaars welke gemachtigd werden alcoholische dranken per glas te verkoopen elk voor den verkoop in 't klein begonnen vat als uitgegaan opgeven; doch zijn zij gehouden dagelijksche uittreksels der in 't klein gedane slijting bij hun register te voegen. De bij deze bepalingen bedoelde alcoholische dranken zijn deze die 8 graden en meer gegiste alcohol of meer dan 3 graden gestookte alcohol inhouden.

» Het persoonlijk verbruik van den handelaar zal niet aanvaard worden tot staving van den uitgang der gestookte dranken voor eene hoeveelheid die per maand drie liters voor eigen gebruik overtreft en zoo veel voor de met hem inwonende volwassen leden zijner familie.

» ART. 5. — Het houden van een boekje van het hierbijgevoegd model is verplichtend voor ieder beheerder of bediende van eene inrichting, genietter eener vergunning; (in dit geval zal de uitgang van alcoholische dranken en van de met alcohol als basis hebbende oplossingen slechts door het persoonlijk gebruik van den

pour les boissons alcooliques distillées, qu'à concurrence des quantités prévues au dernier alinea de l'article précédent.

» ART. 6. — Le Résident pourra accorder l'autorisation de justifier, par la consommation personnelle, la sortie d'une quantité plus considérable que celle fixée aux articles 4 et 5; il la déterminera en tenant compte du genre de vie et notamment des habitudes de réception, du train de maison de l'intéressé.

» Ces autorisations seront notifiées au Gouverneur du Territoire et au Parquet local.

» ART. 7. — Sauf le cas de force majeure qui devra éventuellement être prouvé à la satisfaction complète de l'Autorité, la quantité des boissons alcooliques et des solutions à base d'alcool détenues doit toujours correspondre par catégories avec les écritures du registre ou du carnet; tout officier de police judiciaire a le droit d'exiger la production du registre, du carnet et des pièces justificatives et de vérifier les existences.

» ART. 8. — Les registres et carnets seront ouverts dans les quinze jours francs à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance-loi.

» ART. 9. — Le commerçant détenteur de solutions à base d'alcool est tenu de cesser toute vente dès la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi et de déclarer immédiatement la quantité détenue par lui au délégué du Résident; il la remettra en entrepôt ou au délégué du Résident, dans les conditions prévues à l'alinéa suivant; le Résident

bezitter bewezen kunnen worden en dit bewijs zal slechts aangenomen worden voor de gestookte alcoholische dranken, tot op concurrentie der bij het laatste alinea van voorgaand artikel voorziene hoeveelheden.

ART. 6. — De Resident zal de machtiging kunnen verleenen om voor het persoonlijk verbruik den uitgang eener aanzienlijkere hoeveelheid dan deze vastgesteld bij artikelen 4 en 5 te rechtvaardigen; hij zal ze vaststellen mits rekening te houden der levenswijze en voornamelijk der receptie-gewoonten, van den trant van het belanghebbend huis.

» Deze machtigingen dienen den Gouverneur van het Gebied en het plaatselijk Parket bekendgemaakt.

ART. 7. — Uitgenomen in geval van overmacht dat gebeurlijk ter volledige voldoening der Overheid zal moeten bewezen worden, hoeven de weerhouden hoeveelheden alcoholische dranken en de met alcohol als basis oplossingen per soorten overeen te komen met de opgaven van het register of het boekje; ieder officier der gerechtelijke politie heeft het recht de voorlegging van het register, het boekje en de bewijsstukken te eischen en zich van den voorraad te overtuigen.

» ART. 8. — De registers en de boekjes moeten begonnen worden binnen de vijftien volle dagen te rekenen van den dag waarop de tegenwoordige verordening-wet in werking treedt.

» ART. 9. — De handelaar bezitter van oplossingen met alcohol als basis is gehouden alle verkoop te staken vanaf het in voege treden van de tegenwoordige verordening-wet en van onmiddellijk de door hem weerhouden hoeveelheden aan den Residents-afgevaardigde te verklaren; hij zal ze in een stapelhuis plaatsen of den Residentsafgevaardigde overhan-

fixera le délai endéans lequel la remise doit être effectuée.

» A moins qu'il soit usé de la faculté de réexportation, les solutions à base d'alcool sont, dans les localités où le régime des entrepôts n'est pas en vigueur, remises au délégué du Résident qui en a la garde; l'Administration perçoit les droits de magasin, fixés à l'article 1^{er}, I, 1^o de l'ordonnance n^o 27/Fin. du 27 mars 1926.

» Le Résident peut, dans un délai qui sera fixé dans chaque cas, autoriser la vente au profit de l'intéressé, des solutions à base d'alcool entreposées, à un ou plusieurs titulaires d'une licence spéciale.

» Par mesure transitoire, celui qui a sollicité l'octroi d'une licence spéciale, pourra continuer la vente jusqu'à ce que la décision de refus de licence lui ait été signifiée par lettre recommandée.

» Dans le délai de quinze jours, toute personne qui n'est pas de race blanche remettra, contre reçu, entre les mains du délégué du Résident, les solutions à base d'alcool qu'elle a acquises avant la date de la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi; la valeur lui en sera payée ultérieurement.

» Passé ce délai, la détention de ces solutions, même acquises avant la date de la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi, constituera une infraction.

» ART. 10. — Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 39 et suivants du Code pénal, relatifs

digen onder de bij het volgend alinea opgelegde voorwaarden; de Resident zal het tijdperk vaststellen binnen hetwelk de overhandiging moet gescheiden.

» Tenzij er gebruik gemaakt worde van eene vergunning van wederuitvoer, worden de oplossingen met alcohol als basis in de plaatselijkheden waar het stelsel der entrepôts niet in voege is, aan den Residentsafgevaardigde die met hunne bewaring belast is, overhandigd; het beheer heeft de magazijnrechten, vastgesteld bij het artikel 1, I, 1^o van verordening n^r 27/Fin. van 27 Maart 1926.

» De Resident zal, binnen eene tijdruimte welke voor ieder geval zal vastgesteld worden, ten voordeele van den belanghebbende den verkoop toestaan van geëntreposeerde oplossingen met alcohol als basis aan een of verschillende houders eener bijzondere vergunning.

» Bij overgangsmaatregel, zal degene welke eene bijzondere vergunning aangevraagd heeft, de verkooping kunnen voortzetten tot wanneer de weigering der toelating hem per aanbevolen brief ter kennis gebracht werd.

» Binnen een tijdruimte van vijftien dagen, zal iedere persoon niet van blank ras tegen ontvangstbewijs in handen van den Residentsafgevaardigde, de met alcohol als basis hebbende oplossingen die zij vóór den datum van het in voege treden der tegenwoordige verordening-wet gekocht hebben, overhandigen; de waarde ervan zal hun later betaald worden.

» Deze tijdruimte verlopen, maakt de weerhouding dezer oplossingen zelfs gekocht vóór het in voege treden der tegenwoordige verordening-wet, eene inbreuk uit.

» ART. 10. — Onverminderd de gebeurlijke toepassing van artikelen 39 en volgende van het Strafwetboek,

aux faux en écritures, les infractions à la présente ordonnance-loi sont punissables de huit jours à un an de servitude pénale et d'une amende de 300 à 5,000 francs ou d'une de ces peines seulement; la servitude pénale sera toujours prononcée quand l'infraction aura eu pour but ou pour résultat de permettre ou de faciliter le débit d'alcool à des indigènes.

» Les liquides alcooliques et les appareils de distillation ayant fait l'objet de la contravention ou ayant servi à la commettre seront, en outre, saisis et confisqués. Les patrons et employeurs sont responsables pour l'amende et les frais de toute infraction à la présente ordonnance dont seraient reconnues coupables les personnes employées à leur service, à moins qu'ils puissent prouver qu'ils n'ont pu empêcher l'infraction.

» ART. 11. — Seront passibles des mêmes peines, ceux qui auront facilité la fraude par des documents de complaisance ou de toute autre façon.

» ART. 12. — Une ordonnance ultérieure déterminera les conditions dans lesquelles seront tenus les registres et le carnet prévus aux articles 4 et 5.

» Les infractions à cette ordonnance seront punies des peines prévues à l'article 10 de la présente ordonnance-loi.

Fait à Astrida, le 28 décembre 1928. »

MARZORATI.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 1929. | Gegeven te Brussel, den 8ⁿ Mei 1929.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister, van Koloniën,

Henri JASPAR.

betrekkelijk de valsheid in geschriften, de inbreuken op de tegenwoordige verordening-wet zijn strafbaar met acht dagen tot één jaar dwangarbeid en van 300 tot 5,000 frank boete, of met eene dezer twee straffen enkelijk; de dwangarbeid zal altijd uitgesproken worden wanneer de gepleegde inbreuk voor doel of gevolg zal gehad hebben het slijten van alcohol aan de inlanders toe telaten of te vergemakkelijken.

» De alcoholische vloeistoffen en de distilleertoestellen die het voorwerp der inbreuk uitmaken of gediend hebben om ze te begaan, zullen daarenboven aangeslagen en verbeurd verklaard worden. De bazen en verkopers zijn verantwoordelijk voor de boete en kosten van elke inbreuk tegen de huidige verordening-wet waarvan zullen schuldig erkend worden de personen in hunnen dienst, tenzij zij kunnen bewijzen dat zij de inbreuk niet hadden kunnen beletten.

» ART 11. — Worden aan dezelfde straffen onderworpen, deze die bij wege van valsche bewijsstukken of op alle andere wijze het bedrog zullen vergemakkelijkt hebben.

ART. 12. — Eene verdere verordening zal de regelen vaststellen overeenkomstig dewelke het bij artikelen 4 en 5 voorziene register en boekje hoeven gehouden te worden.

» De inbreuken tegen die verordening zullen gestraft worden met de straffen voorzien bij het artikel 10 van tegenwoordige verordening-wet.

» Gedaan te Astrida, den 28ⁿ December 1928. »

Droit de dépôt des actes de société. —
Droit de mutation.

Albert,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT,

Vu l'avis émis par le Conseil colonial
en sa séance du 27 juin 1930;

Sur la proposition de Notre Premier
Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS

ARTICLE PREMIER.

Est exonéré du paiement du droit
proportionnel de 1,20 p. c. prévu par
le décret du 14 mars 1929, le dépôt des
actes portant fusion, de quelque
manière qu'elle s'opère, de sociétés
congolaises par actions à responsa-
bilité limitée dont la fondation au
Congo a été autorisée par arrêté royal.

ART. 2.

Le dépôt de ces actes sera soumis
au droit fixe de 500 francs.

ART. 3.

L'exonération du droit proportion-
nel de 1,20 p. c. est subordonnée à la
double condition :

a) Que la fusion soit constatée par
un acte authentique passé dans les
cinq ans à dater du 1^{er} mars 1930;

Recht tot het neerleggen der vennoot-
schapsakten. — Recht tot overdracht.

Albert.

KONING DER BELGEN.

*Aan allen tegenwoordigen en toekomen-
den, HEIL,*

Gezien het advies door den Kolo-
nialen Raad uitgebracht in diens ver-
gadering van 27 Juni 1930;

Op voorstel van Onzen Eersten
Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN
DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Is ontslagen van de bij het decreet
van 14 Maart 1929 voorziene betaling
van het evenredig recht van 1,20 t. h.,
de neerlegging van akten houdende
samensmelting hoe deze ook worde
verwezeelijkt, van Congoleesche ven-
nootschappen, op aandeelen met be-
perkte verantwoordelijkheid, waarvan
de stichting in Congo bij Koninklijk
Besluit werde gemachtigd.

ART. 2.

De neerlegging dezer akten zal aan
het vast recht van 500 frank onder-
worpen zijn.

ART. 3.

De vrijstelling van het evenredig
recht van 1,20 t. h. is onderworpen
aan de dubbele voorwaarde :

a) Dat de samensmelting vastgesteld
zij door eene binnen de vijf jaar, te
rekenen vanaf 1 Maart 1930, verleden
geloofswaardige akte;

b) Que les sociétés entre lesquelles intervient l'acte de fusion aient été autorisée par arrêté royal avant le jour où le présent décret entrera en vigueur.

ART. 4.

Sont exemptes du droit proportionnel établi par l'article 2 du décret du 31 mars 1926, les mutations opérées en exécution d'actes de fusion visés à l'article 1^{er}.

ART. 5.

L'exemption est subordonnée aux conditions prévues à l'article 3 et à celle de la réalisation des mutations au plus tard six mois après l'expiration du délai prévu sous le littera a) du dit article.

ART. 6.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin Officiel du Congo Belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 juillet 1930.

b) Dat de vennootschappen onder dewelke de samensmeltingsakte tot stand komt bij Koninklijk Besluit worden gemachtigd vóór den dag op denwelke dit decreet zal in voege treden.

ART. 4.

Zijn ontslagen van het bij artikel 2 uit het decreet van 31 Maart 1926 belegd evenredig recht, de overdrachten welke worden gedaan in uitvoering van bij artikel 1 bedoelde samensmeltingsakten.

ART. 5.

De vrijstelling is onderworpen aan de voorwaarden voorzien bij artikel 3 en aan deze der verwezenlijking der overdrachten ten laatste zes maand na het verstrijken van den bij littera a) uit gezegd artikel voorzienen termijn.

ART. 6.

Tegenwoordig decreet zal in voege treden op den dag zijner bekendmaking in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*.

Gegeven te Brussel, den 14ⁿ Juli 1930.

ALBERT,

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,*

Henri JASPAR.

**Droit de dépôt des actes de Sociétés. —
Droit de mutation.**

Albert,
ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 24 avril 1931;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Est exonéré du paiement du droit proportionnel de 1.20 p. c. prévu par le décret du 14 mars 1929, le dépôt des actes portant fusion, de quelque manière qu'elle s'opère, de sociétés congolaises par actions à responsabilité limitée dont la fondation au Congo a été autorisée par arrêté royal.

L'exonération prévue à l'alinéa précédent est également applicable aux actes qui constatent l'apport de l'ensemble des éléments composant une ou plusieurs branches de son activité sociale, fait par une société à une autre société dont l'objet comporte une activité du même genre, à la condition que toutes deux rentrent dans la catégorie des sociétés mentionnées à cet alinéa.

ART. 2.

Le dépôt de ces actes sera soumis au droit fixe de 500 francs.

Recht tot het neerleggen der vennootschapsakten. — Recht tot overdracht.

Albert,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht, in diens vergadering van 24 April 1931;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Is ontslagen van de bij het decreet van 14 Maart 1929 voorziene betaling van het evenredig recht van 1.20 t. h., de neerlegging van akten houdende samensmelting hoe deze ook worde verwezenlijkt, van Congoleesche vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid, waarvan de stichting in Congo bij Koninklijk Besluit werd gemachtigd.

De bij voorgaand lid voorziene vrijstelling is, eveneens, toepasselijk op de akten welke het aanbrengen vaststellen van het geheel der elementen welke één of meerdere vakken uitmaken van hare maatschappelijke bedrijvigheid, gedaan door eene vennootschap aan eene andere vennootschap waarvan het voorwerp eene bedrijvigheid van denzelfden aard, bedraagt, op voorwaarde dat beiden bij de categorie behooren van de in dit lid vermelde vennootschappen.

ART. 2.

De neerlegging dezer akten zal aan het vaste recht van 500 frank onderworpen zijn.

ART. 3.

L'exonération du droit proportionnel de 1.20 p. c. est subordonnée à la double condition :

a) Que la fusion ou l'apport soit constaté par un acte authentique passé dans les cinq ans à dater du 1^{er} mars 1930;

b) Que les sociétés entre lesquelles intervient l'acte de fusion ou d'apport aient été autorisées par arrêté royal avant le 15 août 1930.

ART. 4.

Sont exemptes du droit proportionnel de 4 p. c. établi par l'article 2 du décret du 31 mars 1926, les mutations opérées en exécution d'actes de fusion ou d'apport indiqués à l'article premier et quelles que soient la nationalité et la forme des sociétés qui y participent, mais à la condition qu'elles aient au Congo leur siège social ou un siège administratif.

ART. 5.

L'exemption prévue par l'article précédent est, en outre, subordonnée aux conditions suivantes :

1^o La fusion ou l'apport doit être constaté par un acte authentique passé dans les cinq ans à dater du 1^{er} mars 1930;

2^o Les sociétés entre lesquelles intervient l'acte de fusion ou d'apport doivent, s'il s'agit de sociétés congolaises par actions à responsabilité limitée, avoir été autorisées par arrêté royal avant le 15 août 1930 où, s'il s'agit de toutes autres sociétés, avoir, avant cette date, effectué au Congo le dépôt de leurs actes de société au greffe d'un tribunal de première instance;

ART. 3.

De vrijstelling van het evenredig recht van 1.20 t. h., is onderwerpen aan de dubbele voorwaarde :

a) Dat de samensmelting of de aanbrengst vastgesteld worde door eene binnen de vijf jaar, te rekenen vanaf 1 Maart 1930 verleden geloofwaardige akte;

b) Dat de vennootschappen, onder dewelke de samensmeltings- of aanbrengstakte tot stand komt, bij Koninklijk Besluit, vóór 15 Augustus 1930, werd gemachtigd.

ART. 4.

Zijn ontslagen van het bij artikel 2 uit het decreet van 31 Maart 1926 vastgesteld recht van 4 t. h., de overdrachten welke werden gedaan in uitvoering van samensmeltings- of aanbrengstaksten in artikel één aangeduid, welke ook de nationaliteit of de vorm weze der vennootschappen die er aan deel nemen, maar op voorwaarde dat zij hunnen maatschappelijke zetel of een beheerszetel in Congo hebben.

ART. 5.

De bij voorgaand artikel voorziene vrijstelling is buitendien aan de volgende voorwaarden onderworpen :

1^o De samensmelting of de aanbrengst moet door eene binnen de vijf jaar, te rekenen vanaf 1 Maart 1930, verleden geloofwaardige akte, vastgesteld worden;

2^o De vennootschappen tusschen dewelke de samensmeltings- of aanbrengstakte tot stand komt, moeten, indien het Congoleesche vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid betreft, vóór 15 Augustus 1930 bij Koninklijk Besluit gemachtigd zijn of, indien het alle andere vennootschappen betreft, vóór dezen datum in Congo de neerlegging der akten van hunne vennootschap gedaan hebben ter griffie van eene rechtbank van eersten aanleg;

3° Les mutations doivent être réalisées au plus tard six mois après l'expiration du délai prévu au 1° ci-dessus.

ART. 6.

Le décret du 14 juillet 1930 est abrogé.

ART. 7.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au Bulletin Officiel du Congo Belge.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 1931.

3° De overdrachten moeten ten laatste zes maand na het verstrijken van den bij 1° hierboven voorzienen termijn verwezenlijkt zijn.

ART. 6.

Het decreet van 14 Juli 1930 is afgeschaft.

ART. 7.

Tegenwoordig decreet zal in voege treden op den dag zijner bekendmaking in het Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo.

Gegeven te Brussel, den 16ⁿ Mei 1931.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,*

Henri JASPAR.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,*

Régime des boissons alcooliques.**Albert,****ROI DES BELGES.***A tous présents et à venir, SALUT,*

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 juillet 1932;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

CHAPITRE PREMIER.**Des boissons alcooliques.****ARTICLE PREMIER.**

L'installation d'appareils de distillation servant à produire des boissons alcooliques, la fabrication de ces boissons par distillation, la préparation de boissons au moyen d'alcool de distillation dans une proportion supérieure à 2^o4 centésimaux en poids, l'importation, le transport, la détention, la fabrication et la vente de boissons alcooliques à base d'absinthe sont interdits.

ART. 2.

L'achat, le transport, la détention, la vente, la cession et la consommation de boissons titrant en poids plus de 2^o4 centésimaux d'alcool de distillation non importées sous le couvert d'une des licences prévues à l'article 7 du présent décret, sont interdits.

Stelsel der alcoholhoudende dranken.**Albert,****KONING DER BELGEN.***Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,*

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 Juli 1932;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

HOOFDSTUK ÉÉN.**Stelsel der alcoholhoudende dranken.****ARTIKEL ÉÉN.**

De instelling van distillatie-apparaten, dienende tot het voortbrengen van alcoholhoudende dranken, de vervaardiging dezer dranken door distillatie, de bereiding van dranken bij middel van distillatie-alcohol in eene verhouding hooger dan 2,4 honderdtallige graden in gewicht, de invoer, het vervoer, het feitelijk bezitten, de vervaardiging en de verkoop van alcoholhoudende dranken met alssem als basis, zijn verboden.

ART. 2.

De aankoop, het vervoer, het feitelijk bezitten, de verkoop, het afstaan en het verbruik van dranken die in gewicht meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alcohol titreeren, en wier invoer niet gedekt is door eene der vergunningen voorzien in artikel 7 van het tegenwoordig decreet, zijn verboden.

ART. 3.

§ 1. — L'importation, la détention, la préparation et la consommation de boissons titrant en poids plus de 4^o centésimaux d'alcool de fermentation ou plus de 2^o4 centésimaux d'alcool de distillation, sont interdites aux personnes qui ne sont pas de race européenne ou assimilées aux personnes de race européenne par décision du Gouverneur Général ou de son délégué, sous réserve de l'exception consentie par le paragraphe 2 du présent article.

§ 2. — Les Asiatiques peuvent consommer les boissons visées au paragraphe 1^{er} ci-dessus dans les établissements pourvus d'une des licences modèle B, C ou D, prévues par l'article 7 du présent décret.

ART. 4.

La vente, la cession, ou la remise de boissons titrant en poids plus de 4^o centésimaux d'alcool de fermentation ou plus de 2^o4 centésimaux d'alcool de distillation à des personnes qui ne sont pas de race européenne, sont interdites, sauf dans les cas suivants :

1^o Lorsque les boissons alcooliques sont remises en vertu d'une ordonnance médicale;

2^o Lorsque les boissons alcooliques ont une destination rituelle;

3^o Lorsque les boissons alcooliques sont remises par un débitant muni d'une licence modèle B., C. ou D., à un Asiatique, à la condition qu'elles soient consommées exclusivement dans le débit de boissons;

4^o Lorsque le Gouverneur Général ou son délégué assimile exceptionnellement certaines personnes de couleur à celles de race européenne.

ART. 3.

§ 1. — De invoer, het feitelijk bezitten, de bereiding en het verbruik van dranken die in gewicht meer dan 4 honderdtallige graden gistings-alcohol of meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alcohol titreeren, zijn verboden aan de personen die niet van Europeesch ras zijn noch met de personen van Europeesch ras gelijkgesteld zijn, bij besluit van den Algemeen Gouverneur of van zijnen afgevaardigde, onder voorbehoud der uitzondering, toegestaan door lid 2 van het tegenwoordig artikel.

§ 2. — De Aziaten mogen de in hierbovenstaand lid 1 bedoelde dranken verbruiken, in de inrichtingen, die in het bezit zijn van een der vergunningen, model B., C., of D., voorzien door artikel 7 van het tegenwoordig decreet.

ART. 4.

De verkoop, het afstaan of het overlaten van dranken die in gewicht meer dan 4 honderdtallige graden gistings-alcohol of meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alkohol titreeren, zijn verboden aan niet van Europeesch ras zijnde personen, behoudens in de volgende persoonlijke gevallen :

1^o Wanneer de alcoholhoudende dranken afgeleverd worden krachtens een geneeskundig voorschrift;

2^o Wanneer de alcoholhoudende dranken eene tot den ritus behoorende bestemming hebben;

3^o Wanneer de alcoholhoudende dranken afgeleverd zijn door een slijter voorzien van een vergunning B., C. of D., aan eenen Aziaat, onder voorwaarde dat zij uitsluitelijk verbruikt worden in de drankslijterij;

4^o Wanneer de Algemeen Gouverneur of zijn afgevaardigde bij uitzondering zekere kleurlingen gelijkstelt met de Europeanen.

ART. 5.

L'importation par des personnes de race européenne ou spécialement autorisées :

1^o De boissons titrant en poids plus de 2^o4 centésimaux d'alcool de distillation;

2^o De boissons titrant en poids plus de 17^o8 centésimaux d'alcool de fermentation;

3^o D'alcool bon goût non destiné à un usage pharmaceutique ou scientifique;

est subordonnée à la délivrance d'un permis d'importation, lequel ne sera accordé que si l'importateur est muni d'une des licences modèle A., B. ou D., énumérées aux 1^o, 2^o et 4^o de l'article 7 ou s'il agit pour compte d'une personne qui en est munie.

ART. 6.

§ 1. — Le commerce et le débit au détail de boissons contenant de l'alcool de distillation, quelle qu'en soit la force, ou de l'alcool de fermentation, sont soumis à une autorisation préalable constatée par une licence, sous réserve des exceptions consenties par le paragraphe 2 du présent article.

Toutefois, le commerce et le débit au détail des bières préparées par les indigènes, titrant en poids 4^o au plus d'alcool de fermentation, ne sont pas soumis à une telle autorisation, pourvu qu'ils n'aient pas lieu dans des établissements publics.

§ 2. — Les sirops, vins et bières ne sont pas considérés comme des boissons dont le commerce doit être couvert par une licence, même si une quantité minimale d'alcool de distillation a été ajoutée pour en assurer la conserva-

ART. 5.

De invoer door personen van Europeesch ras of daartoe speciaal gemachtigde :

1^o Van dranken, die in gewicht meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alcohol titreeren;

2^o Van dranken die in gewicht meer dan 17,8 honderdtallige graden gistings-alcohol titreeren;

3^o Van alcohol goede smaak die niet bestemd is tot een pharmaceutisch of wetenschappelijk doeleinde;

is onderworpen aan de aflevering van een verlof tot invoer, dat alleen zal toegekend worden in geval de invoerder voorzien is van een der vergunningen, model A., B. of D., opgesomd in 1^o, 2^o en 4^o van artikel 7 of indien de invoer geschiedt voor rekening van een persoon die voorzien is van een der vergunningen.

ART. 6.

§ 1. — De handel en de slijterij in 't klein van distillatie-alcohol inhoudende dranken, welke ook de sterkte ervan zij, en ook de gistings-alcohol inhoudende dranken, zijn onderworpen aan een voorafgaande machtiging, vastgesteld door een verlof, onder voorbehoud der uitzonderingen toegestaan door lid 2 van het tegenwoordig artikel.

De handel en de slijterij in 't klein van door de inboorlingen toebereide biersoorten welke, in gewicht, ten hoogste 4^o gistings-alcohol titreeren, zijn evenwel aan dergelijke machtiging niet onderworpen, op voorwaarde dat zij niet in openbare inrichtingen geschieden.

§ 2. — De siropen, wijnen en bieren worden niet aanzien als dranken waarvan de handel met een verlof moet gedekt zijn, zelfs indien een kleine hoeveelheid distillatie-alcohol er bij gevoegd is om er de bewaring van te

tion, pour autant que la vente réunisse les conditions ci-après :

a) Les boissons doivent être vendues à des personnes de race européenne ou asiatique, à celles ayant reçu l'autorisation prévue par l'article 3, ou aux détaillants ayant obtenu la licence modèle E. visée par l'article 7 du présent décret;

b) Le titrage en alcool de distillation ne peut dépasser en poids 204 centésimaux;

c) La livraison doit être faite par quantité d'au moins une bouteille munie de sa fermeture d'origine ou, si l'embouteillage se fait sur place, par récipient dûment bouché;

d) Les boissons doivent être consommées en dehors de l'établissement.

CHAPITRE II.

Des Licences.

ART. 7.

Il est créé six catégories de licences :

1^o La licence d'importateur ou de négociant, modèle A., conférant le droit d'achat et de vente de boissons de quelque titre alcoolique que ce soit, à la condition que l'achat ou la vente se fasse pour une quantité qui ne sera pas inférieure à une bouteille munie de sa fermeture d'origine ou, si l'embouteillage se fait sur place, à un récipient dûment bouché d'une capacité de 75 centilitres au moins.

En aucun cas, ces boissons ne peuvent être consommées dans un établissement public.

Devront également se munir de la licence modèle A., ceux qui, sans en

verzekerden, voor zoover de verkoop ervan de volgende voorwaarden vereenigt :

a) De dranken moeten verkocht worden aan personen van Europeesch of Aziatisch ras, aan de personen die de toelating bekomen hebben voorzien in artikel 3, of aan de verkoopers in 't klein die de vergunning model E. bedoeld door artikel 7 van het tegenwoordig decreet bekomen hebben :

b) De titreering in distillatie-alcohol mag in gewicht 2,4 honderdtallige graden niet overtreffen;

c) De levering moet geschieden per hoeveelheid van ten minste één flesch voorzien van de oorspronkelijke sluiting of, indien de botteling ter plaatse geschiedt per behoorlijk toegestopt recipiënt;

d) De dranken moeten verbruikt worden buiten de inrichting.

HOOFDSTUK II.

Over de vergunningen.

ART. 7.

Er zijn zes categorieën vergunningen tot stand gebracht :

1^o De vergunning van invoerder of van handelaar, model A., die het recht geeft tot aankoop en verkoop van dranken, van welke alcoholische titreering ook, onder voorwaarde dat de verkoop en de aankoop geschiede voor eene hoeveelheid die niet minder is dan één flesch voorzien van hare oorspronkelijke sluiting of, indien de botteling ter plaatse geschiedt, niet minder dan één behoorlijk toegestopt recipiënt eener capaciteit van 75 centiliter ten minste.

In geen enkel geval mogen deze dranken in eene openbare inrichting verbruikt worden.

Zij die, zonder er handel in te drijven, deze dranken invoeren voor

faire le commerce, importent ces boissons pour leur ravitaillement ou celui de leur personnel.

Le prix de la licence modèle A. est de 2,500 francs.

2° a) La licence générale de débitant modèle B., conférant, outre les droits d'achat et de vente reconnus par la licence modèle A., celui de débiter au détail et pour la consommation dans un établissement public, des boissons de quelque titre alcoolique que ce soit.

Le prix de la licence modèle B. est de 5,000 francs.

b) La licence de débitant modèle B. spécial, conférant, outre les droits d'achat et de vente reconnus par la licence modèle A., celui de débiter au détail et pour la consommation dans un wagon-restaurant ou sur un bateau, des boissons alcooliques de quelque titre que ce soit.

Cette licence n'est valable qu'en cours de route; le débit est interdit aux têtes de lignes de chemin de fer, ainsi que dans les ports d'attache ou d'escale.

Le prix de la licence modèle B. spécial est de 2,500 francs.

3° a) La licence simple de débitant, modèle C., conférant le droit de débiter au détail et pour la consommation dans un établissement public, des boissons ne titrant pas en poids plus de 2°4 centésimaux d'alcool de distillation ou plus de 17°8 centésimaux d'alcool de fermentation.

Le prix de la licence modèle C. est de 1,500 francs.

b) La licence simple de débitant modèle C. spécial, conférant le droit de débiter au détail et pour la consommation dans un wagon-restaurant ou sur un bateau, des boissons ne titrant pas en poids plus de 2°4 centésimaux d'alcool de distillation ou plus de 17°8 centésimaux d'alcool de fermentation.

hunne bevoorrading of voor deze van hun personeel, zullen zich ook moeten voorzien van eene vergunning model A.

De prijs. der vergunning model A. belooft 2,500 frank.

2° a) De algemeene vergunning van slijter, model B., die, buiten de door de vergunning model A. erkende aankopen verkooprechten, het recht verleent, dranken, van welke alcoholische titreering ook, te slijten in 't klein en voor het verbruik in eene openbare inrichting.

De prijs der vergunning, model B. belooft 5,000 frank.

b) De vergunning van slijter, bijzonder model B. die, buiten de door de vergunning A. erkende aankoop-en verkoopsrechten, het recht geeft alcoholhoudende dranken, van welke titreering ook, te slijten in 't klein en voor het verbruik in een spijswagen of op een schip.

Deze vergunning is alleen onderweg geldig; de slijterij is verboden aan de hoofden der spoorweglijnen, alsook in de anker- en aanleghavens.

De prijs der vergunning bijzonder model B. belooft 2,500 frank.

3° a) De enkelvoudige vergunning van slijter, model C., die het recht verleent in 't klein en voor het verbruik in een openbare inrichting, dranken te slijten die, in gewicht niet meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alcohol of meer dan 17,8 hondertallige graden gistingsalcohol titreeren.

De prijs der vergunning model C. belooft 1,500 frank.

b) De enkelvoudige vergunning van slijter bijzonder model C., die het recht verleent, in 't klein en voor het verbruik in een spijswagen of op een schip, dranken te slijten die, in gewicht niet meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatiealcohol, of meer dan 17,8 honderdtallige graden gistings-alcohol titreeren.

Cette licence n'est valable qu'en cours de route; le débit est interdit aux têtes de ligne de chemin de fer ainsi que dans les ports d'attache ou d'escale.

Le prix de la licence modèle C. spécial est de 750 francs.

4° La licence de cercle privé modèle D., conférant le droit de débiter au détail des boissons contenant de l'alcool pour la consommation exclusive dans les cercles privés.

Le prix de la licence modèle D. est de 2,500 francs si le débit porte sur des boissons autorisées par la licence modèle B. et de 1,000 francs s'il est limité aux boissons autorisées par la licence modèle C.

5° La licence modèle E., conférant exclusivement aux personnes de couleur le droit de vendre, de céder, de remettre et de débiter au détail, dans les établissements publics, aux personnes qui ne sont pas de race européenne ni de race asiatique, des boissons ne titrant en poids pas plus de 4° centésimaux d'alcool de fermentation ou pas plus de 2°4 centésimaux d'alcool de distillation.

Sous réserve d'application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 6, la vente, la cession, la remise et le débit au détail aux personnes qui ne sont pas de race européenne ni de race asiatique ne peut se faire qu'en vertu de la licence modèle E. qui ne peut être cumulée avec aucune autre.

Le prix en est fixé par les Gouverneurs de province, dans les territoires placés sous leur autorité; il ne peut être inférieur à 2,500 francs.

6° La licence modèle G., conférant le droit de débiter exclusivement de la bière au détail dans un établissement public.

Le prix de la licence modèle G. fixé par les Gouverneurs de province, dans

Deze vergunning is alleen onderweg geldig; de slijterij is verboden aan de hoofden der spoorweglijnen, alsook in de anker- en aanleghavens.

De prijs der vergunning bijzonder model C. belooft 750 frank.

4° De vergunning van private kring, model D. die het recht verleent in 't klein alcoholhoudende dranken te slijten voor het uitzonderlijk verbruik in private kringen.

De prijs der vergunning model D. belooft 2,500 frank, indien de slijterij gaat over dranken, toegelaten door de vergunning model B. en 1,000 frank indien de slijterij beperkt is bij dranken toegelaten door de vergunning model C.

5° De vergunning model E., die uitzonderlijk aan kleurlingen het recht verleent, dranken die in gewicht niet meer dan 4 honderdtallige graden gistings-alcohol of niet meer dan 2.4 honderdtallige graden distillatie-alcohol titreeren, in 't klein te verkopen, af te staan, over te maken en te slijten, in openbare inrichtingen, aan personen die noch van Europeesch, noch van Aziatisch ras zijn.

Onder voorbehoud van toepassing der schikkingen van lid 2 uit artikel 6, is de verkoop, het afstaan, het overmaken en het slijten in 't klein, aan personen die niet van Europeesch, noch van Aziatisch ras zijn, niet toegelaten behalve krachtens de vergunning model E. die bij geen enkel andere mag gevoegd worden.

De prijs ervan is vastgesteld door de Provincie-Gouverneurs, in de onder hun gezag gestelde gebieden; hij mag niet minder dan 2,500 frank beloopten.

6° De vergunning model G., die het recht verleent uitsluitelijk bier, in 't klein te slijten in een openbare inrichting.

De prijs der vergunning model G. vastgesteld door de Provincie-Gou-

les territoires placés sous leur autorité, ne dépassera pas 500 francs.

ART. 8.

La licence est valable pour un an; son délai de validité expire uniformément au 31 décembre de l'année de sa délivrance. La taxe à payer pour la licence délivrée dans le courant de l'année sera proportionnée au nombre de mois entiers restant à courir jusqu'au 31 décembre.

La licence est personnelle et est établie au nom de l'importateur ou de l'exploitant qui se livre au commerce ou au débit au détail des boissons alcooliques, à l'exclusion de ses représentants, gérants ou préposés. Elle ne peut être exploitée que dans l'établissement qu'elle désigne, à moins que l'Autorité qui l'a délivrée n'en autorise le transfert en cas de changement de local.

Elle ne peut être cédée, donnée ou vendue sans autorisation de la même Autorité. Elle doit être exhibée à toute réquisition des agents désignés à l'article 17.

ART. 9.

Les licences sont délivrées par le commissaire de district sur l'avis d'un « Conseil des Licences » qu'il préside et qui est composé d'un médecin, de l'officier du ministère public et de l'administrateur territorial qui résident au chef-lieu du district.

L'absence de l'un ou l'autre des membres du Conseil ne peut empêcher le commissaire de district de se prononcer.

Toute personne qui désire obtenir une licence en fait la demande par écrit au commissaire de district. Cette

verneurs, in de onder hun gezag gestelde gebieden, zal de 500 frank niet te boven gaan.

ART. 8.

De vergunning is geldig voor één jaar; hare geldigheidstermijn verstrijkt op gelijkvormige wijze den 31ⁿ December van het jaar harer aflevering. De taks te betalen voor de in den loop van het jaar afgeleverde vergunning, zal in verhouding zijn met het getal gansche maanden die overblijven tot den 31ⁿ December.

De vergunning is persoonlijk en is gemaakt op naam van den invoerder of van den exploitant, die zich overgeeft aan den handel of de slijterij in 't klein, van alcoholhoudende dranken, met uitsluiting van zijne vertegenwoordigers, zaakvoerders of aangestelden. Zij mag alleen geëxploiteerd worden in de erin aangeduide inrichting, tenzij de overheid die ze afgeleverd heeft er de overdraging van toelaat in geval van verandering van lokaal.

Zij mag niet afgestaan, gegeven of verkocht worden zonder machtiging der zelfde overheid. Zij moet vertoond worden bij elke door de in artikel 17 aangeduide beambten gedane requisitie.

ART. 9.

De vergunningen worden door den districtcommissaris afgeleverd, op advies van een « Raad der Vergunningen », waarvan hij de voorzitter is, en die samengesteld is uit een geneesheer, de ambtenaar van het openbaar ministerie en uit den gewestbeheerder, die in de hoofdplaats van het district verblijven. De afwezigheid van een of ander der leden van den Raad kan den districtcommissaris niet beletten uitspraak te doen.

Ieder persoon die eene vergunning wenscht te bekomen, moet de schriftelijke aanvraag ervan richten tot den

demande doit indiquer les nom, prénoms, profession, résidence, lieu et date de naissance du postulant et de ses employés de race européenne en service dans l'établissement pour lequel la licence est sollicitée et doit être accompagnée de tous documents et attestations qui sont de nature à fixer le Conseil sur la personnalité du requérant.

Il sera statué sur la demande dans les trente jours suivant sa réception.

En cas de changement de personnel ou lorsque de nouveaux employés sont affectés à un établissement dont l'exploitant est possesseur d'une licence, celui-ci doit fournir les mêmes renseignements au commissaire de district; ce personnel ne pourra entrer en fonctions sans l'autorisation écrite de ce fonctionnaire, délivrée sur avis du « Conseil des Licences ». Si la licence est refusée, le Gouverneur de la province est appelé à statuer en dernier ressort.

ART. 10.

La licence sera toujours refusée :

1^o Si le postulant ou l'un de ses employés de race européenne en service dans l'établissement pour lequel la licence est sollicitée n'est pas de bonnes vie et mœurs, s'il a été condamné du chef d'ivresse publique ou s'il a encouru deux peines pour contravention au présent décret;

2^o Si le postulant a été condamné du chef de banqueroute par les tribunaux de la Colonie.

ART. 11.

Il est interdit à l'exploitant d'une licence :

1^o De charger une personne qui

districtcommissaris. Deze aanvraag moet den naam, de voornamen, beroep, verblijf, geboorteplaats en datum aanduiden van den postulant en van zijne bedienden van Europeesch ras in dienst in de inrichting voor dewelke de vergunning aangevraagd is, en moet vergezeld gaan van al de documenten en getuigschriften, die van aard zijn den Raad naderen uitleg te geven over de personaliteit van den aanvrager.

Over de aanvraag zal gestatueerd worden binnen de dertig dagen die volgen op hare ontvangst.

In geval van verandering van personeel of wanneer nieuwe bedienden opgenomen worden in eene inrichting, waarvan de exploitant bezitter is eener vergunning moet deze dezelfde inlichtingen verschaffen aan den districtcommissaris; dit personeel zal niet in dienst mogen treden zonder schriftelijke toepassing van dezen ambtenaar, afgeleverd op advies van den « Raad der Vergunning ». Indien de vergunning geweigerd wordt, is de Gouverneur der provincie geroepen in laatsten aanleg te statueeren.

ART. 10.

De vergunning zal altijd geweigerd worden :

1^o Indien de aanvrager of een zijner bedienden van Europeesch ras, in dienst van de inrichting voor dewelke de vergunning aangevraagd is, niet van goed gedrag en zeden is, indien hij veroordeeld werd uit hoofde van openbare dronkenschap, of indien hij twee straffen heeft opgelopen voor overtreding van het tegenwoordig decreet;

2^o Indien de aanvrager door de rechtbanken der Kolonie uit hoofde van bankroet veroordeeld werd.

ART. 11.

Het is verboden aan den exploitant eener vergunning :

1^o Een persoon, die niet van Euro-

n'est pas de race européenne de la vente de boissons dans les débits soumis à la licence modèle B.;

2^o De charger une personne de race européenne de la vente ou du débit en détail des boissons dans les établissements munis de la licence modèle E.;

3^o De vendre ou de céder, à titre gratuit, des boissons de quelque titre alcoolique que ce soit, à des personnes en état apparent d'ivresse ou à des personnes âgées de moins de seize ans non accompagnées de leurs parents.

ART. 12.

La licence peut être retirée par l'autorité qui l'a délivrée si les conditions d'octroi ou d'exercice stipulées aux articles 7, 8, 10 et 11 viennent à faire défaut ou bien après deux infractions à une disposition du présent décret, commises par le titulaire de la licence ou par l'un de ses employés, dans l'établissement où elle est exploitée.

Sauf dans les cas prévus par le 3^o de l'article 4, la licence est toujours retirée en cas de vente ou de débit de boissons titrant en poids plus de 4^o centésimaux d'alcool de fermentation ou plus de 2^o4 centésimaux d'alcool de distillation à des personnes qui ne sont pas de race européenne.

Le retrait de la licence est motivé et notifié à l'intéressé par lettre recommandée à la poste. Ce retrait ne donne lieu à aucune indemnité ni ristourne et s'opère sans préjudice à d'autres pénalités.

ART. 13.

Lors du retrait d'une licence, l'intéressé doit entreposer les boissons

peesch ras is, te belasten met den verkoop der dranken, in de slijterijen onderworpen aan de vergunning model B;

2^o Een persoon, die van Europeesch ras is, te belasten met den verkoop of de slijterij in 't klein der dranken in de inrichtingen voorzien van de vergunning model E;

3^o Ten kosteloozen titel, dranken, van welke alcoholische titreering ook te verkoopen of af te staan, aan personen die in klaarblijkelijken staat van dronkenschap verkeerden, of aan personen die de zestien jaren niet hebben bereikt en die niet vergezeld zijn van hunne ouders.

ART. 12.

De vergunning mag weder ingetrokken worden door de overheid die ze afgeleverd heeft, indien de vergunnings- of uitoefeningsvoorwaarden aangehaald in artikelen 7, 8, 10 en 11, komen te ontbreken of na twee inbreuken op eene schikking van het tegenwoordig decreet, gepleegd door den titularis der vergunning of door een zijner bedienden in de inrichting waar ze geexploiteerd wordt.

Behoudens in 3^o van artikel 4 voorziene gevallen, wordt de vergunning altijd ingetrokken in geval van verkoop of slijterij van dranken die in gewicht meer dan 4 honderdtallige graden gistings-alcohol of meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alcohol titreeren, aan personen die niet van Europeesch ras zijn.

De intrekking der vergunning wordt gemotiveerd en aan den belanghebbende bekendgemaakt door eenen in de post aangeteekenden brief. Deze intrekking geeft tot geen enkele vergoeding noch teruggave aanleiding, en wordt verricht ongeminderd andere straffen.

ART. 13.

Wanneer eene intrekking van vergunning plaats heeft, moet de belang-

qui sont en sa possession et dont la licence couvrait le commerce ou le débit, à moins qu'il n'use de la faculté de réexportation. Dans les localités où le régime des entrepôts n'est pas en vigueur, les boissons sont remises à l'administrateur territorial qui en a la garde. L'administrateur perçoit les droits de magasin réglementaires sur les marchandises entreposées.

L'autorité qui a prononcé le retrait de la licence peut, dans un délai qui sera fixé dans chaque cas, autoriser la vente au profit de l'intéressé des boissons entreposées, à un ou plusieurs titulaires d'une licence.

CHAPITRE III.

Des sanctions.

ART. 14.

Les infractions au présent décret seront punies d'une servitude pénale de huit jours à un an et d'une amende de 300 à 5,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Si le contrevenant s'est livré au commerce ou au débit de boissons alcooliques sans être muni de la licence prévue pour ces opérations, il sera condamné, en outre et d'office, à payer à l'Etat, à titre de réparation civile, le prix de cette licence; le juge fixera la durée de la contrainte par corps.

Les infractions aux prescriptions du troisième alinéa de l'article 9 seront punies d'une amende de 300 francs à 5,000 francs.

hebbende de dranken die in zijn bezit zijn en waarvan de handel en slijterij gedekt waren door de vergunning naar de stapelplaats overbrengen, tenzij hij gebruik maakt van het recht tot wederverzending. In de plaatsen waar het stelsel der stapelplaatsen niet in voege is, zullen de dranken aan den gewestbeheerder overgemaakt worden, die ze onder zijne hoede neemt. De beheerder ontvangt de voorgeschreven magazijnrechten, op de in stapelplaats nedergezette goederen. De overheid die over de intrekking der vergunning uitspraak gedaan heeft, mag, binnen eenen termijn die in elk der gevallen zal bepaald worden, den verkoop ten voordeele van den belanghebbende, der in stapelplaats ondergebrachte goederen toelaten aan een of meer titularissen eener vergunning.

HOOFDSTUK III.

Over de straffen.

ART. 14.

De inbreuken op het tegenwoordig decreet zullen gestraft worden met eenen strafdienst van acht dagen tot één jaar en met eene geldboete van 300 tot 5,000 frank of met eene slechts dezer straffen.

Indien de overtreder zich overgegeven heeft aan den handel in of aan de slijterij van alcoholhoudende dranken, zonder voorzien te zijn van de voor deze verrichtingen voorziene vergunning, zal hij bovendien en van ambtswege, veroordeeld worden aan den Staat, ten titel van burgerlijke vergoeding, den prijs dezer vergunning te betalen; de rechter zal den duur van den lijfswang bepalen.

De inbreuken op de voorschriften van het derde lid van artikel 9 zullen gestraft worden met eene geldboete van 300 tot 5,000 frank.

Les dispositions de la loi pénale relatives à la participation sont applicables aux infractions prévues par le présent décret.

ART. 15.

Sera puni des peines prévues à l'article précédent :

1^o Celui qui aura toléré dans sa demeure l'exploitation par sa femme ou par une autre personne d'une distillerie clandestine;

2^o Celui qui aura toléré que se réunissent dans sa demeure des personnes qui ne sont pas de race européenne ni de race asiatique en vue de la consommation de boissons titrant en poids plus de 2^o4 centésimaux d'alcool de distillation ou plus de 4^o centésimaux d'alcool de fermentation;

3^o Celui qui aura cumulé, dans le même établissement, l'exercice du droit conféré par la licence modèle E. avec l'exercice du droit conféré par une autre licence;

4^o Celui qui aura détenu sans licence dans un établissement où se fait la vente ou le débit au détail, ou dans tout autre local y attenant, des boissons alcooliques dont la vente ou le débit au détail doivent être couverts par une licence.

ART. 16.

Les boissons et appareils de distillation ayant fait l'objet d'une contravention à une des dispositions du présent décret seront en outre saisis et confisqués.

Les patrons et employeurs sont responsables pour l'amende, les frais et la réparation civile de toute infraction au présent décret dont seraient reconnues coupables les personnes em-

De schikkingen der strafwet die betrekking hebben op de deelname, zijn toepasselijk op de in het tegenwoordig decreet voorziene inbreuken.

ART. 15.

Zal met de in voorgaand artikel voorziene straffen gestraft worden :

1^o Hij die in zijne woning de exploitatie eener geheime stokerij, door zijne vrouw of elk ander persoon, zal toegelaten hebben;

2^o Hij die zal toegelaten hebben dat er zich in zijne woning personen vereenigen, die noch van Europeesch, noch van Aziatisch ras zijn, ten einde er dranken te verbruiken, die in gewicht meer dan 2,4 honderdtallige graden distillatie-alcohol of meer dan 4 honderdtallige graden gistings-alcohol titreeren;

3^o Hij die, in dezelfde inrichting terzelfdertijd, de uitoefening van het door vergunning model E. verleende recht zal samenvoegen met de uitoefening van het recht verleend door een andere vergunning;

4^o Hij die, zonder vergunning, in eene inrichting waar de verkoop en de slijterij in 't klein plaats heeft of in elk ander aanhangig lokaal, alcoholhoudende dranken zal bewaard hebben, waarvan de verkoop en de slijterij in 't klein door eene vergunning moeten gedekt zijn.

ART. 16.

De dranken en distillatie-apparaten, die het voorwerp uitgemaakt hebben eener overtreding van een der schikkingen van het tegenwoordig decreet, zullen buitendien in beslag genomen zijn en verbeurd verklaard worden.

De bazen en werkgevers zijn verantwoordelijk voor de geldboete, de onkosten en de burgerlijke vergoeding, voor alle inbreuk op het tegenwoordig decreet, waarvan de in hunnen dienst

ployées à leur service, à moins qu'ils puissent prouver qu'ils n'ont pu empêcher l'infraction.

ART. 17.

Les agents du Service des Finances et tous officiers de police judiciaire à compétence matérielle générale, ont qualité pour constater les infractions au présent décret. Ils pourront saisir les boissons et objets sur lesquels portera la confiscation éventuelle à prononcer par les tribunaux en vertu de l'article 16.

CHAPITRE IV.

Disposition abrogative.

ART. 18.

L'ordonnance-loi du 14 octobre 1918 est abrogée.

CHAPITRE V.

Exécution.

ART. 19.

Le présent décret entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Gouverneur Général.

Donné à Bruxelles, le 23 juillet 1932.

ALBERT.

Par le Roi,
Pour le Ministre des Colonies,
en mission,
*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

H. CARTON.

gebruikte personen schuldig zouden erkend zijn, tenzij zij kunnen bewijzen dat zij de inbreuk niet konden beletten.

ART. 17.

De beampten van den Financedienst en alle officieren van de rechterlijke politie, met algemeene stoffelijke bevoegdheid, zijn gemachtigd de inbreuken op het tegenwoordig decreet vast te stellen. Zij zullen de dranken en de voorwerpen waarop de gebeurlijk uit te spreken verbeurdverklaring, door de rechtbanken, krachtens artikel 16 zal betrekking hebben, mogen in beslag nemen.

HOOFDSTUK IV.

Schikking van afschaffing.

ART. 18.

De verordening-wet van 14 October 1918 is afgeschaft.

HOOFDSTUK V.

Uitvoering.

ART. 19.

Het tegenwoordig decreet zal in voege treden op den datum die door den Algemeen Gouverneur zal bepaald worden.

Gegeven te Brussel, den 23ⁿ Juli 1932.

Van 's Konings wege :
*Voor den Minister van Koloniën,
in zending.
De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

Contribution temporaire de crise.**Albert,****ROI DES BELGES,***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'urgence,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Il est établi, à titre de contribution temporaire de crise pour l'année 1933, une taxe spéciale et progressive sur les rémunérations diverses des fonctionnaires et employés publics ou privés, sur tous salaires ainsi que sur les profits, quelle que soit leur dénomination, des professions libérales, charges ou offices.

ART. 2.

La contribution temporaire s'applique :

1^o Aux traitements, indemnités, émoluments, primes, gratifications et à toutes autres rétributions en argent fixes ou variables, quelle que soit leur qualification, attribués ou mis en paiement à dater du 1^{er} mars 1933.

Les allocations attribuées en remboursement de frais de voyage ou de dépenses réellement effectuées, ainsi que les avantages en nature, ne sont pas atteints par la contribution temporaire;

2^o Aux profits nets, réalisés en 1933, des professions libérales, charges ou offices. Ces profits sont ceux déterminés par l'article 13 de l'Ordonnance-loi du 1^{er} juin 1920.

Tijdelijke crisisbijdrage.**Albert,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gezien de dringendheid,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Ten titel van tijdelijke crisisbijdrage voor het jaar 1933, wordt er eene bijzondere en opklimmende taks gevestigd op de verscheidene bezoldigingen der openbare of private ambtenaren en bedienden, op alle loon alsmede op om het even welke baten der vrije beroepen, opdrachten of ambten.

ART. 2.

De tijdelijke bijdrage is toepasselijk op :

1^o De wedden, vergoedingen, bijverdiensten, premiën, gratificaties en op alle andere vaste of veranderlijke vergeldingen welke ook hunne benaming weze en welke vanaf 1 Maart 1933 worden toegekend of uitbetaald.

De bewilligingen welke worden toegestaan als terugbetaling voor reiskosten of werkelijk gedane uitgaven alsmede de voordeelen *in natura* worden door de tijdelijke bijdrage niet getroffen;

2^o De in 1933 verwezenlijkte nettowinsten der vrije beroepen, opdrachten of ambten. Bedoelde winsten zijn deze welke in artikel 13 uit de Verordening-wet van 1 Juni 1920 worden bepaald.

ART. 3.

La contribution temporaire de crise est calculée sur le montant total des rémunérations — après déduction des retenues pour pensions, mais sans déduction du forfait prévu par le décret du 26 juin 1926 pour charges professionnelles — ou des profits, à raison des taux ci-après :

1/2 p. c. lorsque le total n'atteint pas 40,000 francs;

1 p. c. lorsque ce total est de 40,000 à 50,000 francs exclusivement;

1 1/2 p. c. lorsque ce total est de 50,000 à 75,000 francs exclusivement;

2 p. c. lorsque ce total est de 75,000 à 100,000 francs exclusivement;

2 1/2 p. c. lorsque ce total est de 100,000 à 125,000 francs exclusivement;

3 p. c. lorsque ce total est de 125,000 à 150,000 francs exclusivement;

3 1/2 p. c. lorsque ce total est de 150,000 à 175,000 francs exclusivement;

4 p. c. lorsque ce total est de 175,000 à 200,000 francs exclusivement;

5 p. c. lorsque ce total atteint 200,000 francs et au delà.

Lorsque le total des rémunérations ou des profits est inférieur à 25,000 fr., il n'est pas perçu de contribution temporaire de crise.

ART. 4.

Lorsque le redevable rémunéré est au service de deux ou plusieurs employeurs différents, la contribution temporaire n'est calculée, aux taux fixés par l'article précédent, que pour les rémunérations accordées par l'employeur chez lequel la fonction principale est exercée.

Les autres rétributions sont uniformément taxées à 1 p. c. de leur montant, quel que soit celui-ci.

ART. 3.

De tijdelijke crisisbijdrage wordt berekend op het algeheel bedrag der vergeldingen — na aftrekking der voor de pensioenen gedane afhoudingen doch zonder aftrekking der bij het decreet van 26 Juni 1926 voorziene forfaitaire som voor beroepslasten of van de winsten, op voet der bedragen hierna :

1/2 t. h. wanneer het totaal de 40,000 frank niet bereikt;

1 t. h. wanneer dit totaal gaat van 40,000 tot uitsluitend 50,000 frank;

1 1/2 t. h. wanneer dit totaal gaat van 50,000 tot uitsluitend 75,000 fr.;

2 t. h. wanneer dit totaal gaat van 75,000 tot uitsluitend 100,000 frank;

2 1/2 t. h. wanneer dit totaal gaat van 100,000 tot uitsluitend 125,000 fr.;

3 t. h. wanneer dit totaal gaat van 125,000 tot uitsluitend 150,000 frank;

3 1/2 t. h. wanneer dit totaal gaat van 150,000 tot uitsluitend 175,000 fr.;

4 t. h. wanneer dit totaal gaat van 175,000 tot uitsluitend 200,000 frank;

5 t. h. wanneer dit totaal gaat tot 200,000 frank en meer.

Wanneer het totaal der vergeldingen of winsten lager is dan 25,000 frank wordt er geene tijdelijke crisisbijdrage geïnd.

ART. 4.

Wanneer de bezoldigde belasting-schuldige in den dienst is van twee of meer verschillende werkgevers, wordt de tijdelijke bijdrage naar de in voorgaande artikel vastgestelde bedragen slechts berekend voor de vergeldingen welke worden toegekend door den werkgever bij wien het voornaamste ambt wordt waargenomen.

De overige vergeldingen worden eenvormig getakseerd op 1 t. h. van hun bedrag welk dit ook moge wegen.

Le minimum exonéré n'est à envisager que pour la rétribution principale.

ART. 5.

Lorsque le redevable rémunéré exerce à titre privé et accessoire une profession libérale, la contribution temporaire n'est calculée aux taux fixés par l'article 3 que sur le montant de la rémunération.

Dans ce cas, les profits résultant de l'exercice de la profession libérale sont taxés sur leur montant, quel que soit celui-ci, aux taux ci-après :

1 p. c. lorsque le montant n'atteint pas 10,000 francs;

2 p. c. lorsque le montant est de 10,000 à 25,000 francs exclusivement;

3 p. c. lorsque le montant est de 25,000 à 50,000 francs exclusivement;

4 p. c. lorsque le montant est de 50,000 à 75,000 francs exclusivement;

5 p. c. lorsque le montant est de 75,000 et au delà.

ART. 6.

Quand la rémunération principale ou normale est afférente à une période inférieure à un an, il convient, pour décider de la taxabilité et du taux d'impôt à appliquer, de prendre en considération la rémunération proportionnelle afférente à l'année entière.

Il en est de même des profits des professions libérales lorsque celles-ci ne sont exercées, en ordre principal et non comme accessoire à un emploi rémunéré, que pendant une période inférieure à une année.

ART. 7.

Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé par les dispositions qui précèdent, les prescriptions légales et réglementaires relatives à l'assiette, à la perception et au recouvrement des impôts sur

Het vrijgestelde minimum komt alleen in aanmerking wat betreft de voornaamste bezoldiging.

ART. 5.

Wanneer de bezoldigde belasting-schuldige, te privaten en bijkomenden titel een vrij beroep uitoefent, wordt de tijdelijke bijdrage slechts op het bedrag der bezoldiging naar het bij artikel 3 vastgesteld procent berekend.

In dit geval, worden de uit de uitoefening van het vrijberoep voortvloeiende winsten getakseerd op hun bedrag, welke dit ook weze, volgens de bedragen hierna :

1 t. h. wanneer het bedrag de 10,000 frank niet bereikt.

2 t. h. wanneer het bedrag gaat van 10,000 tot uitsluitend 20,000 frank;

3 t. h. wanneer het bedrag gaat van 25,000 tot uitsluitend 50,000 frank;

4 t. h. wanneer het bedrag gaat van 50,000 tot uitsluitend 75,000 frank;

5 t. h. wanneer het bedrag gaat van 75,000 frank en meer.

ART. 6.

Wanneer de voornaamste of normale bezoldiging eene tijdruimte geldt van minder dan één jaar, dient, wat de belastbaarheid en het vaststellen van het toe te passen belastingsbedrag betreft, de proportioneele bezoldiging in acht genomen welke tot het gansche jaar behoort.

Hetzelfde geldt wat betreft de winsten der vrije beroepen wanneer deze slechts gedurende een tijdsbestek van minder dan een jaar, in de hooforde en niet als bijbediening eener bezoldigde betrekking, werden uitgeoefend.

ART. 7.

Voor zoover er niet wordt van afgeweken door vorenstaande bepalingen zijn de wettelijke en reglementaire voorschriften betreffende de zetting, de heffing en de invordering

les revenus sont applicables à la contribution temporaire de crise.

ART. 8.

Le Gouverneur général est chargé de l'exécution du présent décret, qui entrera en vigueur le 1^{er} mars 1933.

Donné à Bruxelles, le 25 février 1933.

van de inkomsten belastingen van toepassing op de tijdelijke crisisbijdrage.

ART. 8.

De Gouverneur Generaal is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet dat op 1 Maart 1933 in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 25ⁿ Februari 1933.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

Droits d'entrée. — Vins et bières,

Albert,
ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT,

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 10 mars 1933.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les positions Nos 22 et 24 du tarif des droits d'entrée annexé au décret du 3 décembre 1923 sont modifiées ainsi qu'il suit :

22. — Bières de toute espèce, non spécialement tarifées — Hectol. 125 fr.

24. — Vins de toute espèce titrant 15 degrés ou moins de l'alcomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades :

a) Vins en cercles ou en dames-jeannes d'une contenance de 10 litres et plus — Hectolitre 140 francs.

b) Vins logés autrement :

1°

2° Autres — Hectolitre 300 francs.

ART. 2.

La majoration de 10 p. c. prévue à l'article 4 du décret du 24 décembre 1931 n'est pas applicable aux droits spécifiques fixés par le présent décret.

ART. 3.

Le présent décret entrera en vigueur immédiatement.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1933.

ALBERT,

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

Inkomende rechten. — Wijnen en bieren.

Albert,
KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekommenden, HEIL,

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 10 Maart 1933,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De stellingen Nrs 22 en 24 uit het tarief der inkomende rechten, behorende bij het decreet van 3 December 1923, zijn gewijzigd zooals volgt :

22. — Biersoorten van allen aard niet bijzonder getarifeerd — Hectoliter 125 frank.

24. — Wijnsorten van allen aard, 15 graad of minder van den alcoholmeter Gay-Lussac titreerend, aan de temperatuur van 15° centigraad :

c) Wijnen op futsen in matflessehen hebbende eenen inhoud van 10 liter en meer — Hectoliter 140 frank.

b) Anders gepakte wijnsorten :

1°

2° Andere — Hectoliter 300 frank.

ART. 2.

De in artikel 4 uit het decreet van 24 December 1931 voorziene vermeerdering met 10 t. h. is niet toepasselijk op de bij het tegenwoordig decreet vastgestelde specifieke rechten.

ART. 3.

Het tegenwoordig decreet zal onmiddellijk in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 18ⁿ Maart 1933.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

Droits d'entrée. — Machines.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT,

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 10 mars 1933 :

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

La position n^o 67 du tarif des droits d'entrée annexé au décret du 3 décembre 1923, est complétée ainsi qu'il suit :

67. — Machines, mécaniques et outils, à usage industriel ou agricole, ainsi que les parties et pièces détachées de ces objets (1) (2).

- a)
- b)
- c)

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin Officiel du Congo Belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

Inkomende rechten. — Machines.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 10 Maart 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De stelling n^r 67 uit het bij het decreet van 3 December 1923 behoorend tarief der inkomende rechten wordt aangevuld als volgt :

67. — Machines, mechanieken en gereedschappen voor nijverheids- of landbouwgebruik, evenals de losse deelen en stukken van deze voorwerpen (1) (2).

- a)
- b)
- c)

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal den dag der bekendmaking in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo* in voege treden.

Gegeven te Brussel den 18ⁿ Maart 1933.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

(1)
(2) Les locomotives de chemin de fer, ainsi que les machines et mécaniques pour voies ferrées, pour lignes télégraphiques ou téléphoniques, pour lignes de transport de courant électrique pour ports, pour routes, pour ponts, pour poste de télégraphie sans fil ou de téléphonie sans fil, pour distribution d'eau, sont exemptes de droits d'entrée pendant la période de construction pour autant que, dans chaque cas, il s'agisse d'installations d'utilité publique.

(1)
(2) De spoorweglocomotieven, evenals de machines en mekanieken voor spoorwegen, voor telegraaf- of telefoonlijnen, voor lijnen tot het overbrengen van electrischen stroom, voor havens, voor banen, voor bruggen, voor posten van draadlooze telegrafie of telefonie, voor waterleiding, zijn vrij van inkomende rechten gedurende het aanlegtijdperk, voor zooveel er, in ieder geval, spraak is van instellingen van openbaar nut.

**Enregistrement de l'ivoire — Cauti-
nement.**

Albert,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT,

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 10 mars 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉ-
TONS :

ARTICLE PREMIER.

Les articles 1 et 6 du décret du 31 décembre 1925 sur l'enregistrement de l'ivoire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article premier.* — Quiconque détient, recueille ou achète de l'ivoire d'éléphant est tenu, si l'ivoire n'est pas déjà enregistré, de le faire enregistrer au chef-lieu du territoire ou dans tout autre poste à désigner par le Commissaire de District, dans les 30 jours de la récolte ou de l'acquisition de cet ivoire.

La disposition précédente ne s'applique pas à l'ivoire dont le poids est inférieur à celui déterminé par le Gouverneur Général.

» *Art. 6.* — Quiconque n'est pas un indigène du Congo ou des Colonies voisines, ne peut se livrer, soit par lui-même, soit par des agents à son service ou par d'autres intermédiaires à des opérations commerciales ayant l'ivoire pour objet, qu'aux conditions ci-après :

» 1° Avoir dans la Colonie un éta-

Registreeren van ivoor. — Borgtocht.

Albert,

KONING DER BELGEN.

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 10 Maart 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN
WIJ DECRETEEREN, :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikelen 1 en 6 uit het decreet van 31 December 1925 betreffende het registreeren van ivoor, zijn vervangen door de schikkingen hierna :

« *Artikel één.* — Alwie olifantsivoor behoudt, inzamelt of koopt, is gehouden indien het ivoor nog niet geregistreerd is, dit, binnen de 30 dagen, te rekenen vanaf het inzamelen of het aankopen van dit ivoor in eene hoofdplaats van het gebied of in welk anderen door den Districtcommissaris aangeduiden post te laten registreeren.

Voorafgaande bepaling is niet toepasselijk op het ivoor waarvan het gewicht minder is dan dit door den Gouverneur Generaal vastgesteld.

» *Art. 6.* — Alwie geen inboorling uit Congo of uit de naburige Koloniën is, mag zich niet, hetzij door zichzelf, hetzij door in zijnen dienst zijnde agenten of door andere tussenpersonen, aan handelsverrichtingen overgeven, die ivoor voor doel hebben, tenzij aan de hiernavolgende voorwaarden :

» 1° In de Kolonie eene handels-

blissement commercial pour lequel il paie l'impôt personnel sur la première base;

» 2^o Fournir, au Gouverneur de la Province ou à ses délégués, une caution par district où il procède à ces achats ou une garantie délivrée, sous forme d'attestation du modèle prévu, par un établissement bancaire agréé par le Gouverneur Général. Ce dernier fixe le montant du cautionnement.

» Le cautionnement en espèces pourra être remboursé et la Banque déliée de son engagement nonante jours après la date de la réception, par le commissaire de district, d'une lettre recommandée lui notifiant la cessation du commerce de l'ivoire. Cette date sera actée dans un registre spécial et notifiée au commerçant intéressé. Dès notification de ce préavis, le commerce de l'ivoire par l'intéressé constituera une infraction.

» La Banque garante pourra se dégager de son obligation en formulant son intention par lettre recommandée au commissaire de district; sa garantie cessera nonante jours francs après la date de la réception de cette lettre qui sera actée par le commissaire de district dans le même registre que dessus. Dans ce cas, le commissaire de district notifie cette date au commerçant intéressé.

» Le commerçant qui recourt à la garantie d'une banque s'engage *ipso facto* à cesser son commerce d'ivoire le jour même où il sera avisé par le commissaire de district du retrait par la Banque de la garantie donnée.

» Le remboursement de la caution ne sera effectué et la Banque déliée de sa garantie, que pour autant qu'à

instelling hebben voor dewelke hij de persoonlijke belastingen op de eerste basis betaalt;

» 2^o In handen van den Provincie-Gouverneur of van diens afgevaardigden eenen borgtocht per district in hetwelk hij deze aankopen doet, of eenen waarborg storten, die onder den vorm van eene verklaring in het voorzien model, door eene door den Gouverneur Generaal aanvaarde bankinrichting werd afgeleverd. Deze laatste stelt het bedrag van den borgtocht vast.

De borgtocht in speciën zal kunnen terugbetaald en de bank van hare verbintenis ontbonden worden, negentig dagen na de dagteekening der ontvangst door den Districtcommissaris van eenen aangeteekenden brief welke hem het ophouden bericht van den ivoorhandel. Deze dagteekening zal, in een bijzonder register ingeboekt en de belanghebbende handelaar bekendgemaakt worden. Vanaf de bekendmaking van dit preadvies zal de handel in ivoor van den belanghebbende eene inbreuk uitmaken.

« De waarborgende Bank zal zich van hare verbintenis kunnen ontslaan, met haar inzicht uit te drukken bij middel van eenen tot den district-commissaris gericht brief; haar waarborg zal ophouden negentig volle dagen na de dagteekening der ontvangst van dezen brief welke door den districtcommissaris in hetzelfde register als hierboven zal worden ingeboekt. In dit geval maakt de districtcommissaris deze dagteekening den belanghebbenden handelaar bekend.

» De handelaar die tot den waarborg van eene bank zijne toevlucht neemt, verbindt zich, *ipso facto*, zijnen ivoorhandel op te houden den dag zelf waarop hij van wege den districtcommissaris zal bericht ontvangen van het intrekken van den door de Bank gegeven waarborg.

» De terugbetaling van den borgtocht zal slechts geschieden en de Bank van haren waarborg ontslagen

l'expiration du délai de nonante jours visé ci-dessus, aucune infraction à la législation sur la matière n'ait été relevée à charge du commerçant.

» Sont défendues toutes opérations commerciales, ayant l'ivoire pour objet, aux commerçants auxquels la notification prévue ci-dessus a été effectuée par le commissaire de district.

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur à la date fixée par le Gouverneur Général.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1933.

zijn, voor zooveel bij het verstrijken van den hierboven bedoelden termijn van negentig dagen, ten laste van den handelaar, geene enkele inbreuk op de wetgeving betreffende deze zaak werd vastgesteld.

» Alle handelsverrichtingen, welke ivoor bedoelen, zijn verboden voor de handelaars aan dewelke de hierboven voorziene aanzegging door den districtcommissaris werd gedaan. »

ART. 2.

Tegenwoordig decreet zal in voege treden op den door den Gouverneur Generaal vastgestelden dag.

Gegeven te Brussel, den 18ⁿ Maart 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van 's Konings wege :
De Minister van Kolon en,

P. TSCHOFFEN.

Droits de sortie. — Ivoire travaillé.

Albert,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT,

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 10 mars 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies.

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

L'article 3 du décret du 31 décembre 1925, fixant le droit de sortie sur l'ivoire, est modifié ainsi qu'il suit :

Lorsque l'ivoire exporté de la Colonie n'est plus à l'état brut, quelle que soit l'importance ou la nature du travail qu'il a subi, il est soumis au paiement d'un droit spécifique de fr. 6,50 par 100 grammes indivisibles à sa sortie du territoire.

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Gouverneur Général.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

Uitgaande rechten. — Bewerkt ivoor.

Albert,

KONING DER BELGEN.

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 10 Maart 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 3 uit het decreet van 31 December 1925, dat het uitgaande recht op het ivoor vaststelt, wordt gewijzigd als volgt :

« Wanneer het uit de Kolonie uitgevoerde ivoor niet meer in den ruwen staat is, welke ook het belang of den aard van de bewerking weze, die het ondergaan heeft, is het onderworpen aan het betalen van een specifiek recht van fr. 6,50 per onverdeelbare 100 gram, bij het verlaten van het grondgebied. »

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal in voege treden vanaf den datum, welken den Algemeen Gouverneur zal bepalen.

Gegeven te Brussel, den 18ⁿ Maart 1933.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

Régime des boissons alcooliques. —
Modification.

Albert.

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial, en sa séance du 10 mars 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE UNIQUE.

L'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 30 décembre 1932, n° 175/Fin., modifiant l'article 7 du décret du 23 juillet 1932 sur le régime des boissons alcooliques, est approuvée dans le texte suivant :

Le Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge :

Vu le décret du 23 juillet 1932 sur le régime des boissons alcooliques;

Vu l'urgence,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

L'article 7, 5°, alinéa 2, du décret du 23 juillet 1932, sur le régime des boissons alcooliques, est remplacé par la disposition suivante :

« Le débit au détail pour la consom-

Stelsel der alcoholhoudende dranken. —
Wijziging.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht, in diens vergadering van 10 Maart 1933 :

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

EENIG ARTIKEL.

De verordenig-wet van den Algemeen Gouverneur van 30 December 1932, n° 175/Fin., houdende wijziging van artikel 7 uit het decreet van 23 Juli 1932, op het stelsel der alcoholhoudende dranken, is in de volgende bewoordingen goedgekeurd :

De Algemeen Gouverneur,

Gezien de wet op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het decreet van 23 Juli 1932 op het stelsel der alcoholhoudende dranken;

Gezien de dringendheid,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 7, 5°, lid 2, van het decreet van 23 Juli 1932, op het stelsel der alcoholhoudende dranken, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het slijten in 't klein voor het

mation dans un établissement public ne peut être fait aux personnes qui ne sont pas de race européenne ni de race asiatique qu'en vertu de la licence modèle E. qui ne peut être cumulée avec une autre ».

ART. 2.

La présente ordonnance a force de loi et entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1933.

Léopoldville, le 30 décembre 1932.

TILKENS.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

verbruik in eene openbare inrichting, aan personen die niet van Europeesch noch van Aziatisch ras zijn, is niet toegelaten behalve krachtens de vergunning model E. die bij geen enkel andere mag gevoegd worden. »

ART. 2.

Deze verordening heeft kracht van wet en treedt in werking met ingang van 1 Januari 1933.

Leopoldville, den 30ⁿ December 1932.

Gegeven te Brussel, den 28ⁿ Maart 1933.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

Régime des solutions alcooliques parfumées et de l'alcool à brûler ou dénaturé.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 10 mars 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE UNIQUE.

L'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 19 décembre 1932, n° 165/Fin., réglementant le régime des solutions alcooliques parfumées et de l'alcool à brûler ou dénaturé, est approuvée dans le texte suivant :

Au nom du Gouverneur Général, en inspection,

Le Vice-Gouverneur Général,

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté royal organique du Gouvernement local;

Vu l'ordonnance du 18 mars 1932, n° 149, chargeant M. Postiaux, Vice-Gouverneur Général, de prendre en cas d'urgence absolue, au nom du Gouverneur Général et pendant ses voyages d'inspection, les décisions qui incombent au Chef du Gouvernement local;

Stelsel in zake geparfumeerde alcoholoplossingen, brandspiritus en anderen ontaarden alcohol.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 10 Maart 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

EENIG ARTIKEL.

De verordening-wet van den Algemeen Gouverneur van 19 December 1932, n° 165/Fin., tot regeling van het stelsel in zake geparfumeerde alcoholoplossingen, brandspiritus en anderen ontaarden alcohol, is in de volgende bewoordingen goedgekeurd :

Namens den Algemeen Gouverneur, op inspectie,

De Onderalgemeen Gouverneur,

Gezien de wet op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het Koninklijk Besluit tot inrichting van het plaatselijk Beheer;

Gezien verordening van 18 Maart 1932, n° 149, waarbij de heer Postiaux, Onderalgemeen Gouverneur, wordt gelast, in gevallen van volstrekte hoogdringendheid namens den Algemeen Gouverneur tijdens diens inspectiereizen de beslissingen te treffen die tot de bevoegdheid hooren van het Hoofd van het plaatselijk Bestuur;

Vu le décret du 6 avril 1928, réglementant spécialement le régime des solutions alcooliques parfumées;

Considérant qu'il y a lieu de l'adapter aux dispositions du décret du 23 juillet 1932, sur le régime des boissons alcooliques;

Attendu qu'il importe au surplus de prendre des mesures propres à enrayer la consommation d'alcool à brûler, par les indigènes;

Vu l'urgence,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions du décret du 23 juillet 1932, relatives à la fabrication, à la détention, à la vente, à la cession, à la remise et au débit de boissons contenant de l'alcool, sont applicables :

1^o A toutes les solutions alcooliques parfumées par macération ou distillation de plantes ou parfumées à l'aide d'essences naturelles ou de produits chimiques synthétiques, quelle que soit la quantité d'alcool y contenue;

2^o A l'alcool à brûler et tout autre alcool dénaturé, quel qu'il soit, ainsi qu'aux solutions qui en contiennent, quel que soit leur titrage en poids d'alcool.

ART. 2.

Les commerçants qui désirent vendre des solutions à base d'alcool devront solliciter une licence modèle F., qui pourra leur être délivrée conformément aux dispositions de l'article 9 du décret du 23 juillet 1932.

Gezien het decreet van 6 April 1928, tot regeling in 't bijzonder van het stelsel der gearfumeerde alcoholoplossingen;

Overwegende, dat het noodig is gemeld decreet aan de bepalingen van het decreet van 23 Juli 1932, op het stelsel der alcoholhoudende dranken, aan te passen;

Overwegende, dat het er buitendien op aankomt maatregelen aan te wenden om de consumptie van brandalcohol bij de inlanders tegen te gaan;

Gezien de dringendheid,

Beveelt :

ARTIKEL ÉÉN.

De schikkingen van het decreet van 23 Juli 1932, betreffende het vervaardigen, het bezit, den verkoop, het afstaan, het overmaken en het slijten van alcoholhoudende dranken, zijn van toepassing :

1^o Op al de alcoholoplossingen gearfumeerd door weken of destillatie van planten, of gearfumeerd met behulp van natuurlijke essences of van synthetische scheikundige producten, welke ook de daar in bevatte hoeveelheid alcohol zij;

2^o Op den brandspiritus en om het even welken anderen ontaarden alcohol, evenals op de oplossingen welke dezen inhouden, wat ook het in gewicht uitgedrukt alcoholgehalte ervan zij.

ART. 2.

De handelaars die alcoholoplossingen willen verkoopen, zullen daartoe eene vergunning model F. aanvragen, welke hun zal kunnen worden afgeleverd overeenkomstig de schikkingen van het artikel 9 van het decreet van 23 Juli 1932.

Le prix de la licence modèle F, est fixé à 100 francs. Cette licence ne sera toutefois pas exigible des commerçants qui ne vendent que les produits visés au 2^o de l'article 1^{er}; le débit de ceux-ci est subordonné à la détention d'une autorisation administrative, qui sera délivrée par le Commissaire du district, dans les conditions déterminées par l'article 9 du décret du 23 juillet 1932.

Ni la licence modèle F., ni l'autorisation administrative ne pourront être cumulées avec la licence modèle E.

ART. 3.

Il est interdit de détenir des boissons alcooliques, des solutions à base d'alcool ou de l'alcool à brûler ou dénaturé, dans un établissement commercial qui n'est pas bénéficiaire d'une licence ou d'une autorisation administrative permettant la vente des produits éventuellement détenus.

ART. 4.

Les commerçants bénéficiaires d'une licence modèle A., B., C., G. ou F. ou d'une autorisation administrative, sont obligés de tenir un registre du modèle ci-joint mentionnant, par date et par catégorie, d'une part les entrées des boissons alcooliques, des solutions à base d'alcool et de l'alcool à brûler ou dénaturé, d'autre part, les quantités sorties et les noms, qualités et résidences des acheteurs.

Les entrées seront justifiées par les permis d'importation et les factures des fournisseurs; les sorties seront justifiées par les commandes écrites accompagnées des décharges ou bordereaux attestant leur exécution ou par les reçus des cessionnaires; ces documents seront datés et signés et devront mentionner les quantités, à

De prijs der vergunning model F. is gesteld op 100 frank. Deze vergunning wordt nochtans niet vereischt van de handelaars die alleen producten verkoopen bedoeld onder 2^o van het artikel 1; het slijten van bewuste producten is afhankelijk gesteld van het bezit eener administratieve machtiging, door den Districtcommissaris afgeleverd in de voorwaarden bepaald bij het artikel 9 van het decreet van 23 Juli 1932.

De vergunning model F. of de administratieve machtiging kunnen niet samen worden genoten met de vergunning model E.

ART. 3.

Het is verboden alcoholhoudende dranken, alcoholoplossingen, brandspiritus of anderen ontaarden alcohol te bewaren in eene handelsinrichting niet voorzien van eene vergunning of van eene administratieve machtiging tot verkoop van zulke produkten.

ART. 4.

De handelaars houders eener vergunning model A., B., C., G. of F. of eener administratieve machtiging, zijn verplicht een register te houden naar bijgaand model ingericht, hetwelke zal vermelden, per dagtekening en per categorie, eenerzijds de inslagen van alcoholhoudende dranken, alcoholoplossingen, brandspiritus of anderen ontaarden alcohol en anderzijds de uitgeslagen hoeveelheden en de namen, hoedanigheid en verblijfplaats der aankoopers.

De inslagen hooren verantwoordt door middel van de invoerverloven en de facturen der leveranciers; de uitslagen, door midden van de geschreven bestellingen vergezeld van de kwijtingen of borderellen tot bewijs van de uitvoering ervan of van de ontvangbewijzen der cessionarissen. Bewuste bescheiden zullen gedagtee-

l'encre ou au crayon à l'aniline et en toutes lettres. Toutefois, les détenteurs d'une licence B., C. ou G. peuvent porter comme sorti tout récipient entamé pour la vente au détail; mais ils sont tenus d'annexer, à leurs registres, des relevés journaliers du débit fait au détail.

Les boissons alcooliques visées par cette disposition sont celles qui titrent en poids plus de 4° centisémaux d'alcool de fermentation ou plus de 2°4 d'alcool de distillation.

La consommation personnelle du commerçant ne sera pas acceptée comme justification des sorties des boissons alcooliques distillées, pour une quantité supérieure à 3 litres par mois pour lui-même et autant pour les membres de sa famille, adultes, habitant avec lui.

L'appréciation de la quantité d'alcool à brûler ou dénaturé nécessaire pour les besoins personnels du commerçant est laissée au Commissaire de District appelé à délivrer l'autorisation administrative.

ART. 5.

La tenue d'un carnet du modèle ci-joint est obligatoire pour tout gérant ou employé d'un établissement bénéficiaire d'une licence ou d'une autorisation administrative; dans ce cas, les sorties des boissons alcooliques, des solutions à base d'alcool, ainsi que de l'alcool à brûler ou dénaturé ne pourront être justifiées que par la consommation ou l'utilisation personnelle du détenteur et celle-ci ne sera admise pour les boissons alcooliques distillées qu'à concurrence des quantités prévues au dernier alinéa de l'article précédent.

kend en onderteekend zijn en zullen de vermelding dragen der hoeveelheden, voluit geschreven met inkt of met aniline-potlood. Evenwel mogen de houders eener vergunning model B., C. of D. elken recipiënt, aangebroken voor den verkoop in 't klein, als uitgeslagen boeken; maar zij zijn verplicht dagelijksche staten der in 't klein gesleten hoeveelheden bij hunne registers te voegen.

De bij onderhavige schikking bedoelde alcoholische dranken zijn deze welke in gewicht meer dan 4 honderdtallige graden ginstingsalcohol of meer dan 2,4 honderdtallige graden destillatie-alcohol titreeren.

De persoonlijke consumptie van den handelaar wordt alleen als verantwoording voor den uitslag van gedistilleerde alcoholhoudende dranken aangenomen tot een beloop van hoogstens 3 liter per maand voor hem zelve en van eene gelijke hoeveelheid voor de bij hem inwonende volwassen leden van zijn gezin.

De beoordeeling van de hoeveelheid brandspiritus of anderen ontarden alcohol noodig voor het persoonlijk gebruik van den handelaar wordt overgelaten aan den Districtcommissaris, bevoegd tot het afleveren der administratieve machtiging.

ART. 5.

Het houden van een boekje, naar bijgaand model ingericht, is verplichtend gesteld voor iederen beheerder of bediende eener inrichting voorzien van een vergunning of van eene administratieve machtiging; in dit geval zullen de uitslagen van alcoholhoudende dranken, alcoholoplossingen en brandspiritus of anderen ontarden alcohol alleen kunnen verantwoord worden door de persoonlijke consumptie of het persoonlijk verbruik van den houder en zulks enkel tot beloop, voor hetgeen de gedistilleerde alcoholhoudende dranken betreft, van de hoeveelheden bij het laatste lid van het vorenstaand artikel voorzien.

Tout commerçant auquel sa licence ou son autorisation administrative a été retirée est soumis aux obligations prévues au présent article.

ART. 6.

Le commissaire de district pourra accorder l'autorisation de justifier par la consommation personnelle, la sortie d'une quantité supérieure à celle fixée aux articles 4 et 5; il la déterminera en tenant compte du genre de vie et, notamment, des habitudes de réception, du train de maison de l'intéressé.

Ces autorisations seront notifiées au Gouverneur de la Province et au Parquet local.

ART. 7.

Sauf le cas de force majeure qui devra, éventuellement, être prouvé à la satisfaction complète de l'Autorité, la quantité détenue de boissons alcooliques, de solutions à base d'alcool et d'alcool à brûler ou dénaturé doit toujours correspondre, par catégories, avec les écritures du registre ou du carnet. Tout officier de police judiciaire a le droit d'exiger la production du registre, du carnet et des pièces justificatives et de vérifier les existences.

ART. 8.

Les registres et carnets seront ouverts dans les quinze jours francs à partir de la date fixée par le Gouverneur Général, en vertu de l'article 12 de la présente ordonnance-loi.

ART. 9.

Le commerçant détenteur de solutions à base d'alcool, ainsi que d'al-

Ieder handelaar wien zijne vergunning of zijne administratieve machtiging werd afgenomen, is onderworpen aan de verplichtingen voorzien bij het onderhavig artikel.

ART. 6.

De Districtcommissaris is gerechtigd toelating te verleenen tot het verantwoord, door persoonlijke consumptie, eener grootere hoeveelheid dan degene vastgesteld bij de artikelen 4 en 5; hij bepaalt deze hoeveelheid met inachtneming van de levenswijs en in 't bijzonder van de ontvangstgewoonten en van den huistrant van den belanghebbende.

Deze toelatingen zullen ter kennis worden gebracht van den Gouverneur der Provincie en van het plaatselijk Parket.

ART. 7.

Behoudens het geval van overmacht, waarvan bij voorkomend geval het bewijs dient geleverd tot volle genoegen der Overheid, moet de gehoudene hoeveelheid alcoholhoudende dranken, alcoholoplossingen, brandspiritus of anderen ontaarden alcohol steeds per categoriën met de opgaven van het register of van het boekje overeenstemmen. Ieder ambtenaar van gerechtelijke politie heeft het recht zich het register, het boekje en de verantwoordingsstukken ter inzage te doen voorleggen en den aanwezigen voorraad op te nemen.

ART. 8.

De registers en boekjes zullen worden geopend binnen vijftien volle dagen te rekenen van den datum welken door den Algemeen Gouverneur in gevolge artikel 12 dezer verordening-wet is vastgesteld.

ART. 9.

De handelaar, die alcohol-oplossingen of brandspiritus of anderen on-

cool à brûler ou dénaturé, est tenu de cesser toute vente dès la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi et de déclarer immédiatement les quantités détenues par lui à l'administrateur territorial; il les remettra en entrepôt ou à l'administrateur territorial, dans les conditions prévues par l'article 13 du décret du 23 juillet 1932.

Le Commissaire de district fixera le délai endéans lequel la remise doit être effectuée. Par mesure transitoire, celui qui possède déjà une licence modèle F. ou qui a sollicité l'octroi d'une telle licence ou d'une autorisation administrative pourra continuer la vente jusqu'à ce que la décision de refus de licence lui ait été signifiée par lettre recommandée. Dans le délai de quinze jours, toute personne qui n'est pas de race européenne remettra contre reçu, entre les mains de l'administrateur territorial, les solutions à base d'alcool et l'alcool à brûler ou dénaturé qu'elle a acquis avant la date de la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi; la valeur lui en sera payée ultérieurement. Passé ce délai, la détention de ces produits, même acquis avant la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi, constituera une infraction.

ART. 10.

Sans préjudice à l'application éventuelle des articles 39 et suivants du Code pénal, relatifs aux faux en écritures, les infractions à la présente ordonnance-loi sont punissables des peines prévues par l'article 14 du décret du 23 juillet 1932 qui est complété comme suit : « La servitude pénale sera toujours prononcée quand l'infraction commise aura eu pour but ou pour résultat de permettre ou de

taarden alcohol in bezit heeft, is gehouden bij het in voege treden dezer verordening-wet, allen verkoop te staken en de door hem gehouden hoeveelheden onmiddellijk bij den Gewestbeheerder aan te geven; hij zal ze in stapelplaats onderbrengen of aan den Gewestbeheerder overmaken in de voorwaarden voorzien bij het artkiel 13 van het decreet van 23 Juli 1932.

De Districtcommissaris zal den tijd vaststellen binnen denwelke de overmaking moet geschieden. Bij wijze van overgangsmaatregel zullen degenen die reeds eene vergunning model F. bezitten of die eene dergelijk vergunning of eene administratieve machtiging hebben aangevraagd, met den verkoop mogen voortgaan totdat de beslissing tot weigering der vergunning hun bij aangeteekend schrijven is beteekend. Binnen den tijd van vijftien dagen zal ieder persoon die niet van Europeesch ras is, de alcoholoplossingen en den brandspiritus of anderen ontaarden alcohol, welke hij vóór den datum der invoegebrenging dezer verordening-wet heeft aangekocht tegen ontvangbewijs aan de Gewestbeheerder moeten overmaken; de waarde ervan zal hem later worden vergoed. Eens deze tijd verstreken, zal het bezit der gemelde producten, ook bijaldien ze vóór het in voege brengen dezer verordeing -wet werden aangekocht, als eene inbreuk worden aangerekend.

ART. 10.

Behoudens toepasselijkheid bij voorkomend geval der artikelen 39 en volgende van het Strafwetboek, nopens de valsheid in geschrifte, zullen de inbreuken op onderhavige verordening-wet strafbaar zijn met straffen voorzien bij het artikel 14 van het decreet van 23 Juli 1932, hetwelk als volgt wordt aangevuld :

« De strafdienst zal altijd worden uitgesproken wanneer de gepleegde

faciliter le débit de l'alcool à des indigènes ».

ART. II.

Seront passibles des mêmes peines, ceux qui auront facilité la fraude par des documents de complaisance ou de toute autre façon.

ART. I2.

Le Gouverneur Général déterminera par des ordonnances d'administration générale, les régions dans lesquelles la présente ordonnance-loi sera applicable en tout ou en partie, et la date de la mise en vigueur.

Il prendra les mesures nécessaires pour éviter les fraudes entre ces régions et les autres parties de la Colonie.

Il déterminera les conditions dans lesquelles seront tenus le registre et le carnet prévus aux articles 4 et 5.

Les infractions aux ordonnances du Gouverneur Général seront punies des mêmes peines.

ART. I3.

Les ordonnances-lois du 18 octobre 1927 et du 17 novembre 1927 ainsi que le décret du 6 avril 1928 sont abrogés.

ART. I4.

La licence, ainsi que l'autorisation administrative sont valables pour un an; leur délai de validité expire uniformément au 31 décembre de l'année de la délivrance. La taxe à payer pour la licence délivrée dans le courant de l'année sera proportionnée au nombre de mois entiers restant à courir jusqu'au 31 décembre.

inbreuk voor doel of gevolg heeft gehad het slijten toe te laten of te vergemakkelijken van alcohol aan de inlanders. »

ART. II.

Zullen strafbaar zijn met dezelfde straffen degene die door valsche bewijsstukken of op gelijk welke andere wijze den smokkel hebben in de hand gewerkt.

ART. I2.

De Algemeen Gouverneur bepaalt bij verordeningen van algemeen bestuur de streken in dewelke onderhavige verordening-wet geheel of gedeeltelijk van toepassing zal zijn en den datum der invoebrenging.

Hij treft de noodige maatregelen tot het voorkomen van den sluikhandel tusschen bewuste streken en de overige gedeelten der Kolonie.

Hij bepaalt de voorwaarden waarin de bij artikelen 4 en 5 bedoelde register en boekje dienen gehouden.

De verordeningen van den Algemeen Gouverneur worden bekrachtigd door dezelfde straffen als deze voorzien bij de onderhavige verordening-wet.

ART. I3.

De verordeningen-wetten van 18 October 1927 en 17 November 1927 en het decreet van 6 April 1928, worden ingetrokken.

ART. I4.

De vergunning, evenals de bestuurlijke machtiging, is geldig voor één jaar; hun geldigheidstermijn verstrijkt op gelijkvormige wijze den 31ⁿ December van het jaar hunner aflevering. De taks te betalen voor de in den loop van het jaar afgeleverde vergunning, zal in verhouding zijn met het getal gansche maanden die overblijven tot den 31ⁿ December.

(116)

Les dispositions transitoires fixées par l'ordonnance-loi du 19 décembre 1932, n° 164/Fin. sont applicables aux licences délivrées en vertu du décret du 6 avril 1928.

Léopoldville, le 19 décembre 1932.

POSTHAUX,

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1933.

ALBERT.

De overgangsbepalingen vastgesteld bij de verordening-wet van 19 December 1932, n° 164/Fin. zijn toepasselijk op de krachtens het decreet van 6 April 1928, afgeleverde vergunningen.

Leopoldville, den 19ⁿ December 1932.

Gegeven te Brussel, den 28ⁿ Maart 1933.

Par le Roi :

Van 's Konings wege :

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

**Impôt personnel et impôt sur revenus. —
Privilège de l'État.**

Albert.

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 5 mai 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

L'article 30 du décret du 22 décembre 1917, modifié par les ordonnances-lois du 24 juin et du 6 juillet 1918 et par les décrets du 12 juillet 1928, du 23 décembre 1931, du 27 janvier 1932 et du 8 octobre 1932, est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'Etat a premier privilège sur les biens meubles et immeubles dû redevable pour le paiement des impositions de l'année courante et de l'année antérieure et pour le paiement des frais de poursuites.

Au cas de non-paiement des impôts établis par le présent décret, du chef d'absence de déclaration ou de déclaration fautive, inexacte ou incomplète, les impôts éludés pourront être réclamés ou rappelés pendant cinq années à partir du 1^{er} janvier de l'année qui donne son nom à l'exercice et ce, sans préjudice à l'application des amendes fiscales.

Personeele belasting en belasting op het inkomen. — Staatsvoorrecht.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 5 Mei 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 30 uit het decreet van 22 December 1917, gewijzigd door de verordeningen-wetten van 24 Juni en 6 Juli 1918 en door de decreten van 12 Juli 1928, 23 December 1931, 27 Januari 1932 en 8 October 1932, wordt vervangen door de schikkingen hierna :

« Aan den Staat behoort het eerste voorrecht op de roerende en onroerende goederen van den schuldlige voor de betaling van de belastingen van het loopende jaar en van het vorige jaar en voor de betaling der kosten van vervolgingen.

In geval van niet-betaling van de door dit decreet ingestelde belastingen, uit hoofde van niet-aangifte valsche, onjuiste of onvolledige aangifte, kunnen de ontdoken belastingen opgevorderd of opgeroepen worden gedurende vijf jaar, vanaf 1 Januari van het jaar, dat zijn naam geeft aan het dienstjaar, en dit ongeminderd de toepassing van de fiskale boeten.

(118)

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin Officiel du Congo belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1933.

ART. 2.

Dit decreet zal in voege treden den dag van zijne bekendmaking in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*.

Gegeven te Brussel, den 17^{de} Mei 1933.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Minis'tre des Co'lonies,

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

**Impôt personnel et impôt sur revenus. —
Recours en justice.**

Albert,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 5 mai 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

**NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉ-
TIONS :**

ARTICLE PREMIER.

Les articles 18 et 26 du décret du 22 décembre 1917 modifié par les ordonnances-lois du 24 juin et du 6 juillet 1918 et par les décrets du 12 juillet 1928, du 23 décembre 1931, du 27 janvier et du 8 octobre 1932, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Art. 18.* — Si les éléments impossibles cessent d'exister dans le courant de l'année, le Gouverneur Général peut accorder une restitution égale à la partie du droit afférent aux éléments disparus et perçu pour la période pendant laquelle ces éléments ont cessé d'exister, le droit restant acquis au Trésor pour le trimestre dans le courant duquel la disparition des éléments est survenue.

» *Art. 26, § 1^{er}.* — Les cotisations d'office, opérées conformément à l'article 25, font l'objet d'une déclaration à signer par les membres de la Commission.

**Personeele belasting en belasting op het
inkomen. — Beroep in Justitie.**

Albert.

KONING DER BELGEN.

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 5 Mei 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

**WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN
WIJ DECRETEEREN :**

ARTIKEL ÉÉN.

Artikelen 18 en 26 uit het decreet van 22 December 1917, gewijzigd door de verordeningen-wetten van 24 Juni en van 6 Juli 1918 en door de decreten van 12 Juli 1928, van 23 December 1931, van 27 Januari en van 8 October 1932, zijn vervangen door de schikkingen hierna :

« *Art. 18.* — Wanneer, in den loop van het jaar, de belastbare elementen ophouden te bestaan, kan de Gouverneur Generaal eene teruggave toestaan gelijk aan het gedeelte van het recht verbonden aan de verdwenen elementen en ontvangen voor het tijdsbestek gedurende hetwelk die elementen hebben opgehouden te bestaan, het recht ten bate der Schatkist blijvende voor het kwartaal in den loop van hetwelk het verdwijnen der elementen is voorgekomen.

» *Art. 26, § 1.* — De aanslagen die ambtshalve, overeenkomstig artikel 25 gedaan werden, maken het voorwerp uit van eene verklaring door de leden der commissie te onderteekenen.

» § 2. — Les redevables des impôts établis par le présent décret peuvent se pourvoir en réclamation contre le montant de leur cotisation auprès du Gouverneur Général.

» Sous peine de déchéance, les réclamations doivent être présentées avant le 31 octobre de l'année qui suit celle à laquelle se rapporte la cotisation, sans cependant que le délai puisse être inférieur à six mois à partir de la date de l'avertissement-extrait de rôle.

» Le réclamant ne doit pas justifier du paiement de l'impôt; il lui est délivré reçu de sa réclamation.

» § 3. — Le Gouverneur Général statue, par décision motivée, sur les réclamations introduites. Sa décision est notifiée au contribuable par lettre recommandée à la poste.

» § 4. — Les décisions du Gouverneur-Général peuvent être l'objet d'un recours devant la Cour d'appel. Ce recours doit, à peine de déchéance, être introduit dans un délai de six mois à partir de la notification de la décision à l'intéressé.

» § 5. — L'introduction d'une réclamation ou d'un recours ne suspend pas l'exigibilité de l'impôt. »

ART. 2.

L'article 36 de l'ordonnance-loi du 1^{er} juin 1920 modifiée par le décret du 26 juin 1926 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 36. — Les décisions du Gouverneur Général peuvent être l'objet d'un recours devant la Cour d'appel. Ce recours doit, à peine de déchéance, être introduit dans un délai de six mois à partir de la notification de la décision à l'intéressé. »

» § 2. — Zij die belastingen plichtig zijn bij dit decreet ingesteld, mogen bezwaar tegen het bedrag van hunnen aanslag inbrengen bij den Gouverneur Generaal.

Op straf van verval moeten de bezwaren ingediend worden vóór 31 October van het jaar volgend op datgeene waarop de aanslag betrekking heeft, zonder nochtans dat het uitstel minder mag zijn dan zes maand vanaf den datum der verwittiging-uittreksel uit het kohier.

» Hij die bezwaar indient moet de betaling der belasting niet betuigen; ontvangstbewijs van zijn bezwaar wordt hem afgeleverd.

» § 3. — De Gouverneur Generaal spreekt bij beslissing met redenen uit over de ingebrachte bezwaren. Zijne beslissing wordt den belastingplichtige overgemaakt per bij de post aange teekenden brief.

» § 4. — De beslissingen van den Gouverneur Generaal kunnen aan het Beroepshof worden onderworpen. Dit beroep moet op straf van verval ingediend worden binnen de zes maand na de kennisgeving der beslissing aan den belanghebbende.

» § 5. — Het indienen van een bezwaar of van een beroep schorscht den eisch der belasting niet.

ART. 2.

Artikel 36 uit de verordening-wet van 1 Juni 1920 gewijzigd bij het decreet van 26 Juni 1926, is vervangen door de schikkingen hierna :

» Art. 36. — De beslissingen van den Gouverneur Generaal kunnen aan het Beroepshof worden onderworpen. Dit beroep moet op straf van verval ingediend worden binnen de zes maand na de kennisgeving der beslissing aan den belanghebbende. »

ART. 3.

Le Gouverneur Général fixera la date de l'entrée en vigueur du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1933.

ART. 3.

De Gouverneur Generaal zal de dagteekening vaststellen van het in voege treden van dit decreet.

Gegeven te Brussel, den 17ⁿ Mei 1933.

ALBERT.

Par le Roi : | Van 's Konings wege :
Le Ministre des Colonies, | *De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.

**Terres. — Réglementation de la protection
des huileries.**

Albert.

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial
en sa séance du 17 mars 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre
des Colonies,

**NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉ-
TONS :**

ARTICLE PREMIER.

Le Gouverneur Général ou ses délé-
gués peuvent consentir les avantages
prévus par le présent décret aux parti-
culiers ou sociétés qui assumeront les
obligations précisées ci-après.

ART. 2.

Les régions dans lesquelles s'appli-
quent les avantages prévus par le
présent décret s'appellent « zones
d'huileries ».

Une zone d'huilerie ne pourra s'éten-
dre sur plus de 30 kilomètres dans sa
plus grande dimension.

Les limites de zones voisines seront
distantes les unes des autres d'au
moins 10 kilomètres.

Les demandes de zones d'huileries
seront adressées en triple exemplaire
au Gouverneur de la Province. Elles
donneront les renseignements suivants:

1. Les nom, prénoms et domicile du
demandeur; s'il s'agit d'une société
des références équivalentes.

2. L'objet de l'entreprise.

**Gronden. — Reglementeering van de
bescherming der olieslagerijen.**

Albert,

KONING DER BELGEN.

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL.*

Gezien het advies door den Kolo-
nialen Raad uitgebracht in diens ver-
gadering van 17 Maart 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van
Koloniën,

**WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :**

ARTIKEL ÉÉN.

De Gouverneur Generaal of zijne
afgevaardigden mogen de bij dit de-
creet voorziene voordeelen toestaan
aan de particulieren of vereenigingen
die de hiernabepaalde verplichtingen
op zich nemen.

ART. 2.

De streken, waarin de bij dit decreet
voorziene voordeelen worden toege-
past, heeten « olieslagerijstroken ».

Eene olieslagerijstrook mag zich niet
uitstrekken over meer dan 30 kilo-
meter, in haar grootste afmeting.

De grenzen van naburige stroken
zijn de eene van de andere minstens
10 kilometer verwijderd.

De aanvragen om olieslagerijstroken
worden in drievoud exemplaar tot den
Gouverneur der Provincie gericht. Zij
bevatten de volgende inlichtingen :

1. Naam, voornamen en domicile
van den aanvrager; zoo er spraak is
van een vereeniging, gelijkwaardige
referentiën.

2. Het doel der onderneming.

3. L'exposé des moyens de traitement et de transport que le demandeur se propose d'utiliser.

4. La justification des moyens financiers dont dispose le demandeur pour l'exécution du programme proposé.

5. Un plan de situation de la zone portant indication des limites proposées.

La concession d'une zone d'huilerie sera constatée par la remise d'une licence d'exploitation qui donnera lieu au paiement d'une taxe unique de 2.500 francs.

La licence déterminera les limites de la zone ainsi que la capacité minimum des installations et du matériel à y placer.

Si le titulaire de la licence ne justifie pas au moment de l'agrément de sa demande qu'il a déjà équipé les installations prévues, la licence déterminera le délai dans lequel, sous peine de déchéance, devront se faire ces installations et l'introduction du matériel.

ART. 3.

La durée de la concession ne pourra dépasser quinze années à dater du 1^{er} janvier ou du 1^{er} juillet qui suivra la remise de la licence.

Dans un rayon de 200 kilomètres autour de la zone qui lui aura été concédée, le titulaire ne pourra obtenir d'autres zones que si les zones antérieurement accordées ont été équipées et mises en exploitation.

A l'expiration des quinze années, la licence sera renouvelée pour une période de même durée, à condition que le titulaire, ayant mis la zone en exploitation, se soit acquitté de ses obligations.

A l'exclusion de toute autre personne, le titulaire de la zone aura le

3. De uiteenzetting van de middelen van behandeling en van vervoer, welke de aanvrager denkt te gebruiken.

4. De staving van de geldelijke middelen, waarover de aanvrager beschikt voor de uitvoering van het ontworpen programma.

5. Een plan van de ligging der strook met aanduiding der voorgestelde grenzen.

De vergunning van een olieslagerijstrook wordt vastgesteld door de overhandiging van een exploitatieverlof, dat aanleiding geeft tot het betalen eener eenige taks van 2.500 frank.

Het verlof bepaalt de grenzen der strook en eveneens de minimum-capaciteit der instellingen en van het daar te plaatsen materieel.

Zoo de titularis van het verlof, op het oogenblik van de aanvaarding zijner vraag, niet rechtvaardigt dat hij de voorziene instellingen reeds heeft toegerust, bepaalt het verlof den termijn, binnen denwelke, deze instellingen en het invoeren van het materieel, op straf van verval, moeten geschieden.

ART. 3.

De duur der vergunning mag vijftien jaar niet te boven gaan, te rekenen vanaf 1 Januari of 1 Juli, volgend op de overhandiging van het verlof.

Binnen een straal van 200 kilometer rond de strook, welke hem werd vergund, kan de titularis geen andere stroken bekomen, dan wanneer de vroeger toegestane stroken werden toegerust en in exploitatie gebracht.

Na het verstrijken van de vijftien jaar, wordt het verlof hernieuwd voor een termijn van denzelfden duur, op voorwaarde dat de titularis, die de strook in exploitatie bracht, zich van zijne verplichtingen hebbe gekweten.

ART. 4.

Met uitsluiting van iederen anderen persoon, heeft de titularis der strook

droit, sans être muni du permis de récolte :

a) De récolter ou de faire récolter à l'intérieur de la zone les fruits des palmiers élaïs, croissant sur les terres vacantes situées dans la zone. Les indigènes exerçant des droits d'occupation du terrain dans la zone resteront toutefois autorisés à y récolter les fruits des palmiers sans permis de récoltes;

b) D'acheter les produits de palmiers élaïs aux indigènes. Des tiers non indigènes pourront toutefois acheter ces produits à la condition d'être munis d'un permis de récolte spécial à délivrer moyennant une taxe annuelle de 2.500 francs, et, en ce qui concerne les fruits, qu'ils justifient d'avoir mis en œuvre des engins mécaniques au moins aussi perfectionnés que ceux du concessionnaire;

c) De faire effectuer, à ses frais, avec l'accord des autorités territoriales, dans les palmeraies domaniales, des travaux de nettoyage des palmiers, de débroussaillage et d'aménagement, sans pouvoir endommager, entraver ou restreindre les cultures indigènes;

d) De conclure avec les collectivités indigènes, lorsque ces contrats seront réglementés par la législation, des contrats ayant pour but l'aménagement des palmeraies, des travaux de défrichement pour compte du concessionnaire, le service des engins qui leur auraient été confiés.

ART. 5.

Dans les zones, le concessionnaire d'une ou de plusieurs zones aura en outre le droit :

a) D'acquérir en propriété des terres à concurrence de 50 hectares en vue de l'établissement d'usines, ateliers, maga-

het recht, zonder drager te zijn van het oogstverlof :

a) In de strook, de vruchten van de elaispalmboomen, welke op de in de strook leegliggende gronden groeien, te oogsten of te doen oogsten. De inlanders, die bezettingsrechten van den grond in de strook uitoefenen, blijven, evenwel, gemachtigd er de palmboomvruchten, zonder oogstverlof, te oogsten;

b) De voortbrengselen van de elaispalmboomen van de inlanders te koopen. Derden, niet inlanders, kunnen deze producten echter, koopen, op voorwaarde drager te zijn van een bijzonder oogstverlof, dat wordt afgeleverd mits een -jaarlijksche taks van 2.500 frank en voor wat de vruchten betreft, dat zij rechtvaardigen mechanische tuigen in werking te hebben gesteld, welke ten minste zoo volmaakt zijn als deze van den vergunninghouder;

c) Op zijne kosten, akkoord met de gewestelijke overheden, in de domaniale palmboomplantagen, reinigingswerken der palmboomen, uitrooiings- en onderhoudswerken te doen uitvoeren, zonder de inlandsche teelten te mogen beschadigen, belemmeren of beperken;

d) Wanneer deze contracten door de wetgeving gereguleerd zijn, met de inlandsche gemeenschappen contracten te sluiten, welke voor doel hebben de toerusting van palmboomplantagen, ontginningswerken voor rekening van den vergunninghouder, den dienst der tuigen, welke hun zouden toevertrouwd zijn.

ART. 5.

In de stroken, heeft de vergunninghouder van een of meerdere stroken, buitendien, het recht :

a) In eigendom gronden te bekomen tot een maximum totale oppervlakte van 50 hectarea met het oog op de op-

sins ou autres installations fixes nécessaires à l'exploitation.

Ces terres seront cédées aux prix minima des terres à destination industrielle réduits de 50 p. c.;

b) D'obtenir en occupation provisoire conformément à l'arrêté royal du 3 décembre 1923 sur la vente et la location des terres, une superficie de 450 hectares destinés à l'établissement de plantations nouvelles.

Dès que les conditions de mise en valeur auront été réalisées, les terres pourront être acquises en propriété aux prix minima des tarifs en vigueur pour les terres à destination agricole réduits de 50 p. c.

Seront considérés comme mis en valeur les terrains comportant par hectare au moins 100 palmiers de sélection plantés depuis la création de la zone à au moins 7 mètres l'un de l'autre et entretenus;

c) D'établir une ou plusieurs factoreries en se conformant aux règlements généraux en vigueur.

ART. 6.

L'impôt personnel sur la superficie des bâtiments ne sera pas perçu pendant les cinq premières années qui s'écouleront à partir du 1^{er} janvier suivant la date de la licence d'exploitation de la zone.

Pendant la même période de cinq années l'impôt personnel dû à raison du nombre d'employés, d'ouvriers ou de domestiques sera réduit de moitié.

ART. 7.

Le titulaire de la zone aura le droit à la ristourne de la moitié des droits de douane perçus sur le matériel destiné

à la direction van fabrieken, werkplaatsen, magazijnen of andere tot de exploitatie noodige vaste instellingen.

Deze gronden worden afgestaan aan de minima-prijzen der gronden met nijverheidsbestemming, verminderd met 50 t. h.;

b) Overeenkomstig het koninklijk besluit van 3 December 1923 op den verkoop en de verhuring van gronden, eene oppervlakte van 450 hectaren, bestemd voor het aanleggen van nieuwe plantages, in voorloopige bezetting te bekomen.

Zoodra de voorwaarden van tewaardebrenging vervuld zijn, kunnen de gronden in eigendom worden bekomen aan de minimaprijzen van de in voege zijnde tarieven voor de gronden met landbouwbestemming, verminderd met 50 t. h.

Worden als tewaardegebracht beschouwd de gronden, welke per hectaar ten minste 100 keurpalmboomen tellen, geplant op ten minste 7 meter den eene van den andere en onderhouden sedert het tot stand brengen der strook;

c) Een of meerdere factorijen op te richten, zich gedragend naar de in voege zijnde algemeene reglementen.

ART. 6.

De personeele belasting op de oppervlakte der gebouwen wordt niet geheven gedurende de vijf eerste jaren, welke verlopen vanaf 1 Januari volgend op den datum van het exploitatieverlof der strook.

Gedurende hetzelfde tijdperk van vijf jaar wordt de uit hoofde van het aantal bedienden, werklieden of huisbedienden verschuldigde personeele belasting met de helft verminderd.

ART. 7.

De titularis der strook heeft recht op de teruggave van de helft der douanerechten welke worden geheven

au traitement des produits oléagineux et employé dans la zone, à condition :

a) Que la déclaration de la destination du matériel ait été faite au moment de l'entrée de ce matériel dans la Colonie;

b) Que ce matériel ait été employé dans la zone pendant deux années au moins.

ART. 8.

Le Gouvernement de la Colonie s'engage, pendant la durée de la validité de la licence d'exploitation :

a) A ne pas accorder à des tiers dans le périmètre des zones, des concessions de terres vacantes en vue de plantations de palmiers, d'exploitation de palmeraies spontanées ou d'installations d'huileries;

b) A ne pas autoriser au profit de tiers des contrats comportant, dans la zone, une occupation de terres indigènes, destinées à l'industrie, à la culture ou au commerce des produits des palmiers;

c) A autoriser le titulaire de la zone, dans les limites de celle-ci, à faire usage gratuitement du terrain domanial non bâti ni mis en culture pour l'établissement de routes, quais et embarcadères le long des cours d'eau, dans les conditions qui seront déterminées par le Gouverneur de la Province et dans la mesure nécessaire aux besoins de l'exploitation.

Le Gouvernement pourra, dans tous les cas, déclarer d'utilité publique et reprendre, pour la Colonie, les routes, quais, embarcadères et autres voies de transports et de communications créés par le titulaire, y compris le matériel, moyennant une indemnité fixée par experts.

op het materieel bestemd voor de behandeling der olieslagerijproducten en gebruikt in de strook op voorwaarde :

a) Dat de aangifte van de bestemming van het materieel gedaan weze op het oogenblik van het binnenkomen van dit materieel in de Kolonie;

b) Dat dit materieel gedurende ten minste twee jaar in de strook gebruikt zij.

ART. 8.

Het Beheer der Kolonie verbindt zich, gedurende den geldigheidsduur van het exploitatieverlof :

a) In de omgeving der strooken geene vergunningen van onbezette gronden toe te staan aan derden, met het oog op het planten van palmboomen, de exploitatie van in 't wild groeiende palmboom-plantages, of de oprichting van olieslagerijen;

b) Ten voordeele van derden, in de strook, geene contracten toe te laten welke eene bezetting van voor de nijverheid, voor de teelt of voor den handel van palmboomproducten bestemde inlandsche gronden in zich sluiten;

c) Den titularis der strook toe te laten, binnen de grenzen van de strook, den niet gebouwden noch met teelten bedekten domeingrond kosteloos te gebruiken voor het aanleggen van banen, kaden en aanlegplaatsen langsheen de waterloopen, binnen de door den Provinciégouverneur bepaalde voorwaarden en in de mate van de voor de exploitatie noodige behoeften.

In alle geval, kan het Beheer de banen, kaden, aanlegplaatsen en andere door den titularis aangelegde vervoers- en verkeerswegen, het materieel erbij begrepen, voor de Kolonie van openbaar nut verklaren en overnemen, mits eene door deskundigen vastgestelde vergoeding.

ART. 9.

Le titulaire d'une licence d'exploitation de zone a l'obligation :

a) D'équiper la zone aux conditions prévues par l'article premier dans un délai de deux ans à dater de l'octroi de la licence, délai qui pourra être prorogé pour trois ans au maximum par une décision du Gouverneur de la Province;

b) De créer des postes d'achat aux endroits déterminés de commun accord avec le Commissaire de district;

c) De faire usage dans la mesure du possible de moyens de transports permettant de supprimer ou diminuer le portage et le pagayage;

d) De maintenir ses installations et leurs dépendances en bon état de marche;

e) De marquer par des pancartes ou des bornes apparentes les limites de la zone;

f) De choisir 50 p. c. au moins du personnel blanc attaché à ses exploitations parmi des personnes de nationalité belge, qu'il s'agisse du personnel dirigeant ou du personnel subalterne, d'acheter en Belgique 50 p. c. au moins du matériel ou des approvisionnements nécessaires. Le Ministre des Colonies pourra exiger que le quart au moins de la production non consommée sur place soit exportée en Belgique;

g) D'avoir planté de palmiers à huile, à partir de la cinquième année qui suivra la délivrance de la licence d'exploitation, une superficie de dix hectares par an sur les terres qui lui seront accordées en occupation provisoire. Il sera tenu compte dans ce calcul des plantations effectuées avant l'expiration du délai de cinq années, ainsi que de celles qui dépasseraient la superficie annuelle imposée.

ART. 9.

De titularis van een strookexploitatieverlof is verplicht :

a) De strook, onder de bij artikel 1 voorziene voorwaarden, uit te rusten, binnen een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de toekenning van het verlof, termijn die tot ten hoogste drie jaar kan worden verlengd bij beslissing van den Provinciegouverneur;

b) In de bij gemeen overleg met de districtscommissarissen bepaalde plaatsen aankoopposten tot stand te brengen;

c) In de mate van het mogelijke vervoermiddelen te gebruiken die toelaten het dragen en het pagaaien af te schaffen of te verminderen;

d) Zijne instellingen en hunne bijgebouwen in goeden werkstaat te behouden;

e) De grenzen der strook bij middel van bordjes of zienbare grenspalen af te bakenen;

f) Ten minste 50 t. h. van het aan zijne exploitaties verbonden blanke personeel te kiezen onder personen van Belgische nationaliteit of er sprake zij van bestuurspersoneel of van ondergeschikt personeel; ten minste 50 t. h. van het noodige materieel of der bevoorradingen in België aan te kopen. De Minister van Koloniën kan eischen dat ten minste één vierde van de niet ter plaatse verbruikte productie naar België uitgevoerd worde.

g) Vanaf het vijfde jaar dat volgt op het afleveren van het exploitatieverlof, per jaar, eene oppervlakte van tien hectaren van de gronden die hem in voorloopige bezetting worden toegestaan, met oliepalmboomen beplant te hebben. In deze berekening komen in aanmerking de beplantingen welke werden gedaan vóór het verstrijken van den termijn van vijf jaar, en eveneens deze welke de opgelegde jaarlijksche oppervlakte zouden overschrijden.

ART. 10.

La licence d'exploitation des zones pourra être retirée au titulaire :

a) S'il n'a pas exécuté les obligations prévues par le paragraphe *in fine* de l'article 9;

b) S'il manque gravement aux obligations qui lui sont imposées par le décret ou à celles qu'il a consenties dans les conventions intervenues avec les indigènes.

Si le Gouverneur de la Province estime que le titulaire d'une licence a gravement manqué à ses obligations, il l'avertit par lettre recommandée à la poste.

Le titulaire aura six mois à partir de la date de la réception de cette lettre pour faire opposition, par simple lettre recommandée adressée au Gouverneur Général.

Si aucune opposition n'a été faite à l'avis du Gouverneur dans le délai précité, le titulaire sera déchu de la licence de plein droit et sans mise en demeure.

Si le Gouverneur Général ne croit pas devoir accepter les explications données par le titulaire, celui-ci portera le litige devant les tribunaux qui trancheront le conflit.

En cas de déchéance, si la Colonie accorde pour la zone une licence d'exploitation à un autre concessionnaire, les terrains cédés ou concédés pourront faire retour à la Colonie dans les conditions prévues par la réglementation sur la matière.

Toutefois, le concessionnaire déchu aura le droit à une indemnité à charge du titulaire de la nouvelle licence. Cette indemnité sera égale à la valeur actuelle des constructions et plantations fixée à dire d'experts.

ART 10.

Het strookexploitatieverlof kan den titularis worden ontnomen :

a) Indien hij door de paragraaf *in fine* artikel 9 voorziene verplichtingen niet uitvoerde;

b) Indien hij zwaar tekort komt aan de verplichtingen die hem door het decreet worden opgelegd of aan deze in dewelke hij in de met de inlanders gesloten overeenkomsten toestemde.

Indien de Gouverneur der Provincie acht dat de titularis van een verlof aan zijne verplichtingen zwaar is te kort gekomen, waarschuwt hij dezen bij ter post aangeteekenden brief.

De titularis beschikt over zes maand, vanaf den datum van ontvangst van dezen brief om verzet aan te teekenen, bij gewonen tot den Gouverneur Generaal gerichtten aangeteekenden brief.

Indien, binnen den voornoemden termijn, geen enkel verzet wordt aangeteekend tegen het bericht van den Gouverneur, wordt de titularis uit volle recht en zonder in vertoefstelling van het verlof vervallen verklaard.

Indien de Gouverneur Generaal acht de door den titularis verstrekte uitleggingen niet te moeten aanvaarden, brengt hij het geding voor de rechtbanken, die het geschil slechten.

In geval van vervallenverklaring, zoo de Kolonie voor de strook een exploitatieverlof toestaat aan een anderen vergunninghouder, kunnen de afgestane of vergunde gronden tot de Kolonie terugkeeren, onder de voorwaarden voorzien door de te dezen geldende reglementeering.

Evenwel, heeft de vervallen verklaarde vergunninghouder recht op eene vergoeding ten laste van den titularis van het nieuwe verlof. Deze vergoeding is gelijk aan de huidige waarde der gebouwen en beplantingen, vastgesteld op zeggen van deskundigen.

ART. II.

Seront punis d'une peine de servitude pénale de sept jours à un mois et d'une amende de 100 à 2,000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

a) Les non-indigènes qui, dans la zone, cueilleront ou feront cueillir, achèteront ou feront acheter, des produits des palmiers, en dehors des conditions prévues à l'article 4 ;

b) Quiconque, même hors de la zone, achètera ou vendra, sans l'autorisation du concessionnaire, des huiles produites au moyen des engins appartenant à celui-ci.

ART. 12.

Le présent décret est applicable dans les domaines gérés par le Comité Spécial du Katanga et le Comité National du Kivu.

Les cessions et concessions de terres, prévues à l'article 4, y seront demandées et accordées conformément aux règlements des dits Comités, l'autorité administrative ayant le droit de provoquer la déchéance des titulaires de zones dans les cas et suivant la procédure prévue à l'article 10.

ART. 13.

Le Gouverneur Général ou les Gouverneurs de Province délégués détermineront les régions de la Colonie dans lesquelles le présent décret sera mis en application.

ART. 14.

Les commerçants ayant créé dans les terres de la zone, avant la création de celle-ci, des établissements commerciaux en matériaux durables, pourront

ART. II.

Worden gestraft met eenen strafdienst van zeven dagen tot één maand en met een geldboete van 100 tot 2,000 frank, of met eene slechts dezer straffen :

a) De niet-inlanders die, in de strook palmboom-vruchten plukken of doen plukken, koopen of doen koopen, buiten de bij artikel 4 voorziene voorwaarden ;

b) Alwie, zelfs buiten de strook, zonder toelating van den vergunninghouder, door middel van aan den vergunninghouder toebehoorende tuigen, voortgebrachte oliën koopt of verkoopt.

ART. 12.

Het tegenwoordig decreet is toepasselijk in de door het Bijzonder Comité van Katanga en het Nationaal Comité van Kivu beheerde domeinen.

De bij artikel 4 voorziene afstanden en vergunningen van gronden worden er aangevraagd en toegestaan overeenkomstig de reglementen van gezegde Comiteiten, terwijl de bestuurlijke overheid het recht heeft de vervallenverklaring van de titularissen van stroken uit te lokken, in de gevallen en volgens de bij artikel 10 voorziene rechtspleging.

ART. 13.

De Gouverneur-Generaal en de afgevaardigde Provinciegouverneurs bepalen de streken der Kolonie waar dit decreet van toepassing is.

ART. 14.

De handelaars die, vóór het tot stand brengen der strook, op de gronden ervan handelsinrichtingen uit duurzame materialen hebben tot stand

(130)

continuer leurs opérations en ce qui concerne l'achat et la vente des produits oléagineux, sauf ce qui est prévu à l'article 4.

gebracht, kunnen hunne verrichtingen voortzetten voor wat den aankoop en den verkoop van olieslagerijproducten betreft, behoudens hetgeen voorzien is in artikel 4.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1933.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ Mei 1933.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

**Droits de sortie. — Exonération pour
tissus de coton.**

**Uitgaande rechten. — Vrijstelling voor
katoenweefsels.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 9 juin 1933;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

L'exonération des droits de sortie accordée aux produits végétaux, aux huiles de palme et au sucre de canne par le décret du 2 décembre 1932, est étendue aux tissus de coton fabriqués dans la Colonie.

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au Bulletin Officiel du Congo Belge.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1933.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 9 Juni 1933;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De bij het decreet van 2 December 1932, aan de plantaardige voortbrengselen, aan de palmolie en de rietsuiker toegestane vrijstelling der uitgaande rechten, wordt uitgebreid tot de in de Kolonie vervaardigde katoenweefsels.

ART. 2.

Dit decreet zal in voege treden op den dag zijner bekendmaking in het Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo.

Gegeven te Brussel, den 17ⁿ Juni 1933.

ALBERT.

Par le Roi :

Van 's Konings wege :

Le Ministre des Colonies, De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

Droits d'entrée. — Boissons et tissus.

Albert,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence,

Sur la proposition de Notre Ministre
des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉ-
TIONS :

ARTICLE PREMIER.

Les positions n^{os} 21, 22, 24, 25, 64 et 90, du tarif des droits d'entrée annexé au décret du 3 décembre 1923, déjà modifiées par les décrets du 12 décembre 1925, du 7 novembre 1930, du 30 janvier 1931 et du 18 mars 1933 et les arrêtés royaux du 18 novembre 1925 et du 14 novembre 1926, sont remplacées par les dispositions suivantes :

Boissons de toute espèce :

21. — Alcools :

a) Alcool bon goût; boissons distillées ou contenant de l'alcool de distillation, à l'exception des liqueurs à base d'absinthe dont l'importation est prohibée (1) (3) : 75 centimes par litre et par degré centésimal de force alcoolique à la température de 15 degrés centigrades;

b) Boissons quelconques contenant de l'alcool de fermentation (y compris les vins), titrant plus de 15 degrés centésimaux, à la température de 15 degrés centigrades (2) (3) : 45 centimes par litre et par degré.

(1) La force alcoolique est constatée au moyen de l'alcoolmètre Gay-Lussac.

(2) La force alcoolique des vins est déterminée par distillation au moyen de l'appareil Salleron.

(3) Voir n^o 46 alcool mauvais goût et produits non potables renfermant de l'alcool.

Inkomende rechten. — Dranken en weefsels

Albert,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien de dringendheid,

Op voorstel van Onzen Minister
van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN
WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De stellingen n^{rs} 21, 22, 24, 25, 64 en 90, uit het tarief der inkomende rechten behorende bij het decreet van 3 December 1923, reeds gewijzigd door de decreten van 12 December 1925, 7 November 1930, 30 Januari 1931 en 18 Maart 1933 en de Koninklijke besluiten van 18 November 1925 en 14 November 1926, zijn vervangen door de schikkingen hierna :

Dranken van allen aard :

21. — Alcoholsoorten :

a) Alcohol goede smaak; gestookte of distillatiealcohol inhoudende dranken, met uitzondering der sterke dranken met alssem als hoofdbestanddeel, waarvan het invoeren verboden is (1) (3) : 75 centiem per liter en per centesimalen graad van alcoholsterkte aan de temperatuur van 15 graden centigraad;

b) Onverschillig welke dranken, gistingalcohol inhoudende (wijn erbijbegrepen), meer dan 15 graad centesimaal titreerend, aan de temperatuur van 15 graad centigraad (2) (3) : 45 centiem per liter en per graad.

(1) De alcoholsterkte wordt vastgesteld door den alcoholmeter Gay-Lussac.

(2) De alcoholsterkte der wijnen wordt vastgesteld door stoking bij middel van het toestel Salleron.

(3) Zie n^o 46 alcohol slechte smaak en niet-drinkbare alcohol houdende.

22. — Bières de toute espèce, non spécialement tarifées Hectol. 250 fr.

24. — Vins de toute espèce titrant 15 degrés ou moins de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades :

a) Vins en cercles ou en dames jeannes d'une contenance de 10 litres et plus Hectol. 300 fr.

b) Vins logés autrement :

1^o Mousseux . . . » 1,500 fr.
2^o Autres . . . » 500 fr.

25. — Toutes autres boissons non spécialement tarifées . Valeur 20 p. c.

64. — Habillements, lingerie et confections de toute espèce (1) :

a) Chapeaux et coiffures de toute espèce Valeur 20 p. c.

b) Vareuses pour travailleurs indigènes, en tricot de laine ou de laine et coton, avec col droit sans manches et sans mode de fermeture sur l'épaule ou la poitrine, pesant 300 grammes au moins Exemptes.

c) Autres vêtements, lingerie et confections de toute espèce :

I. Renfermant de la soie naturelle ou artificielle, dans n'importe quelle proportion (2). . . . Valeur 30 p. c.

II. Autres, ainsi que ceux qui, bien que renfermant de la soie, constituent des articles de friperie Valeur 27 p. c.

90. — Tissus de toute espèce, comprenant les tissus de coton, de laine,

(1) Cette classe comprend notamment tous les objets de vêtements et de linge de corps, de lit, de table ou d'ornement, confectionnés en tout ou en partie.

(2) Pour déterminer la tarification des objets en question, il n'est pas tenu compte des marques de fabrique, ni de la soie employée éventuellement, soit à l'assemblage de l'objet, soit à la couture des boutons et agrafes, soit à la confection des boutons.

22. — Biersoorten van allen aard niet bijzonderlijk getarifeerd.
Hectol. 250 fr.

24. — Wijnsoorten van allen aard, 15 graad of minder van den alcoholmeter Gay-Lussac titreerend, aan de temperatuur van 15 graden centigraad:

a) Wijnen op futsen of in matflesschen hebbende eenen inhoud van 10 liter en meer . . Hectol. 300 fr.

b) Anders gepakte wijnsoorten :

1^o Schuimende . . . » 1,500 fr.
2^o Andere . . . » 500 fr.

25. — Alle andere dranken, niet bijzonder getarifeerd. . Waarde 20 t. h.

64. — Kleedingstukken, linnengoed en vervaardigde kleederen van allen aard (1) :

a) Hoeden en hoofdbedekkingen van allen aard Waarde 20 t. h.

b) Truien voor inlandsche werklieden, uit gebreide wol of wol en katoen, met rechten hals, zonder mouwen en zonder sluitmiddel op den schouder of op de borst, wegende ten minste 300 gram Vrij.

c) Andere kleedingsstukken, linnen en vervaardigde kleederen van allen aard :

I. Natuur- of kunstzijde bevattende, in welke verhouding ook (2).
Waarde 30 t. h.

II. Andere evenals deze die alhoewel zij zijde bevatten toch uitdragerij-artikelen zijn Waarde 27 t. h.

90. — Weefsels van allen aard bevattenden de weefsels uit katoen,

(1) Deze klas bevat namelijk alle geheel of ten deele vervaardigde kleedingsvoorwerpen en alle voorwerpen van lijf-, bedde-, tafel- of opschiklinnen.

(2) Om de tarifiering der voorwerpen waarvan spraak is te bepalen, wordt geene rekening gehouden met de fabrieksmerken noch met de gebeurlijk gebruikte zijde hetzij voor het samenvoegen van het voorwerp, hetzij voor het naaien der knopen en haken, hetzij voor het vervaardigen der knoopsgaten.

de soie, de chanvre, de jute, de lin, de ramie, de cellulose, etc :

a) Broderies et dentelles, à la main ou à la mécanique : valeur 25 p. c.

b) Tissus renfermant de la soie naturelle ou artificielle dans n'importe quelle proportion : valeur 30 p.c.

c) Tissus de jute (toile grossière pour emballage) : valeur 10 p. c.

d) Couvertures communes pour travailleurs indigènes, en laine et coton, de nuance grisaille, mesurant 1^m50 sur 1^m90 et pesant 1,600 grammes au moins : exemptes.

e) Tissus de coton de toute espèce, écrus, blanchis ou fabriqués en tout ou en partie avec des fils blanchis teints ou mercerisés : valeur 27 p. c.

f) Tous autres tissus : valeur 18 p. c.

ART. 2.

Le droit additionnel de 10 p. c. établi par le décret pris d'urgence le 24 décembre 1931, n'est applicable qu'aux droits fixés par le présent décret aux positions n^{os} 25, 64 et 90 du tarif, il ne s'applique pas aux droits spécifiques fixés aux positions 21, 22 et 24 du tarif par le présent décret.

ART. 3.

Le présent décret entrera en vigueur le 21 novembre 1933.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

P. TSCHOFFEN.

wol, zijde, hennep, jute, linnen, chinagrass, cellulose, enz. :

a) Werktuigelijk of met de hand vervaardigd borduurwerk : waarde 25 t. h.;

b) In welke hoeveelheid ook natuur- of kunstzijde inhoudende weefsels : waarde 30 t. h.

c) Jute weefsels (grof verpakdoek) waarde 10 t. h.;

d) Gewone dekens voor inlandsche arbeiders, uit wol en katoen, grijs getint, metende 1^m50 × 1^m90 en wegen- de ten minste 1,600 gram : vrij.

e) Weefsels uit katoen van allen aard, ongebleekt, gebleekt, in het geheel of ten deele vervaardigd uit gebleekte getinte of gemercenterde draden : waarde 27 t. h.

d) Alle andere weefsels : waarde 18 t. h.

ART. 2.

Het aanvullend recht van 10 t. h. door het bij dringendheid genomen decreet van 24 December 1931, dat slechts toepasselijk is op de rechten bij dit decreet vastgesteld onder de stellingen n^r 25, 64 en 90 van het tarief, is niet toepasselijk op de bij dit decreet vastgestelde specifieke rechten van de stellingen 21, 22 en 24 uit het tarief.

ART. 3.

Het tegenwoordig decreet zal op 21 November 1933 in voege treden.

Gegeven te Brussel, den 18ⁿ November 1933.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

(ANNEXE AU N° 52)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1933.

Projet de Loi contenant le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Projet de Loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires du Congo belge.

ARTICLE PREMIER.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge pour l'exercice 1934 sont évaluées globalement à la somme de cinq cent trente et un millions six cent vingt-six mille deux cent et trente francs (531,626,230 fr.), se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

(BIJLAGE VAN N° 52)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1933.

Wetsontwerp houdende de gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het Wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen Naam, door Onzen Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

TITEL ÉÉN.

Begrooting der gewone en uitzonderlijke ontvangsten en der gewone uitgaven van Belgisch-Congo.

ARTIKEL ÉÉN.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 worden gezamenlijk geraamd op de som van vijfhonderd een en dertig millioen zeshonderd zes en twintig duizend tweehonderd dertig frank (531,626,230 frank), overeenkomstig hierbijbehoorende tabel I.

ART. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1934, des crédits pour un montant total de sept cent vingt-trois millions quatre cent vingt-huit mille sept cent soixante-trois francs (723,428,763 fr.), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

ART. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 2, sur les recettes prévues à l'article premier, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 5.

Les opérations relatives à l'ordonancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1935.

ART. 6.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1934 sont évaluées respectivement à la somme de cent quarante-quatre millions huit cent septante-sept mille cinq cents francs (144,877,500 fr.), conformément au tableau III ci-annexé.

ART. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend voor een totaal bedrag van zevenhonderd drie en twintig miljoen vierhonderd acht en twintig duizend zevenhonderd drie en zestig frank (723,428,763 frank), overeenkomstig hierbij behorende tabel II.

ART. 3.

Het overschot der bij artikel 2 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel één voorziene ontvangsten, zal door middel van leening worden gedekt.

ART. 4.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten alle drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. 5.

De verrichtingen betreffende de machtiging tot betaling der gewone uitgaven en de vereffening der sommen zullen tot 31 October 1934 kunnen geschieden.

ART. 6.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1934 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van honderd vier en veertig miljoen achthonderd zeven en zeventig duizend vijfhonderd frank (144,877,500 frank), overeenkomstig hierbij behorende tabel III.

TITRE II.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi.

ART. 7.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934 sont évaluées globalement à la somme de quarante-deux millions trois cent vingt-huit mille neuf cents francs (42,328,900 francs), conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 8.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1934, des crédits pour un montant total de quarante millions cinq cent et treize mille huit cents francs (40,513,800 francs), conformément au tableau V ci-annexé.

ART. 9.

L'excédent éventuel des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 8, sur les recettes prévues à l'article 7, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

TITEL II.

Begroting der gewone en uitzonderlijke ontvangsten en der gewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi.

ART. 7.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934, zijn gezamenlijk geraamd op de som van twee en veertig miljoen driehonderd acht en twintig duizend negenhoendrd frank (42,328,900 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel IV.

ART. 8.

Er worden voor de gewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend voor een totaal bedrag van veertig miljoen vijfhonderd en dertien duizend achthonderd frank (40,513,800 frank), overeenkomstig hierbijbehorende tabel V.

ART. 9.

Het gebeurlijk overschot der bij artikel 8 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel 7 voorziene ontvangsten zal, door middel van leening, worden gedekt.

ART. 10.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten alle drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. II.

Si le Service du Trésor du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi l'exigeait, le Roi pourrait, sans autorisation préalable, créer ou renouveler des bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne dépassera pas cinq ans.

Les bons du Trésor en circulation ne pourront excéder 5 millions de francs et leur produit ne pourra être affecté qu'au paiement de dépenses régulièrement votées.

ART. 12.

Les opérations relatives à l'ordonancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 mars 1935.

ART. 13.

Les Recettes et Dépenses pour l'exercice 1934 sont évaluées respectivement à la somme de sept millions quatre cent et deux mille francs (7,402,000 francs), conformément au tableau VI ci-annexé.

TITRE III.

Dispositions diverses.

ART. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo Belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

ART. II.

Zoo de Dienst der Schatkist van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi zulks vergde, zou de Koning, zonder voorafgaandelijke toelating, kunnen overgaan tot de uitgifte of de hernieuwing van interest-opbrengende en op eenen vijf jaar niet te boven gaanden vervalddag betaalbare Schatkisbons.

De in omloop zijnde Schatkistbons zullen 5 millioen frank niet mogen overtreffen, en hunne opbrengst zal slechts tot het betalen van regelmatig gestemde uitgaven mogen worden aangewend.

ART. 12.

De verrichting betrekkelijk de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven, alsmede de invordering der sommen, zullen tot 31 Maart 1935 kunnen geschieden.

ART. 13.

De Ontvangsten en Uitgaven voor l'Order van het dienstjaar 1934 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van zeven millioen vierhonderd twee duizend frank (7,402,000 frank), overeenkomstig hierbijbehoorende tabel VI.

TITEL III.

Verscheidene schikkingen.

ART. 14.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Beheer van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den interest en de uitdelging der door hen uitgeschreven aandelen of schuldbrieven te waarborgen.

ART. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 14 ci-dessus, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

ART. 16.

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique, le 1^{er} janvier 1934.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1933.

ART. 15.

De Minister van Koloniën is, bij tegenwoordige wet, gerechtigd, tot beloop der bij artikel 14 hierboven toegelaten leeningen, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven volgens de bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

ART. 16.

De tegenwoordige wet is, op 1 Januari 1934, in België en in Afrika, verplichtend.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ December 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van's Konings wege :
De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

TABLEAU I

Budget des Voies et Moyens du Congo Belge pour l'exercice 1934.

RECETTES ORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
	IMPOSITIONS ET TAXES.	
1	Impositions personnelles	21,870,000
2	Impôt indigène	85,000,000
3	Impôt sur les revenus répartis par les sociétés par actions et sur les revenus professionnels.	61,890,000
4	Patente des trafiquants et permis de circulation	800,000
5	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée	1,250,000
6	Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions.	3,500,000
7	Taxe d'enregistrement sur l'ivoire	2,000,000
8	Droit de douane, d'accises et d'entrepôts	95,917,000
9	Taxe de statistique	600,000
10	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool	1,000,000
11	Permis de recrutement des travailleurs	7,800
12	Licences pour recherches minières	70,000
13	Taxes d'enregistrement et droits de mutation immobilière (D. du 31 mars 1926)	1,317,000
14	Taxes de port, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits généraux de balisage et de dragage. Droits d'accostage	1,780,100
15	Taxe sur les chiens	23,300
	A reporter. . . fr.	

TABEL I

Begrooting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.

GEWONE ONTVANGSTEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	BELASTINGEN EN TAKSEN.	
	Personeele belastingen	1
	Inlandsche belasting	2
	Belastingen op de door de vennootschappen op aandelen uitgedeelde winsten en op de beroepsinkomsten.	3
	Patent der handelaars en verkeersverloven	4
	Evenredig recht op de samenstelling of de verhooging van het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte verantwoordelijkheid.	5
	Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkoopen.	6
	Taksen van registratie op het ivoor.	7
	Tolrechten, accijsrechten en stapelplaatsrechten.	8
	Statistiektaks	9
	Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken	10
	Verloven voor arbeidersaanwerving	11
	Vergunningen tot delfstoffenopzoekingen	12
	Registratietaksen en overgangsrechten voor onroerende goederen (D. van 31 Maart 1926).	13
	Haven, loods-, immatriculatie-taks van booten en taks voor het afleveren van tuchtcommissies. Algemeene betonning- en baggerrechten. Ankerrechten.	14
277,025,200	Taks op de honden.	15
277,025,200	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel
	Report. . . fr.	
	CHAPITRE II.	
	RECETTES DOMANIALES.	
16	Permis de récolte	207,000
17	Permis de coupe de bois	382,700
18	Taxe domaniale sur l'ivoire exporté	1,000
19	Taxes forestières et redevances pour concessions de terres à palmiers	167,000
20	Vente d'ivoire acquis à l'Etat en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution	227,000
21	Location de terrains domaniaux. — Occupations provisoires	4,636,500
	CHAPITRE III.	
	RECETTES JUDICIAIRES ET RECETTES DES SERVICES ADMINISTRATIFS.	
22	Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire	3,215,000
23	Recettes diverses du Service de l'Enseignement et du Contentieux	1,485,630
24	Recettes diverses du Service de l'Hygiène	2,623,700
25	Recettes diverses du Service des Affaires économiques et des Terres	917,850
26	Recettes diverses des Services des Travaux publics et des Télécommunications	2,419,210
27	Recettes diverses du Service des Voies navigables	1,370,000
28	Recettes diverses des Services de Transports	3,819,410
29	Recettes diverses du Service de l'Agriculture et des Forêts	1,097,540
30	Recettes diverses du Service des Finances	6,283,070
31	Recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones	18,385,000
32	Recettes diverses des autres Services	4,001,140
	A reporter. . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
277,025,200	Overdracht.	
	HOOFDSTUK II.	
	ONTVANGSTEN VAN DOMEINEN.	
	Verloven tot inoogsting	16
	Verloven tot houthakking	17
	Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor	18
	Woudtaksen en eijnsen voor vergunningen van palmboomgronden	19
	Verkoop van ivoor door den Staat aangekocht, ter uitvoering van de schikkingen uit het decreet van 26 Juli 1910 en van de uitvoeringsmaatregelen.	20
	Verhuring van domeingronden. — Voorloopige bezettingen	21
5,621,200		
	HOOFDSTUK III.	
	GERECHTELIJKE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN DER BEHEERDIENSTEN.	
	Verscheiden en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst	22
	Verscheiden ontvangsten van den dienst van het onderwijs en van de geschillen	23
	Verscheiden ontvangsten van den Gezondheidsdienst	24
	Verscheiden ontvangsten van de Diensten der Economische Zaken en der Gronden	25
	Verscheiden ontvangsten van de Diensten der Openbare Werken en der Televerbindingen	26
	Verscheiden ontvangsten van de Dienst der bevaarbare wegen.	27
	Verscheiden ontvangsten der Vervoerdiensten	28
	Verscheiden ontvangsten van den Landbouw- en Boschdienst	29
	Verscheiden ontvangsten van den Financien dienst	30
	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Posterijen, Telegrafie en Telefonie.	31
	Verscheiden ontvangsten der andere Diensten.	32
45,617,550		
328,263,950	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
	Report. . . fr .	
	CHAPITRE IV.	
	PRODUITS DES CAPITAUX ET REVENUS.	
33	Produit net de l'exploitation de la Régie du chemin de fer du Mayumbe	Mémoire. <i>Memorie.</i>
34	Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille de la Colonie, des intérêts sur prêts ou avances à des sociétés coloniales et participations financières nettes, assurées par des conventions particulières entre la Colonie et des organismes coloniaux	38,362,280
	TOTAL des recettes ordinaires . fr.	
	CHAPITRE V.	
	RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
35	Subvention extraordinaire forfaitaire et non récupérable de la Belgique en compensation des charges supportées par le budget colonial à la décharge de la Métropole.	165,000,000
	TOTAL des recettes ordinaires et exceptionnelles . fr.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 20 décembre 1933.
ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

Totaux par chapitre. — Totalen per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
328,263,950	Overdraacht.	
	HOOFDSTUK IV.	
	OPBRENGSTEN DER KAPITALEN EN INKOMSTEN.	
	Nette-opbrengst van de exploitatie der Regie van den Mayumbe-spoorweg	33
	Netto-opbrengsten der titels en waarden van de Portefeuille der Kolonie, van de interesten op leeningen of voorschotten aan koloniale vennootschappen en netto-geldelijke deelnemingen door bijzondere tusschen de Kolonie en koloniale organismen gewaartorgde overeenkomsten.	34
38,362,280		
366,626,230	TOTAAL der gewone ontvangsten.	
	HOOFDSTUK V.	
	EXCEPTIONEELE ONTVANGSTEN.	
	Buitengewone, forfaitaire en niet terugverkrijgbare tegemoetkoming van België in vergelding der lasten door de koloniale begrooting gedragen ter ontlasting van het moederland.	
165,000,000		
531,626,230	TOTAAL der gewone exceptioneele ontvangsten.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 20 December 1933.
ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU II

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1934.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. Institutions et services fonctionnant en Belgique.	
	CHAPITRE PREMIER. INSTITUTIONS.	
1	Dépenses diverses du Conseil Colonial	245,000
	CHAPITRE II. AGENCE DE LA COLONIE DANS LA MÉTROPOLÉ.	
2	Traitements et indemnités du personnel temporaire chargé de travaux coloniaux pour le Ministère des Colonies. Indemnités fixes et pour travaux extraordinaires relatifs à la Colonie. Frais de voyage	659,000
3	Dépenses diverses de l'Agence de la Colonie, à Bruxelles	771,750
4	Dépenses diverses de l'Office des emballages d'Anvers et des autres organismes chargés des réquisitions et des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie	166,300
5	Voyages d'études et missions diverses dans la Colonie, dans la Métropole ou à l'étranger. Frais de voyage, de déplacement et dépenses diverses s'y rapportant	300,000
6	Frais de publication et dépenses diverses y relatives	367,000
	CHAPITRE III. PENSIONS ET ALLOCATIONS DIVERSES DU PERSONNEL COLONIAL ET FRAIS DIVERS S'Y RAPPORTANT.	
7	Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1934 se rapportant à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs. Remboursement au Trésor belge des quotes-parts des pensions accordées à des fonctionnaires et employés de l'Agence de la Colonie et de l'Office Colonial avant le 1 ^{er} janvier 1932.	25,497,200
	A reporter. . fr.	

TABEL II

Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	<p>EERSTE SECTIE.</p> <p>In België werkzaam zijnde instellingen en diensten.</p> <p>EERSTE HOOFDSTUK.</p> <p>INSTELLINGEN.</p>	
245,000	<p>Allerhande uitgaven van den Kolonialen Raad</p>	1
	<p>HOOFDSTUK II.</p> <p>AGENTSCHAP DER KOLONIE IN HET MOEDERLAND.</p>	
	<p>Wedden en vergoedingen aan het tijdelijk personeel met koloniale werken voor het Ministerie van Koloniën belast. Vaste vergoedingen en vergoedingen voor buitengewone werken betrekkelijk de Kolonie. Reiskosten.</p>	2
	<p>Allerhande uitgaven van het Agentschap der Kolonie, te Brussel.</p>	3
	<p>Verscheiden uitgaven van het Verpakkingsambt van Antwerpen en der andere organismen belast met de opvoedingen en met de verrichtingen van verzending der colli, tot het Beheer der Kolonie bestemd.</p>	4
	<p>Studiereizen en verscheidene zendingen in de Kolonie, het Moederland of den vreemde. Reis- en verplaatsingskosten en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben.</p>	5
2,264,050	<p>Kosten voor bekendmaking en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben .</p>	6
	<p>HOOFDSTUK III.</p> <p>PENSIOENEN EN ALLERHANDE BEWILLIGINGEN AAN HET KOLONIAAL PERSONEEL EN VERSCHIEDEN KOSTEN WELKE DAAROP BETREKKING HEBBEN.</p>	
25,497,200	<p>Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligingen : van 1 Januari tot 31 December 1934 te vereffenen lasten welke betrekking hebben op het loopend dienstjaar of op vorige dienstjaren. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de aan de ambtenaren en beambten van het Agentschap der Kolonie, en van het Koloniaal Bureau voor 1 Januari 1932 toegestane pensioensdeelen.</p>	7
28,006,250	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE IV. SERVICE DE PROPAGANDE ET DES INFORMATIONS.	
8	Traitements et indemnités du personnel temporaire. Indemnités diverses. Frais de voyage.	50,600
9	Dépenses diverses du Service de propagande et des informations, y compris subsides . .	107,460
	CHAPITRE V. OFFICE COLONIAL.	
10	Traitements et indemnités du personnel temporaire. Indemnités diverses. Frais de voyage .	251,500
11	Dépenses diverses de l'Office Colonial	250,000
	CHAPITRE VI. MUSÉE DU CONGO BELGE, A TERVUEREN.	
12	Indemnités au personnel. Frais de voyage et de missions	9,500
13	Dépenses diverses du Musée du Congo belge, y compris subsides.	450,000
	CHAPITRE VII. LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES ET ONILOGIQUES, A TERVUEREN.	
14	Indemnités au personnel. Frais de voyage	2,800
15	Dépenses diverses du laboratoire	60,000
	CHAPITRE VIII. ECOLE COLONIALE.	
16	Indemnités au personnel. Frais de voyage	Mémoire.
17	Dépenses diverses de l'Ecole coloniale	Memorie. 10,000
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
28,006,250	Overdracht.	
HOOFDSTUK IV.		
DIENST VAN PROPAGANDA EN INLICHTINGEN.		
	Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten.	8
158,660	Allerhande uitgaven van den Dienst van propaganda en inlichtingen, met inbegrip der hulpgelden.	9
HOOFDSTUK V.		
KOLONIAAL BUREAU.		
	Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten.	10
501,500	Verscheidene uitgaven van het Koloniaal Bureau	11
HOOFDSTUK VI.		
MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO, TE TERVUEREN.		
	Vergoedingen aan het personeel. Reis- en zendingskosten	12
459,500	Allerhande uitgaven van het Museum van Belgisch-Congo, met inbegrip der hulpgelden .	13
HOOFDSTUK VII.		
LABORATORIUM VOOR SCHEIKUNDIGE EN ONILOGISCHE NAVORSCHINGEN, TE TERVUEREN.		
	Vergoedingen aan het personeel. Reiskosten..	14
62,800	Allerhande uitgaven van het Laboratorium	15
HOOFDSTUK VIII.		
KOLONIALE SCHOOL.		
	Vergoedingen van het personeel. Reiskosten	16
10,000	Verscheidene uitgaven der Koloniale School	17
29,198,110	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE IX.	
	ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE.	
18	Frais de voyage	Mémoire. <i>Memorie.</i>
19	Dépenses diverses de l'École de Médecine tropicale	Mémoire. <i>Memorie.</i>
	CHAPITRE X.	
	JARDIN COLONIAL.	
20	Indemnités pour travaux extraordinaires. Rémunérations du personnel temporaire et salaires des ouvriers. Frais de voyage	45,800
21	Dépenses diverses du Jardin colonial	50,000
	SECTION II.	
	Dette publique.	
	CHAPITRE XI.	
	<i>Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.</i>	
22	Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne (crédit non limitatif)	100,000
23	Intérêts de cautionnements déposés en numéraire (crédit non limitatif)	10,000
24	Intérêts et amortissements de la Dette consolidée (crédit non limitatif)	115,910,634
25	Intérêts et charges diverses de la Dette flottante (crédit non limitatif)	93,000,000
26	Garantie de paiement des intérêts, et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales et de déficit d'exploitation en conformité avec les conventions existantes (crédit non limitatif)	109,549,055
27	Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie. Comité du Portefeuille de la Colonie (crédit non limitatif)	1,500,000
	DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.	
	SECTION III.	
	Services administratifs, Judiciaires et Force publique.	
	CHAPITRE XII.	
	A. — GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET ADMINISTRATIONS PROVINCIALES.	
28	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	1,932,400
	A reporter. . fr.	1,932,400

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
29,198,110	Overdracht.	
	HOOFDSTUK IX.	
	SCHOOL VOOR TROPISCHE GENEESKUNDE.	
	Reiskosten.	18
Mémoire. Memorie.	Verscheidene uitgaven der School voor tropische geneeskunde	19
	HOOFDSTUK X.	
	KOLONIALE TUIN.	
	Vergoedingen voor buitengewone werken. Vergelding van het tijdelijk personeel en dagloonen der werklieden. Reiskosten.	20
95,800	Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin	21
	SECTIE II.	
	Openbare Schuld.	
	HOOFDSTUK XI.	
	<i>Dienst der Spaarkas, der interesten der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.</i>	
	Interesten der kapitalen van de Spaarkas (onbegrensd krediet)	22
	Interesten van in speciën neergelegde borgtochten (onbegrensd krediet)	23
	Interesten en uitdelgingen der gedekte Schuld (onbegrensd krediet)	24
	Interesten, uitdelgingen en verscheidene lasten der vlottende Schuld (onbegrensd krediet) .	25
	Waarborg ter betaling der interesten en ter uitdelging van aandelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen en van exploitatie-tekorten in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten, (onbegrensd krediet).	26
320,069,689	Algemeene kosten betrekkelijk den Dienst der Openbare Schuld van de Portefeuille en van de Schatkist. Comité van de Portefeuille der Koloniën (onbegrensd krediet).	27
	UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA.	
	SECTIE III.	
	Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.	
	HOOFDSTUK XII.	
	A. — GOUVERNEMENT GENERAAL EN PROVINCIEBESTUREN.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	28
349,363,599	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	1,932,400
29	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	514,200
30	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	22,313
31	Dépenses diverses d'ordre général relevant du Gouvernement général et des Administrations provinciales, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	622,681
32	Subside au District urbain de Léopoldville.	5,049,320
33	Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants (crédit non limitatif)	400,000
34	Dépenses imprévues	100,000
CHAPITRE XIII.		
SERVICE DU BUDGET ET DU CONTRÔLE FINANCIER.		
35	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	952,800
36	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	143,200
37	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	13,907
38	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Publication des budgets coloniaux, du rapport annuel du Gouverneur général; frais divers et rémunération des travaux y relatifs, etc.	167,452
CHAPITRE XIV.		
SERVICE DES SECRÉTARIATS DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET DES ADMINISTRATIONS PROVINCIALES.		
39	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	4,240,600
40	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	591,000
	A reporter . fr.	4,831,600

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
349,363,599	<p>Overdracht.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</p> <p>Dagloonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders.</p> <p>Verscheidene uitgaven van algemeenen aard, uitgaande van het Gouvernement Generaal en de Provinciebesturen, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in 't algemeen en allerlei bijkomende kosten.</p> <p>Toelage aan het stedelijk district van Leopoldville</p> <p>Kosten van rechtspleging, van voorschotten, van boeten en verscheiden. Vergoedingen of schadevergoeding, met inbegrip der moratorische interesten, verschuldigd door de Kolonie uit reden harer verantwoordelijkheid of uit deze harer aangestelden en niet voorzien bij de volgende hoofdstukken (onbegrensd krediet).</p> <p>Onvoorziene uitgaven.</p>	<p>29</p> <p>30</p> <p>31</p> <p>32</p> <p>33</p> <p>34</p>
8,640,914		
	<p>HOOFDSTUK XIII.</p> <p>DIENST DER BEGROOTING EN DER FINANCIËELE CONTROLE.</p> <p>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</p> <p>Dagloonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en van rapatriëring der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders.</p> <p>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Publicatie der Koloniale Begrootingen van het jaarlijksch verslag van den Gouverneur Generaal; verscheidene onkosten en vergelding der daarbij behorende werken, enz.</p>	<p>35</p> <p>36</p> <p>37</p> <p>38</p>
1,277,359		
359,281,872	<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK XIV.</p> <p style="text-align: center;">DIENST VAN DE SECRETARIATEN VAN HET GOUVERNEMENT GENERAAL EN VAN DE PROVINCIËBESTUREN.</p> <p>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</p>	<p>39</p> <p>40</p>
	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. fr.	4,831,600
41	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	33,460
42	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature.	67,566
CHAPITRE XV.		
SERVICES JUDICIAIRES. — PARQUETS ET TRIBUNAUX.		
43	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	12,496,300
44	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie pour obéir à un ordre de mutation. Indemnités de voyage et de séjour.	1,014,400
45	Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des détectives indigènes, plantons, huissiers, interprètes, etc., engagés par contrat. Indemnités pour renseignements fournis aux parquets et tribunaux	275,042
46	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	226,120
47	Frais de justice (crédit non limitatif).	2,559,613
48	Frais de police : mesures de sûreté publique. (Ces dépenses peuvent s'effectuer au moyen d'avances de fonds ne dépassant pas 5,000 francs par agent comptable dont les états de dépenses seront approuvés par le Gouverneur général du Congo belge ou par un délégué désigné spécialement par lui pour cet objet.)	50,000
CHAPITRE XVI.		
A. — SERVICE DU CONTENTIEUX ET DES PRISONS.		
49	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	534,200
50	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	32,300
51	Dépenses diverses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus	5,848,975
52	Autres dépenses des services du contentieux et des prisons, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	361,154
B. — ETAT CIVIL ET SUCCESSIONS.		
53	Dépenses relatives à l'État civil et aux successions. Matériel, imprimés, caisses d'emballages, y compris les frais accessoires de transport, de manutention, de douanes et divers. Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents de la Colonie ainsi que des membres de leur famille décédés au Congo.	28,985
A reporter. fr.		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
359,281,972	Overdracht.	
4,932,626	Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering der bij contract aangeworven plantons en negerarbeiders. Andere uitgaven der diensten erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.	41 42
16,621,475	HOOFDSTUK XV. GERECHTDIENSTEN. — PARKETTEN EN RECHTBANKEN. Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. Reiskosten in het binnen en in het buitenland der Kolonie om een mutatiebevel na te leven. Reis- en verblijfsvergoedingen. Dagloonen en vergoedingen, onderhouds-, aanwervings- en rapatriëeringskosten der bij contract aangeworven inheemsche detectieven, plantons, deurwachters, tolken, enz. Vergoedingen voor aan de parketten en rechtbanken geleverde inlichtingen. Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Gerechtskosten (onbegrensd krediet). Politiekosten : maatregelen van openbare veiligheid. (Deze uitgaven kunnen geschieden bij middel van geldvoorschotten welke de 5,000 frank niet zullen te boven gaan per rekenplichtige wier staten van uitgaven zullen worden goedgekeurd door den Gouverneur generaal van Belgisch-Congo of door eenen te dien einde bijzonder aangestelden afgevaardigde.)	43 44 45 46 47 48
6,805,614	HOOFDSTUK XVI. A. — DIENSTEN VAN DE GESCHILLEN EN VAN DE GEVANGENISSEN. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Verscheidene uitgaven betrekkelijk het negerpersoneel en het onderhoud der gevangenen. Andere uitgaven der diensten van de geschillen en van de gevangenen, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. B. — BURGERLIJKE STAND EN NALATENSCHAPPEN. Uitgaven betrekkelijk den burgerlijken stand en de nalatenschappen. Materieel, drukwerken, verpakkingen met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, behandeling, douanen en verscheiden. Gedenkplaten voor de grafsteden van de ambtenaren en beambten der kolonie alsmede hunner in Congo overledene familieleden.	49 50 51 52 53
387,641,587	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . .	
	CHAPITRE XVII.	
	SERVICE TERRITORIAL, DES AFFAIRES INDIGÈNES, DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DE LA POLICE URBAINE.	
54	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	51,985,100
55	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	13,970,900
56	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots pour femmes de polygames à libérer. Dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes et les centres extra-coutumiers ou de conventions conclues avec eux. Soldes, allocations diverses et frais d'équipement des agents noirs de la police engagés par contrat.	8,832,161
57	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	1,077,861
	CHAPITRE XVIII.	
	FORCE PUBLIQUE.	
58	Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc.	19,806,300
59	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	2,125,000
60	Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe, Entretien et autres dépenses y relatives	23,427,630
61	Autres dépenses de la Force publique, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	2,778,365
	SECTION IV.	
	Services sociaux.	
	CHAPITRE XIX.	
	SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT.	
62	Traitements et indemnités diverses du personnel européen (inspecteurs et instituteurs) et des instituteurs de couleur engagés sous le statut ou à l'essai	5,758,000
63	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	245,700
	A reporter. fr.	6,003,700

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
387,641,587	Overdracht.	
	HOOFDSTUK XVII.	
	GEWESTDIENST, DIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN EN DE WERKKRACHTEN EN DER STEDELIJKE POLITIE.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut.	54
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	55
	Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het negerpersoneel bij contract aangeworven. Onderhoud en verplaatsing van de politieke ontvoerden. Giften voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Allerlei uitgaven voortvloeiende uit de uitvoering van het decreet op de inlandsche hoofdiën en de buitengewoonlijke centra of uit met hen gesloten overeenkomsten. Soldijen, allerlei bewilligen en kosten voor uitrusting der bij contract aangeworven negeragenten der politie.	56
75,866,022	Andere uitgaven der diensten, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	57
	HOOFDSTUK XVIII.	
	LANDMACHT.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel. Terugroepingskosten der reserve-officieren en -onderofficieren, enz.	58
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	59
	Wedden, soldijen en verscheidene bewellingen der troepen. Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven.	60
48,137,295	Andere uitgaven der Landmacht, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in 't algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	61
	SECTIE IV.	
	Sociale diensten.	
	HOOFDSTUK XIX.	
	DIENST VAN HET ONDERWIJS.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel (opzieners en onderwijzers) en van de onder het statuut of op proef aangenomen negeronderwijzers.	62
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	63
511,644,904	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der krediten per artikel.
	Report. . fr.	6,003,700
64	Salaires, allocations, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des élèves, des travailleurs, des plantons des écoles officielles de l'État. Récompenses aux élèves. Frais d'entretien et de transport des enfants abandonnés, délaissés ou orphelins, sous la tutelle de l'État et dirigés sur une école.	1,040,519
65	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	556,814
66	Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides.	9,288,248
CHAPITRE XX.		
CULTES, MISSIONS, BIENFAISANCE PUBLIQUE ET ŒUVRES SOCIALES.		
67	Subsides aux missions et divers. Frais de voyage et de nourriture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs naviguant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux missions.	2,547,400
68	Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs à la bienfaisance publique et aux œuvres sociales. Frais d'assistance, d'entretien et de rapatriement des indigènes ou Européens nécessiteux. Renvoi des indésirables dans leur chefferie d'origine. Remboursement aux desservants des hôpitaux des frais de nourriture irrécouvrables à charge d'européens momentanément nécessiteux ou insolubles.	807,820
CHAPITRE XXI.		
SERVICE DE L'HYGIÈNE.		
69	Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen, des assistants, infirmiers et autre personnel de couleur engagés sous le statut.	24,085,600
70	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	5,574,800
71	Honoraires, allocations diverses, subsides, etc. à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières, accoucheuses, institutions d'enseignement médical, formations d'assistance médicale, etc.	8,729,592
72	Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides-infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat.	5,058,728
73	Dépenses relatives à l'hospitalisation des européens au service de l'État et des hommes de couleur. Dépenses d'exploitation des bateaux du service de l'hygiène.	4,135,174
74	Matériel quelconque scientifique ou non, destiné au Service de l'hygiène, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers.	14,201,107
75	Autres dépenses du Service de l'hygiène, y compris subsides.	2,741,528
	A reporter. fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
511,644,904	Overdracht.	
	Dagloonen, bewilligingen, kosten voor onderhoud en aanwerving en rapatriëring der leerlingen, der arbeiders en van de plantons der officieele Staatsscholen. Belooningen aan de leerlingen. Onderhouds- en vervoerkosten van verlaten verwaarloosde kinderen en van weezen die door de wet aan de voogdij van den Staat worden overgelaten en naar eene school gericht.	64
	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.	65
16,889,281	Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, met inbegrip der toelagen	66
	HOOFDSTUK XX.	
	EEREDIENSTEN, ZENDINGEN, OPENBARE WELDADIGHEID EN SOCIALE WERKEN.	
	Toelagen aan zendingen en verscheiden. Reis- en voedingskosten der zendelingen reizende aan boord van op den Congostroom varende stoomschepen. Vervoerkosten van tot de zendingen bestemde goederen.	67
3,355,220	Allerlei uitgaven met inbegrip van toelage betrekkelijk de openbare weldadigheid en de sociale werken, kosten van bijstand, onderhoud en van rapatriëring der inboorlingen of behoeftige Europeanen. Terugzending van de ongewenschten naar hunne hoofdj van herkomst. Terugbetaling aan de hospitaalbedieners van de voedingskosten niet wederinbaar ten laste van Europeanen voor het oogenblik behoeftig of insolvent.	68
	HOOFDSTUK XXI.	
	GEZONDHEIDSDIENST.	
	Wedden bewilligingen en verscheidene vergoedingen van onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch personeel, helpers, ziekenverplegers en ander negerpersoneel.	69
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	70
	Honoraria, verscheidene bewilligingen, toelagen, enz. aan geneesheeren, tandartsen, gezondheidsbeambten, ziekenverplegsters, vroedvrouwen, instellingen voor geneeskundig onderricht, opleiding van geneeskundige hulp, enz.	71
	Dagloonen, verscheidene bewilligingen, premiën, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek der hulpziekenverplegers, der leerlingen aan de school voor inlandsche geneeskundige helpers, van hospitaalboys, van arbeiders, enz., en van al het per contract aangeworven negerpersoneel.	72
	Uitgaven betrekkelijk de hospitalisatie der Europeanen in dienst van den Staat en der kleurlingen. Uitgaven der scheepsexploitaite van den gezondheidsdienst.	73
	Materieel van allen aard al dan niet wetenschappelijk, tot den Gezondheidsdienst bestemd, met inbegrip der bijkomende onkosten van verpakking, van vervoer, van behandeling, van douanen en verscheiden.	74
64,526,529	Andere uitgaven van den Gezondheidsdienst, met inbegrip van de toelagen.	75
596,415,934	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. fr.	
	SECTION V.	
	Services d'ordre économique.	
	CHAPITRE XXII.	
	SERVICE DES FINANCES ET DES DOUANES. — OFFICE DOUANIER COLONIAL D'ANVERS.	
76	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	9,473,300
77	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	1,860,300
78	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, interprètes et travailleurs engagés par contrat.	120,977
79	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Frais d'uniformes pour les préposés de couleur à la douane.	622,073
80	Office douanier colonial d'Anvers : Traitements et indemnités du personnel et frais de gestion. Indemnités aux membres de la Commission pour l'étude et la réorganisation des services douaniers et de la Commission mixte.	687,000
81	Autres dépenses du Service des Finances et des Douanes et quote-part de la Colonie dans les frais du Bureau international des Tarifs douaniers	2,110,285
	CHAPITRE XXIII.	
	SERVICES DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES TERRES.	
82	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	4,505,200
83	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	865,600
84	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, etc. engagés par contrat	145,167
85	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	338,876
86	Autres dépenses des services des Affaires économiques et des Terres.	48,700
	A reporter. fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
596,415,934	Overdracht.	
	<p>SECTIE V.</p> <p>Diensten van economische orde.</p> <p>HOOFDSTUK XXII.</p> <p>DIENST DER FINANCIËN EN DER DOUANEN. — KOLONIAAL TOLAMBT VAN ANTWERPEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen.</p> <p>Wedden, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboorte- streek van de per contract aangeworven plantons, tolken en arbeiders.</p> <p>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Klee- dijkosten voor de negeraangestelden der douane.</p> <p>Koloniaal Tolambt van Antwerpen : Wedden en vergoedingen van het personeel en beheer- kosten. Vergoedingen aan de leden van de Commissie voor het overwegen en de herin- richting der toldiensten en der gemengde Commissie.</p> <p>Andere uitgaven van den Dienst der Financiën en der Douanen en deelname der Kolonie in de kosten van het international Bureel der Toltarieven.</p>	<p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>80</p> <p>81</p>
14,873,935		
	<p>HOOFDSTUK XXIII.</p> <p>DIENSTEN DER ECONOMISCHE ZAKEN EN DER GRONDEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen.</p> <p>Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboor- testreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz.</p> <p>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten</p> <p>Andere uitgaven van de diensten der Economische Zaken en der Gronden</p>	<p>82</p> <p>83</p> <p>84</p> <p>85</p> <p>86</p>
5,903,543		
617,193,412	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE XXIV.	
	IMPRIMERIE DE LÉOPOLDVILLE.	
87	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut	353,300
88	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	39,200
89	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs spécialisés ou non, engagés par contrat.	78,500
90	Autres dépenses du service, y compris mobilier, fournitures en général, frais accessoires de toute nature.	286,083
	CHAPITRE XXV.	
	SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.	
91	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	5,036,300
92	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	1,040,400
93	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des ouvriers de couleur spécialisés ou non : passeurs d'eau, cantonniers, travailleurs, etc., engagés par contrat.	9,229,451
94	Location de bâtiments. Indemnités aux fonctionnaires et agents qui pouvoient eux-mêmes à leur logement	908,000
95	Autres dépenses du service. Subsidés. Matériel mobilier, matières et fournitures en général. Frais accessoires de toute nature	13,372,472
	CHAPITRE XXVI.	
	SERVICE DES POSTES.	
96	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai.	6,768,200
97	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	783,400
98	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat, tels que plantons, facteurs, boys-courriers, porteurs de courriers urgents, porteurs et payeurs supplémentaires aux boys-courriers, etc.	800,000
	A reporter. fr.	8,351,600

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
617,193,412	Overdracht.	
	HOOFDSTUK XXIV. DRUKKERIJ VAN LEOPOLDVILLE. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en van de onder het statuut aangeworven negerarbeiders. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbrengingsmiddelen. Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven gespecialiseerde of nietgespecialiseerde arbeiders. Andere dienstuitgaven met inbegrip der meubelen, benodigdheden in het algemeen, allerlei bijkomende onkosten.	87 88 89 90
757,083		
	HOOFDSTUK XXV. DIENST DER OPENBARE WERKEN. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde negerarbeiders, overzetters, baanwachters weklieden, enz. Verhuring van gebouwen. Vergoedingen aan ambtenaren en beambten die zelf in hunne huisvesting voorzien. Andere uitgaven van den Dienst. Toelagen. Materieel, meubelen, stoffen en benodigdheden in het algemeen. Bijbehoorten van allen aard.	91 92 93 94 95
29,586,623		
	HOOFDSTUK XXVI. DIENST DER POSTERIJEN. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch en van het onder statuut aangeworven of op proef gesteld negerpersoneel. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel zooals plantons, briefbestellers, bode-boys, dragers van dringende briefwisselingen, gevoegde dragers en pagaaiers bij de bode-boys, enz.	96 97 98
647,537,118	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	8,351,600
99	Matériel, fournitures et non valeurs du Service des Postes.	510,000
100	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers et à la Compagnie Maritime Belge (crédit non limitatif)	2,737,500
101	Autres dépenses du Service des Postes.	1,637,975
CHAPITRE XXVII.		
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS.		
102	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	4,669,400
103	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour, Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	870,200
104	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs, plantons, élèves télégraphistes de couleur, etc. engagés suivant contrat.	498,974
105	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	1,672,469
CHAPITRE XXVIII.		
SERVICE DES TRANSPORTS.		
106	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	653,400
107	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	94,000
108	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. Soldes et allocations diverses. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	576,813
109	Matériel, mobilier et fournitures de bureau. Moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation; pièces de rechange; outillage de garage y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers.	2,229,300
110	Redevance à la Société de Navigation aérienne pour les transports effectués pour le compte de la Colonie en conformité avec les conventions existantes. Liaison aérienne Belgique-Congo.	6,665,000
111	Autres dépenses diverses du service	9,500
	A reporter. fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
647,537,118	Overdracht.	
	Materieel, benodigdheden en onwaarden van den Postdienst	99
	Tegoodkoming aan de vreemde post- en telegraafdiensten en aan de « Compagnie Maritime Belge » (Onbegrensd krediet.)	100
13,237,075	Andere uitgaven van den Postdienst.	101
	HOOFDSTUK XXVII.	
	DIENST DER TELE-VERBINDINGEN.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	102
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen.	103
	Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering der bij contract aange- worven negerarbeiders, plantons, leerlingen, telegrafisten, enz.	104
7,711,043	Andere dienstuitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het alge- meen en allerlei bijkomende onkosten.	105
	HOOFDSTUK XXVIII.	
	VERVOERDIENST.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	106
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen.	107
	Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Allerhande soldijen en bewilligen. Kosten voor onder- houd, uitrusting, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het neger- personeel.	108
	Materieel, meubelen en kantoorbehoefden. Mechanische voortbewegingsmiddelen in het alge- meen, onderhoud en herstelstoffen : voorraadstukken; toerusting voor garage, erbij begrepen de bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en aller- hande.	109
	Vergelding aan de « Société de Navigation aérienne » voor het vervoer dat zij deed voor rekening der Kolonie in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten. Verbinding door de lucht België-Congo.	110
10,228,013	Andere verscheidene dienstuitgaven	111
678,713,249	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE XXIX.	
	SERVICE DES VOIES NAVIGABLES.	
112	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	5,476,000
113	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés . . .	592,800
114	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	1,636,883
115	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	4,021,164
	CHAPITRE XXX.	
	AGRICULTURE ET FORÊTS.	
	<i>A. — Services Agricoles généraux et des Forêts.</i>	
116	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	10,570,200
117	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés . . .	3,075,900
118	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	1,774,119
119	Autres dépenses des services agricoles généraux, y compris matériel, mobilier, fournitures en général. Subsidés et frais accessoires de toute nature.	3,000,649
	<i>B. — Réserve Nationale de Chasse.</i>	
120	Dépenses diverses relatives à la Réserve nationale de chasse (Parc national Albert) et subside à la Commission du Parc national Albert.	547,799
	<i>C. — Institut National pour l'étude agronomique du Congo Belge.</i>	
121	Subside à l'Institut National pour l'étude agronomique du Congo belge.	7,200,000
	A reporter. fr.	

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
678,713,249	Overdracht.	
	HOOFDSTUK XXIX.	
	DIENST DER BEVAARBARE WEGEN.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	112
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen.	113
	Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel.	114
11,726,847	Andere uitgaven van den dienst, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	115
	HOOFDSTUK XXX.	
	LANDBOUW EN BOSSCHEN.	
	A. — <i>Algemeene Landbouwdienst en Boschdienst.</i>	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	116
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen.	117
	Dagloon, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aange- worven negerpersoneel.	118
	Andere uitgaven van de algemeene landbouwdiensten erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen. Toelagen en bijkomende onkosten van allen aard.	119
	B. — <i>Nationaal Jachtreserve.</i>	
	Verscheidene uitgaven betreffende de Nationale Jachtreserve (Nationaal Park Albert) en toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert.	120
	C. — <i>Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo.</i>	
26,168,667	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo . . .	121
716,608,763	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE XXXI.	
	NON-VALEURS ET REMBOURSEMENT.	
122	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif) . .	4,350,000
123	Déficits de comptables. Régularisations des déficits des magasins. Dévaluation des stocks cédés à des tiers. Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exer- cice courant et des exercices antérieurs et non remboursées par les intéressés (crédit non limitatif).	1,970,000
124	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos, que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux.	500,000
	CHAPITRE XXXII.	
	FONDS DE CRISE.	
125	Alimentation du « Fonds de crise » par prélèvement sur les recettes budgétaires	<i>Mémoire.</i> <i>Memorie.</i>
	TOTAL des dépenses ordinaires. . fr.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 20 décembre 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
716,608,763	Overdracht.	
	HOOFDSTUK XXXI. ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN. Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behooren (onbegrensd krediet). Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen der tekorten van magazijnen. Waardevermindering der aan derden afgestane stocks. Regeling der voorschotten op wedden in den loop van dit dienstjaar en der vorige dienstjaren toegestaan en door de belanghebbende niet terugbetaald (onbegrensd krediet). Krediet dat bestemd is de uitgaven van gesloten dienstjaren welke zij die de betaling bevelen, in geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen.	122 123 124
6,820,000		
	HOOFDSTUK XXXII. CRISISFONDS. Bevoorrading van het « Crisisfonds » bij wege van voorafnemingen op de budgetaire ontvangsten.	125
723,428,763	TOTAAL der gewoone uitgaven.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 20 December 1933.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU III.

Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre pour l'Exercice 1934.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
	CHAPITRE PREMIER.	
	FONDS DE TIERS.	
1	Cautionnements en matière fiscale	500,000
2	Cautionnements en matière judiciaire	500,000
3	Cautionnements d'adjudicataires, soumissionnaires et concessionnaires	100,000
4	Cautionnements des recruteurs de main-d'œuvre	100,000
5	Cautionnements des comptables et sous-comptables	100,000
6	Sommes frappées de saisies-arrêts et oppositions	200,000
7	Liquidation des successions	2,000,000
	a) Successions des blancs;	
	b) Succession des noirs.	
8	Vente de marchandises non déclarées ou délaissées en douane	10,000
9	Sommes non touchées par les bénéficiaires	300,000
10	Fonds appartenant à des tiers, remboursables par les ordonnateurs-délégués à Bruxelles ou dans la Colonie	5,000,000
11	Mandats-poste	20,000,000
12	Service des chèques et virements postaux	50,000,000
13	Encaissement et paiement de quittances	50,000
14	Encaissements d'abonnements à des publications diverses (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. Memorie.
15	Vente de colis postaux tombés en rebut (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. Memorie.
16	Caisse d'Epargne de la Colonie (<i>compte supprimé</i>).	Mémoire. Memorie.
17	Caisse d'Epargne pour employés de couleur	100,000
	Réserves des militaires et des travailleurs	
18	Fonds provenant des retenues opérées sur les traitements des fonctionnaires et agents au profit de la Caisse coloniale d'assurance	10,000,000
	A reporter. . fr.	88,960,000

TABEL III.

Begrooting der Inkomsten en Uitgaven voor Order voor het Dienstjaar 1934.

AANWIJZING DER DIENSTEN.		Artikelen.
EERSTE HOOFDSTUK.		
GELDEN VAN DERDEN.		
Borgtochten in zake fiscus		1
Borgtochten in zake gerecht		2
Borgtochten der aannemers, inschrijvers en concessionarissen		3
Borgtochten der aanwervers van werkkrachten		4
Borgtochten van rekenplichtigen en ondergeschikte rekenplichtigen		5
Met beslag en verboddeningen geslagen sommen		6
Vereffening der nalatenschappen		7
<i>a)</i> Nalatenschappen van blanken;		
<i>b)</i> Nalatenschappen van negers.		
Verkoop van niet-verklaarde of op het tolambt verlaten goederen		8
Door de beneficiarissen niet gënde sommen		9
Aan derden behorende fondsen terugbetaalbaar door afgevaardigde ordonnateurs te Brussel of in de Kolonie.		10
Postmandaten		11
Dienst der checks en der postoverschrijvingen		12
Innen en betalen van kwijtbrieven		13
Ontvangen van inschrijvingen op verscheidene tijdschriften (<i>opgeheven rekening</i>)		14
Verkoop van als onbestelbaar verklaarde postcolli (<i>opgeheven rekening</i>)		15
Spaarkas der Kolonie (<i>opgeheven rekening</i>)		16
Spaarkas voor neger-beambten.		
Reserves der militairen en arbeiders		17
Fonds voortkomende uit de afhoudingen welke gedaan werden op de wedden der ambtenaren en beamten ten bate der Koloniale Verzekeringskas.		18
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
	Report. . fr.	88,960,000
19	Liquidation de biens allemands. (Exécution du décret du 9 juillet 1923.)	1,000
20	Prix de littérature coloniale. (Arrêtés royaux des 8 octobre 1922 et 2 avril 1923)	5,000
21	Fondation « Mussiri-Kanda ». (Arrêté royal du 18 octobre 1923)	2,000
22	Fondation « Regina Barman », née Van Moppes. (Arrêté royal du 2 juin 1928)	1,500
23	Versements pour assurance des employés temporaires en vue de la vieillesse et du décès prématuré. (Loi du 10 mars 1925)	30,000
CHAPITRE II.		
DÉPENSES SUR RESSOURCES SPÉCIALES.		
24	Avances sur traitements	10,000,000
25	Fonds spécial de pensions de retraite créé en exécution de l'article 14 du décret du 2 mai 1910, relatif à la pension des fonctionnaires et agents de la Colonie	50,000
26	a) Reliquat des ristournes effectuées par le Fonds spécial du Roi pour liquider les arrérages des pensions civiles créées par le décret du 25 avril 1910	100,000
	b) Majoration des dites pensions civiles. (Loi du 12 mars 1923)	
	c) Allocations à des coloniaux porteurs de la Médaille Commémorative du Congo, à leurs veuves, enfants, etc.	500,000
27	Arrérages des Rentes belge et congolaise acquises avec le reliquat disponible des annuités du Fonds spécial du Roi. (Arrêtés royaux des 8 décembre 1924 et 22 mai 1930)	300,000
28	Reliquat du Fonds spécial du Roi (<i>compte supprimé</i>).	Mémoire. <i>Memorie.</i>
29	Donations pour la lutte contre la maladie du sommeil	50,000
30	Donations pour la lutte contre l'épidémie de méningite cérébro-spinale	50,000
31	Clinique Léopold II (<i>compte supprimé</i>).	Mémoire. <i>Memorie.</i>
32	Avances en matériel aux chefs indigènes	500,000
33	Avances en bétail aux chefs indigènes (<i>compte supprimé</i>).	Mémoire. <i>Memorie.</i>
34	Avances à des colons agricoles méritants	500,000
35	Fonds destiné à l'achat, au traitement, à la manutention et au transport de produits indigènes divers (riz, coton, divers) (<i>compte supprimé</i>).	Mémoire. <i>Memorie.</i>
36	Fonds de prévision monétaire et Fonds spécial de réserve monétaire	10,000
37	Alimentation en marchandises des cantines de la troupe	600,000
	A reporter. . fr.	101,659,500

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Vereffening van Duitsche goederen. (Uitvoering van het decreet van 9 Juli 1923)	19
Prijs van koloniale Letterkunde. (Koninklijke besluiten van 8 October 1922 en 2 April 1923)	20
Stichting « Mussiri-Kanda ». (Koninklijk besluit van 18 October 1923)	21
Stichting « Regina Barman », geboren Van Moppes. (Koninklijk besluit van 2 Juni 1928)	22
Storting voor verzekering der tijdelijke bedienden met het oog op den gevorderden ouderdom en vroegtijdig overlijden. (Wet van 10 Maart 1925.)	23
 HOOFDSTUK II. UITGAVEN OP BIJZONDERE INKOMSTEN. 	
Voorschotten op wedden	24
Bijzonder Fonds der rustgelden gesticht ter uitvoering van artikel 14 uit het decreet van 2 Mei 1910, betrekkelijk het pensioen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie.	25
a) Overschot der door het Bijzonder Fonds van den Koning aangewende terugbetalingen om de achterstallen der bij het decreet van 25 April 1910 gestichte burgerlijke pensioenen te vereffenen.	26
b) Vermeerdering van gezegde burgerlijke pensioenen. (Wet van 12 Maart 1923)	
c) Bewilligingen aan kolonials, houders der Herinneringsmedaille van Congo, aan hunne weduwen, kinderen, enz.	
Achterstallen der Belgische en Congoleesche Renten aangekocht met het beschikbaar overschot der annuïteiten van het Bijzonder Fonds des Konings. (Koninklijke besluiten van 8 December 1924 en 22 Mei 1930.)	27
Overschot van het Bijzonder Fonds des Konings (<i>opgeheven rekening</i>)	28
Begiftigingen in de bestrijding der slaapziekte	29
Schenking ten voordeele van het verweer tegen de epidemie van cerebrospinale hersenvliesontsteking	30
Ziekenhuis Leopold II (<i>opgeheven rekening</i>).	31
Voorschotten in materiëel aan de inlandsche hoofden	32
Voorschotten in vee aan de inlandsche hoofden (<i>opgeheven rekening</i>).	33
Voorschotten aan verdienstelijke landbouw-kolonisten	34
Fonds bestemd voor het koopen, verwerken, hanteeren en vervoeren van verscheidene inlandsche voortbrengselen : rijst, katoen, verscheidene (<i>opgeheven rekening</i>).	35
Fonds van muntvoortzicht en Bijzonder Voorbehoudsfonds	36
Bevoorrading in goederen der troepenkantienen	37
Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
	Report. . fr.	101,659,500
38	Fonds spécial du Service cartographique (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
39	Office du Travail de Léopoldville	3,000,000
40	Achat et vente de vivres	100,000
41	Achat de lait pour nourrissons (<i>compte supprimé</i>).	Mémoire. <i>Memorie.</i>
42	Propagande coloniale (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
43	Main-d'œuvre militaire	50,000
44	Exploitation en régie : briqueteries, tuileries, fours à chaux, carrières (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
45	Exploitation en régie : charpenteries, ébénisterie, forges, exploitations forestières, achat de matériaux aux indigènes (bambous, ndele, lianes) (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
46	Exploitation en régie : huileries indigènes (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
47	Exploitation en régie : pêcheries et chasses indigènes (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
48	Fondation « Prix Simon Daniel Barman ». (Arrêté royal du 4 février 1929.)	1,000
49	Legs Tremouroux. (Arrêté royal du 15 avril 1920.)	5,000
50	Vente de timbres « Caritas ».	Mémoire. <i>Memorie.</i>
51	Ecole pratique interministérielle de T. S. F.	50,000
52	Donation Madame Lenger	12,000
53	Quote-part de tiers dans les frais de participation à des expositions ou foires coloniales	Mémoire. <i>Memorie.</i>
54	Fonds temporaire de crédit agricole	40,000,000
55	Fonds de crise : alimentation et prélèvement	Mémoire. <i>Memorie.</i>
56	Opérations sur subventions et reliquats de crédits destiné à l'Exposition de Bruxelles 1935. Recettes diverses	Mémoire. <i>Memorie.</i>
	TOTAL du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre fr.	144,877,500

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 20 décembre 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Bijzonder Fonds van den Kaartenmakings dienst (<i>opgeheven rekening</i>)	38
Werkbeurs van Leopoldville	39
Aankoop en verkoop van levensmiddelen	40
Aankoop van melk voor de zuigelingen (<i>opgeheven rekening</i>)	41
Koloniale propaganda (<i>opgeheven rekening</i>)	42
Militaire wekrachten	43
Exploitatie in regie : steenbakkerijen, pannenbakkerijen, kalkovens, steengroeven (<i>opgeheven rekening</i>).	44
Exploitatie in regie : timmerwerken, meubelmakerijen, smederijen, boschontginningen, aankoop van materialen aan de negers (bamboes, ndele, lianen) (<i>opgeheven rekening</i>).	45
Exploitatie in regie : inheemsche olieslagerijen (<i>opgeheven rekening</i>)	46
Exploitatie in regie : inheemsche visscherijen en jachten (<i>opgeheven rekening</i>)	47
Stichting « Prijs Simon Daniel Barman ». (Koninklijk besluit van 4 Februari 1929)	48
Erflatin Tremouroux. (Koninklijk besluit van 15 April 1920).	49
Verkoop van « Caritas » zegels.	50
Praktische interministerieele school voor D. T.	51
Begiftiging Mevrouw Lenger	52
Aandeel van derden in de kosten van deelneming aan koloniale tentoonstellingen en handelsfooren	53
Tijdelijk Fonds voor landbouwkrediet	54
Crisisfonds : bevoorrading en voorafneming	55
Verrichtingen op bewilligingen en overschotten der kredieten bestemd aan de Tentoonstelling van Brussel 1935. — Verscheidene ontvangsten	56
TOTAAL van de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 20 December 1933.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU IV**Budget des Voies et Moyens du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1934.****RECETTES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES.**

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
IMPOSITIONS ET TAXES.		
1	Impôt personnel	600,000
2	Impôts indigènes	9,235,800
3	Impôt sur le bétail	2,518,250
4	Impôt sur les revenus répartis par les sociétés par actions et sur les revenus professionnels.	1,245,000
5	Patente des trafiquants	20,000
6	Patentes diverses	75,000
7	Patentes de marchands de bétail	20,000
8	Droits proportionnels sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée	50,000
9	Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions.	65,000
10	Taxe d'enregistrement sur l'ivoire	20,000
11	Droits de douanes et accises	4,700,000
12	Taxe de statistique	12,000
13	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool	80,000
14	Licences pour recherches minières	40,000
15	Redevance minière à percevoir en vertu du décret du 16 avril 1929	100,000
16	Taxes d'enregistrement et de droits de mutation immobilière	30,000
17	Taxes de quai et de séjour dans le port d'Usumbura	25,000
18	Taxes d'abatage de bétail sur les marchés coutumiers indigènes	100,000
19	Taxes d'abatage dans les abattoirs	75,000
20	Taxes sur les chiens	1,450
	A reporter. . . fr.	

TABEL IV

Begrooting der Middelen van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

GEWONE EN BUITENGEWONE INKOMSTEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	BELASTINGEN EN TAKSEN.	
	Personeele belasting	1
	Inlandsche belastingen	2
	Belasting op het vee	3
	Belasting op de door de vennootschappen op aandelen uitgedeelde winsten en op de beroeps-inkomsten.	4
	Patent der handelaars	5
	Allerlei patenten	6
	Patenten der veekooplieden	7
	Evenredig recht op de samenstelling of de verhooging van het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte verantwoordelijkheid.	8
	Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkoopen.	9
	Taksen van registratie op het ivoor	10
	Tol- en accijsrechten	11
	Statistiektaks	12
	Vergunningen tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken	13
	Vergunningen tot delfstoffenopzoekingen	14
	Mijncijns te innen krachtens het decreet van 16 April 1929	15
	Registratietaksen en overgangsrechten voor onroerende goederen	16
	Kaai- en verblijftaksen in de haven van Usumbura	17
	Taks voor het slachten van vee op de gewoontelijke inlandsche markten	18
	Taksen voor het slachten in slachthuizen	19
	Taksen op de honden	20
19,012,500		
19,012,500	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel
	Report . . . fr.	
	CHAPITRE II.	
	RECETTES DOMANIALES.	
21	Permis de coupe de bois	20,000
22	Vente d'ivoire acquis à l'Etat	40,000
23	Location de terrains domaniaux. — Occupations provisoires	300,000
	CHAPITRE III.	
	RECETTES JUDICIAIRES ET RECETTES DES SERVICES ADMINISTRATIFS.	
24	Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire	170,000
25	Recettes diverses du Service du Contentieux	60,000
26	Recettes diverses du Service de l'Hygiène	101,000
27	Recettes diverses des Services des Travaux publics et des Télécommunications	870,000
28	Recettes diverses du Service des Transports	600,000
29	Recettes diverses du Service de l'Agriculture et des Forêts	2,526,000
30	Recettes diverses du Service des Finances	96,000
31	Recettes diverses du Service des Postes et Télégraphes	702,000
32	Recettes diverses du Service des Terres, recettes cadastrales.	35,000
33	Recettes diverses des autres services	96,400
	TOTAL des Recettes ordinaires. . . . fr.	
	CHAPITRE IV.	
	RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
34	Subventions récupérables, non productives d'intérêts, de la Belgique et du Congo Belge	5,700,000
35	Subvention extraordinaire de la Belgique en atténuation de l'excédent des dépenses sur les recettes.	12,000,000
	TOTAL des Recettes ordinaires et exceptionnelles. . fr.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 20 décembre 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
19,012,500	Overdracht.	
	HOOFDSTUK II.	
	DOMANIALE ONTVANGSTEN.	
	Verloven tot houthakking	21
	Verkoop van ivoor voor den Staat verworven	22
360,000	Verhuring van domeingronden. — Voorloopige bezettingen	23
	HOOFDSTUK III.	
	GERECHTELIJKE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN DER BEHEERDIENSTEN.	
	Allerlei en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst	24
	Allerlei ontvangsten van den Dienst der geschillen	25
	Allerlei ontvangsten van den Gezondheidsdienst	26
	Allerlei ontvangsten van de Diensten van de Openbare Werken en de Tele-verbindingen	27
	Allerlei ontvangsten van den Vervoerdienst	28
	Allerlei ontvangsten van den Landbouwdienst en Boschdienst	29
	Allerlei ontvangsten van den Dienst der Financiën	30
	Allerlei ontvangsten van den Dienst der Posterijen en Telegrafien	31
	Allerlei ontvangsten van den Dienst der Gronden, kadastrale ontvangsten	32
5,256,400	Allerlei ontvangsten der andere diensten	33
24,628,900	TOTAAL der gewone inkomsten.	
	HOOFDSTUK IV.	
	BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.	
	Geenen interest opbrengende, wederinbare tegemoetkomingen van Bel ië en van Belgisch-Congo.	34
17,700,000	Buitengewone toelage aan België en vermindering van het teveel der uitgaven ten aanzien der ontvangsten.	35
42,328,900	TOTAAL der gewone en buitengewone inkomsten.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 20 December 1933.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU V

Budget des Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'Exercice 1934.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIERE SECTION.		
Services Administratifs, Judiciaires et Force publique.		
CHAPITRE PREMIER.		
GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES.		
1	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut fr.	268,200
2	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	37,400
3	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	1,830
4	Dépenses d'ordre général relevant du Vice-Gouvernement Général	141,032
5	Dépenses imprévues	10,000
CHAPITRE II.		
SERVICE DU SECRÉTARIAT.		
6	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	389,400
7	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	27,500
8	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	5,962
9	Autres dépenses du service y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature	34,025
A reporter. . fr.		

TABEL V**Begrooting der Gewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement geëneraal Ruanda-Urundi voor het Dienstjaar 1934.**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE.	
	Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	BEHEER DER GEWESTEN.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut.	1
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	2
	Dagloonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en rapatriëering der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders.	3
	Uitgaven van algemeenen aard ten laste vallend van het Vice-Gouvernement Geëneraal	4
458,462	Onvoorziene uitgaven.	5
	HOOFDSTUK II.	
	DIENST VAN HET SECRETARIAAT.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut.	6
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	7
	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van rapatriëering der bij contract aangeworven negerplantons en arbeiders.	8
456,887	Andere dienstuitgaven met inbegrip van materieel, meubilering, benodigdheden in het algemeen en allerlei uitgaven.	9
915,349	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . . fr.	
	CHAPITRE III.	
	PARQUETS ET TRIBUNAUX.	
10	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	178,500
11	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	20,300
12	Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, etc., engagés par contrat. Indemnité pour renseignements fournis aux Parquets et Tribunaux	1,970,
13	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	7,588
14	Frais de justice (crédit non limitatif)	11,000
	CHAPITRE IV.	
	A. — SERVICES DU CONTENTIEUX ET DES PRISONS.	
15	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	Mémoire. <i>Mémoire.</i>
16	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécaniques privés	Mémoire. <i>Memorie.</i>
17	Dépenses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus	433,128
18	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	18,277
	B. — ÉTAT-CIVIL ET SUCCESSIONS.	
19	Dépenses relatives à l'État-Civil et aux Successions. Matériel, registres imprimés, mobilier, et fournitures de bureau et frais accessoires de toute nature, télégrammes, emballages. Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents du Vice-Gouvernement ainsi que des membres de leur famille décédés au Ruanda-Urundi. Entretien des tombes militaires	3,000
	A reporter . . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
915,349	Overdracht.	
	HOOFDSTUK III.	
	PARKETTEN EN RECHTBANKEN.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	10
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen.	11
	Dagloon en vergoedingen, onderhouds, aanwervings en rapatrieringskosten der bij contract aangeworven inlandsche plantons, enz. Vergoedingen voor aan de Parketten en Rechtbanken verschaft inlichtingen.	12
	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten .	13
219,358	Gerechtskosten (onbegrensd krediet)	14
	HOOFDSTUK IV.	
	A. -- DIENSTEN VAN DE GESCHILLEN EN VAN DE GEVANGENISSEN.	
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.	15
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen.	16
	Verscheidene uitgaven betrekkelijk het negerpersoneel en het onderhoud der gevangen- gehouden.	17
	Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten.	
	B. -- BURGERLIJKE STAND EN NALANTESCHAPPEN.	
	Uitgaven betrekkelijk den Burgerlijken Stand en de Nalanteschappen. Materieel, registers, drukwerken, meubelen en kantoorbehoefden en bijkomende kosten van allen aard tele- grammen verpak middelen. Gedenkplaten voor de grafzerken der ambtenaren en beamtten van het Vice-Gouvernement evenals voor de in Ruanda-Urundi overleden leden hunner familie. Onderhoud der militaire grafplaatsen.	19
454,405		
1,589,112	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE V.	
	SERVICE TERRITORIAL, DES AFFAIRES INDIGÈNES, DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DE LA POLICE.	
20	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	4,254,700
21	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	1,221,500
22	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots pour femmes de polygames à libérer. Ristournes accordées aux sultans et aux chefferies indigènes sur le produit de l'impôt indigène. Rémunérations aux chefferies. Soldes, allocations diverses et frais d'équipement des agents noirs de la police engagés par contrat.	1,462,282
23	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	309,449
	CHAPITRE VI.	
	FORCE PUBLIQUE.	
24	Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc.	573,800
25	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	249,000
26	Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. Entretien et autres dépenses y relatives	1,451,327
27	Autres dépenses de la Force publique, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	103,547
	SECTION II.	
	Services sociaux.	
	CHAPITRE VII.	
	SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT.	
28	Traitements et indemnités diverses du personnel européen (inspecteurs et instituteurs) et des instituteurs de couleur engagés sous le statut ou à l'essai	8,100
29	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	Mémoire. Memorie.
	A reporter. . fr.	8,100

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
1,589,112	Overdracht.	
7,247,931	HOOFDSTUK V. GEWESTDIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN, DE WERKKRACHTEN EN DE POLITIE. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering van het negerpersoneel bij contract aangeworven. Onderhoud en verplaatsing van de politieke ontvoerden. Giften voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Terugbetalingen toegekend aan de sultans en de inlandsche hoofdiën op de opbrengst der inlandsche belasting. Vergelding aan de hoofdiën. Soldiën, allerlei bewilligen en kosten voor uitrusting der bij contract aangeworven negeragenten der politie. Andere uitgaven der diensten, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	20 21 22 23
	2,377,674	HOOFDSTUK VI. WEERMACHT. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel. Terugroepingskosten der reserve-officieren en onderofficieren, enz. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Wedden, soldiën en verscheidene bewilligen der troepen. Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven. Andere uitgaven der Weermacht, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in 't algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	24 25 26 27
11,214,717		SECTIE II. Maatschappelijke werken. HOOFDSTUK VII. ONDERWIJSDIENST. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel (opzieners en onderwijzers) en van de onder het statuut of op proef aangenomen negeronderwijzers. Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	28 29
	11,214,717	Over te dragen.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	8,100
30	Salaires et allocations, frais d'entretien, etc., des élèves des écoles officielles. Récompenses [aux élèves. Frais d'entretien des plantons. Frais d'entretien et de transport d'enfants sous la tutelle de l'État dirigés sur une école	Mémoire. <i>Memorie.</i>
31	Matériel et matière en général, mobilier et fournitures de bureau. Fournitures classiques et matériel didactique	7,746
32	Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides.	1,421,014
CHAPITRE VIII.		
CULTES, MISSIONS ET BIENFAISANCE PUBLIQUE.		
33	Subsides aux missions et divers	325,000
34	Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs à la bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien, de rapatriement des indigènes ou européens nécessaires	50,000
CHAPITRE IX.		
SERVICE DE L'HYGIÈNE.		
35	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut	3,112,800
36	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	396,400
37	Honoraires, allocations diverses, subsides à des médecins, etc., étrangers à l'Administration; allocations aux médecins des missions nationales	340,800
38	Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat	447,402
39	Dépenses relatives à l'hospitalisation des Européens et des hommes de couleur	251,375
40	Matériel quelconque scientifique, ou non destiné au Service de l'hygiène, y compris les frais accessoires de toute nature	2,160,788
A reporter. fr.		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
11,214,717	Overdracht.	
	Dagloonen, bewilligingen, kosten voor onderhoud enz. der leerlingen der officieele scholen. Belooningen aan de leerlingen. Kosten voor onderhoud der plantons. Onderhouds- en vervoerkosten der kinderen die aan den Staat worden overgelaten en naar een school gericht.	30
	Materieel en stoffen in het algemeen, meubelen en kantoorbehoefden. Schoolbenodigheden en didactisch materieel.	31
1,436,860	Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, toelagen erbij begrepen.	32
HOOFDSTUK VIII.		
EEREDIENSTEN, ZENDINGEN EN OPENBARE WELDADIGHEID.		
	Toelagen aan zendingen en allerhande	33
375,000	Uitgaven van allen aard, erbij begrepen toelagen betreffende de openbare weldadigheid. Kosten voor bijstand, onderhoud en rapatriëring der behoeftige inboorlingen of Europeanen.	34
HOOFDSTUK IX.		
GEZONDHEIDSDIENST.		
	Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en van de onder het statuut aangeworven negerarbeiders.	35
	Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	36
	Honoraria, bewilligingen, allerlei toelagen aan geneesheeren, enz., vreemd aan het Beheer. Bewilligingen aan geneesheeren der nationale zendingen.	37
	Dagloonen, allerlei bewilligingen, premiën, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der hulp-ziekenverplegers, der leerlingen van de scholen voor inlandsche geneeskundige helpers, der hospitaal-boys, der arbeiders, enz., en van al het bij contract aangeworven negerpersoneel.	38
	Uitgaven betreffende het hospitaliseeren der Europeanen en der kleurlingen . . .	39
6,709,565	Materieel van allen aard al dan niet wetenschappelijk, tot den Gezondheidsdienst bestemd, met inbegrip der allerhande bijkomende onkosten.	40
19,736,142	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . . fr.	
	TROISIEME SECTION.	
	Service d'ordre économique	
	CHAPITRE X.	
	SERVICE DES FINANCES ET DES DOUANES.	
41	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	775,100
42	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	156,700
43	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs engagés par contrat	31,113
44	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	34,559
45	Autres dépenses du Service des Finances et des Douanes	284,554
46	Charge de la dette du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif)	8,550,000
	CHAPITRE XI.	
	SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES TERRES.	
47	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	162,500
48	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	33,000
49	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, etc., engagés par contrat.	6,320
50	Autres dépenses du Service des Affaires Économiques et des Terres, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	15,744
	CHAPITRE XII.	
	SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.	
51	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	1,107,200
52	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	324,000
	A reporter . . . fr.	1,431,200

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
19,736,142	<p>Overdracht.</p> <p style="text-align: center;">DERDE SECTIE.</p> <p style="text-align: center;">Dienst der economische zaken.</p> <p style="text-align: center;">HOOFDSTUK X.</p> <p style="text-align: center;">DIENST DER FINANCIEN EN DER DOUANEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut. 41</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen. 42</p> <p>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering der per contract aange- worven plantons en arbeiders. 43</p> <p>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. 44</p> <p>Andere uitgaven van den Dienst der Financiën en der Douanen 45</p> <p>Last der schuld in Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet). 46</p> <p style="text-align: center;">HOOFDSTUK XI.</p> <p style="text-align: center;">DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN EN DER GRONDEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut. 47</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen. 48</p> <p>Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboor- testreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz. 49</p> <p>Andere uitgaven van den dienst der economische zaken en der gronden met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. 50</p> <p style="text-align: center;">HOOFDSTUK XII.</p> <p style="text-align: center;">DIENST DER OPENBARE WERKEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut. 51</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen. 52</p>	
9,832,026		
217,564		
29,785,732	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	1,431,200
53	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des ouvriers de couleur spécialisés ou non : cantonniers, travailleurs, etc., engagés par contrat	703,157
54	Location de bâtiments	14,480
55	Autres dépenses du Service, y compris matériel, mobilier, matières et fournitures en général; subsides et frais accessoires de toute nature	298,276
CHAPITRE XIII.		
SERVICE DES POSTES.		
56	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai	190 200
57	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	48 800
58	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	48 372
59	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	31,000
60	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif)	100,000
61	Frais de transport de colis postaux par les chemins de fer de la Compagnie des Grands lacs.	6,000
CHAPITRE XIV.		
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS.		
62	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	81,100
63	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	35,700
64	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs et plantons engagés par contrat.	7,020
65	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général, frais accessoires de toute nature	8,110
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
29,785,732	Overdracht.	
	Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aange- worven gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde negerarbeiders, baanwachters, werk- lieden, enz.	53
	Verhuring van gebouwen	54
2,447,113	Andere uitgaven van den Dienst, erbij begrepen materieel, meubelen, stoffen en benoedig- heden in het algemeen; toelagen en bijbehoorten van allen aard.	55
	<p>HOOFDSTUK XIII.</p> <p>DIENST DER POSTERLIJEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven of op proefgesteld negerpersoneel.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen.</p> <p>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het per contract aangeworven negerpersoneel.</p> <p>Materieel, meubelen, benoedigheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.</p> <p>Tegemoetkomingen aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet) . .</p> <p>Vervoerkosten van postcolli door de spoorwegen van de « Compagnie des Grands Laes ».</p>	<p>56</p> <p>57</p> <p>58</p> <p>59</p> <p>60</p> <p>61</p>
424,372		
	<p>HOOFDSTUK XIV.</p> <p>DIENST DER TELE-VERBINDINGEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen.</p> <p>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aange- worven arbeiders en plantons.</p> <p>Andere uitgaven van den dienst erbij begrepen, materieel, meubelen, benoedigheden in het algemeen, bijkomende onkosten van allen aard.</p>	<p>62</p> <p>63</p> <p>64</p> <p>65</p>
131,930		
32,789,147	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE XV.	
	SERVICE DES TRANSPORTS.	
66	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	111,000
67	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	38,300
68	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. Soldes et allocations diverses	62,446
69	Matériel, mobilier et fournitures. Moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation, pièces de rechange, outillage de garage, etc.	641,885
	CHAPITRE XVI.	
	AGRICULTURE ET FORETS.	
	<i>A. — Services agricoles généraux et des Forêts.</i>	
70	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	3,358,000
71	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécaniques privés	717,600
72	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	353,886
73	Autres dépenses des services agricoles généraux, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	1,439,664
	<i>B. — Laboratoire vétérinaire.</i>	
74	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut	154,100
75	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	27,300
76	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	27,672
77	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	64,300
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
32,789,147	Overdracht.	
853,631	HOOFDSTUK XV. VERVOERDIENST. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. 66 Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. 67 Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Allerhande soldijen en bewilligingen. 68 Materieel, meubelen en benodigdheden. Mechanische vervoermiddelen in het algemeen, stoffen voor onderhoud en herstel, voorraadstukken, getuig voor stelplaats, enz. 69	
6,142,522	HOOFDSTUK XVI. LANDBOUW EN BOSSCEHN. <i>A. — Algemeene Landbouwdienst en Boschdienst.</i> Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. 70 Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. 71 Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering van het per contract aangeworven negerpersoneel. 72 Andere uitgaven der algemeene landbouwdiensten. erbij begrepen, meubelen, materieel, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. 73 <i>B. — Veeartsenijkundig laboratorium.</i> Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. 74 Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. 75 Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering van het per contract aangeworven negerpersoneel. 76 Andere uitgaven, erbij begrepen, materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. 77	
39,785,300	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — • Betrag der krediteten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE XVII. NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. — RÉGULARISATIONS.	
78	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif).	50,000
79	Déficits des comptables. Régularisation des déficits de magasins	8,000
80	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux.	620,500
	CHAPITRE XVIII. PENSIONS.	
81	Ristourne au Trésor colonial des parties de pensions ou d'allocations en capital méritées pour les services rendus au Ruanda-Urundi par les fonctionnaires et agents de la Colonie détachés dans ce Vice-Gouvernement, et dont la charge se rapporte à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs (crédit non limitatif)	50,000
	TOTAL des dépenses ordinaires fr.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 20 décembre 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
39,785,300	Overdracht. HOOFDSTUK XVII. ONWAARDEN, TERUGBETALINGEN. — REGULEERINGEN. Terugbetalingen van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behooren (onbegrensd krediet).	78
678,500	Tekort van rekenplichtigen. Reguleering van het tekort der magazijnen Krediet dat bestemd is de uitgaven te regelen van gesloten dienstjaren, welke, zij die de betaling bevelen, in geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen.	79 80
50,000	HOOFDSTUK XVIII. PENSIOENEN. Terugbetaling aan de Koloniale Schatkist der deelen van pensioenen of bewilligingen in kapitaal verworven voor de diensten bewezen in Ruanda-Urundi, door de ambtenaren en beambten der Kolonie in dit Vice-Gouvernement Generaal gedetacheerd wier ambt betrekking heeft op het in gang zijnde dienstjaar of op vroegere dienstjaren (onbegrensd krediet).	
40,513 800	TOTAAL der gewone uitgaven.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 20 December 1933.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU VI

Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre du Vice-Gouvernement Général
du Ruanda-Urundi, pour l'Exercice 1934.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
1	Cautionnements fr.	100,000
2	Sommes frappées de saisies-arrêts; cession de traitements.	20,000
3	Liquidation de successions : a) Successions des blancs fr. 60,000 b) Successions des noirs 60,000	120,000
4	Vente de marchandises non déclarées ou délaissées en douane.	2,000
5	Consignations diverses remboursables à Bruxelles ou dans les territoires.	1,000,000
6	Mandats-postes.	2,000,000
7	Fonds confiés à la Caisse d'Épargne	10,000
8	Fonds provenant de la retenue opérée sur les traitements des fonctionnaires ou agents au profit de la Caisse coloniale d'assurance.	1,000,000
9	Avances sur traitements	500,000
10	Alimentation en marchandises des cantines de la troupe (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
11	Fonds spécial de la taxe d'émigration des indigènes. (Décret du 19 juillet 1926.)	250,000
12	Avances en matériel aux chefs indigènes	200,000
13	Ecole industrielle de Kamembe et manufacture de tabac (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
14	Laiteries.	200,000
15	Régies : (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
	A reporter. . fr.	5,402,000

TABEL VI

**Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order van het Vice-Gouvernement-
Generaal Ruanda-Urundi, voor het Dienstjaar 1934.**

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
Borggelden	1
Met beslag onder derden belaste sommen; afstand van wedden	2
Vereffening der nalatenschappen :	3
<i>a)</i> Nalatenschappen der blanken. fr. 60,000	
<i>b)</i> Nalatenschappen der negers 60,000	
Verkoop van goederen welke bij den toldienst niet werden aangegeven of er werden achtergelaten	4
Verscheiden consignaties, te Brussel of in de grondgebieden betaalbaar	5
Postmandaten.	6
Aan de Spaarkas toevertrouwde fondsen	7
Fondsen voortkomende van de afhoudingen gedaan op de wedden der ambtenaren en beambten, ten bate der Koloniale Verzekeringskas.	8
Voorschotten op wedden.	9
Bevoorrading in waren van de kantienen voor de troepen (<i>opgeheven rekening</i>)	10
Bijzonder fonds van de uitwijkingstaks der inboorlingen. (Decreet van 19 Juli 1926.)	11
Voorschotten in materieel aan de inlandsche hoofden	12
Nijverheidsschool van Kamembe en tabaksfabriek (<i>opgeheven rekening</i>)	13
Melkerijen.	14
Regiën : (<i>opgeheven rekening</i>)	15
Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
	Report. fr.	5,402,000
16	Régie des charpenteries et ébénisteries, etc. (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
17	Exploitations forestières (<i>compte supprimé</i>)	Mémoire. <i>Memorie.</i>
18	Chèques-postaux	2,000,000
19	Vente de timbre « Caritas »	Mémoire. <i>Memorie.</i>
	Total des recettes et des dépenses pour ordre. fr.	7,402,000

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 20 décembre 1933.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

AANWIJZING DER DIENSTEN		Artikelen
Overdracht.		16
Regieën der schrijn- en meubelmakerijen, enz. (<i>opgeheven rekening</i>).		17
Woudontginningen (<i>opgeheven rekening</i>).		18
Postcheks.		19
Verkoop van « Caritas » zegels.		19
TOTAAL der ontvangsten en uitgaven voor order.		

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 20 December 1933.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABEAU I.
TABEL

Budget des Voies et Moyens du
Begroting der Middelen van

DÉVELOPPEMENTS. — ONTWIKKELINGEN.

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littéra.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	Léopoldville.
			— Moederlandsch Beheer.	— Algemeen Beheer.	
		RECETTES ORDINAIRES. — GEWONE ONTVANGSTEN.			
		CHAPITRE PREMIER. — <i>EERSTE HOOFDSTUK.</i>			
		IMPOSITIONS ET TAXES. — BELASTINGEN EN TAKSEN.			
1		Impositions personnelles. — <i>Personeele belastingen</i> :			
	A	Produit de l'impôt. — <i>Opbrengst van de belasting</i> . . .	»	»	6,970,000
	B	Amendes. — <i>Geldboeten</i>	»	»	19,200
2	»	Impôt indigène. — <i>Inlandsche belasting</i>	»	»	15,747,017
3		Impôts sur les revenus répartis par les sociétés par actions et sur les revenus professionnels. — <i>Belasting op de door de vennootschappen op aandeelen uitgedeelde winsten en op de beroepsinkomsten</i> :			
	A	Produit de l'impôt. — <i>Opbrengst van de belasting</i> . . .	36,500,000	18,300,000	»
	B	Amendes. — <i>Geldboeten</i>	»	90,000	»
	C	Taxe de crise. — <i>Krisistaks</i>	»	7,000,000	»
4		Patente des trafiquants et permis de circulation. — <i>Patent der handelaars en verkeersverloven</i> :			
	A	Patente des trafiquants. — <i>Patent der handelaars</i> . . .	»	»	294,000
	B	Permis de circulation. — <i>Verkeersverloven</i>	»	»	100,000
5	»	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée. — <i>Evenredig recht op de samenstelling of de ver- hooging van het kapitaal der vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid</i>	»	1,250,000	»
6		Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkopen</i> :			
	A	Permis de chasse. — <i>Jachtverloven</i>	»	»	66,750
	B	Permis de port d'armes. — <i>Verloven om wapens te dragen.</i>	»	»	877,200
	C	Permis de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Verloven om vuurwapens en munitie te verkopen</i>	»	»	93,000
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	36,500,000	26,640,000	24,167,167

Congo Belge pour l'Exercice 1934.

Belgisch-Congo voor het Dienstjaar 1934.

ÉVALUATIONS. — RAMINGEN.

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo	Coquilhatville	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
2,113,000	1,425,500	4,280,000	1,200,000	5,831,500	21,820,000	
6,000	4,800	6,000	4,000	10,000	50,000	
11,911,633	14,700,000	27,754,610	9,780,560	5,106,180	85,000,000	
»	»	»	»	»	54,800,000	
»	»	»	»	»	90,000	
»	»	»	»	»	7,000,000	
31,000	46,500	60,000	27,000	67,000	525,500	
20,200	51,800	40,000	15,000	47,500	274,500	
»	»	»	»	»	1,250,000	
21,950	104,000	125,000	70,000	124,300	512,000	
314,800	382,200	555,000	290,000	338,800	2,758,000	
21,000	32,000	40,000	10,000	34,000	230,000	
14.439.167	16.746.800	32.860.610	11.396.560	11.559.280	174.310.000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdrucht</i> . . fr.	36,500,000	26,640,000	24,167,167
7		Taxe d'enregistrement sur l'ivoire. — <i>Registratietaks op het ivoor</i> :			
	A	Taxe. — <i>Taks</i>	»	»	240,000
	B	Amendes et duplicata de certificats. — <i>Geldboeten en duplicata van getuigschriften</i>	»	»	2,000
8		Droits de douane, d'accises et d'entrepôts. — <i>Douanen-, accijnzen-, stapelplaatsrechten</i> :			
	A	Droits de sortie. — <i>Uitgaande rechten</i> :			
		1° Sur l'ivoire. — <i>Op het ivoor</i>	»	934,000	»
		2° Sur autres produits et marchandises. — <i>Op andere opbrengsten en goederen</i>	16,225,000	6,000,000	»
		3° Amendes et produits de confiscations. — <i>Geldboeten en opbrengsten der inbeslagnemingen</i>	»	»	»
	B	Droits d'entrée. — <i>Inkomende rechten</i> :			
		1° Sur les alcools. — <i>Op de alcoholsoorten</i>	2,600,000	2,090,000	»
		2° Sur autres produits et marchandises. — <i>Op andere voortbrengselen en goederen</i>	30,757,000	29,700,000	»
		3° Amendes et produits de confiscations. — <i>Geldboeten en opbrengsten der inbeslagnemingen</i>	25,000	40,000	»
	C	Recettes des accises. — <i>Ontvangsten der accijnzen</i> :			
		1° Taxe sur la consommation de boissons alcooliques. — <i>Taks op het verbruik van alcoholhoudende dranken</i>	1,000,000	3,100,000	»
		2° Taxe sur la consommation de tabacs fabriqués. — <i>Taks op het verbruik van vervaardigde tabaksoorten</i>	2,600,000	300,000	»
	D	Recettes des entrepôts. — <i>Ontvangsten der stapelplaatsen</i> :			
		1° Droits de magasin. — <i>Magazijnrechten</i>	»	306,000	»
		2° Taxe d'ouverture d'entrepôts particuliers ou fictifs. — <i>Taks voor het openen van particuliere of fictieve stapelplaatsen</i>	»	60,000	»
		3° Taxe de location de loges d'entrepôts. — <i>Taks voor het huren van stapelvakken</i>	»	100,000	»
		4° Taxe de manipulation de marchandises en entrepôt. — <i>Taks voor de behandeling der goederen in het stapelplaats</i>	»	80,000	»
9	»	Taxe de statistique. — <i>Statistiektaks</i>	250,000	350,000	»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	89,957,000	69,700,000	24,409,167

PROVINCES. -- PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
14,439,583	16,746,800	32,860,610	11,396,560	11,559,280	174,310,000	
113,800	440,000	840,000	223,000	136,000	1,992,800	
600	1,300	400	150	2,750	7,200	
»	»	»	»	»	934,000	
»	»	»	»	»	22,225,000	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	4,690,000	
»	»	»	»	»	60,457,000	
»	»	»	»	»	65,000	
»	»	»	»	»	4,100,000	
»	»	»	»	»	2,900,000	
»	»	»	»	»	306,000	
»	»	»	»	»	60,000	
»	»	»	»	»	100,000	
»	»	»	»	»	80,000	
»	»	»	»	»	600,000	
14,553,983	17,188,100	33,701,010	11,619,710	11,698,030	272,827,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdrucht.</i> fr.	89,957,000	69,700,000	24.409,167
10	»	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool. — <i>Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken</i>	»	»	349,000
11	»	Permis de recrutement des travailleurs. — <i>Verloven voor arbeidersaanwerving</i> :	»	»	»
12	»	Licences pour recherches minières. — <i>Vergunningen voor delfstoffenopzoekingen</i>	50,000	»	»
13	»	Taxes d'enregistrement et droits de mutation immobilière. (Décret du 31 mars 1926.) — <i>Registratietaksen en overgangsrechten voor onroerende goederen. (Decreet van 31 Maart 1926.)</i>	»	»	384,000
14	»	Taxes de ports, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits généraux de balisage et de dragage. Droits d'acostage. — <i>Haven-, loods-, immatriculatietafs van booten en taks voor het afleveren van tuchtcommissies. Algemeene betonning en baggerrechten. Ankerrechten</i>	»	1,777,100	»
15	»	Taxe sur les chiens. — <i>Taks op de honden</i>	»	»	10,350
CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.					
RECETTES DOMANIALES. — ONTVANGSTEN VAN DOMEINEN.					
16	»	Permis de recolte. — <i>Verloven tot inoogsting</i>	»	»	46,000
17	»	Permis de coupe de bois. — <i>Verloven tot houthakking</i>	»	»	191,500
18	»	Taxe domaniale sur l'ivoire exporté. — <i>Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor</i>	»	1,000	»
19	»	Taxes forestières et redevances pour concessions de terres à palmiers. — <i>Woudtaksen en cijnsen voor vergunningen van palomboomgronden</i>	»	»	116,000
20	»	Vente d'ivoire acquis à l'État en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution. — <i>Verkoop van ivoor door den Staat aangekocht ter uitvoering van de schikkingen uit het decreet van 26 Juli 1910 en van de uitvoeringsmaatregelen</i>	100,000	»	1,000
21	»	Location de terrains domaniaux, occupations provisoires. <i>Verhuring van domeingronden, voorloopige bezettingen</i>	»	»	760,900
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	90,107,000	71,478,100	26,267,917

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
14,553,983	17,188,100	33,701,010	11,619,710	11,698,030	272,827,000	
42,000	70,000	170,000	65,000	304,000	1,000,000	
»	»	300	»	7,500	7,800	
»	»	20,000	»	»	70,000	
37,500	146,000	200,000	150,000	399,500	1,317,000	
»	»	»	»	3,000	1,780,100	
455	3,400	3,800	500	4,795	23,300	
22,530	94,700	35,000	4,500	4,270	207,000	
11,700	90,000	70,000	19,000	500	382,700	
»	»	»	»	»	1,000	
9,800	»	10,000	20,000	11,200	167,000	
3,000	46,000	70,000	5,000	2,000	227,000	
474,860	1,113,000	1,700,000	490,000	97,740	4,636,500	
15,155,828	18,751,200	35,980,110	12,373,710	12,532,535	282,646,400	

Articles. Artikelen.	Littera. Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métré- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . .	90,107,000	71,478,000	26,267,917
		CHAPITRE III. — <i>HOOFDSTUK III.</i>			
		RECETTES JUDICIAIRES ET RECETTES DES SERVICES ADMINISTRATIFS. — GERECHTELIJKE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN DER BEHEERDIENSTEN.			
22		Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire. — <i>Verscheiden en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst</i> :			
	A	Amendes judiciaires autres que celles des tribunaux de police, de territoire ou de centre. — <i>Gerechtsboeten met uitzondering van deze der politie-, gewest- of centrumrechtbanken.</i>	»	350,000	»
	B	Frais de justice autres que ceux des tribunaux de police, de territoire ou de centre. — <i>Gerechtskosten met uitzondering van deze der politie-, gewest- of centrumrechtbanken.</i>	»	1,140,000	»
	C	Amendes et frais de justice des tribunaux de police, de territoire ou de centre. — <i>Boeten en gerechtskosten der politie-, gewest- of centrumrechtbanken.</i>	»	1,030,000	»
	D	Droit proportionnel de 4 p. c. sur les sommes adjudgées aux parties civiles. — <i>Evenredig recht van 4 t. h. op de aan de burgerlijke partijen toegewezen sommen</i>	»	450,000	»
	E	Produit des confiscations prononcées par les tribunaux. — <i>Opbrengst der door de rechtbanken uitgesproken inbeslag-nemingen</i>	»	35,000	»
	F	Autres recettes du Service judiciaire. — <i>Andere ontvangsten van den gerechtsdienst</i>	»	210,000	»
23		Recettes diverses du Service de l'Enseignement et du Contentieux. — <i>Allerlei ontvangsten van den Dienst van het Onderwijs en van de Geschillen</i> :			
	A	Droits de chancellerie, passeports, légalisation de signatures, divers. — <i>Kanselarijrechten, paspoorten, echtverklaringen van handteekeningen, verscheiden</i>	11,000	350	13,745
	B	Actes notariés. — <i>Notarieele akten.</i>	»	»	62,320
	C	Extraits d'actes de l'état civil, certificats de vie. — <i>Uittreksels van akten van den burgerlijken stand, levensgetuigschriften</i>	1,200	»	3,480
	D	Dépôts d'actes de sociétés et de procurations. — <i>Neerleggingen van akten betreffende vennootschappen en volmachten.</i>	»	»	100,000
	E	Produit du droit de 4 p. c. sur les ventes publiques de biens mobiliers et immobiliers. — <i>Opbrengst van het recht van 4 t. h. op de openbare verkooping van roerende en onroerende goederen</i>	»	1,000	40,357
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	90,119,200	74,694,450	26,487,819

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo	Coquilhatville.	Stanleyville	Costermansville.	Elisabethville.		
15,155,828	18,751,200	35,980,110	12,373,710	12,532,535	282,646,400	
»	»	»	»	»	350,000	
»	»	»	»	»	1,140,000	
»	»	»	»	»	1,030,000	
»	»	»	»	»	450,000	
»	»	»	»	»	35,000	
»	»	»	»	»	210,000	
2,205	3,000	13,000	18,000	99,890	161,190	
1,400	23,000	50,000	25,000	42,100	203,820	
1,510	2,300	2,400	1,140	4,460	16,490	
25,000	10,000	11,000	4,000	8,000	158,000	
6,543	19,000	20,000	9,800	44,700	141,400	
15,192,486	18,808,500	36,076,510	12,431,650	12,731,685	286,542,300	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	Léopoldville.
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	90,119,200	74,694,450	26,487,819
	F	Remboursement des frais de rapatriement des indigents et des expulsés indigents. — <i>Terugbetaling der kosten voor terugzending naar de geboortestreek der behoeftigen en uitgedrevenen</i>	»	»	85,500
	G	Recettes des écoles officielles. — Minerval; produits des travaux des ateliers d'apprentissage et des sections professionnelles. — <i>Ontvangsten van de officieele scholen. — Schoolgeld, opbrengst van de werken der leerwerkhuizen en der vakafdeelingen</i>	»	»	4,200
	H	Autres recettes du Service de l'Enseignement et du Contentieux. — <i>Andere ontvangsten van den Dienst van het Onderwijs en van de Geschillen</i>	3,000	»	20,670
24		Recettes diverses du Service de l'hygiène. — <i>Verscheidene ontvangsten van den Gezondheidsdienst :</i>			
	A	Produits divers du Service des hôpitaux pour Européens. Frais d'hospitalisation. Taxe d'occupation des salles d'opération. Frais de pansement. — <i>Verscheidene inkomsten van den Dienst der hospitalen voor Europeanen. Hospitalisatiekosten voor het gebruik der operatiezalen. Verbandkosten</i>	»	»	150,000
	B	Frais de séjour dans les hôpitaux pour hommes de couleur. — <i>Verblijfkosten in de hospitalen voor kleurlingen</i>	»	»	125,000
	C	Vente de médicaments, d'instruments et de médical confort. — <i>Verkoop van geneesmiddelen werktuigen en « medical confort »</i>	»	»	95,000
	D	Versement du quart de la totalité des honoraires perçus au delà de 6,000 francs par les médecins de la Colonie. — <i>Storting van een kwart der gezamenlijke door de dokters der Kolonie ontvangen honoraria boven de 6,000 frank</i>	»	»	40,000
	E	Droits sanitaires. — <i>Sanitaire rechten</i>	»	230,000	»
	F	Recettes pour analyses dans les laboratoires du service. — <i>Ontvangsten voor ontleding in de laboratoria van den dienst</i>	»	»	50,000
	G	Recettes diverses du bateau-hôpital <i>Belgique</i> et autres vapeurs du Service de l'hygiène. — <i>Verscheidene ontvangsten der hospitaalboot « Belgique » en andere stoombooten van den Gezondheidsdienst</i>	»	»	»
	H.	Autres recettes du Service de l'hygiène. — <i>Andere ontvangsten van den Gezondheidsdienst</i>	»	»	1,500
25		Recettes diverses du Service des Affaires Economiques et des Terres. — <i>Allerlei ontvangsten van den Dienst der Economische Zaken en der Gronden</i>			
	A.	Visa de contrats de recrutement de la main-d'œuvre. — <i>Visa van aanwervingscontracten van werkkrachten</i>	»	»	1,550»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	90,122,200	74,924,450	27,061,239

PROVINCES. -- PROVINCËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
15,192,486	18,808,500	36,076,510	12,431,650	12,731,685	286,542,300	
40,250	24,250	95,000	12,000	200,000	457,000	
»	»	228,500	75,000	»	307,700	
560	2,000	1,300	500	12,000	40,030	
»	10,000	57,200	»	405,000	622,200	
5,500	8,000	50,000	20,000	177,000	385,500	
97,600	80,000	113,000	12,000	547,400	945,000	
10,000	10,000	55,000	25,000	100,000	240,000	
300	»	»	»	89,700	320,000	
»	1,500	5,000	»	50,000	106,500	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	3,000	4,500	
2,600	3,600	14,000	2,500	8,150	32,400	
15,349,296	18,947,850	36,695,510	12,578,650	14,323,935	290,003,130	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métró- politaine.	Gouvernement Général	
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	90,122,200	74,924,450	27,061,239
	B	Taxes sur les brevets, dépôts de marques de fabriques, etc. — <i>Taksen op de brevetten, neerleggingen van fabrieksmerken enz.</i>	60,000	250	»
	C	Recettes des analyses dans les laboratoires du service. — <i>Ontvangsten voor de ontleding in de laboratoria van den dienst</i>	»	»	25,000
	D	Recettes cadastrales. — <i>Kadastrale inkomsten</i>	»	»	119,900
	E	Autres recettes du Service des Affaires Economiques et des Terres. — <i>Andere ontvangsten van den Dienst der Economische Zaken en der Gronden</i>	»	»	1,000
26		Recettes diverses des Services des Travaux publics et des Télécommunications. — <i>Allerlei ontvangsten van de Diensten der Openbare Werken en der Tele-verbindingen</i> :			
	A	Autorisation de bâtir. — <i>Bouwtoelatingen</i>	»	»	400
	B	Location d'outils. — <i>Verhuring van gereedschap</i>	»	»	500
	C	Main-d'œuvre, matériaux et produits des travaux fournis par les ateliers. — <i>Werkkrachten, materialen en producten der werken door de werkhuizen geleverd</i>	»	»	13,000
	D	Bonification des Budgets extraordinaires pour prestations de main-d'œuvre et de matériel fournis par les Services des Travaux publics et des Télécommunications. — <i>Tegoodkoming van de buitengewone begrootingen voor levering van werkkrachten en materieel door de diensten der Openbare Werken en der Televerbindingen geleverd</i>	»	»	500,000
	E	Amendes aux entrepreneurs. — <i>Boeten aan de ondernemers.</i>	»	»	4,000
	F	Remboursement des dégâts occasionnés aux meubles et aux immeubles de la Colonie. — <i>Terugbetaling van aanroerende of onroerende goederen der Kolonie veroorzaakte schade</i>	»	»	5,000
	G	Location de bâtiments, de gîtes d'étapes et séjours dans les stations. — <i>Verhuring van gebouwen, van etappe-rustplaatsen en verblijf in de standplaatsen</i>	»	»	66,500
	H	Autres recettes des Travaux publics et des Télécommunications. — <i>Andere ontvangsten van de Openbare Werken en van de Tele-verbindingen.</i>	»	»	5,000
27		Recettes diverses du Service des voies navigables. — <i>Ontvangsten van den Dienst der bevaarbare wegen</i> :			
	A	Marine du Bas-Congo. Produit de l'exploitation : tickets, marchandises, emmagasinage, manipulation. Remorquage. — <i>Opbrengst der exploitatie : kaartjes, goederen, opstapeling, behandeling. Sleepdienst</i>	»	200,000	»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	90,182,200	75,124,700	27,801,539

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN
Lusambo.	Coquilhat- ville.	Stanleyville	Costermans- ville.	Elisabethville.		
15,349,296	18,947,850	36,695,510	12,578,650	14,323,935	290,003,130	
»	»	»	»	3,000	63,250	
»	»	»	»	»	25,000	
49,200	377,600	59,000	40,000	147,800	793,500	
»	200	»	»	2,500	3,700	
500	200	240	100	8,600	10,040	
»	»	100	»	25,000	25,600	
250	7,000	9,350	»	28,750	58,350	
250,000	400,000	185,620	368,950	350,000	2,054,570	
1,000	3,000	»	»	»	8,000	
»	»	»	»	5,000	10,000	
160	19,340	6,450	10,000	22,200	124,650	
»	5,000	»	98,000	20,000	128,000	
»	»	»	»	»	200,000	
15,650,406	19,760,190	36,956,270	13,095,700	14,936,785	293,507,790	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	Léopoldville.
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	90,182,200	75,124,700	27,801,539
	B.	Services de l'Hydrographie et des Ateliers. Prestations de main-d'œuvre, de matériel, de combustible, etc., à des particuliers, et effectuées pour compte des Budgets extraordinaires. Produit du dock flottant. Location de matériel. — <i>Diensten der Hydrographie en der Werkhuizen. Verleening van werkkrachten, materieel, brandstoffen, enz., aan particulieren en voor rekening van de Buitengewone Begrotingen gedaan. Opbrengst van het vlottend dok. Verhuring van materieel</i>	»	1,160,000	»
	C	Autres recettes du Service des voies navigables. — <i>Andere ontvangsten van den Dienst der bevaarbare wegen</i>	»	10,000	»
28		Recettes diverses des Services de Transports. — <i>Verscheidene ontvangsten der Vervoerdiensten.</i>			
	A	Produit des transports par bateaux sur les lacs Kivu et Moëro et la rivière Luapula. Recettes diverses s'y rapportant. — <i>Opbrengst van het scheepsvervoer op de Kivu- en Moero-Meren en op de Luapula-rivier. Daarop betrekking hebbende verscheidene ontvangsten</i>	»	»	»
	B	Produit des autres transports organisés par automobile, baleinière ou pirogue, et recettes diverses s'y rapportant. — <i>Opbrengsten van ander vervoer ingericht per auto, sloep of per prauw en daarop betrekking hebbende verscheidene ontvangsten</i>	»	»	26,000
	C	Location de véhicules aux Compagnies et détachements de transports automobiles. Remboursement des frais de déplacement, effectués à l'aide de ces véhicules. — <i>Verhuring van rijtuigen aan de Compagnies en Afdelingen voor automobielvervoer. Terugbetaling der kosten voor verplaatsing bij middel dezer rijtuigen</i>	»	»	1,250,800
29		Recettes diverses du Service de l'Agriculture et des Forêts. — <i>Allerlei ontvangsten van den dienst voor Landbouw en Boschteelt</i>			
	A	Produit des stations agricoles exploitées par la Colonie. — <i>Opbrengst van de landbouwstandplaatsen door de Kolonie. geexploiteerd</i>	»	»	»
B	B	Recettes des postes de quarantaine de bétail à Boma, Sakania et Albertville. — <i>Ontvangsten van den quarantaine-post voor het vee te Boma, Sakania en Albertville.</i>	»	»	35,000
	C	Taxe d'abatage et d'incinération. — <i>Slachtings- en verbrandingstaks</i>	»	»	109,750
	D	Produit net du traitement et de la réalisation des produits achetés aux indigènes (coton, etc.). — <i>Netto-opbrengst van het behandelen en den verkoop der aan inlanders opgekochte produkten (katoen, enz.)</i>	194,450	»	»
	E	Autres recettes du Service de l'Agriculture. — <i>Andere ontvangsten van den Landbouwdienst</i>	»	»	»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	90,376,650	76,294,700	29,223,089

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
15,650,406	19,760,190	36,956,270	13,095,700	14,936,785	293,507,790	
»	»	»	»	»	1,160,000	
»	»	»	»	»	10,000	
»	»	»	»	5,000	5,000	
»	»	35,000	»	»	61,000	
223,100	717,300	725,370	255,280	581,560	3,753,410	
40,000	»	260,000	»	200,000	500,000	
»	»	»	»	75,000	110,000	
3,000	12,000	34,040	»	131,000	289,790	
»	»	»	»	»	194,450	
»	»	3,300	»	»	3,300	
15,916,506	20,489,490	38,013,980	13,350,980	15,929,345	299,594,740	

Articles. Artikelen.	Littera. Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration méro- politaine.	Gouvernement Général	
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	90,376,650	76,294,700	29,223,089
30		Recettes diverses du Service des Finances. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Financierdienst.</i>			
	A	Intérêts de retard dans le paiement des sommes dues à la Colonie. — <i>Interest voor verwijl in het betalen der aan de Kolonie verschuldigde sommen</i>	»	»	29,000
	B	Intérêts sur fonds avancés par le crédit agricole. — <i>Interest op fondsen voorgesloten door het landbouwkrediet.</i> . .	750,000	1,262,070	«
	C	Recouvrement des déficits de comptes, prise en recettes du montant d'ordonnances émises, indûment payées ou périmées et de dépenses erronément passées et imputées en écritures; excédent de caisse et de marchandises en magasin; remboursement par les assureurs de pertes et vols survenus aux envois de fonds; salaires des ouvriers déserteurs, acquis à l'État après le délai légal. — <i>Dekking van boekhoudingstekorten, inontvangstneming van het bedrag der uitgegevene verordeningen, ten onrechte uitbetaald of vervallen en van uitgaven bij vergissing verrekend en afgeschreven; overschot in kas en der goederen in magazijn; terugbetaling door de verzekeraars van verliezen en diefstallen bij de verzendingen van fondsen voorgekomen, door den Staat, na wettigen termijn, verworven dagloonen der voortvluchtige werklieden</i>	4,000	300,000	490,000
	D	Redevances pour travaux supplémentaires effectués par les agents des douanes pour compte de tiers. — <i>Vergeldingen voor de door de tolbeambten voor rekening van derden gedaan overwerk.</i>	»	195,000	»
	E	Produit total ou partiel de la vente des marchandises, d'objets non déclarés en douane, délaissés ou abandonnés. Frais de garde. — <i>Algeheele of gedeeltelijke opbrengst van den verkoop van goederen, van in douane niet verklaarde voorwerpen, van achtergelaten of verlaten voorwerpen</i> . .	»	6,000	»
	F	Produits divers et accidentels et autres recettes du Service; remplacement de titres, bonifications d'intérêt courus. Intérêts sur fonds disponibles, rapatriement de monnaies d'argent, bénéfice résultant de la frappe de monnaies divisionnaires, produit de la vente de caisses et sacs à monnaies, dommages alloués à la Colonie, majoration sur prix de revient de la vente aux particuliers de marchandises provenant des magasins, etc. — <i>Verscheidene en toevallige opbrengsten en andere ontvangsten van den Dienst der Financien en der douanen, vervanging van titels, tegoedkoming wegens vervallen interesten. Interesten op beschikbare fondsen, terugzenden van zilvergeld naar het land van uitgifte, winst voortkomend van het slaan van pasmunt, opbrengst van den verkoop van munt-kassen en beugels, aan de Kolonie verleende schadevergoedingen, verhooging op de kostprijzen van den verkoop aan particulieren van goederen welke uit de provinciale magazijnen en bijhuizen, enz. komen.</i>	800,000	166,000	10,000
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	91,930,650	78,223,770	29,752,089

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
15,916,506	20,489,490	38,013,980	13,350,980	15,929,345	299,594,740	
12,500	45,000	120,000	30,000	73,500	310,000	
»	»	»	»	»	2,012,070	
271,200	450,000	300,000	198,000	640,800	2,654,000	
»	»	»	»	»	195,000	
»	»	»	»	»	6,000	
700	30,000	30,000	20,000	49,300	1,106,000	
16,200,906	21,014,490	38,463,980	13,598,980	15,692,945	305,877,810	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	91,930,650	78,223,770	29,752,089
31		Recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Posterijen, Telegrafen en Telefonen :</i>			
	A	Recettes du Service postal. — <i>Ontvangsten van den Postdienst.</i>			
		1 ^o Taxes d'affranchissement des correspondances. — <i>Frankeertaksen van de briefwisselingen</i>	350,000	5,500,000	»
		2 ^o Taxes sur mandats internes. — <i>Taksen op mandaten voor het binnenland</i>	»	65,000	»
		3 ^o Taxes sur mandats internationaux. — <i>Taksen op internationale mandaten</i>	»	125,000	»
		4 ^o Taxes sur colis postaux, y compris formalités en douane, emmagasinage et frais d'assurance. — <i>Taksen op postcolli met inbegrip der tolpleegvormen, in bewaring geven en verzekeringskosten</i>	»	1,800,000	»
		5 ^o Taxes sur boîtes postales particulières. — <i>Taksen op particuliere brievenbussen</i>	»	400,000	»
		6 ^o Taxes sur dépêches spéciales, sur envois à remettre par express en dehors du rayon local — <i>Taksen op bijzondere spoedbestellingen, op de in spoedbestelling buiten den plaatselijken omtrek af te geven verzendingen</i>	»	150,000	»
		7 ^o Bonification des services postaux étrangers. — <i>Tegoodkoming der buitenlandsche postdiensten</i>	»	800,000	»
		8 ^o Produit du Service des Chèques postaux. — <i>Opbrengst van den Postchekdienst</i>	»	80,000	»
		9 ^o Autres recettes du Service des Postes. — <i>Andere inkomsten van den Postdienst</i>	»	15,000	»
	B	Recettes des Télégraphes. — <i>Ontvangsten van den Telegraafdienst :</i>			
		1 ^o Taxes sur télégrammes déposés, y compris celles sur câbogrammes et radiogrammes. — <i>Taksen op nedergelegde telegrammen, met inbegrip van de cablogrammen en van de radiotelegrammen</i>	»	7,500,000	»
		2 ^o Dépôt d'adresses convenues. — <i>Nederlegging van overeengekomen adressen</i>	»	150,000	»
		3 ^o Bonifications des services télégraphiques étrangers. — <i>Tegoodkomingen aan vreemde telegraafdiensten</i>	»	180,000	»
		A reporter. — <i>Over te dragen . fr.</i>	92,280,650	94,988,770	29,752,089

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
16,200,906	21,014,490	38,463,980	13,598,980	16,692,945	305,877,810	
»	»	»	»	»	5,850,000	
»	»	»	»	»	65,000	
»	»	»	»	»	125,000	
»	»	»	»	»	1,800,000	
»	»	»	»	»	400,000	
»	»	»	»	»	150,000	
»	»	»	»	»	800,000	
»	»	»	»	»	80,000	
»	»	»	»	»	15,000	
»	»	»	»	»	7,500,000	
»	»	»	»	»	150,000	
»	»	»	»	»	180,000	
16,200,906	21,014,490	38,463,980	13,598,980	16,692,945	322,992,810	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration	Gouvernement	Léopoldville.
			métro- politaine. — Moederlandsch Beheer	Général. — Algemeen Beheer.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . . fr.	92,280,650	94,988,770	29,752,089
	C	Recettes des Téléphones. — <i>Ontvangsten van den Telefoon- dienst</i> :			
		1 ^o Taxes de communication et d'appel. — <i>Aansluitings- en oproepingstaksen</i>	»	465,000	»
		2 ^o Abonnements au téléphone. — <i>Abonnementen op de telefoon</i>	»	800,000	»
	D	Autres recettes des Télégraphes et Téléphones. — <i>Andere inkomsten van den Telegraaf- en Telefoondienst</i>	»	5,000	»
32		Recettes diverses des autres services. — <i>Verscheiden ont- vangsten der andere diensten</i> :			
	A	Prestations de main-d'œuvre et de matériel autres que celles des Services des Travaux publics, des télécommunications, des transports et des Voies navigables à des tiers ou à des budgets extraordinaires. — <i>Dienstverleeningen van werkkrachten en materieel ter uitsluiting van deze van de Diensten der Openbare Werken, der Telecommunicaties, het Vervoerwezen en de Bevaarbare wegen, aan derden of aan buitengewone begrotingen</i>	»	»	5,000
	B	Produit des services d'inhumation, d'éclairage, de distri- bution d'eau, de vidanges; taxe de vente de viande au marché. — <i>Opbrengst van de begrafenis-, verlichtings-, watervoorzienings-, ruimingsdiensten, taks op den verkoop van vleesch op de markt</i>	»	40,000	811,750
	C	Recettes diverses de l'imprimerie. — <i>Allerhande ontvangsten der drukkerij</i>	»	20,000	»
	D	Abonnements aux publications officielles et concessions de publicité. Ventes de livres ou de publications. — <i>Verkoop van boeken of tijdschriften</i>	126,000	260,000	»
	E	Remboursement par le district urbain de Léopoldville des frais et indemnités de voyage de son personnel payés à charge du budget général. — <i>Terugbetaling van het stedelijk district Leopoldville van de reiskosten en- vergoe- dingen voor diens personeel ten laste der algemeene begroo- ting betaald</i>	180,580	17,850	»
	F	Retenues disciplinaires opérées sur les traitements des fonctionnaires et agents et sur les soldes des soldats. Amendes administratives. — <i>Afhoudingen bij tucht- maatregel welke gedaan werden op de wedden der ambte- naren en beambten en op de soldijen der soldaten. Beheers- geldboeten</i>	»	5,000	24,000
	G	Remboursement par le Ruanda-Urundi des parties de pen- sions ou d'allocations en capital, méritées par les fonction- naires et agents de la Colonie qui y sont détachés. — <i>Terugbetaling door Ruanda-Urundi van de gedeelten der pensioenen of bewilligingen in kapitaal welke door de aldaar gedetacheerde ambtenaren en beambten der Kolonie verworven werden</i>	50,000	»	»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . . fr.	92,637,230	91,601,620	30,592,839

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
16,200,906	21,014,490	38,463,980	13,598,980	16,692,945	322,992,810	
»	»	»	»	»	465,000	
»	»	»	»	»	800,000	
»	»	»	»	»	5,000	
5,000	30,000	»	»	»	40,000	
6,800	7,000	39,960	»	534,700	1,440,210	
»	»	»	»	»	20,000	
»	»	»	»	»	386,000	
»	»	»	»	»	198,430	
9,500	25,000	27,000	19,000	19,000	128,500	
»	»	»	»	»	50,000	
16,222,206	21,076,490	38,530,940	13,617,980	17,246,645	326,525,950	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.	
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — Overdracht. . fr.	92,637,230	96,601,620	30,592,839
	H	Remboursement par le Ruanda-Urundi de la quote-part lui incombant dans les frais de gestion de l'Office douanier colonial à Anvers. — <i>Terugbetaling door Ruanda-Urundi van diens aandeel in de beleidkosten van het Koloniaal Tolambt van Antwerpen</i>	60,000	»	»
	I	Versement par les organismes d'utilité publique pour quote-part dans les pensions coloniales. — <i>Storting door de organismen van openbaar nut voor aandeel in de koloniale pensioenen</i>	225,000	»	»
	J	Remboursement par « Foreami » des traitements de congé et frais de voyage du personnel de la Colonie détaché à cet organisme. — <i>Terugbetaling door « Foreami » van de verlofwedden en reiskosten voor het personeel der Kolonie aan deze inrichting gehecht</i>	896,000	»	»
	K	Autres recettes accidentelles. — <i>Andere toevallige ontvangsten</i>	2,000	6,000	159,000
CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.					
PRODUITS DES CAPITAUX ET REVENUS. — OPBRENGSTEN DER KAPITALEN EN INKOMSTEN.					
33	»	Produit net de l'exploitation de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe. — <i>Netto-opbrengst van den Mayumbe-Spoorweg</i>	»	»	»
34		Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille de la Colonie, des intérêts sur prêts ou avances à des sociétés coloniales et participations financières nettes assurées par des conventions particulières entre la Colonie et des organismes coloniaux. — <i>Netto-opbrengsten der titels en waarden van de Portefeuille der Kolonie, van de interesten op leeningen of voorschotten aan koloniale vennootschappen en netto-geldelijke deelnemingen gewaarborgd door bijzondere tusschen de Kolonie en koloniale organismen gesloten overeenkomsten :</i>			
	A	1° Intérêts sur titres d'emprunt du Ruanda-Urundi détenus par le Portefeuille de la Colonie. — <i>Interesten op door de Portefeuille der Kolonie behouden leeningtitels van Ruanda-Urundi</i>	6,750,000	»	»
		2° Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille. — <i>Netto-inkomsten der titels en waarden van de Portefeuille.</i>	24,076,245	»	»
		A reporter. — Over te dragen . fr.	124,646,475	96,607,620	30,751,839

PROVINCES. — PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
16,222,206	21,076,490	38,530,940	13,617,980	17,246,645	326,525,950	
.						
»	»	»	»	»	60,000	
»	»	»	»	»	225,000	
»	»	»	»	»	896,000	
14,350	144,000	100,000	68,000	63,650	557,000	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	6,750,000	
»	»	»	»	»	24,076,245	
16,236,556	21,220,490	38,630,940	13,685,980	17,310,295	359,090,195	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général — Algemeen Beheer.	Léopoldville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	124,646,475	96,607,620	30,751,839
	B	Intérêts nets des prêts ou avances consenties à des sociétés coloniales. — <i>Netto-interesten der aan koloniale vennootschappen toegestane leeningen of voorschotten</i> :			
		1 ^o Par la Régie du Chemin de fer du Mayumbe pour le rachat de soixante-sept annuités de 90,000 francs chacune. — <i>Door de Regie van de Mayumbe-Spoorweg voor den terugkoop van zeven en zestig annuïteiten van elk 90,000 frank</i>	86,035	»	»
		2 ^o Par la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo »</i>	1,650,000	»	»
		3 ^o Par la Compagnie des Chemins de fer au Kivu. — <i>Door de « Compagnie des Chemins de fer au Kivu »</i>	450,000	»	»
		4 ^o Par les sociétés cotonnières. — <i>Door de katoenvennootschappen</i>	350,000	»	»
	C	Participation financière nette dans les bénéfices des sociétés coloniales. — <i>Netto-geldelijke deelneming in de winsten der koloniale vennootschappen</i> :			
		1 ^o Banque du Congo Belge. — <i>Bank van Belgisch-Congo</i> .	2,000,000	»	»
		2 ^o Société Minière du Beceka. — <i>Société Minière du Beceka</i> .	2,000,000	»	»
		3 ^o Comité spécial du Katanga. — <i>Bijzonder Comiteit van Katanga</i>	1,000,000	»	»
35		Subvention extraordinaire forfaitaire et non récupérable de la Belgique en compensation des charges supportées par le budget colonial à la décharge de la Métropole. — <i>Buitengewone forfaitaire en niet wederinbare toelage van België in vergelding der lasten door de koloniale begrooting gedragen ten laste van het Moederland</i>	165,000,000	»	»
		TOTAUX. — <i>Totalen</i> . fr.	297,182,510	96,607,620	30,751,839

PROVINCES. -- PROVINCIËN.					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
Lusambo	Coquilhatville	Stanleyville	Moostermansville	Elisabethville		
16,236,556	21,220,490	38,630,940	13,685,980	17,310,295	359,090,195	
»	»	»	»	»	86,035	
»	»	»	»	»	1,650,000	
»	»	»	»	»	450,000	
»	»	»	»	»	350,000	
»	»	»	»	»	2,000,000	
»	»	»	»	»	2,000,000	
»	»	»	»	»	1,000,000	
»	»	»	»	»	165,000,000	
16,236,556	21,220,490	38,630,940	13,685,980	17,310,295	531,626,230	

TABEAU II.
TABEL

DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE
GEWONE UIGAVEN VAN BELGISCH-CONGO

DÉVELOPPEMENTS. — ONTWIKKELINGEN.

Articles. — Artikelen.	Littéra — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		SECTION I. — <i>SECTIE I.</i>	
		Institutions et services fonctionnant en Belgique. — In België werkzaam zijnde instellingen en Diensten.	
		CHAPITRE PREMIER. — <i>EERSTE HOOFDSTUK.</i>	
		INSTITUTIONS. — INSTELLINGEN.	
1	»	Dépenses diverses du Conseil colonial. — <i>Allerhande uitgaven van den Kolonialen Raad</i> fr.	»
		CHAPITRE II. — <i>HOOFDSTUK II.</i>	
		AGENCE DE LA COLONIE DANS LA MÉTROPOLÉ. — AGENTSCHAP DER KOLONIE IN HET MOEDERLAND.	
2		Traitements et indemnités du personnel temporaire chargé de travaux coloniaux pour le Ministère des Colonies. Indemnités fixes et pour travaux extraordinaires relatifs à la Colonie. Frais de voyage. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk gebruikt personeel dat belast is met koloniale werken voor het Ministerie van Koloniën. Vaste vergoedingen en vergoedingen voor buitengewone werken betreffende de Kolonie. Reiskosten :</i>	
	A.	Traitements et indemnités du personnel temporaire des bureaux du Gouvernement, à Bruxelles. Indemnités fixes et pour travaux extraordinaires relatifs à la Colonie. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel der bureelen van het Beheer, te Brussel. Vaste vergoedingen en vergoedingen voor buitengewone werken betreffende de Kolonie</i> fr.	654,000
	B.	Frais de route et de séjour du personnel et missions à l'étranger. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel en zendingen in den vreemde</i>	5,000
3		Dépenses diverses de l'Agence de la Colonie, à Bruxelles. — <i>Allerhande uitgaven van het Agentschap der Kolonie, te Brussel :</i>	
	A.	Fournitures de bureau en général, achat et réparation de machines à écrire et à calculer, etc., de l'Agence et de l'Administration centrale du Ministère des Colonies (*). — <i>Kantoorbehoefden in het algemeen, aankoop en herstelling van schrijf- en rekenmachines, enz., van het Algemeen Agentschap en van het Hoofdbeheer bij het Ministerie van Koloniën (*)</i>	249,750
	B.	Abonnement télégraphique et frais de télégrammes (*). — <i>Telegraafabonnement en telegramkosten (*)</i>	350,000
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . . fr.	599,750

POUR L'EXERCICE 1934.
VOOR HET DIENSTJAAR 1934.

ÉVALUATIONS. — RAMINGEN.

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
245,000	245,000	
659,000	»	<p>Le cadre du personnel de l'Agence de la Colonie, à Bruxelles, figure dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1934.</p> <p><i>Het kader van het personeel van het Agentschap der Kolonie, te Brussel, wordt vermeld in de ontwikkelingen van de Moederlandsche Begroeting voor het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1934.</i></p>
659,000	245,000	<p>(*) La totalité des dépenses pour fournitures de bureau en général, frais de communication et abonnements télégraphiques, etc., de l'Agence et de l'Administration centrale du Ministère des Colonies, est supportée à titre forfaitaire par le Budget colonial.</p> <p><i>(*) De algeheelheid der uitgaven voor kantoerbehoefden in het algemeen, kosten voor mededeeling en telegraafabonnementen, enz., van het Agentschap en van het Hoofdbeheer bij het Ministerie van Koloniën, wordt, te forfaitairen titel, door de Koloniale Begroeting gedragen.</i></p>

Articles. — Aankelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht . . . fr.	599,750
	C	Frais de réception de personnalités coloniales ou autres. — <i>Ontvangkosten van koloniale en andere personaliteiten</i>	9,000
	D	Frais de transport, de réception et d'analyse de colis de toute nature expédiés de et vers la Colonie, sauf les frais de voyage et honoraires, fixes ou proportionnels, d'agents réceptionnaires, choisis en dehors du personnel du Département et dont les frais de réception seront imputés à charge du crédit supportant le coût de la dépense principale. Frais d'études techniques, d'impression de cahiers de charges, plans, etc. Documentation du Service des approvisionnements. — <i>Vervoer-, ontvang- en ontledingskosten van colli aller aard gestuurd uit en naar de Kolonie, behoudens de vaste of in verhouding zijnde reiskosten en honoraria van in ontvangstnemende agenten, gekozen buiten het personeel van het Departement en wier in ontvangstnemingskosten ten laste zullen komen van het krediet dat de kosten der voornaamste uitgaven zal dragen. Kosten van technische studies voor het drukken van lastkohiers, plans, enz. Documentatie van den Dienst der bevoorradingen</i>	94,000
	E	Service cartographique. — <i>Cartografische dienst</i>	69,000
4		Dépenses diverses de l'Office des emballages d'Anvers et des autres organismes chargés des réquisitions et des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie. — <i>Verscheidene uitgaven van het verpakkingsambt van Antwerpen en de andere inrichtingen belast met de requisities en met de verrichtingen der verzending van de colli tot het Beheer der Kolonie bestemd :</i>	
	a.	Traitements et indemnités du personnel temporaire (*). — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel (*)</i>	81,300
	b.	Dépenses diverses. — <i>Vershillende uitgaven</i>	85,000
5		Voyages d'études et missions diverses dans la Colonie, dans la Métropole ou à l'étranger. Frais de voyage, de déplacement et dépenses diverses s'y rapportant. — <i>Allerhande studiereizen en zendingen in de Kolonie, het Moederland of den vreemde. Reis- en verplaatsingskosten en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben :</i>	
	A	Voyages d'études et missions diverses. — <i>Verscheiden studiereizen en zendingen</i>	200,000
	B	Missions d'inspection et de contrôle. — <i>Zendingen voor toezicht en controle</i>	100,000
6		Frais de publications et dépenses diverses y relatives. — <i>Kosten voor bekendmaking en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben :</i>	
	A	Publication du <i>Bulletin officiel</i> . — <i>Uitgaven van het « Ambtelijk Blad »</i>	165,000
	B	Publication de revues coloniales et de travaux scientifiques coloniaux divers et subsides à des personnes entreprenant des ouvrages de l'espèce. — <i>Uitgave van koloniale tijdschriften en van verscheidene koloniale wetenschappelijke werken en toelagen aan personen die dergelijke werken ondernemen</i>	152,000
	C.	Bibliothèques, livres, périodiques, publications diverses. — <i>Boekerij, boeken, tijdschriften, verscheidene publicaties</i>	50,000
		A reporter. — Over te dragen . . . fr.	

Montant de crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
659,000	245,000	
771,750		
166,300		(*) 4 agents—temporaires.
300,000		(*) 4 <i>tijdelijke agenten</i> .
367,000	2,264,050	
	2,509,050	

Articles. — Aankelen	Littera — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Report. — Overdracht. . fr.
		CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.	
		PENSIONS ET ALLOCATIONS DIVERSES DU PERSONNEL COLONIAL ET FRAIS DIVERS S'Y RAPPORTANT. — PENSIOENEN EN ALLERHANDE BEWILLIGINGEN AAN HET KOLONIAAL PERSONEEL EN VERSCHIEDEN KOSTEN WELKE DAAROP BETREKKING HEBBEN.	
7		Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1934 se rapportant à l'exercice en cours à des exercices antérieurs. Remboursement au Trésor belge des quote-parts de pensions accordées à des fonctionnaires et employés de l'Agence de la Colonie et de l'Office colonial avant le 1 ^{er} janvier 1932. — <i>Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligingen, van 1 Januari tot 31 December 1934 te vereffenen lasten welke betrekking hebben op het loopend dienstjaar of op vorige dienstjaren. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der pensioensaandeelen toegekend aan ambtenaren en beambten van het Agentschap der Kolonie en het Koloniaal Bureau vóór 1 Januari 1932</i>	
	A	Pensions civiques, pensions des fonctionnaires et agents européens et des agents de race noire; allocations de capital tenant lieu de pensions. — <i>Burgerlijke pensioenen, pensioenen voor de Europeesche ambtenaren en beambten en voor de neger-agenten; kapitaal-bewilligingen welke voor pensioen gelden</i>	25,000,000
	B	Pensions afférentes à des distinctions accordées à des agents de la Colonie dans des ordres nationaux et coloniaux. — <i>Pensioenen behoorende bij aan koloniale beambten in de nationale en koloniale orden verleende onderscheidingen</i>	8,500
	C	Traitements, pensions à d'anciens agents ou à leur veuve. — <i>Wedden, pensioenen aan gewezen agenten of aan hunne weduwe</i>	24,300
	D	Allocations temporaires à certains agents de l'ancienne administration qui n'ont pu obtenir de pensions civiques. Allocations temporaires à des veuves, enfants et parents des personnes susmentionnées ou titulaires de pensions civiques, après leur décès (1). — <i>Tijdelijke bewilligingen aan zekere beambten van het vroeger Beheer die geen burgerlijke pensioenen konden bekomen. Tijdelijke bewilligingen aan weduwen kinderen en ouders der voormelde personen of der houders van burgerlijke pensioenen, na hun overlijden (1)</i>	200,000
	E	Indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi. Indemnités à d'anciens fonctionnaires de l'État indépendant du Congo. — <i>Vergoedingen voor inbeschikbaarheidstelling wegens ambtsafschaffing. Vergoedingen aan oud-ambtenaren van den Onafhankelijken Congostaat.</i>	23,400
	F	Obligations énumérées à l'article 2 de l'acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique. — <i>Verplichtingen vermeld in artikel 2 uit de bijkomende akte bij het Afstandsverdrag van Congo aan België</i>	104,500
	G	Part d'intervention de la Colonie dans le fonctionnement de la Caisse coloniale d'assurance. — <i>Aandeel der tusschenkomst van de Kolonie in de bedrijvigheid der Koloniale Verzekeringskas</i>	20,000
	H	Frais d'actuariat. Commissions des pensions. Frais divers. — <i>Actuariaatskosten. Pensioencommissies. Allerhande kosten</i>	10,000
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	25,390,700

Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	COMMENTAIRES.
— Bedrag der kredieten per artikel.	— Totaal per hoofdstuk.	VERKLARINGEN.
	2,509,050	
		(1) Crédit à utiliser concurremment avec le reliquat des ristournes effectuées par le Fonds spécial du Roi (art. 26 du Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre du Congo belge).
		(1) <i>Krediet te benuttigen gelijktijdig met het overschot der door het Bijzonder Fonds van den Koning (art. 26 uit de Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order van Belgisch-Congo) gedane teruggaven.</i>
	2,509,050	

Articles. — Artikelen.	Littera — Littera.	<p style="text-align: center;">DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.</p> <p style="text-align: center;">—</p> <p style="text-align: center;">AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</p>	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . . fr.	25,390,700
	I	Secours ou indemnités de toute nature à des agents, anciens agents ou à leur famille. Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles désignées ci-avant. — <i>Hulpgelden of vergoedingen van allen aard aan beambten, oud-beambten of aan hunne familie. — Bij uitzondering te verleenen hulpgelden aan andere personen dan deze welke hierboven aangeduid zijn.</i>	100,000
	J	Remboursement au Trésor belge des quote-parts des pensions accordées à des fonctionnaires et employés de l'Agence de la Colonie et de l'Office colonial avant le 1 ^{er} janvier 1932. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der pensioensandeelen toegestaan aan ambtenaren en beambten van het Agentschap der Kolonie en het Koloniaal Bureau vóór 1 Januari 1932</i>	6,500
CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.			
SERVICE DE PROPAGANDE ET DES INFORMATIONS. — DIENST VAN PROPAGANDA EN INLICHTINGEN.			
8		Traitements et indemnités du personnel temporaire. Indemnités diverses. Frais de voyage (1). — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten : (1)</i>	
	A	Traitements et indemnités du personnel temporaire. Autres indemnités diverses. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Allerlei andere vergoedingen.</i>	32,600
	B	Frais de voyage. Conférences : frais de déplacement, de séjour et indemnités des conférenciers et opérateurs. — <i>Reiskosten. Voordrachten : verplaatsings- en verblijfskosten en vergoedingen aan de voordrachthouders en operators</i>	18,000
9		Dépenses diverses du Service de propagande et des informations, y compris subsides. — <i>Allerhande uitgaven van den Dienst van propaganda en inlichtingen, met inbegrip der hulpgelden :</i>	
	A	Propagande : achat de matériel, fournitures diverses, livres, produits photographiques, clichés, etc. — <i>Propaganda : aankoop van materieel, allerhande benodigdheden, boekjes, fotografische producten, cliché's, enz.</i>	61,200
	B	Matériel pour musées coloniaux scolaires. — <i>Materieel voor koloniale schoolmusea</i>	18,000
	C	Subsides divers du service. — <i>Allerhande toelagen van den dienst.</i>	18,260
	D	Tourisme. — <i>Toerism.</i>	10,000
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> fr.	

Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	COMMENTAIRES.
Bedrag der kredieten per artikel.	Totaal per hoofdstuk.	VERKLARINGEN.
	2,509,050	
25,497,200	25,497,200	
50,600		(1) 2 agents temporaires. (1) 2 tijdelijke agenten.
107,460	158,060	
	28,164,310	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . fr.	
		CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.	
		OFFICE COLONIAL. — KOLONIAAL BUREAU.	
10		Traitements et indemnités du personnel temporaire. Indemnités diverses. Frais de voyage. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel van het Koloniaal Bureau. Verscheiden vergoedingen. Reiskosten :</i>	
	A	Traitements et indemnités du personnel temporaire (1). — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel (1)</i>	173,500
	B	Indemnités pour l'établissement de la statistique. — <i>Vergoedingen voor het opmaken der statistiek</i>	48,000
	C	Frais de séjour et de voyage du personnel. — <i>Verblijf- en reiskosten van het personeel.</i>	30,000
11		Dépenses diverses de l'Office colonial. — <i>Verscheidene uitgaven van het Koloniaal Bureau :</i>	
	A	Matériel et fournitures en général. — <i>Materieel en benodigdheden in het algemeen :</i> Matériel général, journaux, périodiques, publications, frais d'impression et d'envoi de brochures. — <i>Algemeen materieel, dagbladen, tijdschriften, publicaties, kosten voor het drukken en verzenden van boekjes</i>	135,000
	B	Aménagement des locaux et quote-part dans les frais généraux de chauffage, d'éclairage, eau, surveillance, téléphone. — <i>Inrichting der lokalen en aandeel in de algemeene onkosten voor verwarming, verlichting, water, bewaking, telefoon</i>	
	B	Expositions et foires commerciales. — <i>Tentoonstellingen en handelsforen :</i> Frais de participation et de manutention aux expositions et foires. — <i>Kosten voor medewerking en behandeling aan de tentoonstellingen en foren</i>	
	B	Musées permanents organisés par l'Office colonial dans les universités et locaux de cercles coloniaux : frais d'entretien et de déplacement. — <i>Bestendige musea door het Koloniaal Bureau ingericht bij de hoogeschoolen en in de lokalen van koloniale kringen : onderhouds- en verplaatsingskosten</i>	115,000
		CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.	
		MUSÉE DU CONGO BELGE, A TERVUEREN. — MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO, TE TERVUEREN.	
12		Indemnités au personnel, frais de voyage et de missions. — <i>Vergoedingen aan het personeel, reis-, en zendingskosten :</i>	
	A	Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen aan het personeel voor buitengewone werken</i>	1,500
	B	Frais de route et de séjour du personnel et des membres des Commissions. Missions. — <i>Reis- en verblijfskosten van het personeel en van de leden der Commissies. Zendingen.</i>	8,000
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	

Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	COMMENTAIRES.
Bedrag der kredieten per artikel.	Totaal per hoofdstuk.	VERKLARINGEN.
	28,164,310	
		<p>Le cadre du personnel de l'Office colonial figure dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1934.</p>
		<p><i>Het kader van het personeel bij het Koloniaal Bureau wordt vermeld in de ontwikkelingen van de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1934.</i></p>
251,500		<p>(1) 2 agents temporaires. (1) 9 tijdelijke agenten.</p>
250,000	501,500	
		<p>Le cadre du personnel du Musée est indiqué dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1934.</p>
		<p><i>Het kader van het personeel van het Museum werd vermeld in de ontwikkelingen der Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1934</i></p>
9,500		
9,500	28,164,310	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Report. — Overdracht . fr.
13		Dépenses diverses du Musée du Congo-Belge, y compris subsides. — <i>Allerhande uitgaven van het Museum van Belgisch-Congo, met inbegrip der hulpgelden :</i>	
	A	Matériel en général, etc. — <i>Materieel in het algemeen, enz.</i>	400,000
	B	Annales et publications du Musée. — <i>Tijdschriften en publicaties van het Museum .</i>	50,000
CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.			
LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES ET ONILOGIQUES A TERVUEREN. LABORATORIUM VOOR SCHEIKUNDIGE EN ONILOGISCHE NAVORSCHINGEN TE TERVUEREN.			
14		Indemnités au personnel. Frais de voyage. — <i>Vergoeding aan het personeel. Reiskosten :</i>	
	A	Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen aan het personeel voor buitengewone werken</i>	»
	B	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel.</i>	2,800
15		Dépenses diverses du laboratoire. — <i>Allerhande uitgaven voor het laboratorium :</i>	
		Matériel en général, frais d'envoi de produits, analyses, etc. — <i>Materieel in het algemeen, kosten voor verzending van producten, ontleding, enz.</i>	60,000
CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.			
ECOLE COLONIALE. — KOLONIALE SCHOOL.			
16		Indemnités au personnel. Frais de voyage. — <i>Vergoedingen aan het personeel. Reiskosten :</i>	
	A	Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen aan het personeel voor buitengewoon werk</i>	»
	B	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel.</i>	»
17		Dépenses diverses de l'Ecole coloniale. — <i>Verscheidene uitgaven der Koloniale School :</i>	
		Matériel en général et mobilier. Fournitures classiques et de bureau. Frais de télégrammes et de correspondances. Bibliothèques. — <i>Materieel in het algemeen en meubelen. Klas en bureelbenoedigheden. Telegram- en briefwisselingskosten. Boekerij</i>	10,000
			A reporter. — Over te dragen. . fr.

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
9,500	28,665,810	
450,000	459,500	
2,800		<p>Le cadre du personnel du laboratoire est indiqué dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1934.</p> <p><i>Het kader van het personeel van het laboratorium werd vermeld in de ontwikkelingen der Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1934.</i></p>
60,000	62,800	
Mémoire. Memorie.		<p>Le cadre du personnel de l'Ecole coloniale est indiqué dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1934.</p> <p><i>Het kader van het personeel der Koloniale School is in de ontwikkelingen der Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1934 aangeduid.</i></p>
10,000	10,000	
	29,198,110	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	<p style="text-align: center;">DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.</p> <p style="text-align: center;">— AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.</p>	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . . fr.	
		CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.	
		ECOLE DE MÉDECINE TROPICALE (*). — SCHOOL VOOR TROPISCHE GENEESKUNDE (*).	
18		Frais de voyage. — <i>Reiskosten</i>	»
19		Dépenses diverses de l'Ecole de médecine tropicale. — <i>Verscheiden uitgaven der School voor tropische geneeskunde</i>	»
		CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.	
		JARDIN COLONIAL. — KOLONIALE TUIN.	
20		Indemnités pour travaux extraordinaires. Rémunération du personnel temporaire et salaires des ouvriers. Frais de voyage. — <i>Vergoedingen voor buitengewone werken, Vergelding van het tijdelijk personeel en dagloonen der werklieden, Reiskosten</i> :	
	A	Rémunération du personnel temporaire et indemnités pour travaux extraordinaires. Salaires des ouvriers et apprentis (1). — <i>Vergelding van het tijdelijk personeel en vergoedingen voor buitengewone werken, Dagloonen der werklieden en leerjongens (1)</i> .	45,000
	B	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis-en verblijfkosten van het personeel</i> . .	800
21	»	Dépenses diverses du Jardin colonial. — <i>Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin</i> :	
		Matériel en général et mobilier. Entretien des serres, bâtiments, jardins et collections botaniques. Fournitures de bureau. Frais de télégrammes et de correspondances. Transports. — <i>Materieel in het algemeen en meubelen, Onderhoud van broeikassen, gebouwen, plantentuin en verzamelingen, Bureelbenodigdheden, Telegram- en briefwisselingskosten, Vervoer</i>	50,000
		TOTAL de la Section I. — Totaal der Sectie I.	
		SECTION II. — SECTIE II.	
		Dette publique. — Openbare schuld.	
		CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.	
		Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts, des emprunts et des capitaux garantis. — <i>Dienst der Spaarkas, der interesten, der leeningen en der gewaarborgde kapitalen</i> :	
22	»	Intérêts des capitaux de la Caisse d'Epargne (crédit non limitatif). — <i>Interesten der kapitalen van de Spaarkas (onbegrensd krediet)</i>	»
23	»	Intérêts de cautionnements déposés en numéraire (crédit non limitatif). — <i>Interesten van in speciën neergelegde borgtochten (onbegrensd krediet)</i>	»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
	29,198,110	
Mémoire. <i>Memorie.</i> Mémoire. <i>Memorie.</i>		(*) Ce chapitre a été maintenu « pour mémoire » en 1934 afin de n'apporter aucun changement dans la numérotation des articles. (*) Dit hoofdstuk werd in 1934 behouden « voor memorie » met het doel in de nummering der artikelen geen wijzigingen te brengen.
45,800		Le cadre du personnel du jardin colonial est indiqué dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1934. <i>Het kader van het personeel van den Kolonialen Tuin werd vermeld in de ontwikkelingen der Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1934.</i>
50,000	95,800	
	29,293,710	(1) 3 agents temporaires. (1) 3 tijdelijke agenten.
100,000		
10,000		
110,000		

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Report. — Overdracht. . fr.	
24	»	Intérêts et amortissements de la Dette consolidée (crédit non limitatif). — <i>Imeresten en uittelgingen der Gedekte Schuld (onbegrensd krediet) :</i>		
		Capitaux en circulation. — <i>In omloop zijnde kapitalen.</i> —		
		A. — Service des intérêts. — <i>Dienst der interesten :</i>		
		Emprunt à 2 1/2 p. c de 1887 (2 janvier). — <i>Leening aan 2 1/2 t. h. van 1887 (2 Januari)</i> fr.	422,200 »	10,555
		Emprunt à 4 p. c. de 1896-1898 (2 janvier-2 juillet). — <i>Leening aan 4 t. h. van 1896-1898 (2 Januari-2 Juli)</i>	14,000,000 »	560,000
		Emprunt à 4 p. c. amortissable de 1901 (1 ^{er} février-1 ^{er} août). — <i>Aflosbare leening 4 t. h. 1901 (1 Februari-1 Augustus)</i>	36,832,500 »	1,473,300
		Emprunt à 3 p. c. de 1904 (1 ^{er} mars-1 ^{er} septembre). — <i>Leening aan 3 t. h. van 1904 (1 Maart-1 September)</i>	27,884,500 »	836,535
		Emprunt à 4 p. c. de 1906 (2 juin-2 décembre). — <i>Leening aan 4 t. h. 1906 (2 Juni-2 December)</i>	150,000,000 »	6,000,000
		Emprunt à 4 p. c. amortissable de 1909 (1 ^{er} février-1 ^{er} août). — <i>Aflosbare leening aan 4 t. h. van 1909 (1 Februari-1 Augustus)</i>	6,292,500 »	251,300
		Emprunt à 5 1/2 p. c. amortissable de 1921 (1 ^{er} mars-1 ^{er} septembre). — <i>Aflosbare leening aan 5 1/2 t. h. van 1921 (1 Maart-1 September)</i>	49,300,000 »	2,708,750
		Emprunt à 6 p. c. amortissable de 1921 (1 ^{er} juin-1 ^{er} décembre). — <i>Aflosbare leening aan 6 t. h. van 1921 (1 Juni-1 December)</i>	24,800,000 »	1,488,000
		Emprunt à 6 p. c. amortissable de 1926 (1 ^{er} avril-1 ^{er} octobre). — <i>Aflosbare leening aan 6 t. h. van 1926 (1 April-1 October)</i>	625,000,000 »	37,500,000
		Dette 8 p. c. envers le Trésor Belge (amortissement compris). — <i>Schuld 8 t. h. jegens de Belgische Schatkist (aflossing inbegrepen)</i>	209,708,183 71	18,796,094
		Emprunt anglais à 5 p. c. (Convention du 31 décembre 1925, consolidant la Dette flottante contractée par Convention du 4 juillet 1916). 3,600,000 Livres à 35 Belgas. — <i>Engelsche leening aan 5 t. h. (Overeenkomst van 31 December 1925, waarbij de bij Overeenkomst van 4 Juli 1916 aangegane Vlottende Schuld geconsolideerd wordt)</i> . 3,600,000 Pond aan 35 Belga	630,000,000 »	Mémoire Memorie.
		Part de la Colonie dans les charges de l'Emprunt Belge 5 p. c. à primes 1932. — <i>Deel der Kolonie in de lasten der Belgische Leening 5 t. h. met premiën 1932</i>	300,000,000 »	14,969,100
		Part de la Colonie dans les charges de l'Emprunt Belge 5.5 p. c. 1932. — <i>Deel der Kolonie in de lasten der Belgische Leening 5.5 t. h. 1932</i>	293,400,000 »	18,187,000
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.		102,780,634

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
110,000		
110,000		

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Report. — Overdrucht. . fr.
			102,780,634
		<i>B. — Amortissements. — Uitleggingen :</i>	
			Crédits. Kredieten.
		a) Emprunt à 4 p. c. de 1909 (février). — <i>Leening aan 4 t. h. van 1909 (Februari)</i>	20,000 »
		b) Emprunt à 5 1/2 p. c. de 1921 (décembre). — <i>Leening aan 5 1/2 t. h. van 1921 (December)</i>	100,000 »
		c) Emprunt à 6 p. c. de 1921 (octobre). — <i>Leening aan 6 t. h. van 1921 (October)</i>	50,000 »
		d) Emprunt anglais 5 p. c. (décembre). — <i>Engelsche leening 5 t. h. (December)</i>	Mémoire-Memorie
		e) Quote-part dans l'Emprunt Belge 5 1/2 p. c. à primes 1932. — <i>Aandeel in de Belgische Leening 5 t. h. 1932, met premie</i>	6,000,000 »
		f) Quote-part dans l'Emprunt Belge 5 1/2 p. c. 1932. — <i>Aandeel in de Belgische Leening 5 1/2 t. h. 1932</i>	6,960,000 »
			----- 13,130,000
		Charge de la Dette consolidée à émettre en 1934. — <i>Lasten der uit te geven gedekte Schuld in 1934</i>	Mémoire. Memorie.
25	»	Intérêts et charges diverses de la Dette flottante (crédit non limitatif). — <i>Interesten en verscheidene lasten der Vlottende Schuld (onbegrensd krediet) :</i>	
		Intérêts de Bons du Trésor émis et à émettre. Intérêts à payer à la Caisse coloniale d'assurance sur les sommes lui appartenant et déposées au Trésor. — <i>Interesten der uitgegeven of uit te geven Schatkistbons. Aan de Koloniale Verzekeringskas te betalen interesten op in de Schatkist neergelegde en haar toebehoorende sommen</i>	»
26	»	Garantie de paiement des intérêts et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales et de déficit d'exploitation en conformité avec les conventions existantes (crédit non limitatif). — <i>Waarborg ter betaling der interesten, der uitlegging en der exploitatie-tekorten van aandelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen en van exploitatie te korten in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten (onbegrensd krediet) :</i>	
			Capitaux garantis. — Gewaarborgde kapitalen. —
A		1° Minimum d'intérêt à 4 p. c. et d'amortissement garantis à des actions de capital de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (décret du 24 décembre 1901). — <i>Minimum-interesten aan 4 t. h. en uitlegging gewaarborgd aan de kapitaal-aandelen van de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » (decreet van 24 December 1901).</i>	fr. 111,544,250 »

		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
110,000		
115,910,634		
93,000,000		
209,020,634		

Articles. — Arikelen.	Littera — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Report. --- Overdracht . fr.
			Capitaux garantis. — Gewaarborgde kapitalen. —
		Intérêts. — <i>Interesten</i> fr.	» 4,461,770
		Amortissement. — <i>Uitdelging</i>	» 214,750
		2 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (Décret du 30 juin 1922). — <i>Gewaarborgde interesten van 6 t. h. en aflossing van de obligatiën der « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » (Decreet van 30 Juni 1922)</i>	10,364,500 »
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	» 621,870
		Amortissement. — <i>Uitdelging</i>	» 30,000
		3 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie des chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (loi du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » (wet van 15 Juli 1930)</i>	250,000,000 »
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	» 13,624,500
B		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Compagnie du Chemin de fer du Katanga (lois des 9 janvier 1923 et 27 mars 1924). — <i>Gewaarborgde interesten en aflossing aan preferentaandeelen van de « Compagnie du Chemin de fer du Katanga » (wetten van 9 Januari 1923 en 27 Maart 1924)</i>	98,665,000 »
			Mémoire. <i>Memorie.</i>
C		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo. (Lois des 7 août 1931 et 19 juillet 1932.) — <i>Gewaarborgde interesten en aflossing aan preferentaandeelen van de « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo ». Wetten van 7 Augustus 1931 en 19 Juli 1932</i>	266,942,500 »
			Mémoire. <i>Mémoire.</i>
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	» 10,379,165
		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis concurremment à un emprunt obligatoire de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo. — <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging gewaarborgd samen met een obligataire leening van de « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo »</i>	50,000,000 »
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> fr.	29,332,055

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
209,020,634		
209,020,634		

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . . fr.	29,332,055
		Capitaux garantis. — <i>Gewaarborgde kapitalen.</i>	
D		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de l'Union nationale des Transports fluviaux (loi du 12 mars 1925). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Union nationale des Transports fluviaux » (wet van 12 Maart 1925)</i> 60,000,000 »	
E		Intérêts à 7 p. c. amortissement et déficit d'exploitation garantis à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo (loi du 23 juillet 1927). — <i>Gewaarborgde interesten aan 7 t. h. aflossing en exploitatie tekort aan preferent-aandeelen van de « Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo » (wet van 23 Juli 1927)</i> 600,000,000 »	
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	42,000,000
F		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (loi du 16 août 1927 et arrêté royal du 24 septembre 1931). — <i>Gewaarborgde interesten van 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne » (wet van 16 Augustus 1927 en Koninklijk Besluit van 24 September 1931)</i> 8,000,000 »	Mémoire. Mémoire.
G		1 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie du Chemin de fer du Congo (lois des 27 mars 1929 et 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Compagnie du Chemin de fer du Congo » (wetten van 27 Maart 1929 en van 15 Juli 1930)</i> 550,000,000 »	
		2 ^o Intérêts à 5 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie du Chemin de fer du Congo (loi du 7 août 1931). — <i>Gewaarborgde interesten aan 5 t. h. en aflossing van obligatiën der « Compagnie du Chemin de fer du Congo » wet van 7 Augustus 1931)</i> 150,000,000 »	29,000,000
		3 ^o Intérêts et amortissement garantis à des obligations à émettre par la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Gewaarborgde interesten en aflossing aan obligatiën uit te geven door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo »</i> 225,000,000 »	
H		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Transports par Trains fluviaux au Congo (loi du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van preferent-aandeelen der « Société des Transports par Trains fluviaux au Congo » wet van 15 Juli 1930)</i> 5,950,000 »	
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	357,000
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . . . fr.	100,689,055

Montant des crédits par article.	Total par chapitre.	COMMENTAIRES.
— Bedrag der kredieten per artikel.	— Totaal per hoofdstuk.	— VERKLARINGEN.
209,020,634		
209,020,634		

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . . fr.	100,689,055
		Capitaux garantis. — <i>Gewaarborgde kapitalen</i> . —	
	I	Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société des Mines d'or de Kilo-Moto (loi du 27 mars 1929). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Société des Mines d'or de Kilo-Moto » (wet van 27 Maart 1929)</i>	80,000,000
	J	Intérêts à 6 p. c., amortissement et déficit d'exploitation garantis à des actions de capital de la Société des Chemins de fer au Kivu (lois des 15 juillet 1930 et 19 juillet 1932). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van kapitaalsaandeelen en exploitatie tekort der « Société des Chemins de fer au Kivu » (wet van 15 Juli 1930 en 19 Juli 1932)</i>	180,000,000
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	7,560,000
		Déficit d'exploitation. — <i>Exploitatietekort</i>	1,300,000
		Total. — <i>Totaal</i> . . . fr. 2,646,466,250	
27		Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie. Comité du Portefeuille de la Colonie (crédit non limitatif). — <i>Algemeene kosten betrekkelijk den Dienst der Openbare Schuld, van de Portefeuille en van de Schatkist. Comité van de Portefeuille der Kolonie (onbegrensd krediet)</i> . . .	
		Total de la section II. — <i>Totaal der Sectie II</i> . . . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
209,020,634		
109,549,055		
1,500,000	320,069,689	
	320.069.689	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landseh Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE. — UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.			
		SECTION III. — <i>SECTIE III.</i>			
		Services administratifs, judiciaires et Force publique. — Beheer- en Gerechtsdiensten en Weermacht.			
		CHAPITRE XII. — <i>HOOFDSTUK XII.</i>			
		A. — GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET ADMINISTRATIONS PROVINCIALES. A. — GOUVERNEMENT GÉNÉRAL EN PROVINCIEBESTUREN.			
28		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	392,000	491,000	147,000
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging</i>	»	72,000	14,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	8,900	4,000	10,300
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	»	»
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	»	»
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	400,900	567,000	171,300
			=====	=====	=====
29		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de ontladingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	98,200	2,000	600
		A reporter. — <i>Over te dragen . . fr.</i>	98,200	2,000	600

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
155,000	135,000	138,000	133,000	132,000	1,723,000	Traitement-initial. <i>Aanvanke lijke wedde.</i> 1 Gouverneur général. — <i>Gouverneur generaal</i> 282,000 2 Inspecteurs d'État. — <i>Staatsinspecteurs</i> 225,600 6 Commissaires de Province. — <i>Provincie commissarissen</i> . . . 141,000 <hr/> 9
12,000	12,000	14,000	14,000	18,000	156,000	
10,300	3,200	10,300	3,200	3,200	53,400	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	»	
177,300	150,200	162,300	150,200	153,200	1,932,400	
2,600	1,400	2,100	3,900	2,400	113,200	
2,600	1,400	2,100	3,900	2,400	113,200	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . fr.	98,200	2,000	600
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emplois en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waken van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	»	75,000	50,000
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Reis-, hotels, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	5,000	3,500
		Total. — <i>Totaal</i> . fr.	98,200	82,000	54,100
30	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders</i>	»	6,000	2,391
31		Dépenses diverses d'ordre général relevant du Gouvernement général et des Administrations provinciales, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Verscheiden uitgaven van algemeenen aard, uitgaande van het Gouvernement generaal en de Provinciebesturen, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in 't algemeen en allerlei bijkomende kosten.</i>			
	A	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten</i>	2,000	15,000	15,252
	B	Dépenses relatives au fonctionnement de la Commission pour la protection des indigènes. — <i>Uitgaven betreffende de werking der Commissie voor de bescherming der inboorlingen</i>	»	44,500	»
	C	Indemnités ou frais de déplacement pour les particuliers appelés à collaborer au Conseil du Gouvernement et aux Conseils de provinces. — <i>Vergoedingen of verplaatsingskosten voor particulieren geroepen tot medewerking aan den Gouvernementsraad en aan de Provincieraden</i>	»	2,000	2,000
	D	Primes pour destruction d'animaux nuisibles. — <i>Premiën voor het vernietigen van schadelijke dieren</i>	»	»	»
	E	Indemnités pour dommages accidentels subis par le personnel de la Colonie. — <i>Vergoedingen voor toevallige schade, geleden door het personeel der Kolonie</i>	»	25,000	1,000
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	2,000	86,500	18,252

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
2,600	1,400	2,100	3,900	2,400	113,200	
50,000	50,000	50,000	40,000	60,000	375,000	
3,500	3,500	3,500	3,500	3,500	26,000	
56,100	54,900	55,600	47,400	65,900	514,200	
2,000	2,868	2,306	2,000	4,748	22,313	
18,000	6,915	14,439	18,000	9,075	98,681	
»	»	»	»	5,500	50,000	
1,000	2,000	3,000	2,000	3,000	15,000	
»	»	»	»	»	»	
1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	31,000	
20,000	9,915	18,439	21,000	18,575	194,681	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admini- stration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		Report. --- Overdracht . fr.	2,000	86,500	18,252
F		Frais de recrutement, de formation et d'enseignement professionnel du personnel colonial. Traitements des officiers et indemnités allouées aux fonctionnaires métropolitains suivant les cours de l'École coloniale en vue de leur admission au service de la Colonie. Subside à l'Union coloniale en vue de cours de préparation coloniale. — <i>Kosten voor aanwerving, vorming en voor beroepsonderwijs van het koloniaal personeel. Wedden van officieren en vergoedingen toegekend aan de moederlandsche ambtenaren, welke, met het oog op hunne aanwerving in den dienst der Kolonie, de leergangen aan de Koloniale School volgen. Toelage aan de « Union coloniale » met het oog op de cursussen van koloniale voorbereiding . . .</i>	400,000	»	»
G		Dépenses relatives aux bibliothèques publiques. — <i>Uitgaven betrekkelijk de openbare boekerijen</i>	»	»	7,500
H		Subsides à la société d'Etudes juridiques du Katanga. — <i>Toelage aan de « Société d'Etudes juridiques du Katanga »</i>	»	»	»
		Total. — Totaal. . fr.	402,000	86,500	25,752
32	»	Subside au district urbain de Léopoldville. — <i>Toelage aan het stedelijk distrikt Leopoldville.</i>	»	»	5,049,320
33	»	Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dûs par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants (crédit non limitatif). — <i>Kosten van rechtspleging, van voorschotten, van boeten en verscheiden. Vergoedingen of schadevergoeding, met inbegrip der moratorische interesten, verschuldigd door de Kolonie uit reden harer verantwoordelijkheid of uit deze harer aangestelden en niet voorzien bij de volgende hoofdstukken (onbegrensd krediet) . . .</i>	300,000	100,000	»
34	»	Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i>	5,000	95,000	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
20,000	9,915	18,439	21,000	18,575	194,681	
»	»	»	»	»	400,000	
»	6,000	»	»	7,500	21,000	
»	»	»	»	7,000	7,000	
20,000	15,915	18,439	21,000	33,075	622,681	
»	»	»	»	»	5,049,320	
»	»	»	»	»	400,000	
»	»	»	»	»	100,000	
Total du Chapitre XII. — <i>Totaal van Hoofdstuk XII.</i>					8,640,914	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
					Léopold- ville.
		CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.			
		SERVICE DU BUDGET ET DU CONTRÔLE FINANCIER. DIENST DER BEGROOTING EN DER FINANCIEELE CONTROLE.			
35		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangevoren onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden, fr.</i>	87,000	292,700	70,100
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheidene vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	9,100	15,200	7,000
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangevoren tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangevoren inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	46,700	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	6,100	»
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	9,000	»
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	96,100	369,700	77,100
36		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	106,400	5,800	»
		A reporter. — <i>Over te dragen. . fr.</i>	106,400	5,800	»

ADMINISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquillat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.		
72,800	81,400	81,400	72,800	81,800	840,000	Traitement initial. — Aanvanke lijk wedde. — 1 Directeur. — <i>Directeur</i> . . . 103,400 7 Controleurs. — <i>Controleurs</i> . . . { 89,300 79,900 1 Chef de bureau de 1 ^{re} classe. — <i>Bureelhoofd 1^e klasse</i> . . . 65,800
3,300	3,300	6,500	3,300	3,300	51,000	9 9 Agents de cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader.</i>
»	»	»	»	»	»	
»	»	*	»	»	46,700	
»	»	»	»	»	6,100	
»	»	»	»	»	9,000	
76,100	84,700	87,900	76,100	85,100	952,800	
»	»	»	»	»	112,200	
»	»	»	»	»	112,200	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADM-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht</i>	106,400	5,800	»
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . . .</i>	»	25,000	»
	C	Indemnités de voyage, de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis-, en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	6,000	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	106,400	36,800	»
37		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders</i>	»	13,907	»
38		Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Publication des Budgets coloniaux, du rapport annuel du Gouverneur Général; frais divers et rémunération des travaux y relatifs, etc. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Publicatie der Koloniale Begrootingen, van het jaarlijksch verslag van den Gouverneur Generaal; verscheiden onkosten en vergelding der daarbij behoorende werken, enz. :</i>			
	A	Matériel, mobilier, etc. — <i>Materieel, meubelen, enz.</i>	112,500	19,952	»
	B	Frais divers de vérification des comptabilités des régies ou des organismes privés dans lesquels la Colonie a des participations financières. — <i>Allerlei onkosten voor de verificatie van de rekenplichtigheid der regiën of der private organismen in dewelke de Kolonie geldelijke deelhebbingen heeft</i>	35,000	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	147,500	19,952	»

MUNICIPALITÉS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	112,200	
»	»	»	»	»	25,000	
»	»	»	»	»	6,000	
»	»	»	»	»	143,200	
»	»	»	»	»	13,907	
»	»	»	»	»	132,452	
»	»	»	»	»	35,000	
»	»	»	»	»	167,452	
Total du Chapitre XIII. — Totaal van Hoofdst. XIII.. fr.					1,277,359	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.			
		SERVICE DES SECRÉTARIATS DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET DES ADMINISTRATIONS PROVINCIALES. — DIENST VAN DE SECRETARIATEN VAN HET ALGEMEEN GOUVERNEMENT EN VAN DE PROVINCIE BESTUREN.			
39		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en ver- scheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre : — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Wedden onder werkelijke dienst en verlofwedden</i>	400,600	792,100	486,800
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	40,600	53,900	35,100
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	101,700	55,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	7,200	4,200
		Indemnités de logement. — <i>Logementvergoedingen</i>	»	18,000	9,600
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	441,200	972,900	590,700
			=====	=====	=====
40		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indem- nités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfs- vergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landings- haven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	411,300	9,700	3,360
		A reporter. — <i>Over te dragen . . fr.</i>	411,300	9,700	3,360

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
287,400	350,900	448,500	354,900	457,800	3,579,000	Traitement initial. — Aanvankelijke wedde.
30,400	30,200	35,100	27,100	36,200	208,600	1 Secrétaire général. — <i>Secretaris</i> <i>generaal</i> fr. 141,000
»	»	»	»	»	»	1 Directeur général. — <i>Directeur</i> <i>generaal</i> 126,900
25,500	36,900	42,000	25,500	36,200	322,800	3 Directeurs. — <i>Directeurs</i> . . . 103,400
»	1,100	2,900	»	»	15,400	3 Sous-Directeurs. — <i>Onderdirecteurs</i> 89,300
2,400	»	»	2,400	2,400	34,800	4 Chefs de division. — <i>Afdeelin</i> <i>goversten</i> 75,200
345,700	419,100	528,500	409,900	532,600	4,240,600	5 Chefs de bureau de 1 ^{re} classe. — <i>Bureelhoofden</i> — 1 ^e <i>klasse</i> . . . 65,800
12,280	6,340	11,730	15,750	15,240	485,700	6 Chefs de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureelhoofden</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . . 60,200
12,280	6,340	11,730	15,750	15,240	485,700	6 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureelhoofden</i> 56,400
						7 Commis-chefs. — <i>Hoofdklerken</i> . . . 49,850
						8 Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Hoofdklerken</i> — 1 ^e <i>klasse</i> 44,200
						9 Commis de 2 ^e classe. — <i>Hoofdklerken</i> — 2 ^e <i>klasse</i> 40,000
						53 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij</i> <i>begrepeu.</i>)
						41 Agents du cadre indigène de 5,100 fr. à 13,800 fr. — <i>Beambten van het inlandsch kader van 5,100 fr. tot 13,800 fr.</i>

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admini- stration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-
					Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	411,300	9,700	3,360
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> . . .	»	7,900	74,400
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis- en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	9,000	2,200
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	411,300	26,600	79,960
			=====	=====	=====
41	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven plantons en negerarbeiders</i>	»	14,195	4,062
			=====	=====	=====
42	»	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. — <i>Andere uitgaven der diensten erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard</i>	»	21,010	13,800
			=====	=====	=====

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN						Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.			
12,280	6,340	11,370	15,750	15,240	485,700		
1,500	1,500	1,250	1,250	1,200	89,000		
1,000	600	1,000	1,500	1,000	16,300		
14,780	8,440	13,980	18,500	17,440	591,000		
2,400	2,868	2,306	2,306	5,323	33,460		
3,200	4,836	7,000	5,000	12,720	67,566		
TOTAL DU CHAPITRE XIV. — <i>Totaal van hoofdstuk XIV.</i>					4,932,626		

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI- — Léopold- ville.
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			
		CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV. SERVICES JUDICIAIRES. — GERECHTSDIENSTEN. <i>Parquets et tribunaux. — Parketten en rechtbanken.</i>			
43		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aange- worven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre : — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden fr.</i>	819,000	10,514,000	»
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoor- diging</i>	»	16,000	»
		Indemnités de charge. — <i>Lastvergoedingen</i>	»	115,125	»
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	147,000	523,175	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aange- worven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai : — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden .</i>	»	296,300	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	25,300	»
		Indemnités de logement. — <i>Logements vergoedingen</i>	»	40,400	»
		Total. — <i>Totaal fr.</i>	966,000	11,530,300	»
44		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie pour obéir à un ordre de mutation. Indemnités de voyage et de séjour. — <i>Reiskosten binnen en buiten de Kolonie om aan een mutatiebevel te gehoorzamen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landings- haven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.</i>	771,600	202,800	»
	B	Indemnités de voyage et de restaurant. — <i>Reis-, en restauratie- vergoedingen</i>	»	40,000	»
		Total. — <i>Totaal fr.</i>	771,600	242,800	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
						2 Procureurs généraux. — <i>Pro- cureurs generaal.</i> . . . fr. 169,200
						3 Substituts du Procureur général. — <i>Substituten van den Procu- reur generaal.</i> 129,750
						6 Procureurs du Roi. — <i>Procu- reurs des Konings</i> 112,800
						2 Présidents de Cour d'appel. — <i>Voorzitters van Beroepshof</i> . . . 169,200
						4 Conseillers de Cour d'Appel. — <i>Raadsheeren van Beroepshof</i> . . 126,900
					11,333,000	1 Conseiller suppléant de Cour d'appel. — <i>Plaatsvervangend Raadsheer van Beroepshof</i> . . . 112,800
					16,000	6 Juges-Présidents de Tribunal de 1 ^{re} instance. — <i>Rechters- Voorzitters eener Rechtbank van 1^{sten} Aanleg.</i> 112,800
					115,125	44 Substituts du Procureur du Roi. Juges de Tribunal de 1 ^{re} instance. — <i>Substituten van den Procureur des Konings. Rechters eener Rechtbank van 1^{en} Aanleg</i> 84,600
					670,175	4 Magistrats à titre provisoire. — <i>Magistraten te voorloopigen titel</i> 70,500
					296,300	72 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>) ==
					25,300	4 Greffiers principaux ou secré- taires de Parquets principaux. — <i>Eerstaanwezende Griffiers of eerstaanwezende Secretaris- sen van het Parket</i> 79,900
					40,400	8 Greffiers de 1 ^{re} classe ou secré- taires de Parquet. — <i>Griffier- 1^e klasse of Secretarissen- 1^e klasse van het Parket</i> 70,500
					12,496,300	5 Greffiers de 2 ^e classe ou secré- taires de Parquet de 2 ^e classe. — <i>Griffiers-2^e klasse of Secreta- rissen-2^e klasse van het Parket</i> . . 60,200
						16 Agents de 1 ^{re} classe. — <i>Beambten- 1^e klasse.</i> 56,400
						30 Agents de 2 ^e classe. — <i>Beambten- 2^e klasse</i> 49,850
					974,400	3 Agents de 3 ^e classe. — <i>Beambten- 3^e klasse</i> 44,200
					40,000	2 Agents de 4 ^e classe. — <i>Beambten- 4^e klasse</i> 40,000
					1,014,400	68 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>) =====

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
45	»	Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des détectives indigènes, plantons, huissiers, interprètes, etc., engagés par contrat. Indemnités pour renseignements fournis aux parquets et tribunaux. — <i>Dagloonen en vergoedingen, onderhouds-, aanwervings- en rapatrieringskosten der bij contract aangeworven inheemsche detectieven, plantons, deurwachters, tolken, enz. — Vergoedingen voor aan de parketten en rechtbanken geleverde inlichtingen</i>	»	106,347	64,575	
46	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten fr.</i>	»	193,635	9,693	
47		Frais de Justice (crédit non limitatif). — <i>Gerechtskosten (onbegrensd krediet) :</i>				
	A	Frais de déplacement des magistrats et des agents des services judiciaires pour enquêtes et sessions. Exploits d'huissiers. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Kosten voor verplaatsing van de magistraten en gerechtsbeambten voor onderzoek en zittingen. Exploiten van deurwaarders. Vergoedingen van het gebruiken onder den dienst van private voortbewegingsmiddelen</i>	»	656,138	»	
	B	Autres frais de justice tels que ceux provoqués par les déplacements des témoins et des prévenus et leur entretien en cours de voyage. Frais divers : taxes des témoins, honoraires aux médecins, traducteurs, interprètes, etc. — <i>Andere gerechtskosten zooals deze welkq werden veroorzaakt door de verplaatsing van de getuigen en de betichten en hun onderhoud onderweg. Allerelei onkosten : taksen der getuigen, honoraria aan de geneesheeren, vertalers, tolken, enz.</i>	25,000	1,840,375	11,350	
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	25,000	2,496,513	11,350	
48	»	Frais de police : mesures de sûreté publique. (Ces dépenses peuvent s'effectuer au moyen d'avances de fonds ne dépassant pas 5,000 francs par agent comptable dont les états de dépenses seront approuvés par le Gouverneur du Congo belge ou par un délégué désigné spécialement par lui pour cet objet.) — <i>Politiekosten : maatregelen van openbare veiligheid. (Deze uitgaven kunnen geschieden bij middel van geldvoorschotten welke de 5,000 frank niet zullen te boven gaan per rekenplichtige wier staten van uitgaven zullen worden goedgekeurd door den Gouverneur Generaal van Belgisch-Congo of door eenen te dien einde bijzonder aangestelden afgevaardigde.)</i>	»	50,000	»	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
2,120	44,400	47,920	9,680	»	275,042	44 Agents du cadre indigène de 4,200 francs à 13,800 francs. — <i>Beambten van het inlandsch kader van 4,200 frank tot 13,800 frank.</i>
879	18,200	2,703	1,010	»	226,120	
»	»	»	»	»	656,138	
800	16,350	7,000	2,600	»	1,903,475	
800	16,350	7,000	2,600	»	2,559,613	
»	»	»	»	»	50,000	
Total du Chapitre XV. — <i>Totaal van hoofdstuk XV</i> . fr.					16,621,475	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.			
		A. — SERVICE DU CONTENTIEUX ET DES PRISONS. DIENSTEN VAN DE GESCHILLEN EN VAN DE GEVANGENISSEN.			
49		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	27,000	381,000	»
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	4,800	49,500	»
		Indemnités pour travail préparatoire à l'immigration et à l'immatriculation à bord des bateaux de la C. B. M. C. (Anvers-Banana). — <i>Vergoedingen wegens voorbereidend werk tot inwijking en immatriculatie aan boord der schepen van de C. B. M. C. (Antwerpen-Banana).</i>	»	5,000	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	Mémoire	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	54,300	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	4,800	»
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen.</i>	»	7,800	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	31,800	502,400	»
50		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	22,800	2,000	»
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	22,800	2,000	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
						1 Conseiller juridique principal de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezend Rechtskundig Adviseur - 1^e klasse.</i> 112,800
					408,000	1 Conseiller juridique principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezend Rechtskundig Adviseur - 2^e klasse.</i> 103,400
					54,300	{ Conseiller juridique de 1 ^{re} classe. — <i>Rechtskundig Adviseur - 1^e klasse.</i> 89,300
						1 { Conseiller juridique de 2 ^e classe. — <i>Rechtskundig Adviseur - 2^e klasse.</i> 75,200
					5,000	3 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
					Mémoire	4 Agents du cadre indigène de 4,200 francs à 13,800 francs. — <i>Beambten van het inlandsch kader van 4,200 frank tot 13,800 frank.</i>
					54,300	
					4,800	
					7,800	
					534,200	
					24,800	
					24,800	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Généraal.	ADMI- Léopold- ville.
		Report. — Overdracht. . fr.	22,800	2,000	»
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i>	»	6,000	»
	C.	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reisen restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	1,500	»
		Total. — Totaal. . fr.	22,800	9,500	»
51		Dépenses diverses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus. — <i>Verscheiden uitgaven betreffende het negerpersoneel en het onderhoud der gevangengehoudenen :</i>			
	A	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, gardiens, moniteurs et travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en rapatriering der plantons, bewakers, monitors en negerarbeiders per contract aangeworven</i>	»	2,775	»
	B	Nourriture, entretien, déplacement, rapatriement et transferts des détenus de droit commun, politiques et contrainsts. Rémunération aux détenus pour travaux effectués. Frais de transport des soldats ou policiers d'escorte. — <i>Voeding, onderhoud, verplaatsing, rapatriering en overbrenging der gevangengehoudenen van gemeen recht, der politieke gevangenen en der gedwongen. Vergelding aan al de gevangenen voor uitgevoerde werken. Vervoerkosten van de slduten en geleidende politiedienaars</i>	(1) 60,000	3,000	1,334,210
		Total. — Totaal. . fr.	60,000	5,775	1,334,210
52	»	Autres dépenses des services du contentieux et des prisons, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Andere uitgaven der diensten van de geschillen en van de Gevangnissen, met inbegrip van materieel, meubelen, benoedigheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten</i>	»	6,000	63,000
		B. — ÉTAT CIVIL ET SUCCESSIONS. — BURGERLIJKE STAND EN NALATENSCHAPPEN.			
53		Dépenses relatives à l'État civil et aux successions. Matériel, imprimés, caisses d'emballages, y compris les frais accessoires de transport, de manutention, de douane et divers. Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents de la Colonie ainsi que des membres de leur famille décédés au Congo. — <i>Uitgaven betreffende den Burgerlijken stand en de nalatenschappen. Materieel, druksels, inpakkasten erbij begrepen de bijkomende onkosten voor vervoer, behandeling, douane en allerhande. Platen voor de graftomben van de ambtenaren en beamten der Kolonie evenals van de leden hunner familie in Congo overleden.</i>	5,000	2,500	9,017

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	24,800	
»	»	»	»	»	6,000	
»	»	»	»	»	1,500	
»	»	»	»	»	32,300	
»	»	»	»	75,113	77,888	
882,305	810,459	1,302,815	464,785	913,513	5,771,087	(1) Crédit à la disposition du Ministre des Colonies, à Bruxelles, pour frais d'entretien dans les prisons de la métropole, de détenus transférés de la Colonie en Belgique.
882,305	810,459	1,302,815	464,785	988,626	5,848,975	
38,900	49,764	50,040	16,100	137,150	361,154	(1) Krediet ter beschikking van den Minister van Koloniën te Brussel, voor kosten van onderhoud in de gevangenissen van het Moederland, der uit de Kolonie naar België overgebrachte gevangengehoudenenen.
1,368	2,350	2,500	1,250	5,000	28,985	
Total du Chapitre XVI. — <i>Totaal van Hoofdstuk XVI.</i>					6,805,614	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
		CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.				
		SERVICE TERRITORIAL DES AFFAIRES INDIGÈNES, DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DE LA POLICE URBAINE. — GEWESTDIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN EN DE WERKKRACHTEN EN DER STEDELIJKE POLITIE.				
54		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworren ond'r het stelsel van het statuut :</i>				
	A	Personnel blanc du cadre : — <i>Blank personeel van het kader :</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	4,527,000	"		8,284,000
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>				
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging</i>	"	"		9,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	510,000	"		617,200
	B	Personne blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	"	"		"
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai : — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	"	"		370,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	"	"		16,200
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	"	"		13,800
		Total. — <i>Totaal</i> . . . fr.	5,037,000	"		9,310,200
55		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	5,777,400	"		73,500
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	"	"		923,900
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis-, en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	"	41,200		40,000
		Total. — <i>Totaal</i> . . . fr.	5,777,400	41,200		1,037,400

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — <i>Aanvanke-lijke wedde.</i>
						SERVICE TERRITORIAL. GEWESTDIENST.
						6 Commissaires de district principaux. — <i>Eerstaanwezende districtcommissarissen</i> . . . 120,000
6,149,600	7,518,400	8,230,100	4,435,600	7,494,300	46,639,000	Commissaires de district de 1 ^{re} classe. — <i>Districtcommissarissen - 1^e klasse</i> . . fr. 112,800
						15 Commissaires de district de 2 ^e classe. — <i>Districtcommissarissen - 2^e klasse</i> . . . 103,400
6,000	6,000	9,000	6,000	9,000	45,000	Commissaires de district adjoint — <i>Adjunct-districtcommissarissen</i> 89,300
451,000	555,300	596,000	325,200	414,100	3,468,800	37 Administrateurs territoriaux principaux. — <i>Eerstaanwezende gewestbeheerders</i> . . . 79,900
"	"	"	"	"	"	71 Administrateurs territoriaux de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeheerders-1^e klasse</i> 70,500
220,100	249,300	369,900	187,100	309,900	1,706,300	101 Administrateurs territoriaux de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeheerders-2^e klasse</i> 60,200
8,700	11,900	13,000	6,400	19,100	75,300	110 Agents territoriaux de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeambten-1^e klasse</i> . 56,400
14,400	1,100	"	4,800	16,600	50,700	128 Agents territoriaux de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeambten-2^e klasse</i> . 52,650
6,849,200	8,342,000	9,218,000	4,965,100	8,263,000	51,985,100	149 Agents territoriaux de 3 ^e classe. — <i>Gewestbeambten-3^e klasse</i> . 47,000
						166 Agents territoriaux adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Adjunct-gewestbeambten-1^e klasse</i> 44,200
						— Agents territoriaux adjoints de 2 ^e classe. — <i>Adjunct-gewestbeambten-2^e klasse</i> 40,000
						783 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
						324 Agents du cadre indigène de 4,200 fr. à 13,800 fr. — <i>Beambten van het inlandsch kader van 4,200 fr. tot 13,800 fr.</i>
42,800	40,000	83,800	35,100	51,800	334,700	
1,111,600	1,185,400	2,537,600	1,094,800	1,185,500	13,970,900	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
					Léopold- ville.
56		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots pour femmes de polygames à libérer. Dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes et les centres extra-coutumiers ou de conventions conclues avec eux. Soldes, allocations diverses et frais d'équipement des agents noirs de la police engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het negerpersoneel bij contract aangeworven. Onderhoud en verplaatsing van de politieke ontvoerden. Giften voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Allerlei uitgaven voortvloeiende uit de uitvoering van het decreet op de inlandsche hoofdijen en de buitengewoonelijke centra of uit met hen gesloten overeenkomsten. Soldijen, allerlei bewilligingen en kosten voor uitrusting der bij contract aangeworven negeragenten der politie :</i>			
	A	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, des gardiens de cimetières et des porteurs de communication. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots pour femmes de polygames à libérer. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der plantons, der arbeiders, kerkhofbewakers en dragers van mededeelingen. Onderhoud en verplaatsing der politieke ontvoerden. Giften voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers</i>	»	»	181,600
	B	Traitements des chefs et sous-chefs indigènes. Indemnités et pensions aux chefs indigènes non coutumiers méritants en dédommagement du préjudice leur causé par leur destitution. Primes pour délivrance d'acquits d'impôt indigène. Autres dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes et les centres extra-coutumiers ou de conventions conclues avec eux. — <i>Wedden der inheemsche hoofden en onderhoofden. Vergoedingen en pensioenen aan niet gewoonlijke verdienstelijke inheemsche hoofden voor schadeloosstelling van het door hunne afzetting veroorzaakt nadeel. Premiën voor het afleveren van kwijtschrijven van inheemsche belasting. Verscheiden andere uitgaven voortkomend van de uitvoering van het decreet op de inheemsche hoofdijen en de buitengewoonelijke centra of van de met hen gesloten overeenkomsten</i>	»	»	1,291,032
	C	Soldes et allocations diverses et frais d'équipement des agents noirs de la police, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement. Indemnités pour récompenser les agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives. — <i>Soldijen en verscheidene bewilligingen en uitrustingskosten van de negerbeambten der politie, kosten van onderhoud, van aanwerving en terugzending naar de geboortestreek. Vergoedingen tot het beloonen der politieagenten die blijk geven van opoffering. Dagloonen der detectieven</i>	»	»	210,560
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	»	»	1,683,192
57	»	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Andere uitgaven der diensten, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.</i>	»	»	180,438

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
						POLICE URBAINE. STEDELIJKE POLITIE.
						1 Commissaire de police en chef. — <i>Hoofd-politiecommissaris</i> 79,900
						3 Commissaires de police principaux. — <i>Eerstaanwezend politiecommissarissen</i> 70,500
						6 Commissaires de police de 1 ^{re} classe. — <i>Politiecommissarissen-1^e klasse</i> 60,200
97,925	96,871	174,820	86,960	139,834	772,010	6 Commissaires de police de 2 ^e classe. — <i>Politiecommissarissen-2^e klasse</i> 56,400
						7 Sous-commissaires de police de 1 ^{re} classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen-1^e klasse</i> 52,650
						7 Sous-commissaires de police de 2 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen-2^e klasse</i> 47,000
						8 Sous-commissaires de police de 3 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen-3^e klasse</i> 44,200
767,220	891,650	2,388,440	817,964	554,888	6,711,194	38 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
»	112,064	323,580	»	702,753	1,348,957	
865,145	1,100,585	2,886,840	898,924	1,397,475	8,832,161	
124,264	198,127	242,419	115,815	216,798	1,077,861	
TOTAL DU CHAPITRE XVII. — <i>Totaal van Hoofdstuk XVII</i> fr.					75,866,022	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION — — AANWIJZING — VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métró- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADM-	
					Léopold- ville.	
		CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII. FORCE PUBLIQUE. — WEERMACHT.				
58		Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Terugroepingskosten der reserve-officieren en -onderofficieren, enz. :</i>				
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>				
		Traitements d'activité et de congé du personnel en service. — <i>Activiteits- en verlofwedden van het in dienst zijnde personeel . . .</i>	1,151,600	16,921,400	»	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>				
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging</i>	»	4,000	»	
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	159,600	1,117,100	»	
		Indemnités aux chefs de musique. — <i>Vergoedingen aan de muziekmeesters</i>	»	4,500	»	
		Prix de tir aux Européens. — <i>Schietprijzen aan de Europeanen</i>	»	1,600	»	
	B.	Corps de volontaires. Sociétés de tir. Réservistes. — <i>Vrijwilligerskorps. Schuttersmaatschappijen. Reservisten</i>	»	419,000	»	
	C	Entretien du personnel visé ci-dessus. — <i>Onderhoud van het hierboven bedoelde personeel</i>	»	27,500	»	
		Total. — <i>Totaal . . fr.</i>	1,311,200	18,495,100	»	
59		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	1,460,000	365,000	»	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	»	200,000	»	
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	100,000	»	
		Total. — <i>Totaal . . fr.</i>	1,460,000	665,000	»	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde.
						1 Colonel. — <i>Kolonel</i> 141,000
						3 Lieutenants-Colonels. — <i>Luiten-</i> <i>tenants-Kolonels</i> 117,500
						7 Majors. — <i>Majoors</i> 103,400
						{ Capitaines-Commandants. — <i>Kapiteins-Bevelhebbers</i> 89,300
»	»	»	»	»	18,073,000	120 { Capitaines. — <i>Kapiteins</i> 79,900
						{ Lieutenants. — <i>Luitenants</i> 70,500
						{ Sous-Lieutenants. — <i>Onderlui-</i> <i>tenants</i> 60,200
						42 Adjudants-chefs et maîtres ar- <i>muriers. — Hoofdadjudanten en</i> <i>meesters-wapenmakers</i> 56,400
»	»	»	»	»	4,000	57 Adjudants et armuriers. — <i>Ad-</i> <i>judanten en wapenmakers.</i> 49,850
					1,276,700	{ Aspirants de 1 ^{re} classe. — <i>Ka-</i> <i>detten-1^e klasse</i> 44,200
»	»	»	»	»	4,500	33 { Aspirants de 2 ^e classe. — <i>Ka-</i> <i>detten-2^e klasse</i> 40,000
					1,600	263 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij be-</i> <i>grepen.</i>)
»	»	»	»	»	419,000	
»	»	»	»	»	27,500	
»	»	»	»	»	19,806,300	
»	»	»	»	»	1,825,000	
»	»	»	»	»	200,000	
»	»	»	»	»	100,000	
»	»	»	»	»	2,125,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
60		Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. Entretien et autres dépenses y relatives. — <i>Wedden, soldijen en verscheiden bewilligingen der troepen. Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven :</i>				
	A	Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. — <i>Wedden, soldijen en verscheiden bewilligingen der troepen</i>	»	9,252,961	»	
	B	Entretien de la troupe. — <i>Onderhoud der troepen</i>	»	11,142,669	»	
	C	Frais de voyage résultant du recrutement, des rapatriements et des déplacements. — <i>Reiskosten voortkomende door de aanwerving, de rapatriëringen en de verplaatsingen</i>	»	3,032,000	»	
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	»	23,427,650	»	
<hr/>						
61		Autres dépenses de la Force publique, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Andere uitgaven der Weermacht, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in 't algemeen en allerlei bijkomende onkosten :</i>				
	A	Quadrupèdes, fourrages, harnachements, ferrage. — <i>Viervoeters, voeders, gareelen, ijzerbeslag</i>	»	177,365	»	
	B	Frais de transport. — <i>Vervoerkosten</i>	»	616,500	»	
	C	Casernement, constructions, entretien, ameublement. — <i>Kasernering, bouw, onderhoud, meublereing</i>	»	175,000	»	
	D	Armes, munitions, matériel de combat. — <i>Wapens, schietvoorraad, strijdmaterieel</i>	»	1,629,000	»	
	E	Matériel du Génie et autres matériels de guerre. — <i>Materieel der Genie en ander oorlogsmaterieel</i>	»	180,500	»	
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	»	2,778,365	»	
<hr/>						

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	9,252,961	
»	»	»	»	»	11,142,669	
»	»	»	»	»	3,032,000	
»	»	»	»	»	23,427,630	
»	»	»	»	»	177,365	
»	»	»	»	»	616,500	
»	»	»	»	»	175,000	
»	»	»	»	»	1,629,000	
»	»	»	»	»	180,500	
»	»	»	»	»	2,778,365	
Total du Chapitre XVIII. — <i>Totaal van Hoofdstuk XVIII, fr.</i>					48,137,295	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		SECTION IV. — <i>SECTIE IV.</i>			
		Services Sociaux. — Sociale Diensten.			
		CHAPITRE XIX. — <i>HOOFDSTUK XIX.</i>			
		SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT. — <i>DIENST VAN HET ONDERWIJS.</i>			
62		Traitements et indemnités diverses du personnel européen (inspecteurs et instituteurs) et des instituteurs de couleur engagés sous le statut ou à l'essai. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel (opziemers en onderwijzers) en van de onder het statuut of op proef aangenomen negeronderwijzers :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	46,000	227,000	884,300
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Allerhande vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	7,600	23,000	»
		Indemnités pour charges de cours spéciaux. — <i>Vergoedingen voor docenten van bijzondere cursussen</i>	»	»	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel.</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	»	183,800
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	»	»	10,320
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen.</i>	»	»	16,700
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	53,600	250,000	1,095,100

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvaankelijke wedde —
						1 Inspecteur principal de 1 ^{re} classe. — Eerstaanwezend opziener- 1 ^e klasse 98,700
						1 Inspecteur principal de 2 ^e classe. — Eerstaanwezend opziener-2 ^e klasse 89,300
						{ Inspecteur de 1 ^{re} classe. — Op- ziener-1 ^e klasse. 79,900
						1 { Inspecteur de 2 ^e classe. — Op- ziener-2 ^e klasse 70,500
690,200	196,300	1,058,200	»	1,531,400	4,633,400	3 (Relève comprise. — Aflossing erbij be- grepen.)
»	»	»	»	»	30,600	108 Instituteurs et institutrices de congré- gation. — Onderwijzers en onderwijzeres- sen van congregaties.
»	»	»	»	»	»	1 Aumônier. — Aalmoezenier.
»	»	»	»	»	»	179 Agents du cadre indigène ou mis à l'essai (moniteurs et monitrices) de 600 fr. à 13,800 francs. — Agenten van het inlandsch kader of op proef gesteld (moni- tors-monitressen) van 600 fr. tot 13,800 frank.
197,400	38,400	501,000	57,300	49,800	1,027,700	
»	1,800	28,100	2,900	»	43,100	
»	»	5,800	700	»	23,200	
887,600	236,500	1,593,100	60,900	1,581,200	5,758,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
63		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en ongekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	75,000	2,600	»	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . .</i>	»	100,000	15,000	
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis- en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	20,000	»	
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	75,000	122,600	15,000	
64	»	Salaires, allocations, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des élèves, des travailleurs, des plantons des écoles officielles de l'Etat. Récompenses aux élèves. Frais d'entretien et transport des enfants abandonnés, délaissés ou orphelins, sous la tutelle de l'Etat et dirigés sur une école. — <i>Dagloonen, bewilligingen, kosten voor onderhoud en aanwerving en rapatriering der leerlingen, der arbeiders en van de plantons der officiele Staatscholen. Belooningen aan de leerlingen. Onderhouds- en vervoerkosten van verlaten verwaarloosde kinderen en van weezen die door de wet aan de voogdij van den Staat worden overgelaten en naar eene school gericht</i>	»	3,000	264,880	
65		Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard</i>	»	1,960	99,000	
66		Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, met inbegrip der toelagen.</i>				
	A	Subsides périodiques. — <i>Periodische subsidiën :</i>				
		1 ^o Écoles pour enfants européens de Léopoldville, Matadi, Stanleyville, Likasi, Albertville et Kipushi. — <i>Scholen voor Europeesche kinderen te Leopoldville, Matadi, Stanleyville, Likasi, Albertville en Kipushi</i>	»	804,623	»	
		A reporter. — <i>Over te dragen. . fr.</i>	»	804,623	»	

NISTRATIONS PROVINCIALES — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusanbo.	Coquilhat- ville.	Stanley- ville.	Costermans- ville.	Elisabeth- ville.		
»	»	»	»	»	77,600	
16,000	1,300	14,600	»	1,200	148,100	
»	»	»	»	»	20,000	
16,000	1,300	14,600	»	1,200	245,700	
=====	=====	=====	=====	=====	=====	
130,293	10,908	409,315	29,889	192,234	1,040,519	
=====	=====	=====	=====	=====	=====	
12,000	8,706	253,901	60,466	120,781	556,814	
=====	=====	=====	=====	=====	=====	
»	»	»	»	»	804,623	
»	»	»	»	»	804,623	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	»	804,623	»
		2° Écoles pour filles indigènes dans les grands centres. — <i>Scholen voor inheemsche meisjes in de groote centra</i>	»	588,375	»
		3° Écoles subsidiées des sociétés de missions. — <i>Gesubsidieerde scholen der zendingsgenootschappen</i>	»	7,000,000	»
B		Subsides pour frais d'installation d'écoles nouvelles. — <i>Toelagen voor inrichtingskosten van nieuwe scholen</i>	»	200,000	»
C		Subside à l'Œuvre nationale des Ecoles congolaises. — <i>Toelage aan het Nationaal Werk der Congolesche scholen</i>	30,000	»	»
D		Subside à l'Université coloniale à Anvers. — <i>Toelage aan de Koloniale Hoogeschool te Antwerpen</i>	281,250	»	»
E		Subside à l'Institut royal colonial belge. — <i>Toelage aan het Koninklijk Koloniaal Belgisch Instituut</i>	320,000	»	»
F		Subside à l'Union coloniale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « Union Coloniale », te Brussel</i>	60,000	»	»
G		Subside au Comité Franco-Belge d'Etudes coloniales. — <i>Toelage aan het « Comité Franco-Belge d'Etudes coloniales »</i>	4,000	»	»
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	695,250	8,592,998	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.		
»	»	»	»	»	804,623	
»	»	»	»	»	588,375	
»	»	»	»	»	7,000,000	
»	»	»	»	»	200,000	
»	»	»	»	»	30,000	
»	»	»	»	»	281,250	
»	»	»	»	»	320,000	
»	»	»	»	»	60,000	
»	»	»	»	»	4,000	
»	»	»	»	»	9,288,248	
Total du Chapitre XIX. — <i>Totaal van Hoofdstuk XIX.</i>					16,889,281	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-	
						Léopold- ville.
		CHAPITRE XX. — HOOFDSTUK XX. CULTES, MISSIONS, BIENFAISANCE PUBLIQUE ET ŒUVRES SOCIALES. — EEREDIENSTEN, ZENDINGEN OPENBARE WEL- DADIGHEID EN SOCIALE WERKEN.				
67		Subsides aux missions et divers. Frais de voyage et de nourri- ture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs navigant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux missions. — <i>Toelagen aan zendingen en verscheiden. Reis- en voedingskosten der zendelingen reizende aan boord van op den Congo-stroom varende stoomschepen. Vervoerkosten van tot de zen- dingen bestemde goederen :</i>				
	A	Subsides par station. — <i>Toelagen per standplaats fr.</i>	»	1,850,000	»	»
	B	Subsides de premier établissement aux missions nouvelles. — <i>Toelagen voor eerste instelling aan nieuwe zendingen</i>	282,400	»	»	»
	C	Frais de voyage et de nourriture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs navigant sur le Congo, depuis son embouchure jusqu'à Stanleyville, et sur les affluents en aval de ce point. — <i>Reis- en voedingskosten van de zendelingen reizende aan boord der stoomschepen welke den Congo-stroom van af zijne monding tot Stanleyville, en de bijrivieren stroomafwaarts dat punt, bewaren</i>	»	240,000	»	»
	D	Frais de transport à bord des mêmes vapeurs des marchandises (matériel et ravitaillement) destinées aux missions. — <i>Kosten van vervoer aan boord derzelfde stoomschepen der goederen (mate- riël en bevoorradig) tot de zendingen bestemd.</i>	»	175,000	»	»
		Total. — <i>Totaal. . . fr.</i>	282,400	2,265,000	»	»
68		Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs à la bienfai- sance publique et aux œuvres sociales. Frais d'assistance, d'entre- tien et de rapatriement des indigènes ou Européens nécessiteux. Renvoi des indésirables dans leur chefferie d'origine. Rembour- sement aux desservants des hôpitaux des frais de nourriture irrécouvrables à charge d'européens momentanément néces- siteux ou insolubles. — <i>Uitgaven van allen aard, erbij begrepen toelagen betreffende de openbare weldadigheid en de sociale werken. Kosten voor hulpverlening, onderhoud en rapatriering der behoeftige inboorlingen of Europeanen. Terugzending van de ongewenschten naar hunne hoofdj van herkomst. Terugbetaling aan de houders van hospitalen van de voedingskosten welke niet kunnen worden teruggeïnd bij de voor het oogenblik behoeftige insolvent zijnde Europeanen :</i>				
	A	Bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien ou de rapa- triement des indigents ou expulsés européens ou indigènes. Remboursement aux desservants des hopitaux des frais de nourriture irrécouvrables à charge d'européens momentanément nécessiteux ou insolubles. — <i>Openbare weldadigheid. Kosten voor bijstand, onderhoud of rapatriering der Europeesche of inlandsche behoeftigen of uitgedrevenen. Terugbetaling aan de hospitaalhouders van de voedingskosten welke niet kunnen worden teruggeïnd bij de voor het oogenblik behoeftige of insolvent zijnde Europeanen.</i>	225,000	50,000	67,500	
		A reporter. — <i>Over te dragen . . fr.</i>	225,000	50,000	67,500	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat- ville.	Stanley- ville.	Costermans- ville.	Elisabeth- ville.		
»	»	»	»	»	1,850,000	
»	»	»	»	»	282,400	
»	»	»	»	»	240,000	
»	»	»	»	»	175,000	
»	»	»	»	»	2,547,400	
21,570	13,790	37,410	55,000	75,700	545,970	
21,570	13,790	37,410	55,000	75,700	545,970	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement Général.	ADMI-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . fr.	225,000	50,000	67,500	
B		Subsides à des écoles et à des œuvres créées en faveur des noirs ou mulâtres originaires de la Colonie. — <i>Toelagen aan scholen en goede werken ingericht ten voordeele van negers of mulatten herkomstig uit de Kolonie</i>	1,600	»	»	
C		Subside à l'Association en faveur de la protection de l'Enfance noire, à Bruxelles. — <i>Toelagen aan de « Association en faveur de la protection de l'Enfance noire », te Brussel</i>	20,000	»	»	
D		Subside à l'Œuvre nationale de l'Enfance. — <i>Toelagen aan het « Œuvre nationale de l'Enfance »</i>	20,000	»	»	
E		Subside à l'Ouvroir du Sacré-Cœur et l'Œuvre du Vêtement Congolais. — <i>Toelage aan het « Ouvroir du Sacré-Cœur et l'Œuvre du Vêtement congolais »</i>	6,000	»	»	
F		Subside à la Mutuelle Congolaise, à Anvers. — <i>Toelage aan de « Mutuelle Congolaise », te Antwerpen</i>	12,000	»	»	
G		Subside à la Croix Verte Coloniale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « Croix Verte Coloniale », te Brussel</i>	1,000	»	»	
H		Subside à l'Entr'aide Coloniale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan « l'Entr'aide Coloniale », te Brussel</i>	10,000	»	»	
I		Frais de transport en Belgique de colis appartenant à des noirs décédés. — <i>Kosten van vervoer in België van colli toebehoorend aan afgestorvene negers</i>	250	»	»	
J		Subsides ou secours à des noirs ou mulâtres. — <i>Toelagen of hulpverleeningen aan negers of mulatten</i>	8,000	»	»	
K		Subside à l'Union des Femmes coloniales belges. — <i>Toelage aan de « Union des Femmes coloniales belges »</i>	3,000	»	»	
L		Subsides ou secours de bienfaisance divers à octroyer par suite des effets de la crise. — <i>Allerlei toelagen of weldadige hulpverleeningen toe te kennen ten gevolge van de uitwerksels der crisis.</i>	100,000	»	»	
M		Dépenses relatives à d'autres œuvres sociales, traitement des auxiliaires du service social. — <i>Uitgaven betreffende andere sociale werken. Wedde voor de helpers van den socialen dienst.</i>	»	80,000	»	
		Total. — <i>Totaal</i> . . . fr.	406,850	130,000	67,500	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.						Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.			
21,570	13,790	37,410	55,000	75,700	545,970		
»	»	»	»	»	1,600		
»	»	»	»	»	20,000		
»	»	»	»	»	20,000		
»	»	»	»	»	6,000		
»	»	»	»	»	12,000		
»	»	»	»	»	1,000		
»	»	»	»	»	10,000		
»	»	»	»	»	250		
»	»	»	»	»	8,00		
»	»	»	»	»	3,000		
»	»	»	»	»	100,000		
»	»	»	»	»	80,000		
21,570	13,790	37,410	55,000	75,700	807,820		
Total du Chapitre XX. — <i>Totaal van Hoofdstuk XX fr.</i>						3,355,220	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI.						
SERVICE DE L'HYGIÈNE. — GEZONDHEIDSDIENST.						
69		Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen des assistants, infirmiers et autre personnel de couleur engagés sous le statut. — <i>Wedden, bewilligingen en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel, helpers, ziekenverplegers en ander onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel :</i>				
	A	Personnel blanc du cadre : — <i>Blank personeel van het kader :</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	2,037,000	4,168,000	4,284,500	
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>				
		Indemnités de fonctions spéciales. — <i>Vergoedingen van bijzondere bedieningen.</i>	»	84,000	106,500	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	175,000	3,300	164,900	
		Indemnités aux gestionnaires des hôpitaux. — <i>Vergoedingen aan de hospitaal-beheerders</i>	»	»	12,000	
		Indemnités pour missions prophylactiques. — <i>Vergoedingen voor prophylactische zendingen</i>	»	»	44,000	
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	27,400	257,300	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	4,800	13,300	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	6,000	26,400	
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	2,212,000	293,500	4,908,900	
70		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	2,343,400	3,300	36,400	
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	2,343,400	3,300	36,400	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
2,176,600	3,521,200	3,730,700	1,177,600	3,639,400	20,735,000	Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
24,000	36,000	42,000	24,000	60,000	376,500	1 Médecin en chef. — <i>Opperge- neesheer</i> fr. 141,000
84,600	140,500	149,100	55,300	150,000	922,700	8 Médecins provinciaux. — <i>Pro- vincie-geneesheeren</i> 126,900
"	"	"	"	12,000	24,000	21 Médecins principaux de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende geneesheeren-1^e klasse</i> 112,800
70,000	90,000	41,000	14,000	13,000	272,000	25 Médecins principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende geneeshee- ren-2^e klasse</i> 103,400
"	"	"	"	"	"	28 Médecins de 1 ^{re} classe. — <i>Ge- neesheeren-1^e klasse</i> 94,000
155,200	158,000	454,000	109,100	435,400	1,596,400	32 Médecins de 2 ^e classe. — <i>Ge- neesheeren-2^e klasse</i> 79,000
6,100	11,200	20,900	6,800	42,500	105,600	Médecins-directeurs de labo- ratoire de 1 ^{re} classe. — <i>Ge- neesheeren-directeurs van een laboratorium-1^e klasse</i> 126,900
5,400	300	"	"	15,300	53,400	4 Médecins-directeurs de labo- ratoire de 2 ^e classe. — <i>Genees- heeren-directeurs van een labo- ratorium-2^e klasse</i> 117,500
2,521,900	3,957,200	4,437,700	1,386,800	4,367,600	24,085,600	Médecins-directeurs de labo- ratoire adjoints. — <i>Adjunct- geneesheeren-directeurs van een laboratorium</i> 112,800
=====	=====	=====	=====	=====	=====	Médecins de laboratoire. — <i>La- boratoriumgeneesheeren</i> 103,400
103,500	62,100	105,300	67,500	94,300	2,815,800	4 Médecins adjoints de labo- ratoire. — <i>Adjunct-geneesheeren van een laboratorium</i> 94,000
103,500	62,100	105,300	67,500	94,300	2,815,800	Médecin hygiéniste principal de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende- geneesheeren hygiénisten-1^e kl.</i> 117,500
						Médecin hgiéniste principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende- geneesheeren hygiénisten-2^e kl.</i> 112,800
						Médecins hygiénistes. — <i>Ge- neesheeren hygiénisten</i> 103,400
						4 Médecins hygiénistes adjoints. — <i>Adjunct-geneesheeren hy- giénisten</i> 94,000
						129 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
		Report. — Overdracht. . fr.	2,343,400	3,300	36,400	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i>	"	111,400	460,300	
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reisen restauratievergoedingen. — Logementskosten</i>	"	25,000	33,900	
		Total. — Totaal. . fr.	2,343,400	139,700	530,600	
71		Honoraires, allocations diverses, subsides, etc., à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières, accoucheuses, institutions d'enseignement médical, formations d'assistance médicale, etc. — <i>Honoraria, verscheiden bewilligingen, toelagen, enz., aan geneesheeren, tandartsen, gezondheidsbeambten, ziekenverpleegsters, vroedvrouwen, instellingen voor geneeskundig onderwijs, opleiding van geneeskundige hulp, enz. :</i>				
	A	Honoraires à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières, accoucheuses, etc., ne faisant pas partie du personnel permanent de la Colonie, mais agréés ou engagés en Belgique ou au Congo à un salaire journalier ou mensuel. Honoraires à des médecins et dentistes étrangers. — <i>Honoraria aan geneesheeren, tandartsen, geneeskundige beambten, ziekenverpleegsters, vroedvrouwen, enz., die geen deel uitmaken van het bestendig personeel der Kolonie maar, in België of in Congo, aan een dag- of maandloon aangenomen of aangevorven werden. Honoraria aan vreemde geneesheeren en tandartsen</i>	"	"	89,066	
	B	Allocations diverses aux infirmières religieuses engagées par convention. — <i>Verscheiden bewilligingen aan de bij overeenkomst aangeworven ziekenzusters</i>	"	"	1,462,066	
	C	Médecins des missions nationales : allocations. Indemnité forfaitaire de voyage à l'intérieur. Frais de voyage d'Anvers à destination. Indemnité forfaitaire de traitement de congé. — <i>Geneesheeren der nationale zendingen: bewilligingen. Forfaitaire reisvergoeding voor het binnenland. Reiskosten van Antwerpen tot bestemming. Forfaitaire vergoeding voor verlofwedde</i>	50,000	1,348,582	"	
	D	Allocations aux infirmières des missions nationales. — <i>Bewilligingen aan de ziekenverpleegsters der nationale zendingen</i>	"	"	616,040	
	E	Allocations pour consultations de nourrissons. — <i>Bewilligingen wegens raadplegingen voor zuigelingen</i>	"	"	155,500	
	F	Subsides aux membres de l'Assistance médicale indigène et frais de voyage. Indemnité de stage aux laboratoires. — <i>Toelagen aan de leden van de Inlandsche Geneeskundige Hulp- en reiskosten. Vergoeding voor proeftijd aan de laboratoria</i>	"	"	298,930	
		Total. — Totaal. . fr.	50,000	1,348,582	2,621,602	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusanbo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
103,500	62,100	105,300	67,500	94,300	2,815,800	Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
287,400	242,400	700,000	200,000	604,900	2,606,400	1 Pharmacien en chef. — <i>Opper- apotheker</i> 112,800
10,300	4,000	25,000	15,000	39,400	152,600	1 Pharmacien provincial. — <i>Pro- vincie-apotheker</i> 103,400
401,200	308,500	830,300	282,500	738,600	5,574,800	1 Pharmacien principal. — <i>Eerst- aanwezende apotheker</i> 90,250
						1 Pharmacien de 1 ^{re} classe. — <i>Apotheker-1^e klasse</i> 79,900
						4 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
						12 Auxiliaires principaux. — <i>Eerst- aanwezende helpers</i> . . . fr. 79,900
						16 Auxiliaires de 1 ^o classe. — <i>Hel- pers-1^e klasse</i> 70,500
						19 Agents sanitaires de 1 ^o classe. — <i>Gezondheidsbeambten 1^e kl.</i> 60,200
						23 Agents sanitaires de 2 ^o classe. — <i>Gezondheidsbeambten-2^e kl.</i> 54,550
						31 Agents sanitaires de 3 ^o classe. — <i>Gezondheidsbeambten-3^e kl.</i> 49,850
						39 Agents sanitaires de 4 ^o classe. — <i>Gezondheidsbeambten-4^e kl.</i> 47,000
12,000	93,500	143,000	32,000	200,000	569,566	140 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
»	483,210	646,008	117,838	1,131,472	3,840,594	262 Assistants, infirmiers et agents du cadre indigène, de 4,200 à 15,600 francs. — <i>Helpers, ziekenverplegers en beambten van het inlandsch kader van 4,200 tot 15,600 frank.</i>
»	»	»	»	»	1,398,582	
150,000	124,686	479,000	45,700	200,054	1,615,480	
52,000	62,500	113,333	44,167	60,000	487,500	
103,740	100,920	65,900	14,380	234,000	817,870	
317,740	864,816	1,447,241	254,085	1,825,526	8,729,592	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration méro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
72		Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides-infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, verscheiden bewilligingen, premien, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek der hulpziekenverplegers, der leerlingen aan de school voor inlandsche geneeskundige helpers, van hospitaalboys, van arbeiders, enz., en van al het per contract aangeworven negerpersoneel :</i>				
	A	Dépenses des écoles d'assistants médicaux indigènes. — <i>Uitgaven voor scholen voor inlandsche geneeskundige helpers</i>	»	»		338,999
	B	Dépenses du personnel de couleur des hôpitaux et des lazarets de l'Etat et postes médicaux. — <i>Uitgaven van het negerpersoneel der hospitalen en lazareten van den Staat en geneeskundige posten.</i>	»	17,877		620,518
	C	Dépenses du personnel de couleur des missions prophylactiques et des travaux d'assainissement. — <i>Uitgaven voor het negerpersoneel der prophylactische zendingen en der saneerwerken .</i>	»	»		765,348
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	»	17,877		1,724,865
73		Dépenses relatives à l'hospitalisation des Européens au service de l'Etat et des hommes de couleur. Dépenses d'exploitation des bateaux du service de l'hygiène. — <i>Uitgaven betreffende de hospitalisatie der Europeanen in dienst van den Staat en der kleurlingen. Uitgaven der scheepsexploitatie van den gezondheidsdienst :</i>				
	A	Frais d'hospitalisation, au Congo, dans les hôpitaux privés, des Européens au service de l'Etat et du personnel subsidié de l'enseignement. Frais d'hospitalisation et soins médicaux de toute nature, en Europe, du même personnel. — <i>Kosten van hospitalisatie, in Congo, in de private hospitalen, der Europeanen in dienst van den Staat en van het gesubsidieerd onderwijspersoneel. Kosten van hospitalisatie en geneeskundige zorgen van allen aard, in Europa, voor hetzelfde personeel.</i>	150,000	»		15,000
	B	Frais d'entretien des hospitalisés de couleur dans les hôpitaux de sociétés ou privés. Subsidés aux lazarets tenus par des missionnaires. — <i>Kosten van onderhoud der gehospitaliseerde kleurlingen in de private hospitalen of in deze van vennootschappen. Toelagen aan de door zendelingen gehouden lazareten</i>	»	»		53,360
	C	Frais d'entretien des hospitalisés de couleur dans les hôpitaux et lazarets de la Colonie. — <i>Kosten van onderhoud der neger-gehospitaliseerden in de hospitalen en lazareten der Kolonie.</i>	»	»		834,669
	D	Frais d'exploitation de bateaux affectés au Service de l'hygiène (sternwheeler, bateaux désinfecteurs et bateau-lazaret, etc.). — <i>Kosten der exploitatie van schepen toebehoorend aan den Gezondheidsdienst (sternwheeler, ontsnetschepen en lazaretschip, enz.).</i>	»	12,000		173,000
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	150,000	12,000		1,076,029

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	46,423	156,259	»	183,475	725,156	
126,292	155,814	177,375	68,276	504,188	1,670,340	
484,394	320,380	371,326	120,498	601,286	2,663,232	
610,686	522,617	704,960	188,774	1,288,949	5,058,728	
»	3,000	15,000	»	150,000	333,000	
72,500	45,900	10,000	5,000	200,000	386,760	
453,370	390,774	593,220	208,119	670,262	3,150,414	
»	60,000	»	»	20,000	265,000	
525,870	499,674	618,220	213,119	1,040,262	4,135,174	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration méro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-	
						Léopold- ville.
74		Materiel quelconque scientifique ou non, destiné au Service de l'hygiène, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. — <i>Materieel van allen aard al dan niet wetenschappelijk, tot den Gezondheidsdienst bestemd, met inbegrip der bijkomende onkosten van verpakking, van vervoer, van behandeling, van douanen en verscheiden :</i>				
	A	Habillement et objets de couchage, matériel des chambres et des salles; matériel de cuisine et de table; objets de campement, mobilier et fournitures de bureau; livres et périodiques scientifiques; outils divers; matériel destiné aux couvents suivant convention; animaux d'expériences pour laboratoires de bactériologie et leur entretien. Frais d'habillement du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Kleding en slaapbenodigdheden materieel voor kamers- en zalen; keuken- en tafelmaterieel; kampeervoorwerpen, meubelen en bureaubenodigdheden; wetenschappelijke boeken en tijdschriften; verscheiden werktuigen; materieel bestemd voor kloosters, volgens overeenkomst; dieren voor proefnemingen in de bacteriologische laboratoria en hun onderhoud. Kosten van kleding van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel .</i>	»	62,520	714,520	
	B	Matériel scientifique et médical. Produit. Frais d'analyse et d'expertise. — <i>Geneeskundig en wetenschappelijk materieel. Producten. Ontleding- en keurkosten</i>	30,000	4,820,000	1,629,206	
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	30,000	4,882,520	2,343,726	
			=====	=====	=====	
75		Autres dépenses du Service de l'hygiène, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven van den Gezondheidsdienst, met inbegrip van de toelagen :</i>				
	A	Dépenses du Conseil d'hygiène. — <i>Uitgaven van den Geneeskundigen Raad.</i>	3,000	»	»	
	B	Commissions médicales. Frais divers résultant de l'examen médical des agents. — <i>Geneeskundige Commissies. Allerlei kosten voort-spruitend uit het geneeskundig onderzoek der beambten</i>	230,000	»	»	
	C	Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold » à Anvers. — <i>Toelage aan het Instituut van tropische geneeskunde « Prins Leopold » te Antwerpen.</i>	1,200,000	»	»	
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	1,433,000	»	»	
			=====	=====	=====	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusanbo.	Coquillhat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.		
205,896	513,798	229,943	79,757	932,614	2,739,048	
999,552	880,412	1,162,570	500,000	1,440,319	11,462,059	
1,205,448	1,394,210	1,392,513	579,757	2,372,933	14,201,107	
»	»	»	»	»	3,000	
»	»	»	»	»	230,000	
»	»	»	»	»	1,200,000	
»	»	»	»	»	1,433,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Général.	ADMI- — Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht.</i> fr.	1,433,000	»	»
D		Subside à l'Université de Louvain pour l'enseignement médical donné aux missionnaires, et frais d'examen. — <i>Toelage aan de Leuvensche Hoogeschool voor het aan de zendingen gegeven geneeskundig onderwijs en de examenkosten</i>	46,400	»	»
E		Subside à l'Ecole d'infirmières de l'Université de Louvain et frais d'examen. — <i>Toelage aan de school voor ziekenverpleegsters van de Leuvensche Hoogeschool en examenkosten</i>	28,000	»	»
F		Subside à l'Office international d'Hygiène publique. — <i>Toelage aan het Internationaal Bureau van Openbare Gezondheid</i>	17,508	»	»
G		Subside à la Croix Rouge du Congo. — <i>Toelage aan het Roode Kruis van Congo</i>	1,161,420	»	»
H		Subside à la Villa Coloniale de Watermael. — <i>Toelage aan de Koloniale Villa te Watermael</i>	22,500	»	»
I		Subside à l'ouvroir de l'aide médicale aux missions. — <i>Toelage aan den naakring medische hulp aan de zendingen</i>	30,000	»	»
J		Cours d'instruction militaire donné aux miliciens missionnaires au centre universitaire de Louvain et frais d'examen. — <i>Lessen voor militair onderricht gegeven aan de militiaren zendingen in het Leuvensch universiteitscentrum en kosten voor examen</i>	2,700	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	2,741,528	»	»
			=====	=====	=====

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat- ville.	Stanley- ville.	Costermans- ville.	Elisabeth- ville.		
»	»	»	»	»	1,433,000	
»	»	»	»	»	46,400	
»	»	»	»	»	28,000	
»	»	»	»	»	17,508	
»	»	»	»	»	1,161,420	
»	»	»	»	»	22,500	
»	»	»	»	»	30,000	
»	»	»	»	»	2,700	
»	»	»	»	»	2,741,528	
Total du Chapitre XXI. — <i>Totaal van Hoofdst. XXI</i> . fr.					64,526,529	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- ni- stration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		SECTION V. — <i>SECTIE V.</i> Service d'ordre Economique. — Diensten van Economische Orde. CHAPITRE XXII. — <i>HOOFDSTUK XXI.</i> SERVICE DES FINANCES ET DES DOUANES DIENST DER FINANCIËN EN DER DOUANEN. OFFICE DOUANIER COLONIAL D'ANVERS. KOLONIAAL TOLBUREAU VAN ANTWERPEN.			
76		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre : — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden fr.</i>	938,200	1,578,700	1,066,500
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnité de représentation. — <i>Vergoeding van vertegenwoordiging</i>	»	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	79,200	133,800	92,800
		Rémunération spéciale pour travaux extraordinaires effectuées en dehors des heures de service. — <i>Bijzondere vergelding voor buiten de diensturen gedane buitengewone werken</i>	»	»	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai : — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden .</i>	»	417,700	57,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	30,500	2,400
		Indemnités de logement. — <i>Logementvergoedingen</i>	»	30,600	12,600
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	1,017,400	1,191,300	2,231,300
			=====	=====	=====

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						<p style="text-align: center;">FINANCES. FINANCIEN.</p> <p style="text-align: right;">Traitement initial. — <i>Aanvanke-lijke wedde.</i></p> <p>1 Directeur général. — <i>Directeur</i> <i>generaal</i> fr. 126,900</p> <p>6 Directeurs. — <i>Directeurs</i> 103,400</p> <p>7 Sous-directeurs. — <i>Onderdirecteurs</i> 89,300</p> <p>5 Chefs de division. — <i>Afdeelingsoversten</i> 75,200</p> <p>Vérificateurs de 1^{re} classe. — <i>Verificateurs-1^e klasse</i> 75,200</p> <p>9 Chefs de bureau de 1^{re} classe. — <i>Bureelhoofden-1^e klasse</i> 65,800</p> <p>Vérificateurs de 2^e classe. — <i>Verificateurs-2^e klasse</i> 65,800</p> <p>10 Chefs de bureau de 2^e classe. — <i>Bureelhoofden-2^e klasse</i> 60,200</p> <p>Vérificateurs de 3^e classe. — <i>Verificateurs-3^e klasse</i> 60,200</p> <p>12 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureelhoofden</i> 56,400</p> <p>12 Commis-chefs. — <i>Hoojcklerken</i> 49,850</p> <p>12 Commis de 1^{re} classe. — <i>Klerken-1^e klasse</i> 44,200</p> <p>13 Commis de 2^e classe. — <i>Klerken-2^e klasse</i> 40,000</p> <p>87 (Relève comprise. — <i>Aflossing</i> == <i>erbij begrepen.</i>)</p> <p>50 Agents du cadre indigène de 4,200 à 12,000 francs. — <i>Beambten van het inheemsch kader van 4,200 tot 12,000 frank.</i></p> <p>Au F. O. R. E. A. M. I. — <i>Bij de F. O. R. E. A. M. I.</i> :</p> <p>1 Sous chef de bureau. — <i>Onderbureelhoofd</i> fr. 56,400</p>
379,400	664,000	1,447,200	447,600	1,509,100	8,030,700	
36,400	61,100	125,200	43,700	133,000	705,200	
23,400	28,200	47,300	23,400	46,500	643,500	
1,200	3,200	2,200	700	1,500	41,700	
3,000	»	»	3,000	3,000	52,200	
443,400	756,500	1,621,900	518,400	1,693,100	9,473,300	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
77		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of cm een mutatiebevel na te leven</i>	1,156,500	48,800	8,800	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . .</i>	»	91,100	84,300	
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis- en restauratievergoedingen. Logementskosten.</i>	»	22,000	11,200	
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	1,156,500	161,900	104,309	
			====	====	====	
78		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, interprètes et travailleurs engagés par contrat. — <i>Wedden, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, tolken en arbeiders</i>	»	47,662	28,562	
			====	====	====	
79		Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Frais d'uniformes pour les préposés de couleur de la douane. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Kleedijkosten voor de negeraangestelden der douane</i>	»	51,297	89,402	
			====	====	====	
80		Office douanier colonial d'Anvers : Traitements et indemnités du personnel et frais de gestion. Indemnités aux membres de la Commission pour l'étude et la réorganisation des services douaniers et de la Commission mixte. — <i>Koloniaal Tolbureau van Antwerpen : Wedden en vergoedingen van het personeel en beheerskosten. Vergoedingen aan de leden van de Commissie voor het overwegen en de herinrichting der toldiensten en der gemengde Commissie</i>	687,000	»	»	
			====	====	====	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.		
						DOUANES. — DOUANEN.
						Traitement initial. — Aanvanke-lijke wedde.
						1 Directeur. — <i>Directeur</i> . . fr. 103,400
						2 Inspecteurs. — <i>Inspecteurs</i> . . 89,300
24,600	16,400	27,100	31,500	30,500	1,344,200	1 Contrôleur principal. — <i>Eerst-aanwezend controleur</i> . . . 75,200
						2 Contrôleurs de 1 ^{re} classe. — <i>Controleurs-1^e klasse</i> . . . 70,500
						1 Receveur de 1 ^{re} classe. — <i>Ontvanger-1^e klasse</i> . . . 70,500
33,900	27,200	65,000	34,000	100,000	435,500	2 Contrôleurs de 2 ^e classe. — <i>Controleurs-2^e klasse</i> . . . 65,800
						2 Receveurs de 2 ^e classe. — <i>Ontvangers-2^e klasse</i> . . . 65,800
3,400	11,800	14,500	7,000	10,700	80,600	4 Vérificateurs de 1 ^{re} classe. — <i>Verificateurs 1^e klasse</i> . . . 60,200
						6 Vérificateurs de 2 ^e classe. — <i>Verificateurs 2^e klasse</i> . . . 56,400
61,900	55,400	106,600	72,500	141,200	1,860,300	6 Vérificateurs adjoints de 1 ^{re} classe — <i>Adjunct-verificateurs-1^e kl.</i> . 49,850
						9 Vérificateurs adjoints de 2 ^e cl. — <i>Adjunct-verificateurs-2^e klasse</i> . 44,200
						10 Vérificateurs adjoints de 3 ^e cl. — <i>Adjunct-verificators-3^e kl.</i> . . 40,000
						46 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
4,000	11,296	3,459	3,500	22,498	120,977	45 Agents du cadre indigène de 4, 200 à 13,800 francs. — <i>Beambten van het inheemsch kader van 4,200 tot 13,800 frank.</i>
						12 Pointeurs indigènes à 1,800 francs. — <i>Inheemsche pointeers van 1.800 frank.</i>
35,597	75,481	162,602	72,994	134,700	622,073	
»	»	»	»	»	687,000	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
81		Autres dépenses du Services des Finances et des Douanes et quote-part de la Colonie dans les frais du Bureau international des Tarifs douaniers. — <i>Andere uitgaven van den Dienst der Financiën en der Douanen en deelname der Kolonie in de kosten van het Internationaal Bureel der Tolltarieven :</i>			
	A	Dépenses pour l'exécution du décret sur la chasse. Droits de sortie sur l'ivoire et déouilles appartenant à l'État. Frais de transport et frais divers. — <i>Uitgaven voor de uitvoering van het decreet op de jacht. Uitgaande rechten op ivoor en dierenhuiden welke den Staat toebehooren. Vervoerskosten en verscheiden onkosten.</i>	15,000	20,000	5,100
	B	Dépenses diverses de l'Office spécial d'imposition de sociétés et firmes coloniales. — <i>Verscheiden uitgaven voor het Bijzonder Belastingbureau voor koloniale vennootschappen en firma's.</i>	48,725	"	"
	C	Commissions de banque et assurances sur envois et transports de fonds. Frais relatifs à l'entretien de la circulation des monnaies; achat des caisses et sacs à monnaie. Frais divers. — <i>Bank- en verzekeringscommissie op verzendingen en vervoer van fondsen. Verscheiden onkosten betrekking hebbend op het onderhoud van den muntomloop; aankoop van geldkisten en -zakken. allerlei onkosten</i>	100,000	75,000	100,000
	D	Perte de change et intérêts sur découverts en banque. — <i>Verlies op wisselkoers en interest voor op bank open staande rekeningen .</i>	"	700,000	"
	E	Indemnités accordées par les Conseils d'appel aux ayants droits. Jetons de présence alloués aux membres des Conseils d'appel. Primes pour prises et contraventions. — <i>Vergoedingen door de Raden van Beroep aan de rechthebbenden toegestaan. Aanwezigheidspenningen aan de leden der Raden van Beroep toegekend. Premiën voor inbeslagnemingen en overtredingen</i>	"	44,000	"
	F	Quote-part de la Colonie dans les frais du Bureau international des tarifs douaniers. — <i>Aandeel der Kolonie in de kosten van het Internationaal Bureel der Douanetarieven</i>	2,660	"	"
	G	Indemnité annuelle à l'Agence Belge de l'Est-Africain. — <i>Jaarlijksche vergoeding aan het Belgisch Agentschap van Oostafrika.</i>	"	250,000	"
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	166,385	1,089,000	105,100

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.						Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.			
2,600	14,100	70,000	32,400	5,700	164,900		
»	»	»	»	»	48,725		
75,000	75,000	175,000	125,000	175,000	900,000		
»	»	»	»	»	700,000		
»	»	»	»	»	44,000		
»	»	»	»	»	2,660		
»	»	»	»	»	250,000		
77,600	89,100	245,000	157,400	180,700	2,110,285		
Total du Chapitre XXII. — Total van Hoofdstuk XXII						14,873,935	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XXIII. — HOOFDSTUK XXIII.			
		SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES TERRES. DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN EN DER GRONDEN.			
82		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	486,500	398,600	834,700
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	32,100	24,300	49,300
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	"	"	"
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	"	22,200	34,400
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	"	1,200	1,800
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	"	4,200	5,400
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	518,600	450,500	925,600
83		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland, van de ladingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	404,200	2,400	6,900
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i>	"	37,300	49,000
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis- en restauratievergoedingen. Logementskosten.</i>	"	5,000	16,200
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	404,200	44,700	72,100

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial.
						Aanvanke- lijke wedde.
						2 Directeurs. — <i>Directeurs</i> 103,400
380,300	499,600	725,500	310,300	442,500	4,078,000	1 Inspecteur principal de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende inspecteurs-1^e klasse</i> 98,700
						1 Inspecteur principal de 2 ^e cl. — <i>Eerstaanwezende inspecteurs-2^e klasse</i> 89,300
22,400	31,200	42,800	22,200	26,300	250,600	1 Inspecteur de 2 ^e classe. — <i>Inspecteurs-2^e klasse</i> 70,500
"	"	"	"	"	"	1 Inspecteur de 3 ^e classe. — <i>Inspecteurs-3^e klasse</i> 60,200
						1 Ingénieur de 1 ^e classe. — <i>Ingenieur-1^e klasse</i> 103,400
18,900	14,100	23,500	18,600	24,300	156,000	1 Ingénieur de 2 ^e classe. — <i>Ingenieur-2^e klasse</i> 89,300
"	700	1,100	700	700	6,200	1 Ingénieur adjoint. — <i>Adjunct-ingénieur</i> 75,200
1,800	"	"	1,800	1,200	14,400	9 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen</i>).
423,400	545,600	792,900	353,600	495,000	4,505,200	3 Conservateurs de 2 ^e classe. — <i>Bewaarders-2^e klasse</i> 103,400
						3 Conservateurs-adjoints. — <i>Bewaarders-Adjunct-Bewaarders</i> 89,300
						2 Géomètres principaux. — <i>Eerstaanwezende landmeters</i> 75,200
						3 Géomètres principaux adjoints. — <i>Adjunct eerstaanwezende landmeters</i> 70,500
						3 Géomètre 1 ^{re} classe. — <i>Landmeters-1^e klasse</i> 65,800
						3 Géomètres de 2 ^e classe. — <i>Landmeters-2^e klasse</i> 60,200
						7 Géomètres de 3 ^e classe. — <i>Landmeters-3^e klasse</i> 56,400
						8 Géomètres de 4 ^e classe. — <i>Landmeters-4^e klasse</i> 49,850
15,100	8,900	19,300	17,000	9,000	482,800	8 Géomètres de 5 ^e classe. — <i>Landmeters-5^e klasse</i> 47,000
						40 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen</i> .)
30,000	35,500	80,000	40,000	50,700	322,500	24 Agents du cadre indigène de 6,900 à 9,000 francs. — <i>Beambten van het inheemsch kader van 6,900 tot 9,000 frank.</i>
4,300	4,800	10,400	7,600	12,000	60,300	
49,400	49,200	109,700	64,600	71,700	865,600	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADM-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
84	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, etc., engagés par contrat. — <i>Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders enz.</i>	»	4,750		50,505
85	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten</i>	800	15,000		61,638
86		Autres dépenses des services des Affaires Economiques et des Terres. — <i>Andere uitgaven van de diensten der Economische Zaken en der Gronden :</i>				
	A	Subside à la chambre de commerce de Léopoldville. — <i>Toelage aan de kamer voor Koophandel van Leopoldville</i>	»	»		16,000
	B	Subside à l'Association pour le perfectionnement du matériel colonial. — <i>Toelage aan de Vereeniging voor het verbeteren van het koloniaal materieel.</i>	500	»		»
	C	Part contributive de la Colonie dans les dépenses annuelles du Bureau international de statistique commerciale. — <i>Deelname der Kolonie in de jaarlijksche uitgaven van het Internationaal Bureel van Handelsstatistiek.</i>	3,600	»		»
	D	Frais divers de la commission chargée des examens de géomètre arpenteur colonial. — <i>Allerlei onkosten van de Commissie belast met de examens voor koloniale landmeter</i>	1,100	»		»
	E	Commission de géologie. Edition de planchettes pour la carte géologique. — <i>Aardkundige commissie. Uitgeven van tabellen voor de geologische kaart.</i>	25,000	»		»
	F	Subside pour étude des carburants oléagineux. — <i>Toelage voor de studie van de oliehoudende brandstoffen</i>	2,500	»		»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	32,700	»		16,000

ADMINISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
11,637	29,055	13,016	6,187	30,017	145,167	
23,962	60,934	42,653	31,630	102,259	338,876	
»	»	»	»	»	16,000	
»	»	»	»	»	500	
»	»	»	»	»	3,600	
»	»	»	»	»	1,100	
»	»	»	»	»	25,000	
»	»	»	»	»	2,500	
»	»	»	»	»	48,700	
Total du Chapitre XXIII. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXIII.</i>					5,903,543	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV.			
		IMPRIMERIE DE LÉOPOLDVILLE. — DRUKKERIJ VAN LÉOPOLDVILLE.			
87		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van de onder het statuut aangeworven negerarbeiders :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre : — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden fr.</i>	14,000	203,000	»
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	13,400	»
		Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai : — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	92,900	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	10,800	»
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	19,200	»
		Total. — <i>Totaal . . fr.</i>	14,000	339,300	»
88		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	34,100	2,100	»
		A reporter. — <i>Over te dragen . . fr.</i>	34,100	2,100	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	217,000	<p>Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde.</p> <p>1 Chef d'atelier. — <i>Werkmeester</i> 60,200 1 Sous-chef d'atelier. — <i>Onderwerk- meester</i> 54,550 1 Agent de 1^{re} classe. — <i>Beambte- 1^e klasse</i> 49,850 1 } Agent de 2^e classe. — <i>Beambte- 2^e klasse</i> 44,200 Agent de 3^e classe. — <i>Beambte- 3^e klasse</i> 40,000</p> <p>4 (Relève comprise. — <i>Aflossing == erbij begrepen.</i>) 10 Agents du cadre indigène de 5,100 à 13,800 francs. — <i>Beambten van het in- heemsch kader van 5,100 tot 13,800 frank.</i></p>
»	»	»	»	»	13,400	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	92,900	
»	»	»	»	»	10,800	
»	»	»	»	»	19,200	
»	»	»	»	»	353,300	
»	»	»	»	»	36,200	
»	»	»	»	»	36,200	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine.	Gouver- nement général.	ADMI-
			— Moeder- landsch Bestuur.	— Gouver- nement Generaal.	Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	34,100	2,100	»
B		Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> . . .	»	2,700	»
C		Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis-, en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	300	»
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	34,100	5,100	»
89	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs spécialisés ou non, engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven gespecialiseerde of nietgespecialiseerde arbeiders</i>	»	78,500	»
90	»	Autres dépenses du service, y compris mobilier, fournitures en général, frais accessoires de toute nature. — <i>Andere dienstuitgaven met inbegrip der meubelen, benodigdheden in het algemeen, allerlei bijkomende onkosten</i>	»	286,083	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat- ville.	Stanley- ville.	Costermans- ville.	Elisabeth- ville.		
»	»	»	»	»	36,200	
»	»	»	»	»	2,700	
»	»	»	»	»	300	
»	»	»	»	»	39,200	
»	»	»	»	»	78,500	
»	»	»	»	»	286,083	
Total du Chapitre XXIV. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXIV.</i>					757,083	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.			
		SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. DIENST DER OPENBARE WERKEN.			
91		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden, fr.</i>	385,200	312,000	547,400
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	71,200	22,300	35,300
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	26,700	179,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	1,800	11,900
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	6,600	9,000
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	456,400	369,400	782,600
92		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingsharen of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	489,900	2,600	3,600
		A reporter. — <i>Over te dragen. . fr.</i>	489,900	2,600	3,600

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquillhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
292,600	595,800	592,400	331,900	487,600	3,544,900	1 Ingénieur en chef. — <i>Hoofd- ingenieur</i> 141,000
						1 Ingénieur provincial. — <i>Provin- cie-ingenieur</i> 126,900
						2 Ingénieurs principaux. — <i>Eerst- aanwezende ingenieurs</i> 112,800
						2 Ingénieurs de 1 ^{re} classe. — <i>Inge- nieurs 1^e klasse</i> 103,400
						3 Ingénieurs de 2 ^e classe. — <i>Inge- nieurs-2^e klasse</i> 89,300
18,000	42,200	42,500	23,100	33,000	287,600	1 Sous-chef de section. — <i>Onder- sectiehoofd</i> 79,900
"	"	"	"	"	"	2 Conducteurs de 1 ^{re} classe. — <i>Werkgeleiders-1^e klasse</i> 65,800
"	"	"	"	"	"	2 Conducteurs de 2 ^e classe. — <i>Werkgeleiders-2^e klasse</i> 60,200
						1 Conducteur-adjoint. — <i>Hulp- werkgeleider</i> 56,400
94,500	123,300	314,300	261,800	124,200	1,123,800	2 Cantonniers principaux. — <i>Eerstaanwezende baanwachters</i> 56,400
3,600	3,600	18,000	11,100	1,800	51,800	2 Cantonniers de 1 ^{re} classe. — <i>Baanwachters-1^e klasse</i> 52,650
3,600	"	"	6,000	3,000	28,200	2 Cantonniers de 2 ^e classe. — <i>Baanwachters-2^e klasse</i> 47,000
						1 Architecte de 1 ^{re} classe. — <i>Bouw- kundige-1^e klasse</i> 89,300
412,300	764,900	967,200	633,900	649,600	5,036,300	1 Architecte de 2 ^e classe. — <i>Bouw- kundige-2^e klasse</i> 75,200
						1 Architecte de 3 ^e classe. — <i>Bouw- kundige-3^e klasse</i> 65,800
						1 Architecte-adjoint. — <i>Adjunct- bouwkundige</i> 56,400
						1 Surveillant principal. — <i>Eerstaan- wezend toezichter</i> 60,200
						2 Surveillants de 1 ^{re} classe. — <i>Toe-zichters-1^e klasse</i> 65,800
						2 Surveillants de 2 ^e classe. — <i>Toe- zichters-2^e klasse</i> 52,650
						2 Surveillants-adjoints de 1 ^{re} classe — <i>Adjunct-toezichters-1^e klasse</i> 47,000
						2 Surveillants adjoints de 2 ^e classe. — <i>Adjunct toezichters-2^e klasse</i> 44,200
9,900	7,700	13,300	14,600	16,600	558,200	1 Inspecteur mécanicien-adjoint. — <i>Toegevoegd werktuigkun- dige inspecteur</i> 65,800
9,900	7,700	13,300	14,600	16,600	558,200	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métró- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-
					Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	489,900	2,600	3,600
B		Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	»	31,700	53,900
C		Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reisen restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	5,100	10,800
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	489,900	39,400	68,300
93	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des ouvriers de couleur spécialisés ou non : passeurs d'eau, cantonniers, travailleurs, etc., engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering der bij contract aangevoren gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde negerarbeiders, overzitters, baanwachters, werklieden, enz.</i>	»	8,065	1,305,375
94	»	Location de bâtiments. Indemnités aux fonctionnaires et agents qui pouvoient eux-mêmes à leur logement. — <i>Verhuring van gebouwen. Vergoedingen aan ambtenaren en beamten die zelf in hunne huisvesting voorzien</i>	»	»	125,000
95		Autres dépenses du service. Subsidés. — <i>Andere uitgaven van den dienst. Toelagen</i> :			
A		Matériel, mobilier, matières et fournitures en général. Frais accessoires de toute nature. — <i>Materieel, meubelen, stoffen en leveringen in het algemeen. Bijkomende onkosten van allen aard</i>	»	15,000	1,653,819
B		Crédit destiné à payer la garantie à la Société de Distribution d'eau de Léopoldville ou les dépenses de l'organisme qui remplacerait éventuellement cette société. — <i>Krediet bestemd tot het betalen van den waarborg aan de Vennootschap der Waterverdeling van Leopoldville of de uitgaven van het organisme, dat deze vennootschap gebeurlijk zou vervangen</i>	4,795,000	»	»
C		Convention avec la « Sogechim » pour la distribution d'eau de Jadotville et rétribution au concessionnaire. — <i>Overeenkomst met de « Sogechim » voor de waterleiding van Jadotville en vergelding aan den vergunninghouder</i>	»	»	»
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	4,795,000	15,000	1,653,819

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.						Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.			
9,900	7,700	13,300	14,600	16,600	558,200		
42,900	34,200	80,000	70,000	112,600	425,300	1 Mécanicien de 1 ^{re} classe. — <i>Werktuigkundige-1^e klasse</i> . 56,400 1 Mécanicien-adjoint de 1 ^{re} classe. — <i>Hulpwerktuigkundige-1^e kl.</i> 44,200 1 Chef d'atelier. — <i>Werkmeester.</i> 60,200 3 Contremaîtres. — <i>Meestergasten.</i> 52,650	
5,600	3,300	11,000	8,600	12,500	56,900	41 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)	
58,400	45,200	104,300	93,200	141,700	1,040,400	188 ouvriers et agents du cadre indigène de 4,200 à 13,800 francs. — <i>Werklieden en beambten van het inlandsch kader van 4,200 tot 13,800 frank.</i>	
994,321	615,078	2,974,045	1,059,072	2,273,495	9,229,451		
16,000	11,000	60,000	186,400	509,600	908,000		
205,907	932,812	1,471,754	515,277	1,938,684	6,733,253		
»	»	»	»	»	4,795,000		
»	»	»	»	1,844,219	1,844,219		
205,907	932,812	1,471,754	515,277	3,782,903	13,372,472		
Total du Chapitre XXV. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXV, fr.</i>						29,586,623	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métró- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI.					
SERVICE DES POSTES. — DIENSTEN DER POSTERIJEN.					
96		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven of op proef gesteld negerpersoneel :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	366,400	696,200	1,315,300
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	37,200	70,100	132,200
		Indemnités de comptable. — <i>Vergoeding van boekhouder.</i>	1,500	"	"
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel.</i>	"	355,200	"
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	"	737,700	"
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	"	45,400	"
		Primes télégraphiques. — <i>Telegrafische premiën.</i>	"	46,000	"
		Indemnités de caisse. — <i>Kasvergoedingen</i>	"	12,000	"
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen.</i>	"	60,000	"
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	405,100	6,640,480	1,447,500
97		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	525,400	88,000	"
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	"	130,000	"
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis- en restauratievergoedingen. Logementskosten.</i>	"	40,000	"
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	525,400	258,000	"

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial.
						<i>Aanvankelijke wedde.</i>
323,300	387,800	685,200	286,500	949,300	5,010,000	1 Directeur. — <i>Directeur</i> 103,400
						2 Contrôleurs de 1 ^e classe. — <i>Controleurs-1^e klasse</i> 98,700
						3 Contrôleurs de 2 ^e classe. — <i>Controleurs-2^e klasse</i> 89,300
33,300	40,000	63,600	29,000	95,000	50,400	5 Percepteurs principaux de 1 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende ontvangers-1^e klasse</i> 75,200
"	"	"	"	"	1,500	5 Percepteurs principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende ontvangers-2^e klasse</i> 70,500
"	"	"	"	"	355,200	6 Percepteurs de 1 ^e classe. — <i>Ontvangers-1^e klasse</i> 65,800
"	"	"	"	"	737,700	7 Percepteurs de 2 ^e classe. — <i>Ontvangers-2^e klasse</i> 60,200
"	"	"	"	"	45,400	11 Percepteurs de 3 ^e classe. — <i>Ontvangers-3^e klasse</i> 56,400
"	"	"	"	"	46,000	12 Percepteurs de 4 ^e classe. — <i>Ontvangers-4^e klasse</i> 52,650
"	"	"	"	"	12,000	12 Commis de 1 ^e classe. — <i>Klerken-1^e klasse</i> 44,200
"	"	"	"	"	60,000	12 Commis de 2 ^e classe. — <i>Klerken-2^e klasse</i> 40,000
356,600	427,800	748,800	315,500	1,044,300	6,768,200	76 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
						115 Agents du cadre indigène et élèves, de 4,200 francs à 13,800 francs. — <i>Beambten van het inlandsch kader en leerlingen van 4,200 frank tot 13,800 frank.</i>
						26 Temporaires. — <i>Tijdelijke beambten</i> 14,400
"	"	"	"	"	613,400	
"	"	"	"	"	130,000	
"	"	"	"	"	40,000	
"	"	"	"	"	783,400	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI- Léopold- ville.
98	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat, tels que plantons, facteurs, boys-courriers, porteurs de courriers urgents, porteurs et payeurs supplémentaires aux boys-courriers, etc. — <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering van het bij contract aangeworven negerpersoneel zooals plantons, dragers, bijkomende pagaaiers of bode-boys, enz.</i>	»	800,000	»
99		Matériel, fournitures et non valeurs du Service des postes. — <i>Materieel, benodigdheden en onwaarden van den dienst der posten :</i>			
	A	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Frais d'uniformes du personnel de couleur. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Kleedijkosten van het negerpersoneel</i>	80,000	332,000	»
	B	Non valeurs. Paiement d'indemnités pour pertes d'envois recommandés, d'assurés et de colis postaux. — <i>Onwaarden. Betaling van vergoedingen voor zoekgeraakte aangeteekende of verzekerde verzendingen en voor postcolli.</i>	»	98,000	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	80,000	430,000	»
100	»	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers et à la Compagnie Maritime Belge (crédit non limitatif). — <i>Tegedkoming aan de vreemde post- en telegraafdiensten en aan de « Compagnie Maritime Belge » (onbegrensde krediet).</i>	1,350,000	1,387,500	»
101		Autres dépenses du Service des Postes. — <i>Andere uitgaven van den Postdienst :</i>			
	A	Frais de transport de courriers et de colis postaux par chemins de fer et autres moyens de locomotion mécanique. Location de vapeurs, embarcations, etc. — <i>Kosten voor vervoer van briefpostverzendingen en postcolli per spoor en andere mechanische voortbewegingsmiddelen. Verhuring van stoombooten, vaartuigen, enz.</i>	»	1,593,975	»
	B	Quote-part de la Colonie dans les frais des Bureaux internationaux postaux et télégraphiques. — <i>Aandeel der Kolonie in de kosten van de Internationale Post- en Telegraafbureelen.</i>	9,000	»	»
	C	Participation au Congrès postal du Caire. — <i>Deelname aan het postcongres van Kaïro.</i>	35,000	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	44,000	1,593,975	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat-ville.	Stanley-ville.	Costermans-ville.	Elisabeth-ville.		
»	»	»	»	»	800,000	
»	»	»	»	»	412,000	
»	»	»	»	»	98,000	
»	»	»	»	»	510,000	
»	»	»	»	»	2,737,500	
»	»	»	»	»	1,593,975	
»	»	»	»	»	9,000	
»	»	»	»	»	35,000	
»	»	»	»	»	1,637,975	
Total du Chapitre XXVI. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXVI.</i>					13,237,075	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
		CHAPITRE XXVII. — HOOFDSTUK XXVII.				
		SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS. DIENST DER TELEVERBINDINGEN.				
102		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>				
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	404,700	233,300	1,318,100	
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>				
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	36,100	18,300	117,500	
		Indemnité de résidence de l'agent de Kigoma. — <i>Verblijfsvergoeding van den agent van Kigoma</i>	»	25,000	»	
		Indemnités aux conseillers techniques du Département, à Bruxelles. — <i>Vergoedingen aan de technische adviseurs van het Departement, te Brussel</i>	24,000	»	»	
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijke blank personeel</i>	»	»	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel</i>	»	»	»	
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i>	»	144,200	»	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	400	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	16,100	»	
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	464,800	437,300	1,435,600	
103		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	546,300	80,900	»	
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	546,300	80,900	»	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
						1 Ingénieur provincial. — <i>Provincie-ingenieur</i> fr. 126,900
						1 Ingénieur de 2 ^e classe. — <i>Ingenieur-2^e klasse</i> 89,300
						1 Chef de section principal. — <i>Eerstaanvezend sectiehoofd</i> 98,700
						1 Chef de section. — <i>Sectiehoofd</i> 89,300
161,500	442,500	760,500	178,000	598,400	4,097,000	1 Sous-chef de section. — <i>Ondersectiehoofd</i> 79,900
						1 Contrôleur. — <i>Controleur</i> 89,300
						1 Sous-contrôleur. — <i>Ondercontroleur</i> 75,200
14,700	39,100	68,400	15,200	53,400	362,700	4 Opérateurs principaux de 1 ^e cl. — <i>Eerstaanwezende operators-1^e klasse</i> 70,500
"	"	"	"	"	25,000	4 Opérateurs principaux de 2 ^e cl. — <i>Eerstaanwezende operators-2^e klasse</i> 65,800
"	"	"	"	"	24,000	4 Opérateurs de 1 ^{re} classe. — <i>Operators-1^e klasse</i> 60,200
"	"	"	"	"	"	4 Opérateurs de 2 ^e classe. — <i>Operators-2^e klasse</i> 56,400
"	"	"	"	"	"	8 Opérateurs de 3 ^e classe. — <i>Operators-3^e klasse</i>
						A déterminer ultérieurement. <i>Later te bepalen.</i>
"	"	"	"	"	144,200	8 Opérateurs adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Hulpoperators-1^e klasse</i> 52,650
"	"	"	"	"	400	10 Opérateurs adjoints de 2 ^e classe. — <i>Hulpoperators-2^e klasse</i> 47,000
"	"	"	"	*	16,100	
176,200	481,600	828,900	193,200	651,800	4,669,400	Traitement initial à déterminer ultérieurement. — <i>Later vast te stellen aanvanke-lijke wedde.</i> —
						1 Inspecteur radio-électricien de 1 ^{re} classe. — <i>Radio-electrisch inspecteur-1^e klasse</i> "
						1 Inspecteur radio-électricien de 2 ^e classe. — <i>Radio-electrisch Inspecteur-2^e klasse</i> "
"	"	"	"	"	627,200	2 Inspecteurs radio-électriciens adjoints. — <i>Adjuncten radio-electrisch-Inspecteur</i> "
"	"	"	"	"	627,200	2 Chefs radio-électriciens. — <i>Hoofd radio-électriciens</i> "

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement Generaal.	ADMI- — Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	546,300	80,900	»
	C	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	»	200,000	»
	D	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis-, en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	43,000	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	546,300	323,900	»
104	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs, plantons, élèves télégraphistes de couleur, etc., engagés suivant contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering der bij contract aangeworven negerarbeiders, plantons, leerlingen telegrafisten, enz.</i>	»	498,974	»
105	A	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Andere dienstuitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten</i>	1,000	1,015,117	»
	B	Redevances à des organismes privés pour l'entretien des postes et des lignes ou pour services divers. — <i>Vergeldingen aan private organismen voor het onderhouden der posten en der lijnen of voor allerhande dienste</i>	»	446,352	»
	C	Participation de la Colonie dans les frais de l'Ecole pratique interministérielle de T. S. F. — <i>Deelneming der Kolonie in de kosten der interministerieele praktische School voor D. T.</i>	25,000	»	»
	D	Quote-part de la Colonie dans le Bureau international de l'Union télégraphique et radiotélégraphique (T. S. F.). — <i>Aandeel der Kolonie in het Internationaal Bureel der telegrafische en radiotelegrafische Unie (D. T.)</i>	20,000	»	»
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	46,000	1,461,469	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	627,200	
»	»	»	»	»	● 200,000	Traitement initial à déterminer ultérieurt. — Later vast te stellen aanvankelijke wedde.
»	»	»	»	»	43,000	3 radio-électriciens de 1 ^{re} classe. — Radio-électriciens-1 ^e klasse . . . »
»	»	»	»	»	870,200	3 Radio-électriciens de 2 ^e classe. — — Radio-électriciens-2 ^e klasse . . . »
»	»	»	»	»		3 Radio-électriciens de 3 ^e classe. — — Radio-électriciens-3 ^e klasse . . . »
»	»	»	»	»		3 Monteurs de 2 ^e classe. — Monteurs-2 ^e klasse »
»	»	»	»	»	498,974	67 (Relève comprise. — Aflossing erbij begrepen.) 28 Agents du cadre indigène et élèves, de 4,200 fr. à 13,800 fr. — Beambten van het inlandsch kader en leerlingen van 4,200 tot 13,800 fr.
»	»	»	»	»	1,016,117	
»	»	»	»	»	446,352	
»	»	»	»	»	25,000	
»	»	»	»	»	20,000	
»	»	»	»	»	1,507,469	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	46,000	1,461,469	»
E		Participation de la Colonie dans le service de la radiodiffusion vers le Congo. — <i>Deelname van de Kolonie in den dienst der radiouitzending naar Congo</i>	65,000	»	»
F		Participation de la Colonie dans les frais d'étude, par la Régie belge des Télégraphes et Téléphones, d'un système d'antennes dirigées pour la station d'Elisabethville. — <i>Deelname van de Kolonie in de kosten voor instudeering door de Belgische Regie van Telegrafie en Telefonie van een stelsel directieve antennen voor het station Elisabethville</i>	50,000	»	»
G		Intervention de la Colonie dans les frais d'étude d'un dispositif assurant le secret dans les communications radiotélégraphiques. — <i>Tusschenkomst van de Kolonie in de kosten voor de instudeering van een tuig om het geheim der radiomeededeelingen te verzekeren.</i>	50,000	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	211,000	1,461,469	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhat- ville.	Stanley- ville.	Costermans- ville.	Elisabeth- ville.		
»	»	»	»	»	1,507,469	
»	»	»	»	»	65,000	
»	»	»	»	»	50,000	
»	»	»	»	»	50,000	
»	»	»	»	»	1,672,469	
TOTAL DU CHAPITRE XXVII. — <i>Totaal van</i> <i>Hoofdstuk XXVII</i> . fr.					7,711,043	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII.			
		SERVICE DES TRANSPORTS. — VERVOERDIENST.			
106		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden fr.</i>	32,600	65,600	115,300
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	6,700	6,700	12,000
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Terplaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel</i>	»	»	»
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden .</i>	»	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	»	»
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	»	»
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	39,300	72,300	127,300
107		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemmingen omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	52,700	600	900
		A reporter. — <i>Over te dragen . . . fr.</i>	52,700	600	900

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
						1 Lieutenant. — <i>Luitenant</i> 79,900
						3 Adjudants-chefs et maître armuriers. — <i>Hoofdadjudanten en meesters-wapenmakers</i> 56,400
						3 Adjudants. — <i>Adjudanten</i> 49,850
						3 Aspirants de 1 ^{re} classe. — <i>Kadetten 1^e klasse</i> 44,200
						10 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
57,200	54,800	104,800	57,500	102,200	590,000	
8,200	6,700	8,200	6,700	8,200	63,400	
"	"	"	"	"	"	
"	"	"	"	"	"	
"	"	"	"	"	"	
"	"	"	"	"	"	
65,400	61,500	113,000	64,200	110,400	653,400	
2,400	1,200	3,600	2,700	2,800	66,900	
2,400	1,200	3,600	2,700	2,800	66,900	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
		Report. — Overdracht. . fr.	52,700	600	900	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> . . .	»	»	4,400	
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis-, en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	1,000	1,000	
		Total. — Totaal . . fr.	52,700	1,600	6,300	
108	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. Soldes et allocations diverses. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Allerhande soldijen en bewilligingen. Kosten voor onderhoud, uitrusting, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel</i>	»	35,000	129,688	
		Total. — Totaal . . fr.	»	35,000	129,688	
109		Matériel, mobilier et fournitures de bureau. Moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation; pièces de rechange; outillage de garage y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. — <i>Materieel, meubelen en kantoorbehoeften. Mechanische voortbewegingsmiddelen in het algemeen, onderhoud, en herstelstoffen; voorraadstukken; toerusting voor garage, erbij begrepen de bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en allerhande</i> :				
	A	Matériel, mobilier et fournitures de bureau. — <i>Materieel, meubelen en kantoorbehoeften</i>	»	250	1,000	
	B	Voitures, camions, motocyclettes, embarcations à moteurs, véhicules divers. — <i>Rijtuigen, wagens, motorfietsen, vaartuigen met motor, allerhande voertuigen</i>	»	78,595	»	
	C	Carburants, lubrifiants, bandages et matériel de rechange pour les véhicules prévus au litt. b. — <i>Brandstoffen, meststoffen, banden en voorraadstukken voor de bij litt. b voorziene voertuigen</i>	»	50,000	458,210	
	D	Outillage, fournitures en général de garage et autres dépenses diverses relatives à l'exploitation. — <i>Bewerktuiging, garagebenodigdheden in het algemeen en allerhande andere uitgaven betreffende de exploitatie</i>	»	»	17,200	
		Total. — Totaal . . fr.	»	128,845	476,410	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
2,400	1,200	3,600	2,700	2,800	66,900	
3,000	3,000	4,000	3,000	4,000	21,400	
500	700	1,000	500	1,000	5,700	
5,900	4,900	8,600	6,200	7,800	94,000	
		30,540			30,540	
57,365	84,796	112,230	52,374	74,820	546,273	
57,365	84,796	142,770	52,374	74,820	576,813	
		15,405				
750	750	750	750	750	20,405	
»	»	»	»	»	78,595	
149,000	309,000	531,000	230,500	341,390	2,069,100	
6,000	10,400	12,800	6,000	8,800	61,200	
155,750	320,150	559,955	237,250	350,940	2,229,300	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
					Léopold- ville.
110	A	Redevance à la Société de Navigation aérienne pour les transports effectués pour le compte de la Colonie en conformité avec les conventions existantes. — <i>Vergelding aan de « Société de Navigation aérienne » voor het vervoer dat zij deed voor rekening der Kolonie in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten . . .</i>	1,135,000	5,530,000	»
	B	Liaison aérienne Belgique-Congo. — <i>Verbinding door de lucht, België-Congo</i>	Mémoire. Memorie.	»	»
		Total. — <i>Totaal</i>	1,135,000	5,530,000	»
111		Autres dépenses diverses du service. — <i>Andere verscheidene dienst-uitgaven :</i>			
	A	Subside pour couvrir le déficit éventuel de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe. — <i>Toelage tot dekking van gebeurlijk te kort der Regie van den Mayumbe-Spoorweg</i>	» Mémoire. Memorie.	»	»
	B	Subside au Comité international du carbone carburant. — <i>Toelage aan het Internationaal Comité van brandkoolstof</i>	2,000	»	»
	C	Subside à l'Association internationale pour le progrès et la coordination des transports en Afrique. — <i>Toelage aan de « Association internationale pour le progrès et la coordination des transports en Afrique »</i>	7,500	»	»
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	9,500	»	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	6,665,000	
»	»	»	»	»	Mémoire. Memorie.	
»	»	»	»	»	6,665,000	
»	»	»	»	»	»	
»	»	»	»	»	Mémoire. Memorie.	
»	»	»	»	»	2,000	
»	»	»	»	»	7,500	
»	»	»	»	»	9,500	
Total du Chapitre XXVIII. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXVIII, fr.</i>					10,228,013	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
CHAPITRE XXIX. — HOOFDSTUK XXIX.					
SERVICE DES VOIES NAVIGABLES. — DIENST DER BEVAARBARE WEGEN.					
112		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en negerpersoneel aanworven onder het stelsel van het statuut :</i>			
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	386,000	4,479,000	»
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheidene vergoedingen, namelijk :</i>			
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	79,000	313,600	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>			
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden .</i>	»	210,200	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	4,600	»
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	3,600	»
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	465,000	5,011,000	»
			=====	=====	=====
113		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	500,200	44,900	»
		A reporter. — <i>Over te dragen. . fr.</i>	500,200	44,900	»

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
						2 Hydrographes principaux. — <i>Eerstaanwezend hydrograaf</i> . . . 103,400
						2 Hydrographe de 1 ^{re} classe. — <i>Hydrograaf-1^e klasse</i> . . . 94,000
						2 Hydrographes de 2 ^e classe. — <i>Hydrografen-2^e klasse</i> . . . 79,900
						2 Hydrographes adjoints. — <i>Ad- junct-hydrografen</i> . . . 70,500
						2 Hydrographes à l'essai. — <i>Hy- drografen op proef</i> . . . 60,200
						1 Commis-chef dessinateur. — <i>Hoofdklerk teekenaar</i> . . . 49,850
					4,865,000	1 Commis-dessinateur. — <i>Klerk- teekenaar</i> . . . 44,200
						5 Commandants de la marine. — <i>Scheepscommandanten</i> . . . 89,300
					392,600	6 Capitaines de la marine. — <i>Scheepskapiteins</i> . . . 79,900
						7 Premiers lieutenants de la ma- rine. — <i>Eerste-luitenants bij het Zeewezen</i> . . . 70,500
						8 Seconds lieutenants de la ma- rine. — <i>Tweede luitenants bij het Zeewezen</i> . . . 60,200
					210,200	4 Aspirants de la marine de 1 ^{re} cl. — <i>Adelborsten-1^e klasse</i> . . . 52,650
					4,600	4 Aspirants de la marine de 2 ^e cl. — <i>Adelborsten-2^e klasse</i> . . . 49,850
					3,600	1 Ingénieur principal. — <i>Eerst- aanwezend ingenieur</i> . . . 112,800
						1 Ingénieur de 2 ^e classe. — <i>Inge- nieur-2^e klasse</i> . . . 89,300
					5,476,000	1 Chef de section principal. — <i>Eerstaanwezend sectieoverste</i> . . . 98,700
						1 Conducteur de 2 ^e classe. — <i>Conducteur-2^e klasse</i> . . . 60,200
						1 Inspecteur mécanicien. — <i>Op- zichter-werktuigkundige</i> . . . 75,200
						1 Inspecteur mécanicien adjoint. — <i>Hulpopzichter-werktuigkun- dige</i> . . . 65,800
						1 Chef d'atelier. — <i>Werkmeester</i> . . . 60,200
						2 Mécaniciens de 1 ^{re} classe. — <i>Werktuigkundigen-1^e klasse</i> . . . 56,400
						3 Mécaniciens de 2 ^e classe. — <i>Werktuigkundigen-2^e klasse</i> . . . 54,550
						5 Mécaniciens de 3 ^e classe. — <i>Werktuigkundigen-3^e klasse</i> . . . 49,850
						5 Mécaniciens adjoints de 1 ^{re} cl. — <i>Hulp-werktuigkundigen-1^e kl.</i> . . . 44,200
					545,100	3 Contremaîtres. — <i>Meesterkasten</i> . . . 52,650
						3 Artisans de 1 ^{re} classe. — <i>Am- bachtlieden-1^e klasse</i> . . . 44,200
					545,100	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
		Report. - <i>Overdracht.</i> . fr.	500,200	44,900	»	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. -- <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i> . . .	»	34,600	»	
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. -- <i>Reisen restauratievergoedingen. Logementskosten</i>	»	13,100	»	
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	500,200	92,600	»	
114	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. -- <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	»	1,620,520	»	
115	A	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. -- <i>Andere uitgaven van den dienst, erbij begrepen materieel, meubelen, benoedigheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.</i> . . .	»	3,955,620	»	
	B	Frais divers de la Commission des Ports. -- <i>Verscheidene kosten der Havens-Commissie.</i>	30,000	»	»	
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	30,000	3,955,620	»	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
»	»	»	»	»	545,100	Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde.
»	»	»	»	»	34,600	4 Artisans de 2 ^e classe. — <i>Am- bachtlieden-2^e klasse</i> 40,000
»	»	»	»	»	13,100	1 Géomètre de 4 ^e classe. — <i>Land- meter-4^e klasse</i> 49,850
»	»	»	»	»	592,800	79 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
»	»	»	»	»	1,636,883	24 Ouvriers et agents du cadre indigène de 4,200 fr. à 22,800 francs. — <i>Werklieden en beamtten van het inlandsch kader van 4,200 fr. tot 22,800 frank.</i>
»	»	»	9,750	6,613	3,991,164	
»	»	»	14,650	20,894	30,000	
»	»	»	14,650	20,894	4,021,164	
Total du Chapitre XXIX. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXIX,</i> fr.					11,726,847	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.	
		CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX. AGRICULTURE ET FORETS. — LANDBOUW EN BOSSCHEN.				
		A. — <i>Services agricoles généraux et des Forêts. — Algemeene Land- bouw- en Boschdiensten.</i>				
116		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en ver- scheiden vergoedingen van het Europeesch- en negerpersoneel aan- geworven onder het stelsel van het statuut :</i>				
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	708,000	275,200	1,644,900	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>				
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	32,900	14,900	76,200	
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aan- geworven tijdelijk blank personeel</i>	»	»	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel</i>				
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	»	9,300	2,000	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	»	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	2,400	1,200	
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	740,900	301,800	1,724,300	
117		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. Indem- nités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie. Reis- en verblijfsvergoe- dingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>				
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation. — <i>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de ladingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven</i>	1,013,800	2,600	11,600	
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . . .</i>	»	150,000	269,500	
	C	Indemnités de voyage et de restaurant. Frais de logement. — <i>Reis- en restauratievergoedingen. Logementskosten</i>		19,000	9,700	
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	1,013,800	171,600	290,800	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
						Traitement initial. — Aanvanke- lijke wedde. —
1,035,900	1,015,600	2,732,900	910,700	1,708,800	10,032,000	1 Inspecteur général. — <i>Inspec- Generaal</i> 126,900
						3 Directeurs, inspecteurs provin- ciaux ou spécialistes assimilés. — <i>Provincie-directeurs of gelijk- gestelde specialisten</i> 103,400
						4 Inspecteurs principaux ou spé- cialistes assimilés. — <i>Eerstaan- wezende inspecteurs of gelijkge- stelde specialisten</i> 98,700
49,200	46,800	126,900	43,300	79,800	470,000	5 } Agronomes provinciaux. — <i>Provincie landbouwkundigen</i> { Spécialistes assimilés. — <i>Ge- lijkgestelde specialisten</i> 89,300
»	»	»	»	3,600	3,600	
7,200	4,200	18,200	6,000	9,500	56,400	8 } Inspecteurs de l'agriculture. <i>Landbouwininspecteurs</i> Directeur de station expéri- mentale. — <i>Directeur cener</i> <i>proefnemingsstandplaats</i> Spécialistes assimilés. — <i>Ge- lijkgestelde specialisten</i> 79,900
»	700	1,500	»	»	2,200	
1,200	»	»	1,200	»	6,000	11 } Agronomes de 1 ^e classe. — <i>Landbouwkundigen-1^e kl.</i> Spécialistes assimilés. — <i>Ge- lijkgestelde specialisten</i> 70,500
1,093,500	1,067,300	2,879,500	961,200	1,801,700	10,570,200	
						14 } Agronomes de 2 ^e classe. — <i>Landbouwkundigen-2^e kl.</i> Spécialistes assimilés. — <i>Ge- lijkgestelde specialisten</i> 60,200
						10 Agronomes adjoints de 1 ^e classe. ou spécialistes assimilés. — <i>Ad- junct-Landbouwkundigen-1^e kl. of gelijkgestelde specialisten</i> 56,400
55,900	27,500	75,000	61,600	46,700	1,294,700	11 Agronomes adjoints de 2 ^e classe. — <i>Adjunct-Landbouwkundigen- 2^e klasse</i> 52,650
197,200	246,600	413,100	145,900	278,900	1,701,200	11 Agronomes adjoints de 3 ^e classe. — <i>Adjunct-Landbouwkundigen- 3^e klasse</i> 47,000
2,800	6,800	17,000	8,000	16,700	80,000	49 Agronomes adjoints de 4 ^e classe — <i>Adjunct-Landbouwkundigen- 4^e klasse</i> 44,200
255,900	280,900	505,100	215,500	342,300	3,075,900	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration metro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement général.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
118	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dugloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	»	40,416	221,111
119		Autres dépenses des services agricoles généraux, y compris matériel, mobilier, fournitures en général. Subsidés et frais accessoires de toute nature. — <i>Andere uitgaven van de algemeene landbouwdiensten erbij begrepen materieel meubelen, benodigdheden in het algemeen. Toelagen en bijkomende onkosten van allen aard.</i>			
	A	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten</i>	»	21,011	74,820
	B	Assistance en nature et en espèces et subsidés aux colons agricoles européens. Frais de propagande et de vulgarisation. Régularisation des avances consenties à des colons insolvables. — <i>Hulp in natura, speciën en toelagen aan Europeesche landbouwkolonisten. Propaganda- en verbredingskosten. Regularisatie der aan onvermogende kolonisten toegestane voorschotten</i>	100,000	»	46,000
	C	Subsidés aux agriculteurs pour ristournes partielles du coût de la main-d'œuvre agricole cédée par la Bourse de Travail du Katanga — <i>Toelagen aan landbouwers voor gedeeltelijke teruggaven van de kosten der door de Werkheurs van Katanga afgestane landbouwwerkkrachten</i>	»	»	»
	D	Subsidé à l'Association belge d'Agriculture tropicale et subtropicale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « Association belge d'agriculture tropicale et subtropicale », te Brussel</i>	2,000	»	»
	E	Subsidé à l'Association scientifique internationale d'Agriculture des pays chauds, à Paris. — <i>Toelage aan de « Association scientifique internationale d'Agriculture des pays chauds », te Parijs</i>	4,000	»	»
	F	Subsidé à l'Institut international d'Agriculture de Rome. — <i>Toelage aan het « Institut international d'Agriculture », te Rome</i>	30,000	»	»
	G	Subsidé à la Fédération Internationale des techniciens agronomes, à Rome. — <i>Toelage aan de Vereeniging der techniekers-landbouwkundigen van Rome</i>	1,800	»	»
	H	Subsidé à la « Cadulac » (centre agricole de l'Université de Louvain au Congo). — <i>Toelage aan de « Cadulac » (centre agricole de l'Université de Louvain, au Congo)</i>	152,200	»	»
	I	Subsidé aux élevages du Katanga. — <i>Toelage aan de fokkerijen van Katanga</i>	»	»	»
	J	Subsidé au laboratoire de Kisenyi. — <i>Toelage aan het laboratorium van Kisenyi</i>	»	121,000	»
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> fr.	290,000	142,011	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
276,437	117,167	610,113	135,680	373,195	1,774,119	Traitement initial. — <i>Aanvanke- lijke wedde.</i>
83,715	144,702	386,750	99,300	380,155	1,190,453	11 Eleveurs de bétail. — <i>Vee fokken</i> 40,000 1 Inspecteur vétérinaire principal. — <i>Eerstaanwezend veearts-ins- pecteur</i> 117,500 2 Inspecteurs-vétérinaires. — <i>Vee- artsen-inspecteurs</i> 112,800 2 Vétérinaires principaux. — <i>Eerst aanwezende veeartsen</i> 103,400 5 Vétérinaires de 1 ^e classe. — <i>Vee- artsen-1^e klasse</i> 89,300 5 Vétérinaires de 2 ^e classe. — <i>Vee- artsen-2^e klasse</i> 75,200
16,500	32,500	80,000	20,000	146,000	441,000	153 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij be- grepen.</i>) 11 Agents de l'ancienne régie des plan- tations de la Colonie. — <i>Eenheden van de vroegere regie der beplantingen van de Kolonie.</i> 15 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inheemsch-kader.</i>
"	"	"	"	"	"	
"	"	"	"	"	2,000	
"	"	"	"	"	4,000	
"	"	"	"	"	30,000	
"	"	"	"	"	1,800	
"	"	"	"	"	152,200	
"	"	"	"	200,000	200,000	
"	"	"	"	"	121,000	
					2,142,453	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Admi- nistration métro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général. — Gouver- nement Generaal.	ADMI-	
					Léopold- ville.	
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	290,000	142,011		
	K	Subside à la Société Lovoi, au Lomami, pour expropriation de bétail. — <i>Toelage aan de Venootschap Lovoi, in den Lomami, voor onteigening van vee</i>	448,196	»	»	
	L	Crédit destiné à alimenter le Fonds spécial prévu au budget pour ordre pour l'achat, la manutention, le transport et éventuellement le traitement de produits indigènes divers. — <i>Krediet bestemd om het Bijzonder Fonds te voeden in de begroting voor order voorzien voor den aankoop, de behandeling, het vervoer en gebeurlijk de bewerking van allerlei inheemsche producten</i>	»	200,000	»	
	M	Subside au Comité national du Kivu pour couvrir le déficit de la station de Tshibinda. — <i>Toelage aan het Nationaal Comiteit van Kivu om het tekort der standplaats Thisbinda te dekken</i>	210,000	»	»	
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	948,196	342,011	120,820	
		B. — <i>Réserve nationale de chasse. — Nationale jachtreserve.</i>				
120		Dépenses diverses relatives à la Réserve nationale de chasse (Parc national Albert) et subside à la Commission du Parc national Albert. — <i>Verscheidene uitgaven betrekkelijk de Nationale Jachtreserve (Nationaal Park Albert) en toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert :</i>				
	A	Dépenses diverses du Parc national Albert. — <i>Verscheiden uitgaven van het Nationaal Park Albert</i>	»	»	»	
	B	Subside à la Commission du Parc National Albert. — <i>Toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert</i>	400,000	»	»	
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	400,000	»	»	
		C. — <i>Institut national pour l'étude agronomique du Congo belge. Nationaal Instituut voor de agronomische instudeering van Belgisch Congo.</i>				
121	»	Subside à l'Institut national pour l'étude agronomique du Congo belge. — <i>Toelage aan het Nationaal Instituut voor de agronomische instudeering van Belgisch-Congo</i>	7,200,000	»	»	

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
					2,142,453	
»	»	»	»	»	448,196	
»	»	»	»	»	200,000	
»	»	»	»	»	210,000	
100,215	177,202	466,750	119,300	726,155	3,000,649	
=====	=====	=====	=====	=====	=====	
						1 Conservateur assimilé à l'Inspecteur de l'agriculture. — <i>Bewaar-der gelijkgesteld met den Landbouwinspecteur</i> 79,900
»	»	»	147,799	»	147,799	
»	»	»	»	»	400,000	
»	»	»	147,799	»	547,799	
=====	=====	=====	=====	=====	=====	
»	»	»	»	»	7,200,000	
=====	=====	=====	=====	=====	=====	
Total du Chapitre XXX. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXX.</i>					26,168,667	
					=====	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Admi- nistration méro- politaine. — Moeder- landsch Bestuur.	Gouver- nement général — Gouver- nement generaal.	ADMI-
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			Léopold- ville.
		CHAPITRE XXXI. -- HOOFDSTUK XXXI.			
		NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.			
122	"	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Rem- boursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif). — <i>Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terug- betaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behooren (onbegrensd krediet)</i>	900,000	475,000	600,000
123		Déficits de comptables. Régularisations des déficits des magasins. Dévaluation des stocks cédés à des tiers. Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exercice courant et des exercices antérieurs et non remboursées par les intéressés (crédit non limitatif). — <i>Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen der tekorten van magazijnen. Waardevermindering der aan derden afgestane stocks. Regeling der voorschotten op wedden in den loop van dit dienstjaar en der vorige dienstjaren toegestaan en door de belanghebbenden niet terugbetaald (onbegrensd krediet)</i> :			
	A	Déficits de comptables. Régularisations. Déficits des magasins. — <i>Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen. Tekorten in maga- zijnen</i>	15,000	70,000	150,000
	B	Dévaluation des stocks cédés à des tiers. — <i>Waardevermindering der aan derden afgestane stocks</i>	"	500,000	"
	C	Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exercice courant et des exercices antérieurs et non rembour- sées. — <i>Regeling der overschotten op wedden, toegekend gedurende het in loop zijnde dienstjaar, van de voorgaande dienstjaren en door de belanghebbenden niet terugbetaald</i>	10,000	"	"
		Total. — <i>Totaal</i> . . . fr.	25,000	570,000	150,000
124	"	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos, que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux (1). — <i>Krediet dat bestemd is de uitgaven van gesloten dienstjaren welke zij die de betaling bevelen, in geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden veref- fenen (1)</i>	500,000	"	"
		CHAPITRE XXXII. -- HOOFDSTUK XXXII.			
		FONDS DE CRISE. -- CRISISFONDS.			
125	"	Alimentation du « Fonds de crise » par prélèvements sur les recettes budgétaires. — <i>Bevoorrading van het « Crisisfonds » bij wege van voorafnemingen op de budgetaire ontvangsten</i> .	Mémoire. <i>Memorie.</i>	"	"

NISTRATIONS PROVINCIALES. — PROVINCIALE BESTUREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Lusambo.	Coquilhatville.	Stanleyville.	Costermansville.	Elisabethville.		
259,000	318,000	700,000	298,000	800,000	4,350,000	
84,000	243,000	350,000	148,000	400,000	1,460,000	
»	»	»	»	»	500,000	
»	»	»	»	»	10,000	
84,000	243,000	350,000	148,000	400,000	1,970,000	
»	»	»	»	»	500,000	
Total du Chapitre XXXI. — <i>Totaal van Hoofdstuk XXXI fr.</i>					6,820,000	
»	»	»	»	»	Mémoire. Memorie.	

(1) Le service de la comptabilité générale à Bruxelles aura exclusivement l'emploi de ce crédit. — *De dienst der algemeene rekenplichtigheid te Brussel alleen zal over dit krediet kunnen beschikken.*

Tableau récapitulatif des dépenses ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1934.
Herhalende tabel der gewone uitgaven voor Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934.

Chapitres. — Hoofdstukken	SERVICES. — DIENSTEN.	Montant des crédits par chapitre. — Bedrag der kredieten per hoofdstuk.	Totaux par section. — Totalen per sectie.
	SECTION I. — SECTIE I.		
	Institutions et services fonctionnant en Belgique. In België werkzaam zijnde Instellingen en Diensten.		
I	Institutions. — <i>Instellingen</i>	245,000	
II	Agence de la Colonie. — <i>Agentschap der Kolonie</i>	2,264,050	
III	Pensions et allocations diverses. — <i>Pensioenen en allerhande beveiligingen</i>	25,497,200	
IV	Propagande et informations. — <i>Propaganda en inlichtingen.</i>	158,060	
V	Office colonial. — <i>Koloniaal Bureau</i>	501,500	
VI	Musée du Congo Belge, à Tervueren. — <i>Museum van Bel- gisch-Congo, te Tervueren</i>	459,500	
VII	Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques, à Tervueren. — <i>Laboratorium voor scheikundige en onialo- gische navorschingen, te Tervueren</i>	62,800	
VIII	Ecole coloniale. — <i>Koloniale school</i>	10,000	
IX	Ecole de médecine tropicale. — <i>School voor tropische genees- kunde</i>	Mémoire. Memorie.	
X	Jardin colonial. — <i>Koloniale tuin</i>	95,800	
			29,293,910
	SECTION II. — SECTIE II.		
	Dette publique. — Openbare schuld.		
XI	Dette publique. — <i>Openbare Schuld</i>	320,069,689	
			320,069,689
	DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE. UITGAVEN DER DIENSTEN IN AFRIKA.		
	SECTION III. — SECTIE III.		
	Services administratifs, judiciaires et force publique. Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.		
XII	Gouvernement général et Administrations provinciales. — <i>Algemeen Beheer en Provinciebeheeren</i>	8,640,914	
XIII	Service du Budget et du Contrôle financier. — <i>Dienst der Begrooting en der Financieele Controle.</i>	1,277,359	
XIV	Secrétariats du Gouvernement général et des Administra- tions provinciales. — <i>Dienst van de Secretariaten van het Algemeen Bestuur en van de Provinciebesturen</i>	4,932,626	
	A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	14,850,899	349,363,599

Chapitres. — Hoofdstukken	SERVICES. — DIENSTEN.	Montant des crédits par chapitre. — Bedrag der kredieten per hoofdstuk.	Totaux par section. — Totalen per sectie.
	Report. — <i>Overdracht.</i>	14,850,899	349,363,599
XV	Services judiciaires. — <i>Gerechtsdiensten</i>	16,621,475	
XVI	Services du Contentieux et des Prisons. — <i>Diensten van de Bestuurszaken en van de Gevangnissen</i>	6,805,614	
XVII	Service territorial, A. I. M. O. et Police urbaine. — <i>Gewest-dienst I. Z. W. en stedelijke Politie</i>	75,866,022	
XVIII	Force publique. — <i>Landmacht</i>	48,137,295	162,281,305
	SECTION IV. — SECTIE IV.		
	Services sociaux. — Sociale Diensten.		
XIX	Service de l'Enseignement. — <i>Dienst van het Onderwijs</i>	16,889,281	
XX	Cultes, missions, bienfaisance publique et œuvres sociales. — <i>Eerendiensten, Zendingen, Openbare weldadigheid en Sociale Werken</i>	3,355,220	
XXI	Service de l'Hygiène. — <i>Gezondheidsdienst</i>	64,526,529	84,771,030
	SECTION V. — SECTIE V.		
	Services d'ordre économique. — Diensten van Economische Orde.		
XXII	Services des Finances et des Douanes. — Office douanier colonial d'Anvers. — <i>Dienst der Financiën en Douanen. — Koloniaal tolbureau van Antwerpen</i>	14,873,935	
XXIII	Affaires Economiques et Terres. — <i>Economische Zaken en Gronden</i>	5,903,543	
XXIV	Imprimerie de Léopoldville. — <i>Drukkerij van Leopoldville.</i>	757,083	
XXV	Travaux publics. — <i>Openbare Werken</i>	29,586,623	
XXVI	Postes. — <i>Posterijen</i>	13,237,075	
XXVII	Télécommunications. — <i>Tele-verbindingen</i>	7,711,043	
XXVIII	Transports. — <i>Vervoerdiensten</i>	10,228,013	
XXIX	Voies navigables. — <i>Bevaarbare wegen</i>	11,726,847	
XXX	Agriculture et Forêts. — <i>Landbouw en Bosschen</i>	26,168,667	
XXXI	Non-Valeurs et Remboursements. — <i>Onwaarden en Terugbetalingen</i>	6,820,000	
XXXII	Fonds de crise. — <i>Crisisfondsen</i>	Mémoire. <i>Memorie.</i>	127,012,829
	Total général. — <i>Algemeen totaal.</i> . fr.		723,428,763

TABLEAU IV.

Budget des Voies et Moyens du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'Exercice 1934.RECETTES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES.
DÉVELOPPEMENTS.

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
RECETTES ORDINAIRES.			
CHAPITRE PREMIER.			
IMPOSITIONS ET TAXES.			
1		<i>Impôt personnel :</i>	600,000
	a.	Produit de l'impôt. fr. 500,000	
	b.	Amendes 10,000	
	c.	Impôt sur véhicules 90,000	
2		<i>Impôt indigène :</i>	9,235,800
	a.	Produit de l'impôt de capitation. 8,794,100	
	b.	Produit de l'impôt de polygamie. 441,700	
3	»	<i>Impôt sur le bétail :</i>	2,518,250
4	»	<i>Impôt sur les revenus, répartis par les sociétés par actions et sur les revenus professionnels :</i>	1,245,000
	a.	Produit de l'impôt. 1,025,000	
	b.	Amendes 20,000	
	c.	Contribution de crise 200,000	
5	»	<i>Patente des trafiquants :</i>	20,000
6	»	<i>Patentes diverses :</i>	75,000
7	»	<i>Patentes de marchands de bétail :</i>	20,000
8	»	<i>Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée :</i>	50,000
9		<i>Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions :</i>	65,000
	a.	Permis de chasse 25,000	
	b.	Permis de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions . 40,000	
A reporter, fr.			13,829,050

TABEL IV.

**Begrooting der Middelen van het Vice-gouvernement generaal Ruanda-Urundi
voor het Dienstjaar 1934.**

**GEWONE EN BUITENGEWONE INKOMSTEN.
ONTWIKKELINGEN.**

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Littera.
GEWONE ONTVANGSTEN.		
EERSTE HOOFDSTUK.		
BELASTINGEN EN TAKSEN.		
<i>Personeele belasting :</i>		
	1	
Opbrengst der belasting		a.
Boeten		d.
Belasting op de voertuigen		c.
<i>Inlandsche belasting :</i>		
	2	
Opbrengst der hoofdelijke belasting		a.
Opbrengst der belasting op de veelwijverij		b.
<i>Belasting op het vee :</i>		
	3	»
<i>Belastingen op de door de vennootschappen op aandeelen uitgedeelde winsten en op de beroepsinkomsten :</i>		
	4	»
Opbrengst der belasting		a.
Boeten		b.
Crisistaks		c.
<i>Handelaarspatenten :</i>		
	5	»
<i>Allerhande patenten :</i>		
	6	»
<i>Patenten voor veekooplieden :</i>		
	7	»
<i>Evenredig recht op het samenstellen of vermeerderen van het kapitaal der vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid :</i>		
	8	»
<i>Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en schietvoorraad te verkoopen :</i>		
	9	
Jachtverloven		a.
Verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en schietvoorraad te verkoopen		b.
Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
		Report. . fr.	13,829,050
10	»	<i>Taxe d'enregistrement sur l'ivoire :</i>	20,000
11		<i>Droits de douanes et accises :</i>	4,700,000
	a.	<i>Droit de sortie :</i>	
		1° Sur l'ivoire fr. 2,200	
		2° Sur autres produits et marchandises 810,000	
		3° Amendes et produits de confiscations. 550	
	b.	<i>Droit d'entrée :</i>	
		1° Sur alcools 248,000	
		2° Sur autres produits et marchandises 3,432,250	
		3° Amendes et produits de confiscations. 2,400	
	c.	<i>Taxe de consommation (boissons contenant de l'alcool et tabacs fabriqués)</i>	187,000
	d.	<i>Recettes des entrepôts. — Droits de magasin</i>	17,600
12	»	<i>Taxe de statistique :</i>	12,000
13	»	<i>Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool :</i>	80,000
14	»	<i>Licences pour recherches minières :</i>	40,000
15	»	<i>Redevances minières à percevoir en vertu du décret du 16 avril 1929 :</i>	100,000
16	»	<i>Taxes d'enregistrement et de droits de mutation immobilière :</i>	30,000
17	»	<i>Taxes de quai et de séjour dans le port d'Usumbura :</i>	25,000
18	»	<i>Taxes d'abatage de bétail sur les marchés coutumiers indigènes :</i>	100,000
19	»	<i>Taxe d'abatage dans les abattoirs :</i>	75,000
20	»	<i>Taxes sur les chiens :</i>	1,450
CHAPITRE II.			
RECETTES DOMANIALES.			
21	»	<i>Permis de coupe de bois :</i>	20,000
22	»	<i>Vente d'ivoire acquis à l'Etat :</i>	40,000
23	»	<i>Location de terrains domaniaux, occupations provisoires :</i>	300,000
A reporter . . . fr.			19,372,500

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Littera.
Overdracht.		
<i>Registratietaks op het ivoor :</i>	10	»
<i>Douane- en accijnsrechten :</i>	11	
Uitgaande rechten :		a.
1° Op het ivoor.		
2° Op andere voortbrengselen en goederen.		
3° Boeten en opbrengst van verbeurdverklaringen.		
Inkomende rechten :		b.
1° Op den alcohol.		
2° Op andere voortbrengselen en goederen.		
3° Boeten en opbrengst van verbeurdverklaringen.		
Verbruikstaks (alcoholhoudende dranken en vervaardigde tabaksoorten)		c.
Ontvangsten van de stapelplaatsen. — Magazijnrechten.		d.
<i>Statistiektaks :</i>	12	»
<i>Vergunningen voor het invoeren en verkoopen van alcoholhoudende dranken :</i>	13	»
<i>Vergunningen voor mijnopzoekingen :</i>	14	»
<i>Mijncijzen te heffen krachtens het decreet van 16 April 1929 :</i>	15	»
<i>Registratietaks en taksen voor rechten van overdracht van vaste goederen :</i>	16	»
<i>Taksen voor het ankeren en verblijven in de haven van Usumbura :</i>	17	»
<i>Taksen voor het slachten van vee op de inlandsche gewoontelijke markten :</i>	18	»
<i>Taks op het slachten in de slachthuizen :</i>	19	»
<i>Taks op de honden :</i>	20	»
HOOFDSTUK II.		
DOMANIALE ONTVANGSTEN.		
<i>Verloven tot houthakking :</i>	21	»
<i>Verkoop van ivoor door den Staat aangeworven :</i>	22	»
<i>Verhuring van domeingronden, voorlopige bezettingen :</i>	23	»
Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
		Report. . fr.	19,372,500
		CHAPITRE III.	
		RECETTES JUDICIAIRES ET RECETTES DES SERVICES ADMINISTRATIFS.	
24	»	<i>Recettes diverses et accidentelles du service judiciaire :</i> fr.	170,000
		Amendes, frais de justice. Produit des confiscations prononcées par les tribunaux et autres.	
25	»	<i>Recettes diverses du service du contentieux :</i>	60,000
		Droits de chancellerie, passe-ports, légalisation de signatures, actes notariés, extraits d'actes de l'État-civil, dépôts d'actes de sociétés et de procurations. Produit du droit de 4 p. c. sur les ventes publiques de biens mobiliers et immobiliers, remboursements des frais de rapatriement des expulsés et des indigènes et autres	
26		<i>Recettes diverses du service de l'Hygiène :</i>	101,000
	a.	Produits divers du service des hôpitaux pour Européens fr.	5,000
	b.	Frais de séjour dans les hôpitaux pour hommes de couleur	6,000
	c.	Vente de médicaments, d'instruments et de médical confort	50,000
	d.	Recettes pour analyses au Laboratoire de Kitega	5,000
	e.	Versement de la quote-part des honoraires perçus par les médecins du Gouvernement	35,000
27		<i>Recettes diverses des services des Travaux publics et des télécommunications :</i> fr.	870,000
	a.	Location d'outils, main-d'œuvre, matériel et matériaux fournis par les ateliers, vente de vidanges, remboursement des dégâts occasionnés à des meubles ou immeubles de la Colonie et autres fr.	20,000
	b.	Bonification des budgets extraordinaires pour prestation de main-d'œuvre et de matériel fournis par le service des Travaux publics . .	800,000
	c.	Autres recettes, passages d'eau, etc.	50,000
28	»	<i>Recettes du service des transports :</i>	600,000
		Location de véhicules à la Compagnie du S. T. A. pour compte de travaux extraordinaires. Remboursement des frais de déplacement effectués à l'aide de ces véhicules.	
29		<i>Recettes diverses du service de l'Agriculture et des Forêts :</i>	2,526,000
	a.	Vente de peaux et produits de l'Agriculture fr.	35,000
	b.	Recettes du Laboratoire de Kisenyi	50,000
	c.	Quote-part du Gouvernement du Congo belge dans les dépenses du Laboratoire de Kisenyi	121,000
	d.	Examen des bovidés présentés en vue de l'exportation	15,000
	e.	Bonification des budgets extraordinaires pour prestations de main-d'œuvre (programme des plantations de caféiers)	2,000,000
	f.	Autres recettes, redevances pour reboisement, etc.	30,000
	g.	Bonifications des B. E. pour prestation de main-d'œuvre à la lutte contre la peste bovine, etc.	275,000
		A reporter. . fr.	23,699,500

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.	Littera.
Overdracht.		
HOOFDSTUK III.		
GERECHTELIJKE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN VAN BEHEERDIENSTEN.		
<i>Verscheidene en toevallige ontvangsten van den gerechtsdienst :</i>	24	»
Boeten, gerechtskosten. Opbrengst der door de rechtbanken uitgesproken en andere verbeurdverklaringen.		
<i>Allerlei ontvangsten van den dienst der geschillen :</i>	25	»
Kanselarijrechten, paspoorten, echtverklaring van handteekeningen, notarieele akten, uittreksels van akten uit den burgerlijken stand, nederlegging van akten van vennootschappen en van volmachten, opbrengst van het recht van 4 t. h. op de openbare verkooping van roerende en onroerende goederen, terugbetaling der kosten voor rapatriering der uitgedrevenen, der inboorlingen en anderen.		
<i>Verscheidene ontvangsten van den dienst der volksgezondheid :</i>	26	
Allerlei opbrengsten van den dienst der hospitalen voor Europeanen . . . . .		.
Verblijfkosten in de hospitalen voor kleurlingen		b.
Verkoop van geneesmiddelen, instrumenten en van « medical confort »		c.
Ontvangsten voor ontleding in het laboratorium van Kitega		d.
Storting van het aandeel der honoraria door de geneesheeren van het Gouvernement ontvangen		e.
<i>Verscheidene ontvangsten van de diensten der Openbare Werken en der tele-verbindingen :</i>	27	
Verhuring van werktuigen, werkkrachten, materieel en materialen door de werkhuisen geleverd, verkoop van ledige vaten, terugbetaling der schade veroorzaakt aan roerende, onroerende en andere goederen der Kolonie.		a.
Tegoeedkoming der buitengewone begrotingen voor werk en materieel door den dienst der Openbare Werken geleverd.		b.
Andere ontvangsten, veerdienst, enz.		c.
<i>Ontvangsten van den vervoerdienst :</i>	28	»
Verhuring van voertuigen aan de « Compagnie du S. T. A. » voor rekening van buitengewone werken. Terugbetaling der kosten voor verplaatsingen bij middel dezer voertuigen gedaan.		
<i>Allerlei ontvangsten van den Landbouw- en Boschdienst :</i>	29	
Verkoop van huiden en landbouwvoortbrengselen		a.
Ontvangsten van het Laboratorium van Kisenyi		b.
Aandeel van het Beheer van Belgisch-Congo in de uitgaven van het Laboratorium van Kisenyi		c.
Onderzoek der runderen voor den uitvoer aangeboden		d.
Tegoeedkoming der buitengewone begrotingen voor het verleen van werkkrachten (programma voor het planten van koffiestruiken).		e.
Andere ontvangsten, cijzen voor herbebossing, enz.		f.
Tegoeedkomingen der buitengewone begrotingen voor het leveren van werkkrachten in den strijd tegen de runderpest, enz.		g.
Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DESIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
		Report . . fr.	23,699,500
30		<i>Recettes diverses du service des Finances et des Douanes :</i>	96,000
	a.	Recettes de trésorerie; recouvrement des déficits des comptes, prises en recettes du montant d'ordonnances émises indûment payées ou périmées et de dépenses passées erronément en écritures; excédent de caisse et de marchandises en magasin, remboursement par les assureurs de pertes et vols survenus aux envois de fonds fr.	50,000
	b.	Produits divers et accidentels; majoration sur prix de revient de la vente de marchandises provenant des magasins provinciaux et succursales et autres	2,000
	c.	Vente d'imprimés, de registres; redevance pour travaux extraordinaires, etc. et autres	4,000
	d.	Intervention du Congo belge dans le traitement du contrôleur principal des douanes exerçant simultanément ses fonctions au Ruanda-Urundi et au Congo belge	40,000
31		<i>Recettes diverses du service des postes et télégraphes :</i>	702,000
	a.	Taxes d'affranchissement des correspondances, taxes sur mandats intérieurs et internationaux. Taxes sur colis postaux, sur boîtes postales particulières. Bonifications des services postaux étrangers	468,000
	b.	Taxes sur télégrammes déposés, dépôt d'adresses convenues. Bonifications des services télégraphiques étrangers	234,000
32	"	<i>Recettes diverses du service des Terres, recettes cadastrales :</i>	35,000
33		<i>Recettes diverses des autres services :</i>	96,400
	a.	Abonnements aux publications officielles, publicité et autres recettes de l'imprimerie fr.	11,400
	b.	Prestations de main-d'œuvre et de matériel, autres que celles des services des Travaux publics, de l'Agriculture et S. T. A. à des tiers ou à des budgets extraordinaires	20,000
	c.	Produit du travail des élèves de l'école professionnelle d'Astrida	5,000
	d.	Autres recettes accidentelles	60,000
		TOTAL des recettes ordinaires . fr.	24,628,900
CHAPITRE IV			
RECETTES EXCEPTIONNELLES.			
34	"	<i>Subventions récupérables, non productives d'intérêts, de la Belgique et du Congo belge . fr.</i>	5,700,000
35	"	<i>Subvention extraordinaire de la Belgique en atténuation de l'excédent des dépenses sur les recettes :</i>	fr. 12,000,000
		TOTAL des recettes ordinaires et exceptionnelles . fr.	42,328,900

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.		Artikelen.	Littera.
9	Overdracht.		
	<i>Verscheidene ontvangsten van den dienst der Financiën :</i>	30	
	Ontvangsten der thesaurie; inning der tekorten van rekenplichtigen, in ontvangstneming van het bedrag van betalingsbevelen ten onrechte uitgeschreven, betaald of verjaard en van uitgaven ten onrechte ingeschreven, overschot van kas of van goederen in magazijn, terugbetaling door de verzekeraars van verliezen of diefstallen aan de muntverzendingen overkomen.		a.
	Verscheidene en toevallige ontvangsten; vermeerdering van den kostprijs bij den verkoop van goederen uit de provinciale magazijnen, hunne bijhuizen en andere.		b.
	Verkoop van drukwerk, registers, vergelding voor buitengewone werken, enz. en andere		c.
	Tusschenkomst van Belgisch-Congo in de wedde van den eerstaanwezend controleur der douanen die tegelijkertijd in Ruanda-Urundi en in Belgisch-Congo fungeert.		d.
	<i>Verscheidene ontvangsten van den dienst der Posterijen en Telegrafien :</i>	31	
	Frankoertaks der briefwisselingen, taksen op de mandaten voor het binnenland en het buitenland. Taksen op de postcolli, op de bijzondere postbussen. Tegoedkoming der vreemde postdiensten.		a.
	Taksen op neergelegde telegrammen, neerlegging van overeengekomen adressen. Tegoedkomingen van vreemde telegraafdiensten.		b.
	<i>Verscheidene ontvangsten van den dienst der Gronden, kadastrale inkomsten :</i>	32	»
	<i>Allerlei ontvangsten der andere diensten :</i>	33	
	Abonnement op de officieele publicaties, publiciteit en andere ontvangsten der drukkerij		a.
	Verleeningen van werkkrachten en van materieel andere dan deze van de Openbare Werken, van den Landbouwdienst, en de « S. T. A. » aan derden of aan buitengewone begrootingen.		b.
	Opbrengst van het werk der leerlingen uit de vakschool van Astrida		c.
	Andere toevallige ontvangsten		d.
	TOTAAL der gewone ontvangsten.		
HOOFDSTUK IV.			
TOEVALLIGE ONTVANGSTEN.			
	<i>Terugverkrijgbare toelagen, welke geene interesten opbrengen van België en van Belgisch-Congo :</i>	34	»
	Buitengewone toelage aan België en vermindering van het teveel der uitgaven ten aanzien der ontvangsten.	35	»
	TOTAAL der gewone en buitengewone inkomsten.		

TABLEAU V.

Budget des Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'Exercice 1934.

DÉVELOPPEMENTS.

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. Totalen.
		PREMIERE SECTION.			
		Services administratifs, judiciaires et force publique.			
		CHAPITRE PREMIER.			
		GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES.			
1		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé. fr.	55,000	182,000	237,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	7,000	9,200	16,200
		Indemnité de représentation	»	15,000	15,000
		1 Vice-gouverneur général fr. 225,000			
	B	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. . .	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	»	»
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement.	»	»	»
		TOTAL . . fr.	62,000	206,200	268,200
2		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de loco- motion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice et versa ou pour obéir à un ordre de muta- tion fr.	18,400	7,500	25,900
		A reporter. . . fr.	18,400	7,500	25,900

TABEL V.

**Begrooting van de Gewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi
voor het Dienstjaar 1934.**

ONTWIKKELINGEN.

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
		EERSTE SECTIE. Beheer- en gerechtsdiensten en landmacht EERSTE HOOFDSTUK. BEHEER DER GEWESTEN.		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	1	
		Blank personeel van het kader :		A
		Wedden onder werkelijken dienst en verlofwedden.		
		Verscheidene vergoedingen, namelijk :		
		Gezinsvergoedingen.		
		Vergoeding voor vertegenwoordiging		
		I Vice-Gouverneur Generaal fr. 225,000		
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel.		B
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		C
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen.		
		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegings- middelen :	2	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
268,200		TOTAAL.		
		Over te dragen.		
268,200				

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS.		
			BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi. Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. Totalen.
		Report. . . fr.	18,400	7,500	25,900
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privé	»	4,000	4,000
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	7,500	7,500
		TOTAL. . . fr.	18,400	19,000	37,400
3	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	»	1,830	1,830
4		Dépenses d'ordre général relevant du Vice-Gouvernement général :			
	A	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	95,000	9,432	104,432
	B	Primes pour destruction d'animaux nuisibles	»	600	600
	C	Indemnités pour dommages accidentels subis par le personnel du Ruanda-Urundi	»	5,000	5,000
	D	Dépenses relatives aux bibliothèques publiques	»	4,000	4,000
	E	Cadeaux politiques. Fêtes publiques	»	2,000	2,000
	F	Sûreté publique. Service de renseignements	»	25,000	25,000
		TOTAL. . . fr.	95,000	46,032	141,032
5	»	Dépenses imprévues	2,000	8,000	8,000
		CHAPITRE II.			
		SERVICE DU SECRÉTARIAT.			
6		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé fr.	3,000	315,000	318,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	500	22,800	23,300
		1 Sous-directeur fr.		89,300	
		1 Sous-chef de bureau		56,400	
		1 Commis-chef		49,850	
		2 Commis de 1 ^{re} classe		44,200	
		5 (Relève comprise.)			
		A reporter. . . fr.	3,500	337,800	341,300

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
268,200		Overdracht.		
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels, logements- en restauratievergoedingen.		C
37,400		TOTAAL.		
		Dagloonen, onderhoudskosten, kosten van aanwerving en reparatieering der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders.	3	»
1,830		Uitgaven van algemeene orde welke ten laste vallen van het Vice-Gouvernement Generaal.	4	
		Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van allen aard.		A
		Premiën voor het verdelgen van schadelijke dieren.		B
		Vergoeding voor toevallige schade door het personeel van Ruanda-Urundi ondergaan.		C
		Uitgaven betrekkelijk de openbare boekerijen.		D
		Politieke geschenken. Openbare feesten.		F
		Openbare veiligheid. Inlichtingsdienst.		F
141,032		TOTAAL.		
10,000		Onvoorziene uitgaven	5	»
	458,462			
		HOOFDSTUK II.		
		DIENST VAN HET SECRETARIAAT.		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	6	
		Balnk personeel van het kader :		A
		Wedden onder werkelijken dienst en verlofwedden.		
		Verscheidene vergoedingen, namelijk :		
		Gezinsvergoedingen.		
		1 Onderdirecteur fr. 89,300		
		1 Onderbureelhoofd 56,400		
		1 Hoofdklerk 49,859		
		2 Klerken-1 ^e klasse 44,200		
		5 Aflossing er bij begrepen.		
	458,462	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . fr.	3,500	337,800	341,300
	B	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai . . .	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	44,200	44,200
		Indemnités familiales	»	1,500	1,500
		Indemnités de logement.	»	2,400	2,400
		TOTAL . . fr.	3,500	385,900	389,400
7		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indem- nités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice versa ou pour obéir à un ordre de muta- tion	13,400	7,700	21,100
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	6,400	6,400
		TOTAL . . fr .	13,400	14,100	27,500
8	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatrie- ment des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat.	»	5,962	5,962
9	»	Autres dépenses du service y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature . . .	»	34,025	34,025
CHAPITRE III.					
PARQUETS ET TRIBUNAUX.					
10		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé.	8,000	154,000	162,000
		A reporter. . . fr.	8,000	154,000	162,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	458,462	Overdracht.		
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel. . .		B
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		C
		Activiteits- en verlofwedden .		
		Familievergoedingen.		
		Verblijfsvergoedingen.		
389,400		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik on der den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	7	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen		C
27,500		TOTAAL		
		Dagloonen, kosten voor onderhoud en aanwerving der per contract aangeworven plantons en arbeiders.	8	
5,962				
		Andere uitgaven van den dienst, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en kosten van allen aard.	9	
34,025	456,887			
		HOOFDSTUK III.		
		PARKETTEN EN RECHTBANKEN.		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel onder het stelsel van het statuut :	10	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits-en verlofwedden		
	915,349	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report. . fr.	8,000	154,000	162,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités de représentation	»	»	»
		Indemnités de charge	»	»	»
		Indemnités familiales	»	3,300	3,300
		1 Substitut du Procureur du Roi fr. 84,600			
		1 Agent de l'ordre judiciaire, 3 ^e classe . . . 56,400			
		2			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place.	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	12,000	12,000
		Indemnités familiales	»	700	700
		Indemnités de logement.	»	500	500
		TOTAL . . . fr.	8,000	170,500	178,500
11		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de loco- motion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	9,000	7,500	16,500
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restau- rant	»	3,800	3,800
		TOTAL . . fr.	9,000	11,300	20,300
12	»	Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, etc., engagés par contrat. Indemnité pour renseignements fournis aux Parquets et tribunaux.	»	1,970	1,970
13	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais acces- soires de toute nature.	»	7,588	7,588
		A reporter . . fr.	»	»	»

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	915,349	Overdracht. Verscheidene vergoedingen, namelijk : Vergoedingen voor vertegenwoordiging. Lastvergoedingen Gezinsvergoedingen. 1 Substituut van den Procureur des Konings . . . fr. 84,600 1 Gerechtsbeampte-3 ^e klasse 56,400 2 Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel. Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel : Activiteits- en verlofwedden Familiievergoedingen. Logementsvergoedingen. TOTAAL.		B C
178,500		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen : Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven. Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen TOTAAL.	11	A B C
20,300		Wedden en vergoedingen, kosten voor onderhoud, voor aanwerving en terugzending naar de geboortestreek der bij contract aangeworven plantons. Vergoeding voor toelichtingen aan de rechtbanken versterkt.	12	
1,970		Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van allen aard.	13	
7,588				
208,358	915,349	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . .	»	»	»
14		Frais de justice (crédit non limitatif) :			
	A	Frais de déplacement des magistrats et agents de la justice pour enquête et sessions	»	4,000	4,000
	B	Frais de déplacement des témoins et des prisonniers prévenus et condamnés), frais de rapatriement des condamnés de couleur libérés. Transfert des détenus .	»	3,000	3,000
	C	Frais de voyage et divers des prévenus et condamnés envoyés en Belgique pour y être jugés ou pour y purger leur peine	»	»	»
	D	Frais d'entretien des témoins de couleur et des prévenus de couleur laissés en liberté. Taxe des témoins, frais divers de Justice, honoraires aux médecins, experts, etc.	»	4,000	4,000
		TOTAL . . . fr.	»	11,000	11,000
		CHAPITRE IV.			
		A. — SERVICE DU CONTENTIEUX ET DES PRISONS.			
15		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé fr.	»	»	»
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	»	»	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitement d'activité et de congé	»	»	»
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement	»	»	»
		TOTAL . . . fr.	»	»	»
16		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation	»	»	»
		A reporter . . . fr.	»	»	»

Articles.	Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . fr.			
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant	»	»	»
		TOTAL . . fr.	»	»	»
17		Dépenses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus	»	433,128	433,128
18		Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	300	17,977	18,277
		B. — ETAT CIVIL ET SUCCESSIONS.			
19		Dépenses relatives à l'Etat Civil et aux Successions. Matériel, registres, imprimés, mobilier et fournitures de bureau et frais accessoires de toute nature, télégrammes, emballages. Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents du Vice-Gouvernement, ainsi que des membres de leur famille décédés au Ruanda-Urundi. Entretien des tombes militaires :			
	A	Dépenses relatives à l'Etat Civil et aux Successions. Matériel, registre, imprimés, mobilier, fournitures de bureau	»	2,500	2,500
	B	Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents du Vice-Gouvernement, ainsi que des membres de leur famille décédés au Ruanda-Urundi. Entretien des tombes militaires	»	500	500
		TOTAL. . fr.	»	3,000	3,000
		CHAPITRE V.			
		SERVICE TERRITORIAL, DES AFFAIRES INDIGÈNES, DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DE LA POLICE.			
20		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	460,400	3,198,600	3,659,000
		A reporter . fr.	460,400	3,198,600	3,659,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	1,134,707	Overdracht. Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen. TOTAAL.		C
Mémoire. Memorie.				
433,128		Uitgaven betrekkelijk het negerpersoneel en het onderhoud der gevangengehoudenen.	17	
18,277		Andere uitgaven, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van allen aard.	18	
		B. — BURGERLIJKE STAND EN NALATENSCHAPPEN.		
		Uitgaven, betrekkelijk den Burgerlijken stand en de Nalatenschappen. Materieel, registers, drukwerken, meubelen en kantoorbehoefden en bijkomende kosten van allen aard telegrammen verpak middelen. Gedenkplaten voor de grafzerken der ambtenaren en beambten van het Vice-Gouvernement evenals voor de in Ruanda-Urundi overleden leden hunner familie. Onderhoud der militaire grafplaatsen :	19	
		Uitgaven betrekkelijk den Burgerlijken stand en de Nalatenschappen. Materieel, registers, drukwerken, meubelen, kantoorbehoefden.		A
		Platen voor de grafzerken der ambtenaren en beambten van het Vice-Gouvernement evenals der leden van hunne familie die in Ruanda-Urundi overleden. Onderhoud der militaire graven.		B
3,000		TOTAAL.		
	454,405			
		HOOFDSTUK V.		
		GEWESTDIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN VAN DE WERKKRACHTEN EN VAN DE POLITIE.		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	20	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits- en verlofwedden.		
	1,589,112	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CREDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . . fr.	460,400	3,198,600	3,659,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités de représentation	»	3,000	3,000
		Indemnités familiales	53,000	211,800	264,800
		2 Commissaires de district de 1 ^{re} classe . . . fr.	112,800		
		2 Commissaires de district de 2 ^e classe . . .	103,400		
		4 Administrateurs principaux	79,900		
		9 Administrateurs de 1 ^{re} classe	70,500		
		9 Administrateurs de 2 ^e classe	60,200		
		16 Agents territoriaux de 1 ^{re} classe	56,400		
		11 Agents territoriaux de 2 ^e classe	52,150		
		5 Agents territoriaux de 3 ^e classe	47,000		
		5 Agents territoriaux adjoints de 1 ^{re} classe.	44,200		
		5 Agents territoriaux adjoints de 2 ^e classe . .	40,000		
		1 Commissaire de police de 2 ^e classe	56,400		
		67 (Relève comprise).			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé	»	257,600	257,600
		Indemnités familiales	»	28,400	28,400
		Indemnités de logement	»	41,900	41,900
		TOTAL. . fr.	513,400	3,741,300	4,254,700
21		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de loco- motion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	705,000	179,300	884,300
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	229,200	229,200
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	108,000	108,000
		TOTAL. . fr.	705,000	516,500	1,221,500
		A reporter . . .			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	1,589,112	Overdracht. Verscheidene vergoedingen, namelijk : Vergoedingen voor vertegenwoordiging. Familievergoedingen. 2 Districtcommissaris-1 ^e klasse fr. 112,800 Districtcommissaris-2 ^e klasse 103,400 4 Eerstaanwezend beheerders 79,900 9 Beheerders-1 ^e klasse 70,500 9 Beheerders-2 ^e klasse 60,200 16 Gewestbeambten-1 ^e klasse 56,400 11 Gewestbeambten-2 ^e klasse 52,150 5 Gewestbeambten-3 ^e klasse 47,000 5 Adjunct gewestbeambten-1 ^e klasse 44,200 5 Adjunct gewestbeambten-2 ^e klasse 40,000 1 Politiecommissaris-2 ^e klasse 56,400 67 (Aflossing erbij begrepen). Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel. Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel : Activiteits- en verlofwedden. Familievergoedingen. Logementsvergoedingen.		
4,254,700		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	21	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.		C
1,221,500		TOTAAL.		
5,476,200	1,589,112	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi. — Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. — Totalen.
		Report. . . fr.			
22		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots pour femmes de polygames à libérer. Ristournes accordées aux sultans et aux chefferies indigènes sur le produit de l'impôt indigène. Rémunérations aux chefferies. Soldes, allocations diverses et frais d'équipement des agents noirs de la police engagés par contrat :			
	A	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, des gardiens de cimetières et des porteurs de communication. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots pour femmes de polygames à libérer	»	51,728	51,728
	B	Ristournes accordées aux sultans et aux chefferies indigènes sur le produit de l'impôt indigène. Rémunération aux chefferies :			
		1 ^o Ristourne sur le produit de l'impôt de capitation et sur le bétail	»	1,025,808	1,025,808
		2 ^o Rémunérations aux chefferies	»	»	»
	C	Soldes et allocations diverses et frais d'équipement des agents noirs de la police, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement. Indemnités pour récompenser les agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives	»	384,746	384,746
		TOTAL. . fr.	»	1,462,282	1,462,282
23		Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	»	309,449	309,449
CHAPITRE VI.					
FORCE PUBLIQUE.					
24		Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc.			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé du personnel en service.	120,000	385,000	505,000
		A reporter . . . fr.	120,000	385,000	505,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
5,476,200	1,589,112	<p>OVERDRACHT.</p> <p>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het negerpersoneel bij contract aangeworven. Onderhoud en verplaatsing van de politieke ontvoerden. Giften voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Terugbetalingen toegekend aan de sultans en de inlandsche hoofdiën op de opbrengst der inlandsche belasting. Vergelding aan de hoofdiën. Soldiën, allerlei bewilligen en kosten voor uitrusting der bij contract aangeworven negeragenten der politie.</p> <p>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der plantons, der arbeiders, kerkhofbewakers en dragers van mededeelingen. Onderhoud en verplaatsing der politieke ontvoerden. Giften voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers.</p> <p>Terugbetalingen toegekend aan de sultaans en de inlandsche hoofdiën op de opbrengst der inlandsche belasting. Vergelding aan de hoofdiën :</p> <p>1° Terugbetalingen op de opbrengst der hoofdelijke belasting en der belasting op het vee.</p> <p>2° Vergeldingen aan de hofdiën.</p> <p>Soldiën en verscheidene bewilligen en uitrustingskosten van de negerbeambten der politie, kosten van onderhoud, van aanwerving en terugzending naar de geboortestreek. Vergoedingen tot het beloonen der politieagenten die blijf geven van opoffering. Dagloonen der detectieven.</p>	22	A
1,462,282		Andere uitgaven der diensten, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	23	B
309,449	7,247,931	TOTAAL.		C
		<p>HOOFDSTUK VI.</p> <p>WEEBMACHT.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel. Terugroepingkosten der reserve-officieren en onder-officieren, enz.</p> <p>Blank personeel van het kader :</p> <p>Activiteits- en verlofwedden van het in dienst zijnde personeel.</p>	24	A
	8,837,043	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . . fr.	120,000	385,000	505,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	10,600	25,700	36,300
		1 Capitaine-commandant 89,300			
		2 Capitaines 79,900			
		1 Lieutenant 70,500			
		1 Adjudant-chef 56,400			
		2 Adjudants 49,850			
		7 Relève comprise.			
	B	Corps de volontaires. Sociétés de tir. Réservistes	»	31,000	31,000
	C	Entretien du personnel visé ci-dessus.	»	1,500	1,500
		TOTAL. . . fr.	130,600	443,200	573,800
25		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indem- nités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	146,200	63,400	209,600
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	39,400	39,400
		TOTAL. . . fr.	146,200	102,800	249,000
26		Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. Entretien et autres dépenses y relatives :			
	A	Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe	»	441,062	441,062
	B	Entretien de la troupe	»	910,265	910,265
	C	Frais de voyage résultant du recrutement, des rapatrie- ments et des déplacements	»	100,000	100,000
		TOTAL. . . fr.	»	1,451,327	1,451,327
27		Autres dépenses de la Force publique, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature :			
	A	Quadrupèdes, fourrages, harnachements, ferrage	»	»	»
	B	Frais de transport	»	20,000	20,000
		A reporter. . . fr.	»	20,000	20,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	8,837,043	Overdracht.		
		Verscheidene vergoedingen, namelijk :		
		Gezinsvergoedingen.		
		1 Kapitein-commandant 89,300		
		2 Kapiteins 79,900		
		1 Luitnant 70,500		
		1 Adjudant-chef. 56,400		
		2 Adjudants. 49,850		
		7 Aflossing erbij begrepen.		
		Vrijwilligerskorps. Schuttersmaatschappijen. Reservisten.		B
		Onderhoud van het hierboven bedoeld personeel.		C
573,800		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	25	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.		C
249,000		TOTAAL.		
		Wedden, soldijen en verscheidene bewilligen der troepen. Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven :	26	
		Wedden, soldijen en verscheidene bewilligen der troepen.		A
		Onderhoud der troepen.		B
		Reiskosten voortkomende uit de aanwerving, de rapatrieringen, en de verplaatsingen.		C
1,451,327		TOTAAL.		
		Andere uitgaven der Weermacht, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in 't algemeen en allerlei bijkomende onkosten :	27	
		Viervoeters, voeders, gareelen, ijzerbeslag.		A
		Vervoerkosten.		B
2,273,127	8,837,043	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. Totalen.
		Report . . fr.	»	20,000	20,000
	C	Casernement, constructions, entretien, ameublement . .	»	43,174	43,174
	D	Armes, munitions, matériel de combat	»	40,373	40,373
	E	Matériel du Génie et autres matériels de guerre. . . .	»	»	»
		TOTAL. . . fr.	»	103,547	103,547
DEUXIEME SECTION.					
SERVICES SOCIAUX.					
CHAPITRE VII.					
SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT.					
28		Traitements et indemnités diverses du personnel européen (inspecteurs et instituteurs) et des instituteurs de couleur engagés sous le statut ou à l'essai :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	»	»	»
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	»	»	»
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé	»	8,100	8,100
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement	»	»	»
		TOTAL. . fr.	»	8,100	8,100
29		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de loco- motion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	»	»	»
		A reporter. . . fr.			

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report. . fr.			
B		Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	»	»
C		Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant	»	»	»
		TOTAL. . fr.	»	»	»
30	»	Salaires et allocations, frais d'entretien, etc., des élèves des écoles officielles. Récompenses aux élèves. Frais d'entretien des plantons. Frais d'entretien et de transport d'enfants, sous la tutelle de l'Etat dirigée sur une école.	»	»	»
		TOTAL. . fr.	»	»	»
31	»	Matériel et matières en général, mobilier et fournitures de bureau. Fournitures classiques et matériel didactique.	»	7,746	7,746
32	»	Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides :			
		a) <i>Subsides périodiques :</i>			
		1° Ecole pour garçons d'Astrida (RR. FF. de la Charité).	»	400,000	400,000
		2° Ecole pour filles à Astrida (RR. SS. Blanches) . . .	»	42,229	42,229
		3° Ecole des RR. PP. Blancs dans le vicariat du Ruanda.	»	412,491	412,491
		4° Ecole des RR. SS. Blancs dans le vicariat du Ruanda	»	149,733	149,733
		5° Ecole des RR. PP. Blancs dans le vicariat de l'Urundi.	»	246,166	246,166
		6° Ecole des RR. SS. Blanches dans le vicariat de l'Urundi	»	89,643	89,643
		7° Ecole des RR. Dames de Marie dans le vicariat de l'Urundi	»	16,686	16,686
		8° Ecole des RR. Dames Bernardines dans le vicariat du Ruanda	»	21,209	21,209
		b) <i>Subvention du Gouvernement dans l'achat du matériel didactique</i>	»	42,857	42,857
		TOTAL. . fr.	»	1,421,014	1,421,014
CHAPITRE VIII.					
CULTES, MISSIONS ET BIENFAISANCE PUBLIQUE.					
33	»	Subsides aux missions et divers. Subsides par station. Subside à la Société Belge de missions protestantes	»	325,000	325,000
		A reporter. . . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
8,100	11,214,717	Overdracht.		
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels, logements- en restauratievergoedingen.		C
Mémoire. Memorie.		TOTAAL.		
		Dagloonenen, bewilligingen, kosten voor onderhoud, enz., der leerlingen der officieele scholen. Belooningen aan de leerlingen. Kosten voor onderhoud der plantons. Onderhouds- en vervoerkosten der kinderen die aan den Staat worden overgelaten en naar eene school gericht.	30	»
Mémoire. Memorie.		TOTAAL.		
7,746		Materieel en stoffen in het algemeen, meubelen en kantoorbehoefden. Schoolbenodigdheden en didactisch materieel.	31	»
		Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, toelagen erbij begrepen :	32	»
		a) <i>Periodische toelagen :</i>		
		1° Jongensschool van Astrida (EE. BB. van Liefde).		
		2° Meisjesschool van Astrida (EE. Witte Zusters).		
		3° School der EE. Witte Paters in het vicariaat Ruanda.		
		4° School der EE. Witte Zusters in het vicariaat Ruanda.		
		5° School der EE. Witte Paters in het vicariaat Urundi.		
		6° School der EE. Witte Zusters in het vicariaat Urundi.		
		7° School der « EE. Dames de Marie » in het vicariaat Urundi.		
		8° School der « EE. Dames Bernardines » in het vicariaat Ruanda.		
		b) <i>Tusschenkomst van het Beheer in den aankoop van didactisch materieel.</i>		
1,421,014		TOTAAL.		
	1,436,860			
		HOOFDSTUK VIII.		
		EEREDIENSTEN, ZENDINGEN EN OPENBARE WELDADIGHEID.		
325,000		Toelagen aan zendingen en allerhande. Toelagen per standplaats. Toelage aan de « Société belge de Missions protestantes ».	33	»
325,000	12,651,577	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda-Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . fr.			
34	»	Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs à la bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien, de rapatriement des indigènes ou européens nécessitant :			
		a) Frais d'assistance, d'entretien et de rapatriement des indigènes ou expulsés européens et indigènes . . .	»	20,000	20,000
		b) Autres subsides ou secours de bienfaisance . . .	»	30,000	30,000
		TOTAL. . fr.	»	50,000	50,000
		CHAPITRE IX.			
		SERVICE DE L'HYGIÈNE.			
35		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut . .			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé.	142,000	2,594,000	2,736,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	6,000	80,000	86,000
		Indemnités de charges	»	24,000	24,000
		Indemnités de fonctions	»	12,000	12,000
		Indemnités prophylactiques	»	79,000	79,000
		1 Médecin inspecteur 117,500			
		1 Médecin directeur de laboratoire de 1 ^{re} classe. 126,900			
		3 médecins principaux de 1 ^{re} classe 112,800			
		3 Médecins principaux de 2 ^e classe 103,400			
		6 Médecins de 1 ^{re} classe 94,000			
		5 Médecins de 2 ^e classe 79,000			
		1 Auxiliaire principal 79,900			
		1 Auxiliaire de 1 ^{re} classe 70,500			
		3 Agents sanitaires de 1 ^{re} classe 60,200			
		3 Agents sanitaires de 2 ^e classe 54,550			
		3 Agents sanitaires de 3 ^e classe 49,850			
		2 Agents sanitaires de 4 ^e classe 47,000			
		1 Pharmacien de 2 ^e classe. 70,500			
		33 Relève comprise.			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place.	»	»	»
		A reporter . . . fr.	148,000	2,789,000	2,937,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
325,000	12,651,577	Overdracht. Uitgaven van allen aard, erbij begrepen toelagen betreffende de openbare weldadigheid. Kosten voor bijstand, onderhoud en rapatriëring der behoeftige inboorlingen of Europeanen : a) Kosten voor bijstand, onderhoud en rapatriëring der inboorlingen of uitgedreven Europeanen en inboorlingen. b) Andere toelagen of hulpelden voor weldadigheid.	34	»
50,000	375,000	TOTAAL.		
HOOFDSTUK IX.				
GEZONDHEIDSDIENST.				
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en van de onder het statuut aangeworven negerarbeiders. Blank personeel van het kader : Activiteits- en verlofwedden. Verscheidene vergoedingen, namelijk : Familievergoedingen. Lastvergoedingen. Ambtsvergoedingen. Prophylactische vergoedingen. 1 Geneesheer inspecteur fr. 117,500 1 Geneesheer directeur-1 ^e klasse van een laboratorium . 126,900 3 Eerst aanwezen geneesheeren- 1 ^e klasse 112,800 3 Eerst aanwezend geneesheeren-2 ^e klasse 103,400 6 Geneesheeren-1 ^e klasse 94,000 5 Geneesheeren-2 ^e klasse 79,000 1 Eerstewezend helper 79,900 1 Helper-1 ^e klasse 70,500 3 Gezondheidsbeambten-1 ^e klasse 60,200 3 Gezondheidsbeambten-2 ^e klasse 54,550 3 Gezondheidsbeambten-3 ^e klasse 49,850 2 Gezondheidsbeambten-4 ^e klasse 47,000 1 Apotheker-2 ^e klasse 70,500 33 Aflossing erbij begrepen.	35	»
	13,026,577	Over te dragen.		B

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . fr.	148,000	2,789,000	2,9 7,000
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	162,600	162,600
		Indemnités familiales	»	12,200	12,200
		Indemnités de logement	»	1,000	1,000
		TOTAL . . fr.	148,000	2,964,800	3,112,800
36		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de loco- motion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	184,000	67,000	251,000
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	»	110,000	110,000
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant	»	35,400	35,400
		TOTAL . . fr.	184,000	212,400	396,400
37		Honoraires, allocations diverses, subsides à des médecins, etc., étrangers à l'administration; allocations aux médecins des missions nationales :			
	a)	Honoraires à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières-accoucheuses ne faisant pas partie du personnel permanent mais agréés ou engagés à un salaire journal- lier ou mensuel. Honoraires à des médecins et dentistes étrangers	»	24,000	24,000
	b)	Allocations diverses aux infirmières des hôpitaux engagées par conventions. Allocations aux médecins des missions nationales. Indemnités forfaitaires de voyage.	»	127,200	127,200
	c)	Allocations aux infirmières des missions nationales . . .	»	126,000	126,000
	d)	Allocations pour consultations de nourrissons	»	25,000	25,000
	e)	Subsides aux membres de l'Assistance médicale indigène. Frais de voyage et indemnités de stage aux laboratoires .	»	38,600	38,600
		TOTAL . . fr.	»	340,800	340,800
38		Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat :			
	a)	Dépenses des écoles d'assistants médicaux, infirmiers et accoucheuses indigènes	»	43,232	43,232
		A reporter. . . fr.	»	43,232	43,232

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	13,026,577	Overdracht.		
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		C
		Activiteits-en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen.		
3,112,800		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	36	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
396,400		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.		C
		TOTAAL.		
		Honoraria, bewilligen, allerlei toelagen, aan geneesheeren, enz., vreemd aan het Beheer; bewilligen aan geneesheeren der nationale zendingen :	37	
		a) Honoraria aan geneesheeren, tandartsen, gezondheidsbeambten, ziekenverpleegsters, vroedvrouwen die geen deel uitmaken van het bestendig personeel maar aanvaard of aangeworven zijn met een dag- of maandloon. Honoraria aan vreemde geneesheeren en tandartsen.		
		b) Allerlei bewilligen aan bij overeenkomst aangeworven ziekenverpleegsters der hospitalen. Bewilligen aan de geneesheeren der nationale zendingen. Forfaitaire reisvergoeding.		
		c) Bewilligen aan de ziekenverpleegsters der nationale zendingen.		
		d) Bewilligen voor raadplegingen voor zuigelingen.		
		e) Toelagen aan de leden der « Assistance médicale indigène ». Reiskosten en vergoeding voor proeftijd in de laboratoria.		
340,800		TOTAAL.		
		Dagloonen, allerlei bewilligen, premiën, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der hulp-ziekenverplegers, der leerlingen van de scholen voor inlandsche geneeskundige helpers, der hospitaal-boys, der arbeiders, enz., en van al het bij contract aangeworven negerpersoneel :	38	
		a) Uitgaven der scholen voor inlandsche geneeskundige helpers, inlandsche ziekenverplegers en vroedvrouwen.		
3,850,000	13,026,577	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report. . . fr.	»	43,232	43,232
		b) Dépenses du personnel de couleur des hôpitaux et des lazarets de l'État ou postes médicaux	»	278,492	278,492
		c) Dépenses du personnel de couleur des missions prophylactiques et des travaux d'assainissement	»	125,678	125,678
		TOTAL . . . fr.	»	447,402	447,402
39		Dépenses relatives à l'hospitalisation des Européens et des hommes de couleur :			
		a) Frais d'hospitalisation des Européens au service de l'État et du personnel subsidié de l'Enseignement . . .	»	»	»
		b) Frais d'entretien des hospitalisés de couleur dans les hôpitaux et lazarets privés	»	5,000	5,000
		c) Frais d'entretien des hospitalisés de couleur dans les hôpitaux et lazarets de la Colonie	»	246,375	246,375
		TOTAL . . . fr.	»	251,375	251,375
40		Matériel quelconque scientifique, ou non destiné au Service de l'hygiène, y compris les frais accessoires de toute nature :			
	A	Habillement et objets de couchage, matériel des chambres et des salles; matériel de cuisine et de table; objets de campement, mobilier et fournitures de bureau; livres et périodiques scientifiques; outils divers; matériel destiné aux convents suivant convention; animaux d'expérience pour laboratoires de bactériologie et leur entretien. Frais d'habillement du personnel de couleur engagé sous le statut	»	283,993	283,993
	B	Matériel scientifique et médical. Produits. Frais d'analyse et d'expertise	»	1,876,795	1,876,795
		TOTAL . . . fr.	»	2,160,788	2,160,788
		TROISIEME SECTION.			
		SERVICE D'ORDRE ECONOMIQUE.			
		CHAPITRE X.			
		SERVICE DES FINANCES ET DES DOUANES.			
41		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	62,000	635,000	697,000
		A reporter. . . fr.	62,000	635,000	697,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
3,850,000	13,026,577	Overdracht.		
447,402		b) Uitgaven van het negerpersoneel der hospitalen en lazaretten van den Staat en der geneeskundige posten. c) Uitgaven van het negerpersoneel der prophylactische zendingen en der saneerwerken. TOTAAL.		
251,375		Uitgaven betrekkelijk het hospitaliseeren der Europeanen en der kleurlingen : a) Kosten voor het hospitaliseeren der Europeanen in dienst bij den Staat en van het gesubsidieerd personeel van het Onderwijs. b) Onderhoudskosten der neger-gehospitaliseerden in de private hospitalen en lazaretten. c) Onderhoudskosten der neger-gehospitaliseerden in de hospitalen en lazaretten der Kolonie. TOTAAL.	39	
2,160,788		Materieel van allen aard al dan niet wetenschappelijk, tot den Gezondheidsdienst bestemd, met inbegrip der allerhande bijkomende onkosten : Kleeding en slaapbenodigdheden, materieel voor kamers- en zalen; keuken- en tafelmaterieel; kampeervoorwerpen, meubelen en bureaubenodigdheden; wetenschappelijke boeken en tijdschriften; verscheiden werktuigen; materieel bestemd voor kloosters, volgens overeenkomst; dieren voor proefnemingen in de bacteriologische laboratoria en hun onderhoud. Kosten van kleeding van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Geneeskundig en wetenschappelijk materieel. Producten. Ontleding- en keurkosten. TOTAAL.	40	A
	6,709,565	DERDE SECTIE. DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN. HOOFDSTUK X. DIENST DER FINANCIËN EN DER DOUANEN. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut : Blank personeel van het kader : Activiteits- en verlofwedden.	41	A
	19,736,142	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report. . fr.	62,000	635,000	697,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	13,100	43,000	56,100
		<i>Finances :</i>			
		1 Directeur fr. 103,400			
		1 Contrôleur (89,300			
		1 Chef de Division / 79,900			
		1 Chef de bureau de 1 ^{re} classe 75,200			
		1 Chef de bureau de 2 ^e classe 65,800			
		1 Sous-chef de bureau 60,200			
		1 Commis-chef 56,400			
		2 Commis de 1 ^{re} classe 49,850			
		2 Commis de 1 ^{re} classe 44,200			
		9 Relève comprise.			
		==			
		<i>Douanes :</i>			
		1 Contrôleur de 2 ^e classe 65,800			
		1 Receveur de 2 ^e classe 65,800			
		1 Vérificateur de 1 ^{re} classe 60,200			
		3 Relève comprise.			
		==			
B		Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
C		Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	21,500	21,500
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement	»	500	500
		TOTAL . . fr.	75,100	700,000	775,100
			=====	=====	=====
42		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés :			
A		Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	85,300	34,300	119,600
B		Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	11,300	11,300
C		Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	25,800	25,800
		TOTAL . . fr.	85,300	71,400	156,700
		A reporter. . . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	19,736,142	Overdracht. Verscheidene vergoedingen, namelijk : Familievergoedingen. <i>Financiën :</i> 1 Directeur fr. 103,400 1 Controleur } 89,300 1 Afdeelingshoofd } 79,900 1 Bureelhoofd-1 ^e klasse 75,200 1 Bureelhoofd-2 ^e klasse 65,800 1 Onderbureelhoofd 60,200 1 Hoofdklerk 56,400 2 Klerken-1 ^e klasse 49,850 44,200 <u>9 Aflossing erbij begrepen.</u> <i>Douanen :</i> 1 Controleur-2 ^e klasse 65,800 1 Ontvanger-2 ^e klasse 65,800 1 Verificateur-1 ^e klasse 60,200 <u>3 Aflossing erbij begrepen.</u> Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel : Activiteits- en verlofwedden. Familievergoedingen. Verblijfsvergoedingen. TOTAAL.		
775,100		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	42	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van de bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
156,700		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen		C
931,800	19,736,142	TOTAAL. Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi. — Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. — Totalen.
		Report. . fr.			
43	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs engagés par contrat	»	31,113	31,113
44	»	Matériel mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	»	34,559	34,559
45		Autres dépenses du Service des Finances et des Douanes :			
	A	Dépenses pour exécution du décret sur la chasse, droits de sortie, frais de transport et divers	»	1,600	1,600
	B	Commissions de banque et assurances sur envois et transports de fonds. Frais divers	3,000	98,904	101,904
	C	Perte de change et intérêts sur découverts en banque . .	»	100,000	100,000
	D	Primes pour prises et contraventions. Rémunération spéciale pour travaux exécutés en dehors des heures de service.	»	800	800
	E	Quote-part du Ruanda-Urundi dans les frais de gestion de l'O. D. C.	80,000	»	80,000
	F	Indemnités accordées par les Conseils d'appel aux ayants droit. Jetons de présence alloués aux membres des Conseils d'appel	»	250	250
		TOTAL. . fr.	83,000	201,554	284,554
46	»	Charge de la dette du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif)	8,550,000	»	8,550,000
		CHAPITRE XI.			
		SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DES TERRES.			
47		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. . .			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	3,000	152,000	155,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	1,000	6,500	7,500
		1 Géomètre principal 75,200			
		1 Géomètre de 3 ^e classe. 56,400			
		2 Relève comprise.			
		A reporter . . . fr.	4,000	158,500	162,500

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
931,800	19,736,142	Overdracht.		
31,113		Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering der per contract aangeworven plantons en arbeiders.	43	»
34,559		Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.	44	»
		Andere uitgaven van den Dienst der Financiën en der Douanen :	45	»
		Uitgaven voor de uitvoering van het decreet op de jacht, uitgaande rechten, vervoerkosten en verscheiden.		A
		Bank- en verzekeringscommissie op verzendingen en vervoer van fondsen.		B
		Wisselsverlies en interesten op voorschotten in de bank.		C
		Premiën voor bevattingen en overtredingen. Bijzondere bezoldiging voor buiten de uren van den dienst gedane werken.		D
		Aandeel van Ruanda-Urundi in de beleidskosten van het Koloniaal Tolkantoor.		E
		Vergoedingen aan de rechthebbenden verleend door de Beroepsraden. Aanwezigheidspenningen toegekend aan de leden der Beroepsraden.		F
284,554		TOTAAL.		
8,550,000		Last der Schuld in Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet).	46	
	9,832,026			
		HOOFDSTUK XI.		
		DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN EN DER GRONDEN.		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	47	
		Blank personeel van het kader :		
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Verscheidene vergoedingen, namelijk :		
		Familievergoedingen.		
		1 Eerstaanwezend landmeter 75,200		
		1 Landmeter 3 ^e klasse 56,400		
		2 Aflossing bij begrepen.		
	29,568,168	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . . fr.	4,000	158,500	162,500
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai			
		Traitements d'activité et de congé.	»	»	»
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement.	»	»	»
		TOTAL. . . fr.	4,000	158,500	162,500
48		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indem- nités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	»	»
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	18,000	9,500	27,500
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	5,500	5,500
		TOTAL. . . fr.	18,000	15,000	33,000
49	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatrie- ment des plantons, des travailleurs, etc., engagés par contrat	»	6,320	6,320
50		Autres dépenses du service des Affaires Economiques et des Terres, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature			
	A	Matériel, mobilier, instruments, etc.	»	5,744	5,744
	B	Indemnités à accorder aux natifs qui cèdent leurs droits sur les terres cédées gratuitement aux missions ou anciens fonctionnaires	»	10,000	10,000
		TOTAL. . fr.	»	15,744	15,744
CHAPITRE XII.					
SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.					
51		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	138,900	741,100	880,000
		A reporter. . . fr.	138,900	741,100	880,000

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Litters.
	29,568,168	Overdracht.		
		Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel.		B
		Onder het statuut op of proef aangeworven inlandsch personeel.		C
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen.		
162,500		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	48	»
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.		C
33,000		TOTAAL.		
		Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz.	49	
6,320		Andere uitgaven van den dienst der economische Zaken en der Gronden, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten.	50	»
		Materieel, meubelen, werktuigen, enz.		A
		Vergoedingen toe te staan aan de inboorlingen die hunne rechten afstaan op de kosteloos, aan de zendingen of oud-ambtenaren afgestane gronden.		B
15,744		TOTAAL.		
	217,564			
		HOOFDSTUK XII.		
		DIENST DER OPENBARE WERKEN.		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	51	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits- en verlofwedden.		
	29,785,732	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . . fr.	138,900	741,100	880,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	10,300	59,700	70,000
		1 Ingénieur de 2 ^e classe fr. 89,300			
		1 Sous-chef de section 79,900			
		1 Conducteur de 1 ^{re} classe 65,800			
		1 Conducteur de 2 ^e classe 60,200			
		4 Cantonniers principaux 56,400			
		3 Cantonniers de 2 ^e classe. 47,000			
		1 Cantonnier adjoint de 1 ^{re} classe 44,200			
		1 Architecte de 3 ^e classe 65,800			
		1 Surveillant principal 60,200			
		3 Contremaîtres 52,650			
		17 (Relève comprise).			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé	»	145,800	145,800
		Indemnités familiales	»	5,400	5,400
		Indemnités de logement	»	6,000	6,000
		TOTAL. . . fr.	149,200	958,000	1,107,200
			=====	=====	=====
52		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de loco- motion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à desti- nation et vice-versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	197,000	64,100	261,100
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	24,000	24,000
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restau- rant	»	38,900	38,900
		TOTAL. . . fr.	197,000	127,000	324,000
			=====	=====	=====
53	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatrie- ment des ouvriers de couleur spécialisés ou non : can- tonniers, travailleurs, etc., engagés par contrat	»	703,157	703,157
			=====	=====	=====
54	»	Location de bâtiments	»	14,480	14,480
		A reporter. . . . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	29,785,732	Overdracht. Verscheidene vergoedingen, namelijk : Familievergoedingen. 1 Ingenieur-2 ^e klasse fr. 89,300 1 Ondersectiehoofd 79,900 1 Conducteur-1 ^e klasse 65,800 1 Conducteur-2 ^e klasse 60,200 4 Eerstaanwezende kantonniërs 56,400 3 Kantonniërs-2 ^e klasse 47,000 1 Adjunct kantonniër-1 ^e klasse 44,200 1 Bouwmeester-3 ^e klasse 65,800 1 Eerstanwegende opzichter 60,200 3 Meestergasten 52,650 — 17 (Aflossing erbij begrepen). Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel. Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel. Activiteits- en verlofwedden. Familievergoedingen. Logementsvergoedingen. TOTAAL.		
1,107,200		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen : Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven. Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen. Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen. TOTAAL.	52	B C A B
	324,000	Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde negerarbeiders, baanwachters, werklieden, enz.	53	»
	703,157	Verhuring van gebouwen	54	»
	14,480			
2,148,837	29,785,732	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda-Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report. . fr.			
55	»	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, matières et fournitures en général; subsides et frais accessoires de toute nature	»	298,276	298,276
CHAPITRE XIII.					
SERVICE DES POSTES.					
56		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	20,300	114,800	135,100
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	1,500	12,000	13,500
		1 percepteur principal de 2 ^e classe . . . fr. 70,500			
		1 percepteur de 3 ^e classe 56,400			
		2 (Relève comprise).			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	36,000	36,000
		2 Sous-perceptrices.			
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé	»	4,200	4,200
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement	»	500	500
		Primes télégraphiques	»	900	900
		TOTAL. . . fr.	21,800	168,400	190,200
57		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	41,100	5,400	46,500
		A reporter. . . fr.	41,100	5,400	46,500

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
2,148,837	29,785,732	Overdracht.		
298,276	2,447,113	Andere uitgaven van den Dienst, erbij begrepen, materieel, meubelen, stoffen en benodigdheden in het algemeen; toelagen en bijbehoorten van allen aard.	55	»
190,200		<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK XIII.</p> <p style="text-align: center;">DIENST DER POSTERIJEN.</p> <p>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven of op proef gesteld negerpersoneel :</p> <p>Blank personeel van het kader :</p> <p>Activiteits- en verlofwedden.</p> <p>Verscheidene vergoedingen, namelijk :</p> <p>Gezinsvergoedingen.</p> <p>1 Bijzondere ontvanger-2^e klasse fr. 70,500</p> <p>1 Ontvanger-3^e klasse 56,400</p> <p>—</p> <p>2 (Aflossing erbij begrepen).</p> <p>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel.</p> <p>2 Onderontvangeressen</p> <p>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel.</p> <p>Activiteits- en verlofwedden.</p> <p>Familievergoedingen.</p> <p>Logementsvergoedingen.</p> <p>Telegraaf-premiën.</p> <p>TOTAAL.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</p> <p>Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.</p>	56	A
190,200	32,232,845	Over te dragen.	57	A

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi. — Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. — Totalen.
		Report. . fr.	41,100	5,400	46,500
B		Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	"	"	"
C		Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant	"	2,300	2,300
		TOTAL. . fr.	41,100	7,700	48,800
58	"	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	"	48,372	48,372
59	"	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	15,000	16,000	31,000
60	"	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif)	10,000	90,000	100,000
61	"	Frais de transport de colis postaux par les chemins de fer de la Compagnie des Grands Lacs	"	6,000	6,000
CHAPITRE XIV.					
SERVICE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS.					
62		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé.	2,600	67,400	70,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	800	10,300	11,100
		1 Opérateur de 2 ^e classe fr. 56,400			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	"	"	"
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	"	"	"
		Indemnités familiales	"	"	"
		Indemnités de logement.	"	"	"
		TOTAL. . fr.	3,400	77,700	81,100
		A reporter. . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
190,200	32,232,845	Overdracht.		
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.		C
48,800		TOTAAL.		
48,372		Dagloonen, onderhouds-, aanwervings- en rapatrieeringskosten van het per kontrakt aangeworven negerpersoneel.	58	
31,000		Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.	59	»
100,000		Tegemoetkomingen aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet).	60	»
6,000		Vervoerkosten van postcolli door de spoorwegen van de « Compagnie des Grands Lacs ».	61	»
	424,372			
		HOOFDSTUK XIV.		
		DIENST DER TELE-VERBINDINGEN.		
		Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	62	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Verscheiden vergoedingen, namelijk :		
		Familievergoedingen.		
		1 Operateur-2 ^e klasse fr. 56,400		B
		Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel		C
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen		
81,100		TOTAAL.		
81,100	32,657,217	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS.		
			BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi — Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. — Totalen.
		Report . . . fr.			
63		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	19,500	9,300	28,800
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	6,900	6,900
		TOTAL . . . fr.	19,500	16,200	35,700
64	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs et plantons engagés par contrat	»	7,020	7,020
65	»	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général, frais accessoires de toute nature.	»	8,110	8,110
		CHAPITRE XV.			
		SERVICE DES TRANSPORTS.			
66		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé.	13,700	76,300	90,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	3,000	18,000	21,000
		1 Adjudant fr. 49,850			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	»	»
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnité de logement	»	»	»
		TOTAL . . . fr.	16,700	94,300	111,000
		A reporter . . . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
81,100	32,657,217	Overdracht.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	63	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland, van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
35,700		Reis-, hotels, logements- en restauratievergoedingen.		C
		TOTAAL.		
7,020		Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven arbeiders en plantons.	64	»
8,110		Andere uitgaven van den dienst erbij begrepen, materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, bijkomende onkosten van allen aard.	65	»
	131,930			
		HOOFDSTUK XV.		
		VERVOERDIENST.		
		Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	66	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Verscheiden vergoedingen, namelijk :		
		Familievergoedingen.		
		1 Adjudant fr. 49,850		
		Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel		B
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		C
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen.		
111,000		TOTAAL.		
111,000	32,789,147	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen
		Report . . . fr.			
67		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés :			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	22,100	9,300	31,400
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	»	»
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	6,900	6,900
		TOTAL . . fr.	22,100	16,200	38,300
68		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. Soldes et allocations diverses			
	A	Traitements, soldes et allocations diverses	»	24,769	24,769
	B	Entretien	»	32,677	32,677
	C	Frais de voyage résultant des recrutements, rapatriements et déplacement.	»	5,000	5,000
		TOTAL . . fr.	»	62,446	62,446
69		Matériel, mobilier et fournitures. Moyen de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation, pièces de rechange, outillage de garage, etc. :			
	A	Matériel	»	5,000	5,000
	B	Voitures, camions, motocyclettes, véhicules, divers . . .	»	»	»
	C	Carburants, lubrifiants, bandages et matériel de rechange.	»	604,687	604,687
	D	Outillage, fournitures en général de garage et autres dépenses diverses relatives à l'exploitation	»	32,198	32,198
		TOTAL . . fr.	»	641,885	641,885
		A reporter. . . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Litters.
111,000	32,789,147	<p>Overdracht.</p> <p>Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</p> <p>Reiskosten in het binnenland en reiskosten in het buitenland, van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.</p> <p>Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</p> <p>Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.</p>	67	A B C
38,300		TOTAAL.		
		<p>Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Allerlei soldijen en bewilligen :</p> <p>Allerhande wedden, soldijen en bewilligen .</p> <p>Onderhoud.</p> <p>Reiskosten voortvloeiende uit de aanwervingen, rapatriëringen en verplaatsing.</p>	68	A B C
62,446		TOTAAL.		
		<p>Materieel, meubelen en benodigdheden. Mechanische vervoermiddelen in het algemeen, stoffen voor onderhoud en herstel, voorraadstukken, getuig voor stelplaats, enz. :</p> <p>Materieel .</p> <p>Rijtuigen, vrachtwagens, motorfietsen, allerlei voertuigen .</p> <p>Brandstoffen, smeestoffen, banden en voorraadmaterieel.</p> <p>Bewerktuiging, benodigdheden in het algemeen, voor stelplaats en allerhande andere uitgaven betreffende de exploitatie.</p>	69	A B C D
641,885	853,631	TOTAAL.		
	33,642,778	Over te dragen .		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda-Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report . . . fr.			
		CHAPITRE XVI.			
		AGRICULTURE ET FORÊTS.			
		<i>A. — Services agricoles généraux et des Forêts.</i>			
70		Traitements et indemnités divers du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé.	123,000	3,090,000	3,213,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales.	10,500	134,500	145,000
		1 Agronome provincial. fr. 89,300			
		2 Inspecteurs 79,900			
		1 Inspecteur forestier 79,900			
		1 Directeur de station expérimentale 79,900			
		1 Agronome de 1 ^{re} classe (mycologiste) 70,500			
		3 Agronomes de 1 ^{re} classe. 70,500			
		3 Agronomes de 2 ^e classe 60,200			
		6 Agronomes adjoints de 1 ^{re} classe 56,400			
		8 Agronomes adjoints de 2 ^e classe 52,650			
		8 Agronomes adjoints de 3 ^e classe 47,000			
		14 surveillants de culture 40,000			
		1 Inspecteur vétérinaire 112,800			
		1 Vétérinaire principal. 103,400			
		2 Vétérinaires de 1 ^{re} classe 89,300			
		3 Vétérinaires de 2 ^e classe. 75,200			
		55 Relève comprise.			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé.	»	»	»
		Indemnités familiales	»	»	»
		Indemnités de logement.	»	»	»
		TOTAL . . . fr.	133,500	3,224,500	3,358,000
			=====	=====	=====
71		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomo- tion mécanique privés.			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destina- tion et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	414,700	148,800	563,500
		A reporter . . .	414,700	148,000	563,500

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
	33,642,778	Overdracht.		
		HOOFDSTUK XVI. LANDBOUW. A. -- <i>Algemeene Landbouwdienst en Wouddienst.</i>		
		Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	70	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Verscheidene vergoedingen, namelijk :		
		Familievergoedingen.		
		1 Eerstaanwezende landbouwkundige fr. 89,300		
		2 Inspecteurs 79,900		
		1 Boschinspecteur. 79,900		
		1 Directeur van proefstation 79,900		
		1 Landbouwkundige-1 ^e klasse (mycoloog) 70,500		
		3 Landbouwkundigen-1 ^e klasse 70,500		
		3 Landbouwkundigen-2 ^e klasse 60,200		
		6 Adjunct-landbouwkundigen-1 ^e klasse 56,400		
		8 Adjunct-landbouwkundigen-2 ^e klasse 52,650		
		8 Adjunct-landbouwkundigen-3 ^e klasse 47,000		
		14 Teelttoezichters 40,000		
		1 Inspecteur veearts 112,800		
		1 Eerstaanwend veearts 103,400		
		2 Veeartsen-1 ^e klasse 89,300		
		3 Veeartsen-2 ^e klasse 75,200		
		55 Aflossing erbij begrepen.		
		Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel		B
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		C
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen.		
3,358,000		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :	71	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binnenland van de landingshaven of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
3,358,000	33,642,778	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine.	Territoires du Ruanda-Urundi.	Totaux.
			Moederlandsch Beheer.	Ruanda - Urundi Gebieden.	Totalen.
		Report. . . fr.	414,700	148,000	563,500
	B	Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	75,700	75,700
	C	Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	78,400	78,400
		TOTAL . . fr.	414,700	302,900	717,600
72	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat.	»	353,886	353,886
73	»	Autres dépenses des services agricoles généraux, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	1,200,000	239,664	1,439,664
		<i>B. — Laboratoire vétérinaire.</i>			
74		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. . . . :			
	A	Personnel blanc du cadre :			
		Traitements d'activité et de congé	27,500	117,500	145,000
		Indemnités diverses, notamment :			
		Indemnités familiales	1,500	3,300	4,800
		1 Inspecteur vétérinaire principal			117,500
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place	»	»	»
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai :			
		Traitements d'activité et de congé	»	3,300	3,300
		Indemnités familiales	»	700	700
		Indemnités de logement.	»	300	300
		TOTAL . . fr.	29,000	125,100	154,100
75		Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. Indemnités de voyage et de séjour. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés.			
	A	Frais de voyage à l'extérieur et frais de voyage à l'intérieur, du port de débarquement ou du poste frontière à destination et vice versa ou pour obéir à un ordre de mutation.	18,400	5,000	23,400
		A reporter . . fr.	18,400	5,000	23,400

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Litters.
3,358,000	33,642,778	Overdracht.		
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
717,600		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen.		C
		TOTAAL.		
353,886		Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het per contract aangeworven negerpersoneel.	72	»
1,439,664		Andere uitgaven der algemeene landbouwdiensten, erbij begrepen, meubelen, materieel, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.	73	»
		B. — <i>Veeartsenijkundig laboratorium.</i>		
		Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :	74	
		Blank personeel van het kader :		A
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Verscheiden vergoedingen, namelijk :		
		Gezinsvergoedingen.		
		1 Eerstaanwendend veearts-inspecteur 117,500		
		Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel.		B
		Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :		C
		Activiteits- en verlofwedden.		
		Familievergoedingen.		
		Logementsvergoedingen		
154,100		TOTAAL.		
		Reiskosten in het binnen- en in het buitenland der Kolonie en van de Gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.	75	
		Reiskosten in het buitenland en reiskosten in het binneland van de landingshavens of den grenspost tot de plaats van bestemming en omgekeerd of om een mutatiebevel na te leven.		A
6,023,250	33,642,778	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS. BEDRAG DER KREDIETEN.		
			Administration métropolitaine. Moederlandsch Beheer.	Territoires du Ruanda-Urundi. Ruanda - Urundi Gebieden.	Totaux. Totalen.
		Report . . . fr.	18,400	5,000	23,400
B		Frais de voyage à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés	»	1,500	1,500
C		Indemnités de voyage, d'hôtel, de logement et de restaurant.	»	2,400	2,400
		TOTAL . . fr.	18,400	8,900	27,300
76	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	»	27,672	27,672
77	»	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature.	»	64,300	64,300
CHAPITRE XVII.					
NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. — RÉGULARISATIONS.					
78	»	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif).	25,000	25,000	50,000
79	»	Déficits des comptables. Régularisation des déficits de magasins	4,000	4,000	8,000
80	»	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos, que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux. (<i>Le service de la Comptabilité générale, à Bruxelles, aura exclusivement l'emploi de ce crédit.</i>)	620,500	»	620,500
CHAPITRE XVIII.					
PENSIONS.					
81	»	Ristourne au Trésor colonial des parties de pensions ou d'allocations en capital méritées pour les services rendus au Ruanda-Urundi par les fonctionnaires et agents de la Colonie détachés dans ce Vice-gouvernement, et dont la charge se rapporte à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs (crédit non limitatif).	50,000	»	50,000
		TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . fr.			

TOTAL PAR ARTICLE. — TOTAAL PER ARTIKEL.	TOTAL PAR CHAPITRE. — TOTAAL PER HOOFDSTUK.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.	Littera.
6,023,250	33,642,778	Overdracht.		
		Reiskosten in het binnenland voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		B
		Reis-, hotels-, logements- en restauratievergoedingen		C
27,300		TOTAAL.		
27,672		Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering van het per contract aangeworven negerpersoneel.	76	»
64,300		Andere uitgaven, erbij begrepen, materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard.	77	»
	6,142,522			
		HOOFDSTUK XVII.		
		ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN. — REGULEERINGEN.		
50,000		Terugbetalingen van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend werden aan derden toe te behooren (onbegrensd krediet).	78	»
8,000		Tekort van rekenplichtigen. Reguleering van het tekort der magazijnen.	79	»
620,500		Krediet dat bestemd is de uitgaven te regelen van gesloten dienstjaren, welke zij die de betaling bevelen, in geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen. (<i>De dienst der Algemeene Rekenplichtigheid te Brussel, zal alleen over dit krediet kunnen beschikken.</i>)	80	»
	678,500			
		HOOFDSTUK XVIII.		
		PENSIOENEN.		
50,000		Terugbetaling aan de Koloniale Schatkist der deelen van pensioenen of bewilligingen in kapitaal verworven voor de diensten bewezen in Ruanda-Urundi, door de ambtenaren en beambten der Kolonie in dit Vice-Gouvernement Generaal gedetacheerd wier ambt betrekking heeft op het in gang zijnde dienstjaar of op vroegere dienstjaren (onbegrensd krediet).	81	»
	50,000			
	40,513,800	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.		

Tableau récapitulatif des dépenses ordinaires du Vice-gouvernement général
du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

Herhalende tabel der gewone uitgaven van het Vice-gouvernement generaal
Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

Chapitres. — Hoofdstukken	SERVICES. — DIENSTEN.	Montant des crédits par chapitre. — Bedrag der kredieten per hoofdstuk.	Totaux par section. — Totalen per sectie.
	SECTION I. — SECTIE I.		
	Services administratifs, judiciaires, et Force publique. Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.		
I	Gouvernement des Territoires. — <i>Beheer der Gewesten</i>	458,462	
II	Service du Secrétariat. — <i>Dienst van het Secretariaat</i>	456,887	
III	Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken</i>	219,358	
IV	Services du Contentieux et des Prisons. — <i>Diensten van de Geschillen en van de Gevangenen</i>	454,405	
V	Service territorial, des Affaires indigènes, de la main-d'œuvre et de la police. — <i>Gewestdienst van de inlandsche zaken, der werkrachten en der politie</i>	7,247,931	
VI	Force publique. — <i>Weermacht</i>	2,377,674	
			11,214,717
	SECTION II. — SECTIE II.		
	Services sociaux. — Maatschappelijke Werken.		
VII	Service de l'Enseignement. — <i>Onderwijsdienst</i>	1,436,860	
VIII	Cultes, Missions et Bienfaisance publique. — <i>Eerediensten, Zendingen en Openbare Weldadigheid</i>	375,000	
IX	Service de l'Hygiène. — <i>Gezondheidsdienst</i>	6,709,565	8,521,425
	A reporter. — <i>Over te dragen</i>		19,736,142

Chapitres. — Hoofdstukken	SERVICES. — DIENSTEN.	Montant des crédits par chapitre. — Bedrag der kredieten per hoofdstuk.	Totaux par section. — Totalen per sectie.
	Report. — <i>Overdracht.</i>		19,736,142
	SECTION III. — <i>SECTIE III.</i>		
	Services d'ordre Economique. — Diensten der Economische Zaken.		
X	Service des Finances et des Douanes. — <i>Dienst der Financiën en der Douanen</i>	9,832,026 (*)	
XI	Service des Affaires Economiques et des Terres. — <i>Dienst der Economische Zaken en der Gronden</i>	217,564	
XII	Service des Travaux publics. — <i>Dienst der Openbare Werken</i>	2,447,113	
XIII	Service des Postes. — <i>Dienst der Posterijen</i>	424,372	
XIV	Service des Télécommunications. — <i>Tele-verbindingdienst</i>	131,930	
XV	Service des Transports. — <i>Vervoerdienst</i>	853,631	
XVI	Agriculture et Forêts. — <i>Landbouw en Bosschen</i>	6,142,522	
XVII	Non-valeurs et Remboursements. — <i>Onwaarden. Terugbetalingen. Reguleeringen.</i>	678,500	
XVIII	Pensions. — <i>Pensioenen</i>	50,000	
		-----	20,777,658
	Total général. — <i>Algemeen totaal.</i> . . . fr.		40,513,800
	(*) Dans ce montant est comprise la charge de la Dette publique, qui s'élève à 8,550,000 francs. — <i>In dit bedrag is de last begrepen der Openbare schuld ten beloope van 8.550,000 frank</i>		

(272)

CONGO BELGE

BUDGET-ANNEXE
DU DISTRICT URBAIN DE LÉOPOLDVILLE
POUR L'EXERCICE 1934
(Dépenses et recettes ordinaires)

BELGISCH-CONGO

BIJGEVOEGDE BEGROOTING
VAN HET STEDELIJK DISTRICT LEOPOLDVILLE
VOOR HET DIENSTJAAR 1934
(Gewone uitgaven en ontvangsten)

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.		
		SERVICE TERRITORIAL. — GEWESTDIENST.		
1		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aange- worven negerpersoneel :</i>		
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i> fr.	613,042	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, na- melijk :</i>		
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoor- diging</i>	6,000	
		Indemnités familiales d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoeding . .</i>	48,726	
		Indemnités compensatoires. — <i>Vergeldende vergoedingen</i>	6,000	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader :</i>		
		1 Commissaire de district de 1 ^{re} classe. — <i>Districtscommissaris- 1^e klasse</i> fr.	112,800	
		1 Administrateur territorial principal. — <i>Eerstaanwezend gewestbeheerder</i>	79,900	
		1 Administrateur territorial de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeheer- der-1^e klasse</i>	70,500	
		1 Administrateur territorial de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeheer- der-2^e klasse</i>	60,200	
		1 Agent territorial de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeambte-1^e klasse</i>	56,400	
		1 Agent territorial de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeambte-2^e klasse</i>	52,650	
		1 Agent territorial de 3 ^e classe. — <i>Gewestbeambte-3^e klasse</i>	47,000	
		1 Agent territorial adjoint de 1 ^{re} classe. — <i>Hulp gewest- beambte-1^e klasse</i>	44,200	
		1 Chef de bureau de 2 ^e classe des secrétariats. — <i>Bureel- hoofd-2^e klasse der secretariaten</i>	60,200	
	9			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aange- worven tijdelijk blank personeel</i>	»	
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> fr.	673,768	

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
CHAPITRE PREMIER. — <i>EERSTE HOOFDSTUK.</i>				
1	»	Recettes cadastrales. — <i>Kadastrale ontvangsten.</i> fr.	»	31,000
2	»	Recettes de l'état civil. — <i>Ontvangsten van den burgerlijken stand</i> .	»	750
3	»	Autorisation de bâtir. — <i>Toelating voor bouwen.</i>	»	300
4	»	Circulation nocturne. — <i>Nachtelijk verkeer</i>	»	3,000
5	»	Remboursement des dégâts occasionnés aux meubles et immeubles de la Colonie. — <i>Terugbetaling der schade veroorzaakt aan de roerende en onroerende goederen der Kolonie</i>	»	2,000
6	»	Bonification des Budgets ordinaire et extraordinaire pour prestations de main-d'œuvre et de matériel. — <i>Tegedkoming van de Gewone en Buitengewone Begrootingen voor het verleenen van werkkrachten en van materieel</i>	»	150,000
7	»	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>	»	<i>Mémoire. Memorie.</i>
A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.			»	187,050

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	673,768	
C		Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel</i> :		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i>	69,800	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	8,400	
		Indemnités de logements. — <i>Logementsvergoedingen</i>	18,600	
		10 commis et clercs de couleur. — <i>Negerklerken</i> fr. 6,000 à 13,800		770,568
2		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begrooting betaalde reiskosten en -vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het binnenland uit hoofde der ambtswaarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> :		
A		Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	45,700	
B		Remboursement des frais de voyage à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	5,130	
C		Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	7,430	
D		Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	720	58,980
3	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	»	102,847
4	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douanes et frais divers. — <i>Materieel, meubelen en bureelbenodigdheden, met inbegrip der bijkomende onkosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douanen en verscheiden onkosten</i>	»	20,887
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	»	953,282

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . fr.	»	187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	953,282
		SERVICE DE LA POLICE URBAINE. — DIENST DER STEDELIJKE POLITIE.		
5		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel :</i>		
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i> fr.	352,432	
		Indemnités familiales d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoeding</i>	37,902	
		Indemnités compensatoires. — <i>Vergeldende vergoedingen</i>	6,000	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader :</i>		
		1 Commissaire de police en chef. — <i>Hoofd-politiecommissaris</i>	75,200	
		1 Commissaire de police de 1 ^{re} classe. — <i>Politiecommissaris-1^e klasse</i>	60,200	
		1 Commissaire de police de 2 ^e classe. — <i>Policiecommissaris-2^e klasse</i>	56,400	
		1 Sous-commissaire de police de 1 ^{re} classe. — <i>Onderpolitiecommissaris-1^e klasse</i>	52,650	
		1 Sous-commissaire de police de 2 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissaris-2^e klasse</i>	47,000	
		1 Sous-commissaire de police de 3 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissaris-3^e klasse</i>	44,200	
	6			
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i>	»	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	
				396,334
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.		1,349,616

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.		187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht . fr.	»	1,349,616
6		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begrooting betaalde reiskosten en -vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het binnenland uit hoofde der ambtswaarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>		
	A	Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	28,720	
	B	Remboursement des frais de voyages à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	3,180	
	C	Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i>	9,080	
	D	Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	620	
				41,600
7	»	Salaires, soldes et allocations diverses des agents noirs de la police et du personnel noir du service de dactyloscopie engagés par contrat; frais de recrutement et de rapatriement. Indemnités pour récompenser les agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives engagés par contrat. Frais d'équipement. — <i>Dagloonen, soldijen en verscheiden bewilligingen aan de bij contract aangeworven negerpolitieagenten en -personeel van den dactyloscopischen dienst : kosten van aanwerving, terugzending naar de geboortestreek. Vergoedingen tot belooning der agenten die blijk van toewijding geven. Dagloonen der bij contract aangeworven detectieven. Kosten voor uitrusting.</i>	»	488,910
8	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, objets d'armement, etc., y compris les frais accessoires de transport, d'emballage, de manutention, de douane et frais divers. Service dactyloscopique. — <i>Materieel, meubelen en bureelbenodigdheden, bewapeningsvoorwerpen, enz., met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, verpakking, behandeling, douane en verscheiden onkosten. Dactyloscopische dienst</i>	»	24,508
9	»	État civil et successions : dépenses diverses. — <i>Burgerlijke stand en nalatenschappen : verscheiden uitgaven.</i>	»	825
10	»	Bienfaisance publique : dépenses diverses. — <i>Openbare weldadigheid : verscheiden uitgaven</i>	»	47,400
		A reporter. — Over te dragen . . fr.	»	1,952,859

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	»	187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	1,952,859
		SERVICE DES TERRES. — DIENST DER GRONDEN.		
11		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel :</i>		
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden.</i>	69,090	
		Indemnités familiales d'activité. — <i>Activiteits-familievergoedingen</i>	6,317	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader :</i>		
		1 géomètre de 1 ^{re} classe. — <i>Landmeter-1^e klasse</i> . . . fr.	65,800	
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel.</i>		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i>	»	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen.</i>	»	
				75,407
12		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begroeting betaalde reiskosten en -vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het binnenland uit hoofde der ambts-waarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>		
	A	Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	4,350	
	B	Remboursement des frais de voyage à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	470	
	C	Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	5,600	
	D	Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	230	
				10,650
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	»	2,038,916

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	»	187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.	»	2,038,916
13	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen en kosten van onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	»	9,517
14	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, instruments, y compris les frais accessoires de transport, d'emballage, de manutention, de douane et divers. — <i>Materieel, meubelen en bureelbenodigdheden, toestellen, met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, verpakking, behandeling, douane en verscheiden</i>	»	2,264
		SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. — DIENST DER OPENBARE WERKEN.		
15		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>		
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i> fr.	438,270	
		Indemnités familiales d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoedingen</i>	47,376	
		Indemnités compensatoires. — <i>Vergeldende vergoedingen</i>	1,500	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader :</i>		
		1 Ingénieur-adjoint. — <i>Adjunct-ingenieur</i> 75,200		
		1 Conducteur principal. — <i>Werkgeleider-1^e klasse</i> 70,500		
		1 Surveillant de 2 ^e classe. — <i>Toezichter-2^e klasse</i> 52,650		
		3 Cantonniers principaux. — <i>Eerstaanwezende baanwachters</i> 56,400		
		1 Commis chef des secrétariats. — <i>Hoofdklerk der secretariaten</i> 49,850		
		— 7		
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aangeworven tijdelijk blank personeel</i>		
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel. :</i>		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i>	9,500	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	1,200	497,846
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	»	2,548,543

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> fr.	»	187,050

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.	»	2,548,543
16		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begrooting betaalde reiskosten en -vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het binnenland uit hoofde der ambts-waarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>		
	A	Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	33,070	
	B	Remboursement des frais de voyage à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	3,650	
	C	Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i>	6,080	
	D	Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	580	
				43,380
17		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving, verplaatsing en rapatriëring van het bij contract aange- worven negerpersoneel</i>	»	677,412
18	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, ameublement et location des bâtiments, outillage des ateliers, éclairage public. Frais de transport, d'emballage, de manutention et de douane y relatifs. — <i>Materiëel, meubelen en kantoorgerief, meubileering en verhuring der gebouwen, werktuiging der werkplaatsen, openbare verlichting. Daarop betrekking hebbende vervoer-, verpakkings- en behandelingskosten en tolrechten</i>	»	286,880
19	»	Dépenses de consommation d'eau pour les services publics et les cités indigènes. — <i>Uitgaven voor waterverbruik door de openbare diensten en de inlandsche wijken</i>	»	474,500
20	»	Subvention à la ferme des boues pour les services du district urbain. — <i>Toelage aan den reinigheidsdienst voor de diensten van het stedelijk district.</i>	»	37,960
		SERVICE DE L'AGRICULTURE ET DE L'INSPECTION DES VIANDES. — LANDBOUWDIENST EN DIENST VOOR HET TOEZICHT VAN HET VLEESCH.		
21		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>		
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden fr.</i>	103,095	
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	103,095	4,068,675

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedrag n	Montant par article. — Bedrag per artikel
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	»	187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.	103,095	4,068,675
		Indemnités familiales d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoedingen</i>	7,220	
		Indemnités compensatoires. — <i>Vergeldende vergoedingen</i>	5,500	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader</i> :		
		1 Agronome-adjoint de 1 ^{re} classe. — <i>Adjunct-landbouwkundige 1ste klasse</i> fr. 56,400		
		1 Eleveur de bétail. — <i>Vee fokker</i> 40,000		
		2		
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aange- worven tijdelijk personeel</i> »	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel</i> :		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofverdedden</i>	»	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	
				115,815
22		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begrooting betaalde reiskosten en vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het binnenland uit hoofde der ambts- waarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> :		
	A	Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	8,700	
	B	Remboursement des frais de voyage à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	940	
	C	Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	800	
	D	Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	»	10,440
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	»	4,194,930

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> fr.	»	187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.	»	4,194,930
		SERVICE DE L'HYGIÈNE PUBLIQUE. — DIENST DER OPENBARE GEZONDHEID.		
23		Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel euro- péen et du personnel de couleur engagés sous le statut. — <i>Wedden, bewilligingen en verscheiden vergoedingen van het onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch- en negerpersoneel :</i>		
	A	Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden fr.</i>	397,897	
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	27,072	
		Indemnités compensatoires. — <i>Vergeldende vergoedingen</i>	3,000	
		Allocation de charge. — <i>Lastbewilliging</i>	6,000	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader :</i>		
		1 Médecin hygiéniste adjoint. — <i>Adjunct-geneesheer- hygiénist fr.</i>	94,000	
		1 Auxiliaire médical de 1 ^{re} classe. — <i>Geneeskundige helper-1^e klasse</i>	70,500	
		1 Agent sanitaire de 1 ^{re} classe. — <i>Gezondheidsbeambte- 1^e klasse</i>	60,200	
		1 Agent sanitaire de 2 ^e classe. — <i>Gezondheidsbeambte- 2^e klasse</i>	54,550	
		2 Agents sanitaires de 3 ^e classe. — <i>Gezondheidsbeambten- 3^e klasse</i>	49,850	
		— 6		
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aange- worven tijdelijk blank personeel</i>	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai. — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel :</i>		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . .</i>	14,000	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	4,800	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	4,800	
		4 gardes sanitaires. — <i>Sanitaire bewakers</i>	3,500	
				457,569
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	»	4,652,499

Articles — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	»	187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.		187,050

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	»	4,652,499
24		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begrooting betaalde reiskosten en vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het tinneland uit hoofde der ambts-waarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen :</i>		
	A	Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	30,030	
	B	Remboursement des frais de voyage à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	3,360	
	C	Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	6,470	
	D	Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	410	40,270
25	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement, de déplacement et de rapatriement du personnel noir. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving, verplaatsing en rapatriëring van het negerpersoneel</i>	»	283,536
26	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, y compris les frais d'emballage, de transport, de douane et divers. — <i>Materieel, meubelen en kantoorgerief met inbegrip der kosten voor verpakking, vervoer, douane en verscheiden</i>	»	99,450
27		SERVICE DES FINANCES. — DIENST DER FINANCIËN.		
	A	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. — <i>Activiteitswedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut :</i>		
		Personnel blanc du cadre. — <i>Blank personeel van het kader :</i>		
		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i> fr.	128,310	
		Indemnités familiales d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoedingen</i> .	16,848	
		Composition du cadre. — <i>Samenstelling van het kader :</i>		
		1 Chef de bureau de 1 ^{re} classe. — <i>Bureelhoofd-1^e klasse</i> fr. 65,800		
		1 Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureelhoofd</i> 56,400		
		2		
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	145,158	5,075,755

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . . fr.		187,050
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . . fr.		187,050

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.	145,158	5,075,755
	B	Personnel blanc temporaire engagé sur place. — <i>Ter plaatse aange- worven tijdelijk personeel</i>	»	
	C	Personnel indigène engagé sous le statut ou à l'essai : — <i>Onder het statuut of op proef aangeworven inlandsch personeel</i> :		
		Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i> .	»	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	»	
		Indemnités de logement. — <i>Logementsvergoedingen</i>	»	
				145,158
28		Remboursement des frais et des indemnités de voyage payés par le Budget général. Frais de déplacement à l'intérieur provoqués par l'exercice des fonctions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Terugbetaling der door de Algemeene Begrooting betaalde reiskosten en -vergoedingen. Kosten voor verplaatsing in het binnenland uit hoofde der ambts- waarneming. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> :		
	A	Remboursement des frais de voyage à l'extérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het buitenland</i>	10,010	
	B	Remboursement des frais de voyage à l'intérieur. — <i>Terugbetaling der reiskosten in het binnenland</i>	1,120	
	C	Frais de déplacement provoqués par l'exercice des fonctions. Indem- nités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Verplaatsingskosten voortvloeiende uit het waarnemen van het ambt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	»	
	D	Indemnités de restaurant et frais d'hôtel. — <i>Restauratievergoedingen en hotelskosten</i>	310	11,440
29	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du per- sonnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven neger- personeel</i>	»	2,173
30	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, y compris les frais acces- soires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et frais divers. — <i>Materieel, meubelen en kantoorbehoefden, met inbe- grip der bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en verscheiden onkosten</i>	»	1,844
		Total. — Totaal. . fr.	»	5,236,370

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	»	187,050
8		Subvention du Trésor colonial. — <i>Tegemoetkoming vanwege de Koloniale Schatkist</i>	»	5,049,320
		TOTAL. — <i>Totaal</i> . . fr.	»	5,236,370
				=====

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.				
DÉPENSES URBAINES. — STEDELIJKE UITGAVEN.				
31	»	Amélioration spéciale de la voirie, travaux d'hygiène dans la ville européenne. — <i>Bijzondere verbetering der wegenis, gezondheidswerken in de Europeesche stad</i> fr.		87,275
32	»	Entretien de la voirie des cités indigènes; travaux d'hygiène dans ces cités. — <i>Onderhoud der wegenis in de inlandsche wijken, gezondheidswerken in deze wijken</i>		36,000
33	»	Entretien et création de parcs et pépinières. — <i>Aanleggen en onderhoud van parken en boomkwekerijen</i>		179,749
34	»	Salaires, matériel et moyens de transport. Carburants, lubrifiants et pièces de rechange. — <i>Dagloonen, materieel en vervoermiddelen. Brandstof voor motoren, smeersel en wisselstukken</i>		172,924
35	»	Salaires, matériel et fournitures diverses du service dactyloscopique. — <i>Dagloonen, allerhande materieel en benodigdheden van den dactyloscopischen dienst</i>		40,963
36	»	Redevance contractuelle pour le service de la ferme des boues. — <i>Contractuele vergelding voor den reinigheidsdienst</i>		380,000
37		Subventions : — <i>Tegemoetkomingen</i> :		
	A	Subvention au Comité de la Croix-Rouge du Congo. — <i>Tegemoetkoming aan het Comité van het Rode Kruis van Congo</i>	50,000	
	B	Subvention à la Foire commerciale. — <i>Tegemoetkoming aan de Handelsfoor</i>	25,000	
	C	Subvention à l'œuvre de la tuberculose. — <i>Tegemoetkoming aan het Werk tot bestrijding der tuberculose</i>	25,000	
	D	Subvention aux associations sportives. — <i>Tegemoetkomingen aan de sportverenigingen</i>	6,000	
				106,000
38	»	Dépenses diverses pour l'abattoir. — <i>Verscheiden uitgaven voor het slachthuis</i>		20,570
39	»	Éclairage public. — <i>Openbare verlichting</i>		196,771
40	»	Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i>		18,818
41	»	Non-valeurs. Remboursement de taxes urbaines indûment perçues. — <i>Onwaarden. Terugbetaling van ten onrechte geïnde stedelijke taksen</i>		5,000
42	»	Constitution d'un fonds de réserve pour le paiement des intérêts et des amortissements des prêts consentis au District Urbain par le Gouvernement. — <i>Samenstelling van een reservefonds voor het betalen der interesten en de uitdelging der leeningen door het Gouvernement aan het Stedelijk District toegestaan</i>		250,000
43	»	Virement au profit du fonds de réserve pour le paiement des intérêts et des amortissements des prêts consentis au District Urbain par le Gouvernement. — <i>Overschrijving ten voordeele van het reservefonds voor het betalen der interesten en de uitdelging der leeningen door het Gouvernement aan het Stedelijk District toegestaan</i>		Mémoire. Memorie.
44	»	Virement à l'exercice suivant de l'excédent des recettes urbaines sur les dépenses urbaines de l'exercice 1933. — <i>Overschrijving op het volgend dienstjaar van het overschot der stedelijke ontvangsten op de stedelijke uitgaven van het dienstjaar 1933</i>		Mémoire. Memorie.
		Total. — Totaal. . fr.		1,494,070

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DESIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.				
TAXES URBAINES. — STEDELIJKE TAKSEN.				
9		Centimes additionnels. — <i>Opcentiemen</i> :		
	A	Impôt personnel. — <i>Personeele belasting</i> fr.	388,000	
	B	Impôt indigène. — <i>Inlandsche belasting</i>	320,625	
	C	Taxes sur véhicules. — <i>Taks op voertuigen</i>	125,000	833,625
10	»	Taxe de surface. — <i>Taks voor oppervlakte</i>	»	2,000
11		Taxe d'identification. — <i>Identificatietaks</i> :		
	A	Impôt personnel. — <i>Personeele belasting</i>	42,000	
	B	Impôt indigène. — <i>Inlandsche belasting</i>	67,000	109,000
12	»	Taxe de colportage. — <i>Taks op het rondventen</i>	»	23,000
13	»	Taxe sur les logeurs. — <i>Taks op de kamerverhuurdere</i>	»	91,650
14	»	Taxe sur les femmes célibataires. — <i>Taks op de ongehuwde vrouwen</i>	»	150,000
15	»	Taxe d'abatage. — <i>Taks op het slachten</i>	»	67,875
16	»	Taxes et droits de marché. — <i>Markttaksen en rechten</i>	»	Mémoire. <i>Memorie.</i>
17		Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i> :		
	A	Circulation Léopoldville-Brazzaville. — <i>Verkeer Leopoldville-Brazzaville</i>	6,500	
	B	Service dactyloscopique. — <i>Dactyloscopische dienst</i>	10,400	16,900
18		Subvention du Gouvernement Général, de l'Administration provinciale et du District Urbain à la ferme des boues, pour compte de leurs services. — <i>Tegemoetkoming van het Gouvernement Generaal en van het Provincie-bestuur en van het Stedelijk District aan den reinigheidsdienst voor rekening hunner diensten</i> :		
	A	Gouvernement Général. — <i>Gouvernement Generaal</i>	109,500	
	B	Administration provinciale. — <i>Provincie-bestuur</i>	52,560	
	C	District Urbain. — <i>Stedelijk District</i>	37,960	200,020
19	»	Recettes imprévues. — <i>Onvoorziene ontvangsten</i>	»	Mémoire. <i>Memorie.</i>
20	»	Soldes des recettes urbaines sur les dépenses urbaines de l'exercice 1933. — <i>Saldo der stedelijke ontvangsten op de stedelijke uitgaven van het dienstjaar 1933</i>	»	Mémoire. <i>Memorie.</i>
Totaal. — <i>Totaal</i> . . . fr.				1,494,070 =====

RECETTES ET DÉPENSES POUR ORDRE.
ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER.

Articles — Artikelen.	DÉSIGNATION DES SERVICES. AANWIJZING DER DIENSTEN.	Prévision des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en der uitgaven.
	CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III. COMPTE D'ORDRE. — ORDERREKENING.	
1	Constitution d'un fonds de réserve pour le paiement des intérêts et des amortissements des prêts consentis au District Urbain par le Gouvernement. — <i>Samenstelling van een reservefonds voor de betaling der interesten en de uitdelging der door het Gouvernement aan het Stedelijk District toegestane leeningen.</i> . . .	2,727,621 04
2	Fonds spécial pour l'aménagement des cités indigènes de Léopoldville et les dépenses d'expropriation nécessitées de ce chef. — <i>Bijzonder Fonds voor de toerusting der inlandsche wijken te Leopoldville en de uit dien hoofde veroorzaakte uitgaven voor onteigening.</i>	425,216 36
3	Fonds de remploi destiné à créer de nouveaux quartiers dans les cités indigènes. Avances aux indigènes pour construction de nouvelles habitations. — <i>Weder. beleggingsfonds bestemd voor het stichten van nieuwe kwartiers in de inlandsche wijken. Voorschotten aan de inlanders voor het bouwen van nieuwe woningen.</i> . . .	1,000,000 »
	Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	4,152,837 40 =====